中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一二〇號
華僑日報
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第二四六三五號 每份零售港幣式毫
今日出紙六張半
發行及承印 華僑日報有限公司 總司理 岑維休

蔣經國部長訪日
促成中日美國締結軍事同盟
蔣部長謁見日皇與佐藤等會談

（中央社東京二十八日專電）中國國防部長蔣經國，於自台北飛抵東京羽田國際機場後兩小時半拜會日首相佐藤榮作。蔣部長係由中國駐日大使陳之邁等陪同於昨日下午四時半抵達首相邸，會談歷時約一小時。蔣部長於會談開始前將蔣總統的一封函件交給佐藤首相。他並獻給佐藤夫人一幀蔣總統夫人的親筆簽名玉照。據參加會談的中國外交部政務次長沈錡說，蔣部長和佐藤曾就「可能有助於促進兩國間友好關係的一般問題交換意見」。據說，佐藤首相曾趁此機會告訴他這位來自台北的嘉賓，他和美國總統詹森最近在華盛頓會談以及他與他所訪問的東南亞各國領袖會談的情形。佐藤並曾告訴蔣部長，由於日美在華府舉行的最高階層會談之結果，小笠原群島將於一年內歸還日本。

（泛亞社東京廿八日電）中華民國……部長……兩院議長，重宗雄三及石井光次郎……晚間由日首相……

……的體力與心理均繁重的責任差不多已有七年，該機構有四百五十萬名僱員，超過八百億元的預算，及擁有一個能摧毀世界的核子軍械庫。這職務……至十八小時，及每週工作六至七天。該報……表示，麥南馬拉和……有……的……

入福特汽車公司時的榮獲「財政怪傑」之平步青雲順利的。當時麥氏祗有四十一歲。

（美聯社華盛頓廿七日電）白宮對外傳美國防部長麥南馬拉另有高就，可能辭職以便出任世界銀行總裁的報導，星期一日既不承認也不否認。白宮新聞秘書克里斯丁祗願說不知……記者詢問之時……

惑，麥氏可能繼現任世界銀行總裁喬治活出任該職，同時，德州州長康納利，將補麥南馬拉的國防部長遺缺。（按康納利曾於四年前已故甘迺迪總統在德州遇刺之時以州長身份陪甘迺迪同乘總統專車亦同告被狙擊手射傷。）

（法新社華盛頓二十七日電）美國官方今晚否認一項報道謂美總統詹森正打算與蘇聯共黨總書記布里茲涅夫會談。但白宮發言人克里斯丁今日說：「只要對促進和平有助，美總統一向準備與任何國家的政府首腦會談者」他辯白在美國新聞週刊上最近披露一項函件一項聲稱，美總統提及蘇聯政府對蘇聯和美國的關係，感到不安，并表示，蘇聯在解決中東問題上準備作讓步，該刊這項報道，因而考慮……明春與布里茲涅夫會……

中共調整人民幣匯率
港幣百元匯款買入 人民幣四十元二角
英鎊貶值對日中共貿易商人大受損失

（泛亞社東京廿八日電）中共今日再調整人民幣對港幣之外匯牌價如次，每一百元港幣匯款買入價格為人民幣四十元二角，現鈔買入價格則為三十九元六角，賣出價格則為港匯與現鈔俱定為一百元值人民幣四十元六角。

（泛亞社東京廿八日電）此間華人貿易界透露，中共有意使大陸復恢復由香港轉口，但附有條件，要英國與香港當局付出重大政治代價，根據貿易界引述之內幕消息透露，條件包括：（一）釋放香港暴亂期間被捕之中共分子。（二）給中共官方人士以某種特殊身份，使其可以經常進出於中國大陸與香港之間，直接辦理有關業務。（三）由中共提供情報，由香港政府壓抑及肅清專門以中國大陸為目標而進行活動之反共組織。

（泛亞社東京廿八日電）貿易界人士今日謂，英鎊貶值及中華民國國防部長蔣經國訪日使經營對中共貿易之日商面臨較前益發嚴重之危機，中共所指定之「友好」貿易公司，計有三百二十家之多，彼等均為小公司，財力不足，英鎊之貶值使彼等總共損失十八至十九億日元，蔣經國之訪日，可能使中共對日本之政治關係，更形惡化而間接影響日本對中共貿易。

（泛亞社馬尼剌廿八日電）菲律賓中央銀行總裁卡斯特羅昨晚宣佈：菲國並未以國內所產之黃金售予美國或輸往任何其他國家，反之，菲國境內各金礦公司所出產之黃金，均依法由菲中央銀行承購。卡斯特羅發表上述聲明之用意，在於駁斥阿蘭尼達大學經濟研究院院長李革戈之一項指摘，指菲政府以國產黃金依每盎司卅五美元全部售與美為不智之舉。

……報導，國防部長麥南馬拉，已被詹森總統提名為世界銀行下一任的總裁。該報據稱提名已於上週送交……麥南馬拉遺缺的消息……評。如果詹森的提名獲接……一百零六個會員……該銀行的廿二名董……指該報導「沒有一句屬話。」紐約時報同時報導這項提名，並……麥納馬拉負起這世界上最大的軍事機構……

……我相信目前，此危機的最惡劣時期已過去……丁。「我以為下院雙方均應稱讚英國軍隊的行為有助於支持香港的民眾。」

蔣經國部長佐藤首相會談
中華民國國防部長蔣經國（左），於廿七日下午在東京拜會日本首相佐藤榮作（右）。（中央社東京傳真圖片）

都城大樓
香港建屋貸款有限公司
筲箕灣道251-261號
一次過付款六折 現貨即買即住
售價$13,380- 首期$3,380-
每月只供$116.40
貸款買樓·平過交租
機會難逢 歡迎面洽

寫字樓
香港商業中心區寫字樓 平租 設備齊全 辦公時間……
温君洽

……444室 ……0305 224900

指南旅遊中心

源昌洋酒鮮果公司
台灣蜜柑最清甜的時候 酬謝顧客 首次發行 台灣柑特價週（十一月廿九日至十二月五日止）
每磅祇售八毫（比市價平四毫）
全部新到，選手好貨，才是真正的特價

特價貨品（半箱半價計）
新奇士西橙 原箱 四十元
新奇士西橙 原箱 四十四元
新奇士西橙 原箱 四十八元
美國鑽石雙紅蘋果 四十八元
VSOP 軒尼詩拔蘭地 每枝三十一元
VSOP 人頭馬牌拔蘭地 每枝三十……元
三星斧頭拔蘭地 每枝二十五元五角
……
總店：九龍太子道184號 電話……
分店：旺角砵蘭街241號（新雅酒店……）

投資地產……業
保障你的財富
（澳洲、巴哈馬、加拿大、美國等）
YOUNG & ASSOCIATES (PROFESSIONALS) LTD.
……敦道646號六樓 電：845906

新加美舞廳
服務忠誠 氣氛高尚 享受第一是：新加美舞廳
香港洛克道三八五至三九五號 高華大廈

驚人紀錄
辦理台灣入出境證限於兩星期內辦妥
委託請電 …四四六三五… 洽

國聯旅遊社
國泰航空公司聯合主辦
九龍：尖沙咀北京道六九號 環球商業大廈1101室
電話：675860，676498
（星期六下午照常辦公）
台灣九日渡假團
出發日期：十二月廿二日
截止報名：十一月三十日
收費：$1600（有證減收$150）
星馬泰十日遊覽
出發日期：十二月廿日
截止日期：十一月卅日
收費：$ 2,250.00

香港法律彙編 華僑日報出版
全套四百元 長期讀者八折

新蒲崗大廈
新蒲崗彩虹道84-114號
有入伙紙·即買即住
住宅每層售 $12,250.起
酒樓租售 2.3.4.5樓
每呎售僅五十餘元
樓宇建築材料漲價 本大廈仍照價七折 優待顧客·限期一月 保值置業·勿失良機
洽購處：倫豐建業有限公司 裕利有限公司
香港華人行301室 電話：239518·230251
地盤電話：824237

科學新法 不用手術
收縮痔瘡 止癢止痛
最新發明特效藥劑 專治痔瘡功效迅速
紐約特訊：美國科學界，首次發明一種治療痔瘡之新藥劑，功效奇妙，可以不必施行手術，就能收縮痔瘡，自然痊癒。凡痔瘡患者，一經數治，此藥，即能止血，止痛止癢，痔瘡收縮，自然消除……
事實上，由於此藥之治療功效奇偉而徹底，故痔瘡患者均稱譽，從此痔瘡之痛苦，此藥問世而解決矣……
PREPARATION H……

香港政府公報（中文譯本）
第七十五至七十六期已出版
內容有：……

嗶令暖爐 Belling
ZENITH Model No.95 1½kW
SOLRAY Model No.151 1kW
TEMPO Model No.725 2½kW
FAN HEATER Model No.101 1-3kW
各大電器行均有出售
總代理：同和洋行有限公司
寫字樓及陳列室：於仁大廈十八樓 電話：二二八一一一（十線）

招租 環球大廈
新型寫字樓 每呎壹元起
德輔道中一五一號
……
和記（建築材料）有限公司

美麗華大酒店
定座電話：……
新廈頂樓
懸空魚缸 青銅舞池
港九景色 盡入眼簾
雪梨美女歌舞團
主演「午夜倩影」

青春歌星美艷動人
紫金樂隊不停演奏
精彩節目不設入場
精美西餐
名廚主理
水晶殿

大馬出動陸軍 增援威利斯省

鎮壓左翼暴亂消除種族鬥爭

（美聯社大馬檳城廿八日電）大馬政府週二使陸軍援兵開往鄰近之威利斯省，以鎮壓該地區重新爆發之衝突，及防止更多縱火和搶掠情事發生。威利斯省實施廿四小時戒嚴，檳城與該省僅由一條五里之水道分隔。該省警方稱，夜間不斷發生縱火，劫掠，衝突和刺殺事件。

（泛亞社吉隆坡廿八日電）擁有資格之政界人士今日對本社記者表示，大馬各族和諧相處，不會發生衝突，尤以大馬現總理拉曼在職一日，即一日不會發生此種危機。該有資格之政界人士謂，此次暴亂純係左翼與共黨分子所煽動與種族問題無關，現整個局勢已受良好控制，暴亂發源地之檳城，今日情勢續見改善，除鄉間外，宵禁時間已再減少兩小時，即每日僅宵禁十七小時半，今晨六時至十時以及午後四時至六時半均爲解禁時間，銀行郵局亦均在開禁時間內恢復辦公，市區巴士在警員保護下，照常開行。檳城對岸之北海地區，局勢亦告好轉，首都區之吉隆坡市面如常，左翼之罷市號召全都失敗。霹靂，馬六甲、柔佛等州僅發生零星事件，參加者亦爲一小撮人。警方公佈，昨日在吉隆坡共拘留一百零七人。

（路透社大馬檳城廿八日電）檳城軍隊今晚開槍擊斃一名破壞宵禁者。使此間由週五開始爆發暴行及種族衝突中，共有十八人喪生。政府企圖恢復秩序而遭射殺者，已知此爲第一宗。

我國貸款印尼 雙方洽商細節

……關係。他表示他回國後將向印尼政府報告此次訪華觀感及有關……負國進行磋商。此外交部一項聲明稱，對考慮英氏之聲言……

節省國防費 英計劃減少對西德承担

（美聯社倫敦廿七日電）國防大臣希利星期一對下議院說，由於國防經費受到貶值影響之故，英國計劃削減它對西德及其他地區的軍事承諾。但他說，他已決定與西德和美國會商一項新的支付平衡協定，以彌補由於英國幣值的貶低而增加的外匯費用。希利說，政府保證由國防預算費用中削減一億鎊約爲二億四千萬美元，此項經濟措施相當於縮減總數約百分之五。他對下議院說，削減經費的辦法是一項忍痛的措施。他說，我認爲在作此項削減之際，我們必須保持對我們部隊與我們盟國的信心。

法總統戴高樂招待記者 十一月廿七日……愛麗舍府招待記者……發表談話時之鏡頭。（合衆國際社無線電傳真）

美國雜誌指出 「中共政經軍事」都很脆弱

……田分裂中來，與毛澤東……化大革命，自從中共……的權力前……周恩代行……地方共黨頭目……也在大事整……

社論 中美日軍事結盟

蔣經國部長訪問日本，與日本佐藤首相、外相、防衛廳首長及軍政要員會談，遂使到東京週日盛傳，蔣經國部長此行，更大之目的，在於促成中日美軍事同盟。

上述謠傳之可能性如何？我們以爲可從下列的報導中研究，據時事社東京二十八日電稱：「中華民國國防部長蔣經國，應佐藤首相的邀請，於二十七日下午來日，當日傍晚至佐藤官邸訪問佐藤首相，作禮貌上的拜會，將蔣介石總統的親筆信面交佐藤首相，並對亞洲局勢，兩國關係等舉行會談。蔣經國部長在與佐藤首相會談後，又赴外務省拜會三木外相。佐藤、蔣經國會談時，佐藤首相說明訪問中華民國及第一次，第二次訪問東南亞各國的印象，蔣部長表示：對於佐藤首相訪問東南亞具有高的評價。關於日美首腦會談，佐藤首相亦曾作詳細說明，蔣經國部長說：小笠原決定交還，在日本來說，這是一件可喜的事。對此，佐藤首相說：小笠原將在一年內交還，但是島上居民回島問題，産業開發等有待解決的困難問題很多。琉球交還問題獲得美國政府和輿論的了解，相信在兩三年內可以決定交還的時期，琉球不僅與日本的安全具有密切關係，同時與遠東安全的維護也息息相關，所以希望今後與美國坦率交換意見，最後蔣部長就兩國關係強調說，這次應佐藤首相的邀請來日訪問，深感欣悅。爲了亞洲的和平與繁榮，兩國必須加深相互理解，從事合作。相信由於這次訪問日本，兩國關係將有大大的進展。」

我們很容易得到的印象，是日本朝野人士十分重視蔣經國部長的訪問。而我們必須明白的，是蔣經國一身繫自由中國的安危，蔣部長是担當了軍事，保衛與訓練青年重任的。由蔣部長所担當的軍任研究，可以相信的，是蔣部長此行當然不是爲經濟或文化合作，百分之百是爲了軍事合作。什麼是軍事合作呢？締結中日美三國軍事聯盟，正是今天軍事合作的最高要求。其實，中國與美國已經有了軍事聯盟條約了，美軍協防台灣海峽協定，便是軍事聯盟，美軍這些日子，在海陸空三方面所給予自由中國的軍事援助，許多時候是超乎一般盟友要求之上的。

美國與日本，亦訂有安全協定，日本國內若干基地，是美國有權利用的。所謂安全協定，其實就是軍事聯盟。將原有之中美軍事聯盟及美日軍事聯盟連繫起來，實可被爲具體的計劃，便是中美日軍事聯盟。從這一個角度去看，蔣經國部長此次訪日，可謂順利的完成了一項重大的任務，促成締結中美日軍事聯盟。

中美日軍事聯盟最大之目的在鞏固東南亞之安全及保障整個亞洲之和平，其規模即使遠不及東南亞公約之大，但這是有組織的，有實力的，有實在的軍事聯盟，比起東南亞公約，有本質之分別。即是說，東南亞公約是虛文，不會發生實際作用的，但中美日軍事聯盟卻是有力量的，能夠發生實際作用的。這是安定亞洲真正力量之所在，是故我們認爲蔣經國部長此時訪問日本，是爲亞洲安全盡了最大的努力。

英共日趨沒落

（中央社倫敦二十七日專電）「泰晤士報」今天……從表面看來，英國左派反政府的聲浪似在增高。其實英國共黨的黨員人數，在過去一年內業已減少。該報說，儘管政府挽救通貨膨脹的措施失敗，英國共黨的黨員人數，仍在繼續減少中。該報在報導英國共黨昨天在倫敦集會的情形時說，由於該黨日趨沒落，該黨不得不以整天時間討論此一問題，顯然該黨在吸收黨員方面，無什成就。

……經濟建設及各方面的成就。已得到非常深刻的印象。他說：印尼是一個極具潛力的市場，他願樂見中國的工商界前往開拓，建立兩國間的貿易……

……究……場

（路透社比利時布魯塞爾廿八日電）比利時就法總統戴高樂實際上否決英國加入共同市場一事，今日籲請其共同市場會……主張擴大共同市場的立場是衆所週知的。」正式公告，可望於英辛加回來及外長。自岡時向內閣提出報告，高樂在記者招待會上的談話後發表。英辛加計劃於週二晚返抵此間。

……敘述中共是一個脆弱的……遂，提到其當前的狀況稱：「黨的盟友業已分裂，中央權力業已瓦解，整個政權日趨崩潰，而且它的控制全國，工業革命極不可靠，未見端倪，原始經濟敗象畢露。」該文……

吉隆坡全體商人 不受共黨利用 繼續開市營業

（中央社吉隆坡二十八日專電）親共份子的陰謀現告失敗，因爲吉隆坡所有的店主，都拒絕他們罷市的要求。而照常營業。警察在街頭巡邏密切注意以防意外，一百零五名不良份子已遭逮捕。檳榔嶼的情勢已好轉，不過，治安仍然由警察控制，二十四小時的宵禁已放寬，准許人民每天購物四小時，目前仍有若干包括非法集會，燃燒房屋，攻擊事件發生，死亡人數已達九人。據報，霹靂，柔佛和馬六甲三邦中，仍有羣衆和示威份子互相攻擊的小事件發生。警察于突檢檳榔嶼工黨分部時曾發現「毛語錄」。

（泛亞社吉隆坡廿八日電）自稱「北婆國民軍總司令」之菲里夫在菲京聯稱其所率領之游擊隊，可能將恢復在北婆地區活動一節，已引起大馬當局之注視，馬副總理兼國防部長拉查克稱，政府將透過外交途徑向菲政府查詢此人在菲之活動，大馬亦將會「應付此人之命運」。拉查克謂甚里夫並不能代表砂勝越人民，尤以砂勝越人民已經通過馬來西亞獲得獨立，該州絕大多數人民均支持大馬。

檳城局勢未穩 死亡增加五人

左翼份子挑撥華巫鬥爭

（路透社馬來西亞吉隆坡二十八日電）在面對檳榔嶼的大陸上夜間發生之暴動衝突與火災中，又增加五人死亡，僉信四人是同一家的。上星期五檳榔嶼左翼份子挑起反貶值潮而發生暴動，商店停業。而檳榔嶼對面又發生另一新的種族衝突。四天來的暴動中，證實死亡總數爲十六人，受傷者超過二百人，包括警察與士兵受影響的區域向南蔓延擴大。由巴特韋茲起彪據稱，昨日下午局勢尚懸弛何今日又惡化。在馬來西亞的幾個大城市仍散發輕微事件，但吉隆坡現由武裝軍警乘軍車巡邏市區，及在中央市場警戒，因此情況比較寧靜。一位警方發言人稱，星期六日以來所發生的兩宗縱火事件中，有五人喪生，其一發生於昂打和夫，另一宗發生於狄布爾。吉隆坡宵禁至今晨六時。

（美聯社檳榔嶼廿八日電）星期二暴徒華巫之暴動仍然繼續。警方宣稱，再度發生動亂，其中包括在夜間在附近大山脚村焚去兩住宅之後，星期二爲死亡總數已增至十五人，現該鄉村已頒廿四小時宵禁。

……該文結論稱：「因此，消息……爲由現在以至可預見的將來，中共將是在脆弱而不是在堅強的狀態之中。」美國新聞與世界報導雜誌引述世界銀行所估計的一九六六年中國大陸個人所得爲美金九十五元，低于泰國、柬埔寨和錫蘭等國。該雜誌又稱，鐵路缺少，車輛陳舊，十年來未有新的路線……

（中央社……七日專電）星期日泰晤士報駐香港記者……報導「奪權鬥爭」仍在共黨頭目間進行中。泰晤士報刊出的電訊中說，除毛澤東外北平目前最有權的五個頭目是：林彪，周恩來，李富春，陳伯達……

英表示爭取入共同市場

（美聯社英國倫敦廿七日電）星期一英國宣稱：要阻止英國加入共同市場是很可能的事件，那將是個人而不是整個共同市場組織。在戴高樂總統舉行記者招待會之後，英外交部發出的聲明不提及戴高樂之名，但意圖在法國之外的五個共同市場會員國求取支持。英國仍然堅定的進行加入共同市場爲會員，而英國外交部之聲明並不放棄此努力。但它表示英國之希望在乎促使「歐洲經濟共同體」的其他五個會員國，令到戴高樂在阻止英國加入與共同市場瓦解之間擇其中之一。

……地方共黨頭目……也在大事整……對共黨中央加強……壓力。柴普曼說，由於中共敵對派系的爭……戰爭，大陸已是一片極度混亂，他又說，毛共所能控制的地區，已不到大陸的三分……的報導，他並未……據說是由新聞週刊發……

加拿大總統爲倫敦自由公民 市長贈予「倫敦自由公民」榮譽後致謝詞之鏡頭。（合衆國際社無線電傳真）

……已趨穩定 ……狂潮已過

人不重視恢復金本位意見

（法新社法蘭克福二十八日電）……週末消息謂美國不許動搖美元貶值之後，金融市場人士今天說，國際黃金和美元的投機性退卻，似乎比所預期的要快。此間今天黃金有大批成交，但據悉，其中多半，仍依照那些尚未採取有效措施以遏制「黃金搶購潮」的私人所購買。西德於二十日低於五元三角。……

（法新社……二十七日電）……星期一日金礦股票市價在約翰尼斯堡股票市場中低跌。首先低跌的是英美公司股票，計低跌三蘭特（四·二〇美元）成爲三十九點五蘭特（五十五元三角）。商價股票低跌百分之五，而最低價的股票則低跌百分之十。金幣商人……黃金，南非法律是禁……

（法新社……二十七日電）……本日此間……總統本日在記者招待會中建議恢復金本位……

……方面的……銀行……美國……股價……

美總統與財長討論金價問題

（路透社華盛頓廿七日電）白宮今日宣佈，詹森總統於本日對戴高樂在記者招待會中的談話保持緘默。白宮新聞官克里斯汀答覆記者詢問時，謂「無意見」。美國此項緘默態度符合貨幣總統在過去數月間所採的立場……加附加稅百分之十，被戴高樂擱置了數月……

法國名教授 康德謨訪台

精研中文能說國語

（中央社台北二十八日電）康德謨教授今天提着一個手提包，邁着輕快的步伐，踏上他依戀了數十年的中國國土，他說：「我真想念中國！」這位五十四歲的法國巴黎大學教授，痛恨中共，他忘不了十四年前，中共將他驅出中國大陸，他原在北平負責管理中法漢學研究院。他說，他從民國二十一年開始學中文，三十五年東來中國，他說，他熱愛中國的歷史文化，因此，他不能忍受中共的暴政。當法國政府承認中共時，有部份法國學術團體聯名發電致中共「歡迎團」……

南越共軍宣傳失敗 越共官員欺上瞞下

本文作者保湖天是前越共官員，他因爲不齒共黨的所作所爲而投奔自由，在南越政府的「招撫」計劃下尋求赦免。保湖天一名是爲了使他和他的家人免受越共報復而使用的假名。

除非對自己的軍隊、敵人和軍事政治局勢瞭如指掌，否則任何領袖均無法明智地進行和支持一項軍事努力。

可是南越的「民族解放戰爭」，即由沉緬於幻想世界的人物領導，這個幻想世界建立於「成就」與「理想勝利」的報告上，而事實上「成就」既無，而這些報告所說的戰役，也屬子虛烏有，或則實際上是越共和北越軍隊的挫敗。

小頭子身處危險境地

在越共領導中當一個小頭子，有如站在洪水泛濫的河岸，永遠不知道腳下的地面將於何時崩解，他被迫欺瞞上司，經常活在被發現，被降級，被革職，甚至死亡的恐懼中。

由於向一種制度的傳統壓力低頭（這個傳統制度是不肯容忍承認失敗的），南越境內的越共及共黨官員，已學會如何迎合上司的心理，這種流行習慣，不但是自取失敗的，而且是自動持續的。

我在游擊隊裏當一個鄉村部隊領袖的經歷是典型的例子。我擔任部隊領袖的職位後不久，便知道區總部寄望派我們執行遠非我們能力所及的任務。

結果我發現自己陷於極端困惑中，他們派我執行一項我所無法完成的任務，我無論如何都要提出報告說，事情已成功，而當區總部接着又派我執行一項更艱巨的任務時，我在責任上也得報告說：任務已經完成。我可能奉命殺十個以上的政府民兵，拔掉五百個據點，以及埋設二百個地雷，以我手下的人員，我也許能夠完成這些任務的三份之一至一半，但我一定要報告說：百分之百成功。

如何逃避上司懲罰

這樣可以使我不會被我的上司懲罰，也可使我的上司高估我的部隊的成就和能力。我敢肯定，這種事實與幻想互異的情況，是在整個越共組織中普遍存在的——事實上，在河內也存在。我認爲這種情形只能導致災難——對我及我的部隊，以及整個越共組織造成災難。

我曾向我的一位老友表示這種預見，他是該村黨書記，負責批核和提交我的報告。他曾設法消除我的憂慮，並向我保證區總部不會有人查驗我們的報告。他說他知道我們是虛報的，他說，他也曾偽報，隨得過就算。

他說，即使在他發現無法掩飾缺點（例如無法向村民收足越共所徵稅項）的情況下，區官員也並不會到村裏來調查。他們只是把負責徵稅的幹部召到區總部去接受兩三天洗腦，鼓勵他做得更好。

這位黨書記說：「別担心，人人都是這樣的，也沒有人會檢查這些報告。這些報告最後將集中交到河內勞動黨（共黨）總部。這樣，人人都有一個輸得好的記錄。」可是我並未因這種說法而感到安心，我怕得很。我知道，越共的計劃和政策，是由那些對越共軍事及黨份子的成就，實力和效率具有完全錯誤印象的官員所擬訂的。

宣傳都是虛偽誇大

黨領導人被誇大的與虛偽的報告所蒙蔽，而他們即透過報紙，電台和正式訓令，把這些錯誤的印象灌注到他們的下屬。這就無怪我們的領袖們時常這樣的自信心了。我知道我和整個「民族解放陣線」內的同僚們，都因欺騙上司而造成我們自己的苦難。

我已不能再相信越共勝利的公開呼聲的表面價值。我不能再毫無疑問地接受我們的領袖們所實我們必將獲勝的預言。更基本的疑問，已開始在我的心中產生。

我參加越共時，對黨、政府、軍領袖們滿具信心，對我們的努力的最後成功亦然，可是這種信念已經粉碎了。

五分鐘讀畢 今日本報新聞精華

大搜四共校搜出爆炸等物　官方封閉中華中學之後，馬上採取行動，大搜香港九龍四間共校，搜出爆炸品，捕去兩男女，公主道勞工子弟學校亦搜出炸彈，一百〇八名學生教師帶返警署查訊。漢華、香島兩校亦被搜查，在漢華搜出假槍，拿七人；在香島搜獲煽動性標語。（第二張第一頁）

大搜廢總三會所獲假槍　警方昨搜……處會址大搜，在一處搜得假槍。一公寓亦被搜查。（第二張第一頁）

中華中學被封閉　中華中學大爆炸後，昨日已爲警方執行封閉，日期至明年八月十五日止。（第二張第一頁）

大陸貨盲目抬價可和緩　大陸貨幣對港元匯率終於再度調整，內地貨盲目抬價可和緩，總電話通知港商訂貨一律照匯價加六厘，訂約當償價，成本則即使批發零售調價，當可補價料紛擾消除，大陸貨出倉略增。（第五張第一頁）

啓德機場五年擴展計劃　啓德機場爲適應環境需要，已訂擴展計劃，將場內建築物修建及擴建，同時並將跑道延長二千呎，以供超高速巨型機降落。擴建計劃定明年初開始，至一九六九年完成。（第一張第四頁）

高院續審一死三傷慘案　順寧道順寧肉食公司一死三傷慘案，昨續在高院提審，傷者陳衡潮供述被告懷恨報復，以刀斬傷其父母及妹經過，被告本人亦被斬三刀，入醫院留醫三週。本案今日續審。（第一張第四頁）

星島施威九比一挫陸軍　足球甲組聯賽昨有一特別場，星島出戰陸軍，洋兵今屆實力不錯，屢有驚人表演，殷成甲組惡馬，但遇星島，則顯有弱點殊之感，故陸軍昨戰鬥力，仍不免以九比一敗陣，預備組亦負一比……

學校大小考試應盡量減　助理教育司盧家驥在中心會談會上說，中學一年一大考試已足。（第三張第……頁）

……（沙學浚）

……（沙文一）的批評，我且感到有客觀的文章，實原因是……任該報社長洪炎秋先生五日在該報發表的「也談國語」：「大家都知道辦報以外，通常不肯爲反對者作證明。」

……林先生的大作，不但具有（二）自相矛盾（三）斷解釋四種缺點，和張爲及培語先生相同（請閱拙作「……國學」（簡稱沙文二）第……制，不及敘述）而且有（六）專橫兩缺點，的爲統的「國文第一」實際……語第一，外文、外語第二……傳會之佳證。

這「不准」命令……發？由誰執行？執行如無效，怎麼……實上，現行「國語課本」十二冊，已經公開違抗這「不准命令，共有十七次之多，即寫「衣」，不寫「衣裳」或「衣服」。

初級小學國語課本：第三冊，九課「有衣穿」，二十一課「棉衣」（二次）「夾衣」。第五冊，三課「花衣」，二十九課「上衣」。第六冊，一課「外衣」，十六課「披衣」。第七冊，七課「製衣」。第八冊，六課「白衣」三次。

高級小學國語課本：第一冊，第一課「新衣」。第二冊，第四課「衣角」，第十五課「外衣」。第三冊，第八課「羽衣」。第四冊，第十二課「縫衣」。

二、林先生的國語指白話文，使國語觀念混淆。「國語」旣指標準國語，又指小學……

林文說：「國語只是白話的文學」，「白話的文學」。林文中有「國語」廿四次，其中只有一次指小學「國語」科，二十次指白話文，兩次所指不確定，是否如此，請林先生一一核對。林文又說「白話只是口語」，而文中有五個「口語」，其實上也是指白話（文）。林文認爲王文的「以語言爲主」和「語文一致」是「極端荒謬」，似可視爲林先生贊同王先生保留小學「國語」科名稱主張之證明。爲了便於區別上述三個不同觀念，學浚提出下列主張：

（一）「國語」專指「標準國語」。

（二）國語科應正名爲「國文」，指古代及近代用文字寫的，印的白話文和文言文。章太炎「文學總略」說：「以有文字著於竹帛者」皆謂之文，是主要依據。根據國民學校國語課程標準，國文包括中……

再有「國……三、國語課本文字庸俗拖沓不精美難讀難背誦「反全無內容」。現行國語課本便是依據「以語言爲主，語文一致」的原則，而用白話文編寫的，有下列嚴重缺點。

除少數的課爲韻文之外，一般的課文，大都是文字庸俗拖沓，不夠精美，而內容貧乏，又缺少教育價值，實在値不得背誦，而且很難學，更難於背誦，全部背誦十分困難，一般是部份背誦，結果是半生半熟。四十四年以來，無數活潑可愛的兒童，讀這種不良課本，徒然浪費很多寶貴的時間和精力，在台灣還要加上普性補習或惡性補習，而成效很差，眞是痛心。他們爲了「以語言爲主，語文一致」這一原則，做了犧牲品。欲知實際情形，請看初級小學國語課本第五冊，第三課「老孫子」作爲例證。（未完）

29 NOV 1967 CITY HALL

六十九對四十八票 聯大最後表決 中共被拒入會

英一度欲請聯大准中共列席

聯大通過美國及十四國提案

（合衆國際社聯合國廿九日電）聯合國大會今日第十八次拒將中國席位，轉交中共。

（美聯社聯合國二十八日電）一百二十二國聯大頃以五八對四五票，擊敗阿爾巴尼亞等國牽中共入會案，十七國棄權。先是聯大通過美國及其他十四國提案，擬請必須經三分二多數表決，始得改變中國代表權，表決票數爲六十九對四八，四票棄權。本屆聯大此次表決，爲美及其支持中華民國者力拒中共入會第十八年頭之努力。

（路透社聯合國二十八日電）聯大今天決定，中國代表權之改變，必須經由三分之二的大多數表決，始可通過，由是中共闖入聯國之門，再關閉一年。中共入會案殊無獲三分之二票支持的希望。

（路透社聯合國二十八日電）英國今天籲請聯大，准中共進入聯合國。英首席代表稱：此問題如此重要，應獲三分之二的大多數表決，始能通過，彼發言時，拒絕義大利等國提請設研究組，以資研究整個問題案。

（美聯社聯合國二十八日電）聯大週二晨開會，預料今天表決中國代表權問題，定將拒中共入聯合國。聯大七年來六次表決此事，中共入會案從未獲大多數票之支持。爲保證必能擊敗中共入會案，美及其他十三國再行提出議案，規定大會須經三分二大多數表決，始能通過阿爾巴尼亞及其他數國所提中共入會案。諒美國提案定能通過，而義大利等國擬研究案，一如去年，復告失敗。

湄公河三角洲掀起烽火 越共炮兵轟擊 美直升機基地

峴港以南海岸戰事仍熾

（美聯社西貢廿八日電）越共星期一午夜前不久，攻擊湄公河三角洲的美國和南越飛機使用的審莊機場。

美軍指揮部報導說，該處三軍人曰開抛十五枚迫擊炮彈，對直升機造成輕微損失，一南越軍發言人說：一架防升機被毀，另損壞三架，此外，一南越軍人喪生，三人受傷，同時，美軍指揮部說：美軍一人殉職，二人受傷。

越共在濱臨邏邏灣的建江省，向拉雅市第二機場進行「打了就跑」的攻擊，一架美軍和南越軍發言人說：四架一九式偵察機被擊毀，他又說：一架油介車和一輛吉普車也被毀壞，三名美軍受傷。

南越北部沿峴港以南海岸低地區的激戰也在繼續進行中，這個共軍充斥的地區成爲戰爭中最重要之一環，美軍和共軍雙方損失逐漸增加。零落的攻擊不斷的戰鬥使該國中部高原和非軍事區南部寬天至地較大的戰事，受到忽視。在最近的衝突中，美軍第四步兵師兩營兵士星期一在三岐與一支未明數目之敵軍遭遇，在省會西北偏北一哩處激戰兩小時，發言人稱，澳軍殲敵五人，並摧毀兩挺機槍，當澳軍執行掃蕩任務而進入敵軍營地之際，即遭受兩挺機槍射擊。澳軍傷亡輕微。

這是激戰前一天有十二人陣亡和八十人受傷的同一地區。共軍又向其中一個連用白炮和無後座力步槍攻擊。在一份不完整的報告中，總部說：美軍四人陣亡，十二人受傷，擊斃共軍三人。

B—五二型轟炸機星期二凌晨空襲距西貢以北二十四哩天以西被懷疑的共軍營地和軍隊集結，這是它們星期日晚間空襲莫天以北二十四哩被懷疑的軍隊集結的連接行動，那裏星期日爆發短暫的戰鬥，接近西貢，美軍第廿五步兵師駐在首都東北三十哩與一隊實力不明的越共發生激烈的衝突中，有四人陣亡，六人受傷，擊斃敵軍一人。

（美聯社南越西貢廿八日電）美軍指揮部週二報導，兩週澳洲軍週一在福綏省與一支未明數目之敵軍遭遇。

法國外長訪問東京

（法新社法國巴黎廿八日電）法國外長莫維爾今日離國赴東京訪問，在訪問期間，彼將就法，日兩國之正常基礎問題，與日本官員舉行部長級會談。在與渠同行之官員中，包括有政治事務長官比亞瑪格斯，法經濟部長賽利特及亞洲事務部長尼斯曼。

星斯本水災 續發現屍體

（路透社葡萄牙里斯本廿八日電）去週末襲擊此間市區外地區及附近村莊的洪水，最少使到三百十六人喪生，預料當搜救人員在搜索時，將會發現更多屍體。

一枚價值逾十萬美元貨幣

日前美國美班某銀行，被盜去一百萬元之珍寶及現金案最近由一保險估價師發現該批珍寶中有表面價值十六美元之金幣一枚，而其實際價值可達十萬至十五萬美元，爲貨幣中之最貴者如圖示。手執此金幣者爲保險估價師安德臣氏。（合衆國際社無綫電傳真）

加總理訪英後宣稱 分離主義問題 將交內閣討論

（美聯社加拿大渥太華廿七日電）加拿大總理皮爾遜於完成對英國的一週訪問後，週一晚返回加拿大。他說：法總統戴高樂重新提出的法籍加拿大人的分離主義問題，將會在週二的內閣中提出討論。皮氏宣稱：「如有任何事情該說，我自會在國會上提出」。他在機場受到外長馬田的迎接，并得悉戴高樂於巴黎記者招待會上的談話全文。戴氏爲他本年七月的行動辯護，當時他正訪加拿大，并公然提出法籍加拿大人分離出去。皮氏不知悉戴高樂在倫敦的聲明，但不宜接對此置評。他說加拿大的問題是「我們的問題，應由我們自己解決，而不是由外來的干涉所能解決。」在戴高樂舉行記者招待會以前，皮氏曾在倫敦說法國的阻止英國加入共同市場是「短視和錯誤」。

用電腦找對象 結成科學姻緣

（合衆國際社倫敦二十八日電）二十九歲男子李昂把他理想對象的條件，開出投入一架電腦裏面，認爲必須有一顆鼻鼻的黑髮。二十四歲女子布蕾也把心目中理想對象的條件開給電腦，她說所屬意的男子必須有一對碧藍色的眸子，結果，電腦作媒失錯，竟把眸子呈褐黃色的李昂，和一頭金色短髮的布蕾配成一對。但是，李昂和布蕾兩人在相見後此極爲錯愕，而在本星期一宣佈不久將會結成夫婦。他們成婚時，將爲一般人士所知藉電腦足撮對象結成連理的第一對英籍新人。

人造衛星 轉駁電話網

（合衆國際社美國紐約二十八日電）美國電話與電報公司星期一宣佈：他們已請求「聯邦通訊局」批准使用六個新的電話人造衛星，至十二月十五日起在經過美國與日本的繞地球軌迹。

目前該公司已有五十個越太平洋的人造衛星，在軌迹上進行工作，五十個通夏威夷九個通日本一個通訊衛星。該公司稱：再加上十二個係美國大陸與夏威夷的通訊，將在十二月一日開始。

電影大亨逝世 遺產逾億

（佛羅里達州邁亞密灘廿六日美聯社電）阿拔華納是美國電影界開人兄弟之一，已於今天壽終正寢，享年八十四歲。

最初，華納四兄弟所開設的電影院只有一百個座位，但是就此起家，樹立了一個花費億萬美元的電影王朝，他們兄弟先在一九零三年的賓州新堡開設一間電影院，而向一間殯儀館的老闆借得椅子一百張，藉以放映他們製出的第一部影片。阿拔去世後，華納四兄弟已經只下褀克一人的了。

華納四兄弟首爾蓀生所演的「爵士樂歌手」一片爲有聲電影開其先河。這張片子使電影發生革命性的遠展，演帶使華納兄弟公司的資產，在一九三零年增加二億三千萬美元。

華納兄弟影片公司在今年較早時跟另一影片公司合併前，積克華納原任總裁，阿拔則爲董事會的董事。

瀛海一勺

飛機降落 可用氣袋

在紐約尼加拉瀑布市的機場上，一架沒有機輪的飛機，利用空氣枕墊下降，在機場下面有一個降落用「袋」，該機的肩氣袋動機產生氣墊，經噴過通道「袋」中無數噴射小管向下噴，使它保持起飛和降落時機身離地面，飛行時，不接觸地面，該袋中空氣放去，空氣袋富於彈性，可以飛過地上障碍，適合各種地形。

因種牛痘 引起腦炎

（合衆國際社梵蒂岡廿六日電）一名五歲女童似因種牛痘而起腦炎病，星期六日仍在昏迷中，女童名蘇珊甘寶，昏迷已有一週。十一月十九日她被由教天節前進入自布納爾院治醫院送往此間梵蒂岡兒童中心的自馬利佛烈城醫院。

她在十一月一日種牛痘，但醫生目前還不能決定她之疾病是否由疫苗中的病毒而起，抑保敏感反應的結果。柏靈頓兒科醫生麥開言稱，蘇珊感染罕有的腦炎。該女童入佛列依醫院後，已施一服由波士頓運來的特種血清。醫院發言人稱，今日蘇珊病有改善，但她仍在昏迷中，且其名字仍在危險名單中。

獅子「懷孕裝」 雪梨東郊流行

獅子狗的孕婦裝在雪梨極爲暢銷，雪梨每一間大商店現均出售獅子狗的這類服裝。郊區柏丁頓，一間商店的女主人施娟絲太太說：「獅子狗的孕婦裝，在東郊普遍受到歡迎，她說：穿上這種服裝的狗，倍覺高貴，及惹人注意。」施娟絲太太說，色澤雅淡的鷄尾酒服裝，有的用金銀作裝飾品，亦普遍受到歡迎。

塞島局勢漸趨緩和 美和平特使返雅典 撤軍問題祇待細節

集中南地中海士艦業已他駛

（美聯社土耳其安卡拉廿八日電）美和平特使范斯週二飛回雅典。雙方面人士稱：對塞島問題一項解決辦法，看似已告接近，只是最後細節問題，尚待擬定。范斯等候土耳其內閣會議結束後，即與土外長會商九十分鐘，然後趕赴安卡拉附近之軍用機場。逆料范斯之軍用專機，將於格林威治八時卅分抵達雅典。

（美聯社土耳其安卡拉廿八日電）自上週以來，土耳其的艦隊集中於南地中海的海港候命，爲備可能在塞浦路斯登陸，兩艘驅逐艦及兩艘潛艇已在黎明前加入其他四艘驅逐艦的隊伍。

據星期一晚上岸的官兵說，被命令立即回艦，據來自安卡拉的消息稱，政府內閣進行了馬拉松式的會議，從週一下午五點卅分起，一直在開會。海軍官兵回艦後，引起立即侵入塞浦路斯的謠傳。陸海軍當局則拒絕此置評。

同時，已有部隊登上各艘艦艇，而且各艘艦艇又都已開出。

與海軍的活動相反，陸軍則仍保持…要。

（美聯社塞浦路斯尼哥西亞廿八日電）兩個希臘族塞浦路斯警察，週一晚在伸倫尼亞，在他們執行任務時，被炸彈，爆炸，引致輕傷。

這是伸倫尼亞在當晚的第二次爆炸。第一次爆炸發生於大廈場裏，炸斃了一些窗戶，但無傷亡。

（合衆國際社希臘雅典廿八日電）希臘政府發言人稱，塞島危機今日將達頂點，不是透過一項協議就是透過十分重大之發展，但並不排除戰爭之可能性。安卡拉消息謂，土耳其已提出一項最後通牒，一係于該日內，透過協議，一係以拒絕，塞島局勢將告澄清。倘未能獲到協議，可能有嚴重大發展，並不排除戰爭可能。雅典週人士謂，該發言人談話，暗示希政府已接獲一項最後通牒。

（合衆國際社土耳其安卡拉廿九日電）土耳其政府週二晚看似準備延長予希臘一項最後通牒；最後限期，俾對土耳其就塞島問題提出要求能獲得一項可接納答覆。

阿拉伯高峰會議 將在拉巴特舉行

七個阿拉伯聯盟國同意參加

（美聯社埃及開羅廿八日電）據報，阿拉伯聯盟將於十二月九日在摩洛哥首府拉巴特舉行第五次阿拉伯高峰會議。有資格的人士稱：有若干個阿拉伯國家已接受該聯盟之邀，將如期出席會議。消息又說，無論如何阿爾及利亞及敘利亞似乎將會對該會議，予以杯葛。

同時，蘇丹及也門共和國已電覆該聯盟秘書，將「接受及支持」這次邀請，加強出席會議。惟曾提議這次會議應在開羅舉行之阿爾及利亞，未接受出席。

在十三個阿拉伯聯盟國家中，已有七個同意參加是次會議，惟尼比亞，沙地阿拉伯，突尼西亞及黎巴嫩至目前仍未有答覆該邀請。

英牲畜口蹄病蔓延

英國牲畜之口蹄病，現在流行，成爲有史以來之最嚴重者。就克利夫牧場而言，現有牛一百廿五頭及羊四百七十三頭皆患此病，現在準備毀滅。圖上所見之起重機械，爲將牛或羊吊起，送往掩埋毀滅情形。（合衆國際社無綫電傳真）

馬來西亞洪水已退 彭亨北部仍受威脅

吉隆坡至關丹公路仍未通車

（路透社吉隆坡二十八日電）馬來西亞西部六州的水災，迄目前止，已死一人，今曇普遍水退，僅餘彭亨北部，現爪拉立比已發出警耗。由吉隆坡經彭亨至關丹的東西公路，因淡馬魯的主要橋樑已遭水淹，故仍不能通過。東北海岸之吉蘭丹三千人經已疏散，四十萬人仍在準備中，關丹急流的吉蘭丹河，昨日距官佈緊急狀態的水位已在五呎之內，現仍下降。據通萬邊巴帝首府乃丁加奴州的公路，仍被洪流截斷，學校仍停課，丁加奴情況，據報已有消退，該處一千人已於昨日撤往高地。吉隆坡南的美蘭及柔佛，均有同樣消息。霹靂方面，四千人已疏散，但最近消息表示，該處情形已較良好。彭亨北方的河流，則仍漲高，瓜拉立氏的數百人已奉命撤散，且輪渡亦因有旋渦已停航。

南阿剌伯獨立 成立南也門人民共和國

（合衆國際社亞丁廿八日電）當南阿拉伯獨立前夕英軍將領繼作有系統地撤退之際，揷着旗幟的隊伍星期一在亞丁街道上作凱旋式的遊行。

雖然英國之撤出預料將於星期三早後時間或星期四早上完成，但有些非官方的報導說，英國可以星期二完成撤出。

當十一月三十日獨立的日子愈來愈接近之際，這些英國保護國的人們在街上遊行時充滿了像嘉年華會那樣的歡愉氣氛。

由十二月一日起，該地區將成爲南也門人民共和國，由民族解放陣綫組成的一個非共產的社會主義政府統治。

在這個盛大節日的歡愉氣氛中，仍然使人憶起騷亂事件。一位阿拉伯警察於星期一早間於企圖逃避一項封鎖搜查非法武器行動時被擊傷。

英駐蘇武官 在蘇聯被毆

（法新社英國倫敦廿八日電）英外交部一發言人週二稱：一名英國駐蘇聯陸軍武官曾被一羣爲數五、六名之蘇聯人圍毆，當時彼正在前往蘇聯基斯尼爾夫途中。

英國已向莫斯科提出强硬抗議。一名外交部人員稱：在是次圍毆事件中，且涉及一名美駐蘇陸軍武官。又說：「十一月二十日，英駐莫斯科大使曾向蘇聯外交部提出抗議。英國防名派駐蘇聯的軍事一員葛巳羅在十一月十七日前往基斯尼爾夫訪問途中，曾被蘇人圍毆。」

北越拒絕 和平提案

（東京電台十二八日廣播）據北越勞動黨機關報「人民報」二十六日報導，南越民族解放陣綫號召舉行和談，是一個騙局。該電台廣播說，「阮文紹的和平提案是一個虛偽的和平提案，其目的是在提出南越傀儡政權的威信，以及這個和平提案被拒絕之後，可以作爲借口，而公然爲美國的侵略效勞。」

英倫火車 滑鐵盧出軌

（合衆國際社英…

丸藥黃盒綠明認請

為痔謀

根治一切痔瘡疾患

口服有效 施用便利
無副作用 老幼咸宜
孕婦服之 亦無流弊

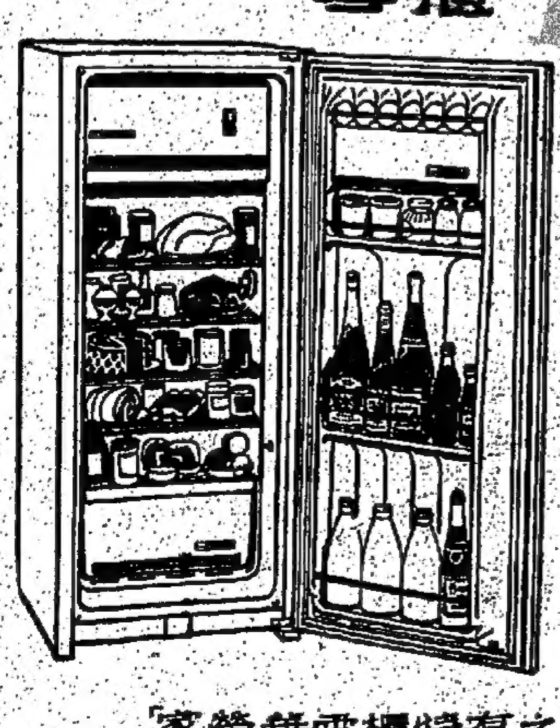
各大藥房均售

為痔謀免費贈券

請填妥下列贈券郵寄香港郵箱285號本公司即寄來「為痔謀」免費試用樣品壹盒

汽巴(中國)有限公司
請即寄「為痔謀」試用樣品一盒為荷
姓名：
地址：
A8

欲免除溶雪之麻煩
請用美國名廠
家榮華
雪櫃



「家榮華」雪櫃特有之「魔術溶雪掣」可免除一切溶雪麻煩，你無須將雪櫃內的食物搬出，只要一按「魔術溶雪掣」即可溶雪，而且溶雪時食物仍然保持凍藏。

魔術溶雪掣係家榮華五立方呎六立方呎七立方呎及九立方呎雪櫃的眾多優點之一。

Kelvinator
REFRIGERATORS

總代理：
新園洋行
香港於仁大廈地下 電話：H-二四〇〇九一
或 金牌公司
九龍彌敦道84號 電話：K-八八七二六八

鎮痛消炎恢復疲勞最佳新藥

脫苦海
噴射液
旧名 脫苦海油

脫苦海噴射液（旧名「脫苦海油」）是用貼着式脫苦海主要成份配製而成，除具備原有貼着式脫苦海之功用外，因射透関係特別富有広範使用之効能。

主治病症 筋肉痛，筋肉疲労，肩痛，腰痛，打撲症，捻挫傷，扁桃腺炎，頭痛，神経痛，関節炎，乳房痛，乳腺炎，虫咬，凍瘡，膚瘙，運動疲労痛，按摩補助。

近來類似貨橫行市上，買時請指明老人牌「脫苦海噴射液」

鈴木日本堂股份公司製造 總代理：華商進出口有限公司
香港雪廠街九號五〇二室 電話236833·222948

蔡德芬 喉…
△分館大道中何東行三樓得雲茶樓對面

本港新聞

適應環境追上時代 啓德機場訂定五年擴展計劃

一、修理機場建築物；二、擴建貨運大厦；三擴闊停機場所。機場跑道將增長至萬餘呎，以適應超音速巨型機降落。初步擴建計劃明年初開始，一九六九年完成，將成爲「亞洲最先進機場」。

（新亞社）香港啓德機場，已爲東方重要國際機場之一，現爲求適應環境，追上時代，訂定五年發展大計。據機場場長李利威稱：將來五年計劃完成，啓德機場面積將比目前增大一倍。該五年擴展計劃，初步工程，將於明年初開始，一九六九年完成。擴展計劃分爲三部：第一爲將機場建築物加以修理；第式爲擴建機場內貨運大厦，使將來貨機運到「大貨箱」亦可應付；第三則爲擴濶機場內停機場所。關於第三部份擴展計劃，需款四百萬元，可增加停機地方七萬方尺。將來不止有超音速巨型噴射機往來，更有波音機與康維型巨型機，但民航處仍恐五年擴展計劃尚未足以應付一九七〇年超音速巨型噴射機時代來臨，因每一架機到港，載來四百九十名乘客，比較目前增加百份之式十。機場首腦現向機械方面想辦法，務求辦事順利。

目下之啓德機場跑道，長達八千三百五十尺，將來更增長一千八百尺至式千尺，即跑道擴長至一萬尺。將來之超音速機不只用於載客，有關跑道是否可負荷超音速巨型機下降問題，據機場場長表示：巨型機共有十八個大膠輪，其下衝力分由各膠輪負荷，實不成問題。

最後，李場長謂：啓德擴展計劃完成，將被列爲亞洲最先進機場之一。

半年來統計數字顯示 搶刦案件畧增 一般輕微罪案顯著減少

警務處公報，不少，社會人士將會這樣問：「暴亂對嚴重犯罪有什麼影響？」找出答案的邏輯方法爲將因暴亂而引起的犯罪案件除出，再將數字與去年同期比較。統計數字顯示，本年五月至十月間的犯罪數字與去年比較，稍微減少。但這個答案頗使人誤解，原因實由於暴動的其他影響，如警方對某類犯罪如欺詐及僞造等，未予充份注意，以至如市民對某些非暴力的輕微案件減少報案等。無論警方或公衆，在某種程度上都有其他職務。綜合來說，除了本地共黨的蓄意犯法之外，社會人士的奉公守法，與以往相較，毫不遜色。

以下爲一些顯著的變更：

犯罪案如各項偷竊、欺詐、單車偷竊及僞造，則有顯著的減少。

刦案和搶物案則增加甚多，刦案比去年同期增加四二五宗；搶物則增加六三七宗。增加較少的犯罪案件爲人屋爆竊，偷汽車內的財物及侵犯財產等。

除卻因騷亂而引起的犯罪事件外，青年罪犯增加漸多，與與去年同時期比較，廿一歲以下的犯嚴重罪案經判罪的增加一六九人，比去年同期增加百份之十二。

未得車主同意，擅自使用他人汽車的案件極多，七月份，這類車輛的數目竟多至九〇部，但到了十月份下減爲三七三部，其中三三六部被尋回。

去年被偷車輛的平均數字爲一三五部。

雖然警方致力於維持秩序及與炸彈犯對抗，但六個月來破案率，與去年同期比較，只由有百份之七十二降到百份之六十。

六個手錶 候人認領

（特訊）警方亟須欲尋暗六個男裝手錶之物主。上星期六，警方在紅磡鶴園街拘捕兩男子時，發現該批手錶。

初段調查，顯示此批手錶在九月廿七日至十一月廿三日之間，在鶴園街及在九龍城道公厠偷取者。

任何市民如欲認領上述手錶，可向紅磡警署刑事偵緝組聯絡，電話K六二二一六四五。（合）

希雲街小火 燒傷侯希汝

（特訊）昨晚七時五十五分，銅鑼灣希雲街廿二號八樓G座，發生小火，一名男子被灼傷，由救傷車送院救治。傷者侯希汝、廿一歲，身體及手部七處被灼傷，重傷留醫。

據悉，起火原因乃由於翻倒煤氣爐所致，起火後七分鐘即被撲熄。（合）

憤分居丈夫與別人拍拖 怒毀同屋女子衣物洩憤 于惠秀簽保並賠償損失

（新亞社）因寫見不合與丈夫分居之酒樓婦人于惠秀，因憤夫與同屋女子拍拖，竟遷怒該女房客，返家探望女兒時，乘機毀壞該女子衣服，昨被控于銅鑼灣裁判署，法官認爲被告太衝動，被告僅能約束其夫行爲，不應遷怒於房客。判簽保一百元，一年內約束行爲，並賠償原告損失二十元。

被告于惠秀，三十二歲，家庭主婦，住高打老道。被控本月二十五日，在英皇道四三〇號新都城大厦二十五樓二五一一號室中，非法及惡意損毀郭顯文一批衣物，包括一件白羊毛外套，一件灰羊毛外衫，一套睡衣袴，損毀價值二十元。

主控稱：被告與夫陳某原同住該址，原告女子則租居同樓一房間爲三房客。

約一個月前，被告與夫因意見分居，被告遷至九龍喬打老道居住，兩子女則由丈夫管養，但被告每日回家探望子女。本月二十五日上午九時許，原告離家外出，至晚方回，發覺房中一批衣物被人弄毀，一件白羊毛外套被剪裁個小洞，一件灰羊毛衫則沾有墨水，一套睡衣被撕破。原告疑乃被告所爲，向警方報案。

警員尋獲被告調查時，被告承認當日回家探子女時，一時火氣，將原告衣物弄毀。被告昨在法庭認罪稱：伊因憤恨原告常與其夫「拍拖」，晚上又不關門睡宿，始毀物洩憤。

英籍葡人卡斯多路 被控罪名廿項 判入獄兼罰欵 三年內不准領駕駛執照

（新亞社）無業葡籍男子，被警方控告二十項罪名，昨經解銅鑼灣裁判署加西亞法庭受審，被告認罪。法官聆案畢，判被告入獄二十五個月，另罰欵一千三百五十元，或入獄二十四個星期，及三年內不准領有任何駕駛執照。

被告L．A．卡斯多路二十七歲，英國籍葡萄牙人，無職業，居無定所。被控二十罪，包括有六項本年九月九日至十一月十九日期間，向數間酒店，公寓，詐騙欵項共一千三百七十四元二角，另十二項包括六項無牌駕駛，六項無第三保險，乃本年九月一日至本月十五日期間所犯，其餘兩項於本月一日，偷去一個錶，值六百元，非法典押一個收音機，值三百元。被告前犯案底六次，其中兩次與上述六項相同。

案情透露，被告本年九月九日至十一月九日期間，在數間酒店及公寓開房，均無交房租，反向機下詢問處借錢，共借去一千三百七十四元二角，得手後一去無蹤。又本年九月一日至本月十五日期間，被告看到賣車小廣告，乃與賣車者接洽，前後共試駕五部汽車，試畢將車棄於街頭，只有一次將車交回車主。本月廿三日，警方接到線報，將被告拘獲，在警署內，被告承認無牌駕駛及偷去手錶，非法典押收音機等，但警方無法尋回兩失主，只將被告落案檢控。

安達臣道 貨車翻倒 六人輕傷

（特訊）昨午四時許，九龍安達臣道近清水灣道，一輛貨車行駛中，突失去控制，全車翻倒，車上六人輕傷，後由救傷車送院救治。

傷者：黃夏泉、三十九歲；劉櫻、四十六歲；李馬生、四十七歲；劉然、三十一歲；黃錦、卅一歲；劉榮慶，四十歲。（合）

甘肅街撞車 三人受傷

（特訊）昨晨六時許，油麻地甘肅街與炮台街交界，發生車禍，三人受傷，送院救治。

當時一輛九人客貨車兩用車駛至肇事地點，不知如何，與迎面而來之貨車相撞，九人車上三乘客受傷。

傷者劉榮業、廿一歲；朱允昭、廿六歲；曾容生、廿六歲。（合）

軒尼詩道 汽車傷人

（特訊）昨午十二時四十分，AD二X一五號私家車，在軒尼詩道三六一號門前，AD二一一五號私家車，因閃避單車，致撞倒一老婦，即召救傷車送院救治。

傷者潘玉招，住銅鑼灣白沙道。（合）

今日潮汐

高潮：上午一時零八分，正午十二時五十八分。低潮：上午七時三十二分，下午七時零九分。

順寧肉食公司一死三傷慘案 陳樹潮在高院供述 父母及妹被斬經過 本人亦被斬三刀入院留醫三週

（特訊）順寧道順寧肉食公司命案，昨續在高院刑庭審訊，控方證供未畢，今續審訊。

被告張望泉，四十八歲，被控：（一）本年八月十七日，謀殺女子黃麗；（二）同日，非法惡意傷害男子陳焯；（三）同日，傷害陳樹潮；（四）同日，傷害陳樹潮。被告延余叔韶大律師代表辯護。

案由高級副按察司百里渠主審，檢察官漢達主控，陪審員團由三男四女組成。

傷者陳樹潮供稱：彼乃死者黃麗之長子。八月十七日約下午六時卅分，彼正在肉食公司天井工作，背向其弟，實聞被告粗言罵其弟，轉身一望，見被告以刀向弟，彼上前企圖勸阻，被告突轉身以刀向彼斬來，彼以右手格擋，致右手被削一刀，被即後退，跌入一大水桶中，被告追前，再在彼之臂部斬一刀。斯時，彼聞其母（死者）大聲叫各人逃走，並叫被告不可用刀。其父則跪在地上，以手緊攬被告之腳，被告突一手緊按其母之頭，揮刀向其母背部數次。彼乘機自水桶起來，將弟妹擁出店外，然後返回天井，斯時，被告持刀追逐其父，接近彼之前，被告一刀斬向彼腰部，其父乘時緊捉被告持刀之手，兩人糾纏，其父卒被踢倒地上。在垃圾堆附近拾得一鐵鎚，猛向被告擲下，直至被告跌倒地上，然後走出店外，等候救傷車。彼右腰、右手及臂部均被斬一刀，在醫院留醫至九月八日。（虛）

廖華被控謀殺張琪 潘逸稽被告揮死者幾刀 聲言「一人做事一人當」

（特訊）一宗因六元而導致之命案，昨續在高院刑庭審訊，控方證供未畢，今續審訊。

被告廖華，卅六歲、無職業，住牛頭角新區。被控八月十日，在九龍地區，謀殺張琪。案由高級副按察司李比爵士主審，檢察官艾迪臣主控，陪審員團由五男二女組成。

證人潘逸稽供稱：彼乃九龍城龍崗道誠如茶樓企堂，八月十日，死者至茶樓午飯，正食飯之際，被告突趨近，以東洋刀向死者猛揮三、四次，彼曾聞被告稱：「你地昨晚三人打我一人，現在我一個揮一個，一人做事一人當！」彼未聞死者講話。被告所持之刀，刀鋒長約六、七吋，茶樓並無此類東洋刀。（謹）

冷鋒南移 天氣轉冷

（新亞社）天文台發出海外航行氣壓分佈形勢指出由東移日本海低壓掀起之一股「冷鋒」向南伸展，斜跨東海，直達大陸西南滇，越閩低氣壓區，合流氾濫，漸次南移。同時，猛烈中國西北及日南洋面之個別反旋風，廣泛迴旋擴展，迴轉影利關係，在內陸「冷鋒」一南移下，天色不離轉爲冷。

香港昨晨吹微和東北東南風，除晨霧外，天朗氣元，陽光充足，室外最高氣溫達攝氏二七．〇度，濕度低至百份之五二。至昨晨八時前止，雨量有些少。

天文台傍晚預測：入夜仍吹微和東至東南風，天色一切晴朗，後轉密雲。午後展望：未來廿四小時內，現行天色，變化尚微。

法國青年 非法入境 押候宣判

（新亞社）二十歲法國青年，在日本時，持有二百美元，欲返回本國，但旅費不足，乃偷乘法國輪來港，到港後即往移民局要求簽過境證，被控非法入境罪，昨在中央裁判署訊，被告不認罪，法官聆案畢，裁定有罪，押候七日。移民局辦理手續，將被告遣送返國。

被告哥賈地，二十歲。被控十一月二十五日，非法進入本港後，在港居留。被告不認罪。

案情透露：被告在日本逗留時，身上存有美鈔二百元，但該款不足以支持返回旅費，乃偷乘法國輪船抵港往移民局簽過證時被發覺非法入境，扣留檢控。

參核士街血案 丘東林丘妹夫婦被斬傷

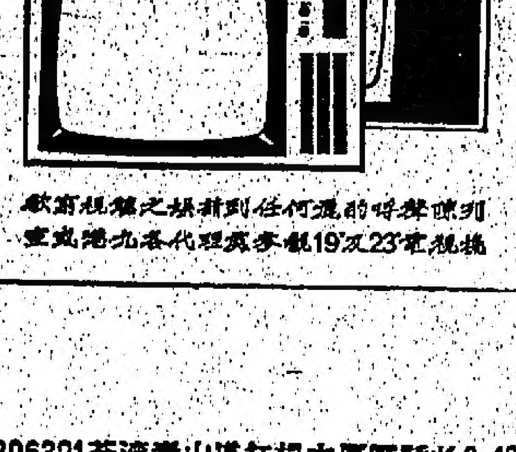
（特訊）昨晨九時許，西環參核士街二號E五樓，發生血案，丘氏夫婦，被人用刀斬傷，兇徒逃去，警方將傷者送院救治。傷者：丘東林、卅六歲，傷頭；妻丘妹、卅六歲，傷手。據悉，兩傷者前晚與人賭「十三張」，至昨日發生爭執，因鬥毆致，昨晨九時，兩夫婦正準備外出時，竟遭人斬傷。（合）

陳列室(香港及九龍):香港高士打道七七至七九號龍發大廈電話:722211英皇道三七八號電話:717404九龍彌敦道二三一號電話:K-841191

19" 順風型
23" 古堡式
玲瓏浮凸
黑白分明

英國製麗的呼聲順風型
及古堡式電視機特別
配合有線電視綫路及音響系統
而設計性能優越外型美觀
PANORAMA 傳真管
影像層次分明畫面無
反光現象特別清晰玲瓏
精美櫃型設計
配合任何室內佈置
購用麗的呼聲電視機永遠享有
大機構服務並可分期付款
手續簡便請即駕臨麗的呼聲
各代理處參觀選購

RTV
麗的電視本港第一家



歡迎親臨之惟新到任何麗的呼聲陳列室或港九各代理處參觀19"及23"電視機

電話:K-841191官塘東寧道二五至二九號電話:K-896321荃灣青山道紅棉大廈電話:K-0-4241

月宮·帝國·皇都
酒樓夜總會
特設議會部
爲各界人仕·商號與社團
精心策劃
週年舞會
鷄尾酒會
與
聖誕新年餐會

可容人數
月宮十樓1000人十一樓500人
帝國禮堂400人至600人
皇都阿拉伯廳50至80人

有關詳情，歡迎查詢，請電：
H445091（辦工時間）
H237001
K636355（晚上時間）

電話820211 內線647

喉症
專科中醫 吳景雲
妙手速癒
喉痧喉癬 喉痛喉瘡 陰虛爛喉 雙單喉症
無論如何症狀 立即見功 保證兇險
新址旺角亞皆老街卅八號三樓 九龍分行先施公司對面 電話831294

OMARK
美國「好馬力」，是最平，最快，最簡單之鑲物體系，適用於安裝天花板，鋼窗，招牌，飾櫃，潔具及冷氣工程等。常備現貨供應，并免費給予技術指導。
總代理 旗昌洋行
電話：二四〇〇六七至九

本港新聞 ①

封閉中華中學後‧警察迅即採行動

大搜四間共校

福建中學搜出爆炸品，一男一女被拘。公主道勞工子弟學校搜出炸彈，一百零八名學生被查訊，漢華藏有假槍，七人俯首投降，香島藏有煽動性標語。官方聲明盡責保護學生及他人，故採取掃蕩行動。

（特訊）港共暴徒利用港共學校製造炸彈引致不少無知被收買之「學生」受到生命安全威脅，警方將徹底撲滅此等違法組織，昨晚九時開始，警方分別在港九地區搜查若干港共學校，據悉：漢西兩間港共學校中檢獲炸彈及煽動性標語。

港島方面，位於大道西三八二號之福建中學，昨晚九時，西區警署警司率領一連警員，開抵該校，進行搜查，該校佔地只由三樓開始至五樓止，除在三樓實驗室發現一男一女外，並無其人物。

搜出炮竹及爆炸物

當警方人員進入該校三樓時，在場之一雙男女，首先由警方看管，進行逐樓搜查，結果發現有四包炮竹，及一枝可疑爆炸品，至此，軍火專家被召到現場檢驗，搜查工作直至十時三分完成，檢獲之可疑物品及在場之一雙男女，一并帶署偵訊。

據悉：被帶署之男女，男廿餘歲，疑是該校教師，女約十三，四歲，疑是該校學生。

九龍旺角公主道勞工子弟學校，昨晚九時，亦為警方搜查，當約二百名警員開抵現場，進入校內時，發現三班學生，分別在三課室內，似進行上課，該等學生目睹警員抵達高聲叫囂，警員經多次警告，彼等始告停止。搜查工作開始前，警方人員請該校學生，離開課室，集中操場，但部份學生拒絕警方所請，並以課室之櫈椅向警員襲擊。至此，警員迫於動武，强行將該等所謂「學生」驅出課室，然後展開搜查。

一零八人全部帶走

約於十時以前，警員人員發現校內藏有可疑爆炸品，在場警方人員，立即通知軍火專家，約於十時左右，兩名陸軍軍火專家抵達現場，經過十五分鐘檢驗後，軍火專家會同警員，用擴音器告知附近居民關閉窗戶，進行引爆可疑炸彈，以防萬一。

十時十八分左右，被發現之爆炸品由軍火專家引爆，隆然巨响，壓浪頗大，當時在校內將數達一百零八名學生及教師，分別由警方人員傳訊。

又昨晚九時，石硤尾……共黨香島中學，……除在該校內……標語外，……無拘人。

詐睡掙扎結果投降

昨晚十時以後，西區警司……率領三排防暴警員，開赴西環青蓮台搜查共黨漢華中學，經過兩句鐘搜查工作，檢獲一批煽動性標語，及十餘支假機槍及手槍，七名男子，事後被帶署偵訊。

警方人員在該校搜查，包括校舍宿舍等，當警員搜查校舍完成後，有人發現校舍後通道有人逃走，警員立即追捕，但該批人羣在黑暗中遁去。

警方繼續搜查校舍隔鄰之宿舍，當時該宿舍重門深鎖，警方人員拍門無人應，於是破……，……有六名男子，正……

……索，未有可疑物品發現。

據悉：所檢獲之煽動性及假槍，均在該校校舍內檢獲，同時，一名男子在九樓實驗室被發現，當場由警員看管，直至搜查工作完成後，七名男子及檢獲之物品，一并帶署偵訊。（合）

新聞處述大搜經過

（特訊）據港府新聞處消息，警方昨晚在四處樓宇，搜查炸彈或製彈原料，兩處在港島，另兩處在九龍，四處均爲學校。

在福建中學內，警方發現一個類似炸彈之物品，上有一張警告字條。在九龍旺角勞工子弟學校內，一個可疑物品已由軍火專家引爆。另兩間學校——即香島中學及漢華中學，並無有關發現炸彈之報告。

搜查行動於下午九時開始，漢華中學則例外，即在十時開始。

學生動粗被逐出外

在旺角勞工子弟學校內，正有三班學生在上課，當警方抵達時，一部份學生開始叫口號及唱歌，警方任從彼等叫喊約十分鐘，一方面搜查樓宇之其餘部分。搜查畢，警方着令彼等離開課室，一班學生武力反抗，警方始動用武力將彼等趕出課室。

警方昨晚搜查旺角勞工子弟學校之後，將一百零八名之教師及學生拘留問話。

福建中學方面亦有兩人被拘留，一為廿七歲之男子，另一為十八歲之女子。在同一……內，警方檢獲四包爆仗，及一些煽動性標語。（合）

父母不願子女如此

（特訊）一名警方發言人……稱：該項搜查行動係因懷疑上述地點內保藏有或製造炸彈而起者，該類炸彈曾傷及或殺害無辜者，包括學童在內。政府有責任採取該等行動，否則將須冒更多無聊暴力之危險。

該發言人續稱：該項行動亦係因前晚一名男童在中華中學被炸傷而進行者。政府之責，不只在保護其他人等，使彼等免受炸彈殺傷，亦須同時顧及校內之學生，大部分該等學生之家長一定反對彼等之子女如此被人利用及冒如此恐怖之危險。

該發言人謂：部份家長可能至現在始知道該等樓宇內所進行的是怎麼樣的犯罪活動，昨晚之行動亦係純粹因此等犯罪活動而起者。（合）

罪證確鑿決加封閉

（特訊）港府副華民政務司黎敦義，在場發表聲明，指出：政府此次所採警察行動搜查各校，絕非出於政治原因，對付左派學校，而純因有理由懷疑此等學校乃製造炸彈場所，故採行動。

港府採取行動之決心，乃基於保護全體市民重要，尤其鑒於前夕中華中學十八歲青年被炸重傷，更覺責任迫切，以免害己害人。

政府部局：各校無論是否左派，皆在其保護之列。尤其是在校學生中有不少學生，年少無知，受人愚弄，故政府一方面要保護此等學生，同時又要防止其誤入歧途，危害他人。以後，港府對於有涉嫌製彈之機關，將力採行動。

至於有犯罪確證之機關，政府決不猶豫加以封閉。（合）

立局辯論港幣貶值

（港訊）今日（星期三）下午立法局會議，將提出港幣貶值問題。屆時，高級非官守議員……將為主要發言人。另一位議員……元博士亦已通知……議將發表……各非官守議員……終結時，財政司郭伯偉將作答。

……之非官守議員有……翹波、……夫人、……胡百富……黃夢花……志。

歹徒刺警奪槍

薛振雄殉職 懸賞五萬緝兇

（特訊）昨日下午四時四……局新區第七座外面，一名警員……鎗襲擊，被刺斃命。

殉職警員薛振雄，編號八五四八……，頸及背部被刺，於送往……佩槍及六發子彈皆被搶去……道方面逃去。

事後有二百餘名警員在現場……

警方現懸紅五萬元，給與任何人士能提供……緝捕是次有關襲擊警員之兇徒歸案定罪者。

據記者現場採訪報導：發生該殺警奪槍兇案之地點，位於石硤尾新區第七座對開之巴域街馬路邊，罹難之警員八五四八號當時與另一警員八九×七號兩人在附近作雙崗巡值，巡至上述地點時，兩人在行人路……，八九×七號警員步行至行人路方面，死者則站於路邊，兇徒乘此時猝然下手行兇，自背後襲擊，相信歹徒一共有三人，以三角錐，利刃等兇器猛力亂插，該警員不及反抗已告重傷倒地，兇徒並以閃電行動使用利刃將警員身上槍繩割斷，奪去警槍，兇徒之行動，前後僅三分鐘左右完成。

由於兇徒行動迅速，因此，當時附近雖然行人及小販頗衆，大多數行人及小販都不能辨認兇徒面貌，據說：三名兇徒中其中一人穿着黑色衣服者。

警方在案發後，出動大隊武裝人員，在附近一帶展開包圍及搜查，分別在南昌街，大埔道，及北河街等處路口設置臨時檢查站，檢查所有往來車輛及可疑物品。（合）

大搜福建中學盤問兩個男女

大搜漢華中學七人被捕中的兩人

善款待領

華僑日報昨日收到熱心讀者捐款行善，芳名如下：捐助張錦賢、陳明清、眼英奇三警員家屬者：劉姑娘十五元五角，鄺氏十元，閔秀伍元。捐助黃國森遺屬者：張宅十元，李鳳琼十元，黃宅三十元。郭宅捐助東華三院式百元，捷愛醫院五十元。馮姑娘捐助法顯學堂五十元。關崔氏捐助林光海遺屬壹百。

……假槍等物 被警搜查一遍

……數處會址，即砵蘭街三四三號四樓，……號三樓。各處并無拘人，但在砵蘭街會……搜查元州街三四零號南福公寓，但無拘人。……至午夜始止。（合）

市局週年……明天舉……

（港訊）……將於星期四及星……兩日召開首二次……辯論會，辯論一九……八年工作目標之……。屆時，非官守議員……將發表演說……星期四發表施政……

當局斷然採取行動

封閉中華中學

免學生等再遭危險 學生轉學可向教署申請

（港訊）中華中學現已被封閉。政府發言人昨（期三）晚宣佈此事時稱：根據教育條例第……節之規定，現已發出一項通告將該校由昨日下午起至一九六八年八月十五日即至本學年末止予以封閉。

此項封閉令係在該校發生一項嚴重炸彈事件後頒出，……該學生作出……行動而致發生爆炸，結果有一名十八歲學生被炸重傷，失去左手及其右手拇指之一部。

採取封閉該校行動之原因，係防止該校學生本身及其他人士再次遭受炸彈危險。教育當局及警方亦重新採取措施以保證本港其他學校之學生亦受到保障而不致因任何類似行動而感受危險。

中華中學學生之家長如欲其子女轉讀其他學校者，可向銅鑼灣希慎道利園大廈教育司署教育司申請。

（特訊）被封閉之中華中學，乃本港十六間共黨學校之一，其內有校舍，設於便臣道，新校舍落成約一年，位於砵利上街之古台，樓高八樓，分別用作辦公室、宿舍及實驗室等，實驗室即前晚發生爆炸現場。該實驗室之設備，除部份用作普通實用之儀器外，據悉，警方人員昨日復至該處發現有若干非實驗之儀器及藥物，因此，有關方面，絕對相信該校之實驗室曾被用作「學生」實驗炸彈……

該校校務名黃祖芬，乃港共「鬥委會」「鬥委之一」又前晚在該校實驗室被爆炸傷之「學生」名爲偉文，十八歲，據悉，……重，左手可能斷折，據昨晚醫院發言人稱：傷勢情況嚴重，其母及兩兄同住大道西三四×號九樓，雜排第三，據說，……返家，其餘人以爲其失踪，昨晚記者按址訪問時，其母堅決否認……活情況，似有難言之隱。

中華中學內，貼有一個奇怪的……兩瓣亦爲名單中之要表者。

另據消息來源指出：月來中區中山一……均爲此等「學生」所爲。

據附近居民指出：曾彼……居民均發現中華中學在發現炸彈時間之……內，似互相慶功，附近居民更指出，……已肯定其非正常學校，最慶幸者，該……斷遭受口號與唱歌之騷擾所擾。（尚有圖片載在第二張……）

今晨和富道火警

大光塑膠廠工場全燬無人受傷 莊士頓道一家藥房洋服店小火

（特訊）今晨零時十五分，北角和富道八十四號三樓後座發生火警，經約半小時之搶救工作，火勢全被撲滅，結果一間小型塑膠廠被燬，無人受傷。

發現火警現場，乃大光塑膠廠，今晨零時十五分，全廠已收工休息，不知如何，突然起火，一時濃烟密佈，附近居民獲悉，立即報警，消防局聞訊，立即派出滅火車多輛到場搶救，零時四十五分，火勢已被控制，數分鐘後，全部撲滅，結果該工場全被焚燬，幸無人受傷，起火原因，有關方面正調查中。

又昨晚十一時，灣仔莊士頓道一三五號地下，發生閉門失火，一時濃烟密佈，致使該段莊士頓道亦為濃烟所罩，消防局聞訊派出消防車多輛到場，使用防火藥液灌救，火勢廿分鐘後撲滅，無人受傷。

火警現場，一邊為均發西藥房，另一邊為鍾發記洋服，據悉：火警發生時，該店並無人留宿，附近街坊竟然發現濃烟自該店冒出，於是報電報警，消防員到場時，現場只見濃烟，並未發現火頭，一隊消防員戴有氧氣面罩，進入現場搜究火源，並用防火藥物撲救，二十分鐘後撲滅，起火原因正調查中。（合）

港府新大廈兩年內竣工

（特訊）在馬利兵房舊址（花園道與大道中，天橋對開處）興建之政府新辦公大廈，已自十月十一日開始施工，工作進行進展良好，將依照原訂工程計劃進行，期以兩年內竣工云。（浩）

華僑日報編印 1968 香港年鑑

各廣告戶請注意最後截稿日期

本報編印之一九六八年（第二十一回）香港年鑑，有關各闢資料之文稿，早經全部截止，現正積極排印中。由於是書編幅龐大，且因編排格式所限，印刷工程至爲繁重，其中各大商行部登之廣告稿及鉾版，有等至今仍未有交來者，爲免影響排印工作，延誤出版日期起見，特定最後日期，至十二月十五日全部截止，至盼惠刊廣告各大商號，於截稿日期前，儘速將廣告稿件及鉾版送達本報，敬希各大商號極度賜予合作爲禱！

華僑日報謹啓

移民或旅行 加拿大及美國者 請注意

乘搭加航移民或旅行加拿大及美國最爲便利。
因爲…加航義務爲閣下填寫及申請各項表格及移民必需之一切簽証手續，
更有華籍職員在機上沿途照顧，
絕無因言語上之困難。
請到各大旅行社或加航辦事處垂詢詳細。
電話：H-227001

乘搭 加拿大太平洋航空公司
香港於仁大廈或九龍辦事處 電話H-227001 半島酒店地下 電話K-674400

OVERSEAS LINE

豪華客輪行駛太平洋

靠泊美國西岸各埠
東方寶玉 十二月十八日啟航
東方明珠 一月三十日啟航

靠泊美國東西岸及海灣各埠
東方佳人・東方戰士
東方藝人・東方學士
東方偉人・東方勇士
請向各大旅行社接洽定位

總代理：香港郵船公司 香港渣打銀行大廈209室 電話 227339, 223893
客運總代理：錦倫有限公司 九龍彌敦道27號良士大廈202室 電話 670081/4

本港新聞 ②

漢華中學一女生 藏標語拒捕 判入獄兩年

（特訊）一名左校女生涉嫌藏有煽動性標語及拒捕，昨午在中央裁判署高等法庭審畢，裁定罪名成立，判入獄二年。被告聞判，高喊「抗議非法審訊！」「港英必敗，我們必勝！」等港共八股。

被告嫈××十六，漢華中學學生。被控：（一）本月九日，在灣仔太原街近莊士頓道，藏有十五張煽動性標語；（二）同時同地，抗拒女警入一九四執行職務。（寧）

旺角勞校女生 發表煽動言論 裁定有罪押候一週宣判

（特訊）旺角勞校女生，被控辱罵警察，及發表煽動性言論，昨在北九龍裁判署審結，隨諭押候七天，待社會局調查身世宣判。被告不認罪，辯稱：當日與同學行經染布房街近漢華街，遭警察恐嚇及非法搜查，本人並無說「打倒英帝」。法官不信其言，裁定罪名成立。

被告陳××，十六歲，住老虎岩新區。被控十一月四日，在九龍地區，發表煽動性言論。

控方證供稱：十一月四日下午二時十分，警員三二九五號偕其他警員乘警車巡經染布房街，見被告與一女子各持一膠袋，行動可疑，乃予截查，但未搜出可疑物品，此時，被告辱罵警員，高呼口號，及發表煽動性言論，警員乃將之拘返警署落案。（寧）

婦人劉曉雲被控 藏毒十五萬元 被控非法藏毒容許製毒 高院聆供未畢今晨續審

（特訊）九月十四日警方在九龍塘喇沙利道破獲一製毒架步，一中年婦人涉嫌有關被捕，昨控於高院刑庭，控方證供未畢，今晨續訊。

被告女子劉曉雲、四十七歲、江蘇人，住喇沙利道。被控：（一）本年九月十四日，在九龍地區，藏有十三點二安士海洛英；（二）同日在九龍地區藏有七磅又十點[illegible]海洛英；（三）同日在上述地址身爲住客而容許[illegible]法藏毒品之用；（四）同時同地，身爲該處住客，[illegible]宇作製毒之用。

由副按察司貝理士主審，檢察官亞厘山大主控，[illegible]由四女三男組成，被告延請郎尼大律師代表辯護。

案情透露：警方於本年九月十四日下午接獲線報，由一個特別肅毒組兩警探，往喇沙利道被告寓所搜查，由被告開門，伊對警探說只她一人在屋，住在第二個房，警探見頭房鎖上，遂向被告索取鎖匙，但無一能開頭房，警探遂破門而入，發現房內有許多製毒用化學儀器，同時有多包疑是毒品之物體，隨又在一士多房內搜出化學藥品，在被告房內發現首二兩項控罪所指之毒品，共值十五萬元。（謹）

電報待領

下列無法投遞電報，可到干諾道中水星大廈大東電報局派送部領取。四號德付[illegible]

九龍：一[illegible]渣西五樓梁松輝，七四六五，四三五七八（八五八三九）號六，九一二，電話溫報，大埔沖涌村羅澤林，五六號大南街六樓鄭灼庭，二二六號新填地街四樓李巨全，國際航空俱樂部[illegible]

[illegible]類被告之物，殿詰下，揭發此案。

青年研討會 討論第八天

（特訊）東南亞區青年工作研討會，昨日已踏入實際討論之第八天，是日上午之主講者，爲星加坡大學校外課程部代主任高德加先生，題爲：「閒暇活動及康樂活動之意義」。其後爲分組討論。下午仍繼續青年領袖訓練之研討會，晚間則在樂宮酒店太和廳舉行雞尾酒會，陶勝禮夫人致送紀念品與會代表。

茲將高氏之演詞撮錄如下：高氏謂：「根據多人的意見，閒暇可歸納爲（一）除用在睡眠、工作及身體需要的時間外，所剩下的空閒時間；（二）不受工作決定而能自由選擇個人所愛的時間；（三）爲了個人的完滿發展而參加各種有意義活動的時間；（四）爲了修養性靈而成爲更高尚好人的時間。」隨着他指出「嗜好是很多形的閒暇活動因素中的一個重要因素，而嗜好主要由教育所決定，故此學校科目應該與學生閒暇時的興趣有密切的關係，而[illegible]中的領袖人才亦應協助附近的社區中發展其有益的活動。」他又說：「至於那些從事閒暇活動而有商業目的的成人，成人教育正應負起其責任。」最後，他覺得閒暇活動與康樂活動是通常交換使用的，若要分別說明，將要視乎個人的觀點。（夏）

美亞保險 預算會議

（特訊）美亞保險公司遠東區常年預算會議，已於本週開始，各地區負責人，連日已紛紛來港出席。星馬區副總裁亞法蘭夫婦、泰國區經理士菲爾夫婦已先後於前昨兩日抵港。越南區總裁羅維斯預定今（廿九）日由西貢來港參加。該公司遠東區總裁朱孔嘉夫婦定十二月二日假香港希爾頓酒店設中國式晚餐，歡宴來港各代表，並邀香港該公司高級職員作陪。（夏）

擅押西褲 儆誡釋放

（新亞社）一男子未經友人許可，擅將一條西褲典當，事發被拘，昨被控於觀塘裁判署，被告認罪，法官聆供畢，以被告初犯，判儆誡後省釋。

被告許××，住牛頭角新區，被控本月廿七日，非法在觀塘永安押店，典當一條西褲。主控稱：當日被告將友人之西褲「一架」，適探員查獲。

九龍咸田新區 興建福利中心 樓高五層工程加緊進行

（特訊）一幢五層高之福利中心樓宇，刻正在九龍咸田新區興建，以供福利團體辦理各類工作之用。

此爲建於新區內之第一所福利中心，係經過特別設計，以適應社會福利署及志願團體之需要。

該中心樓下將設有康樂室及集會室，二樓爲社會福利署辦公室，家庭計劃指導會診所及平民診所。

三樓部份地方供天主教福利會及聖嬰仙蹤善會香港中央分會使用。三樓其餘地方，及四樓全部則供香港青年協會及香港小童羣益會使用。

該福利中心之建築工程刻正加緊進行中，預料明年六月左右可以竣工。

據有關方面指出：社會福利署及志願團體，一直在設於經過改裝之多層住宅大廈樓下房舍內辦理工作，此等場舍在應用上殊不便，人感到滿意。更由於高聳之住宅大廈須有堅固之構造以抵禦颶風，因此，將樓下房舍改裝，使樓下確得廣闊而有用之場所。

此外，一俟該特殊的福利中心建成後，將在若干樓宇已內設福利中心。（謹）

旅港勞氏[illegible] 四屆理監[illegible] 理監事長勞琦祥勞碧華

（港訊）旅港勞氏宗親會第四屆理監事會，經於日前依章召集同人大會選出。日昨互選常務理監事，結果如下：

會長勞偉、副會長國雄。理事長勞琦祥，副理事長勞祥、隱年。秘書主任甫堯、副永逸。總務家鈺、副錦泉。財務永時、副榮岳。福利漢杞、副英宏。會計仁階、副愛周。稽務文昭、副錦才。婦女英梅、副伯祥。文教出版兆朗、副劉桃。康樂瑞林、副勞炳。聯絡調查國樑、副煥華。監事長勞碧華、副監事長勞忠、道之。稽核嘯雲、副他之。審查大桐、副經燃。

現定於十二月三日召開理監事會聯席會議，決定舉行就職典禮日期。

六屆亞洲獅子大會 港代表先後歸來 全團由劉邦率領

（特訊）本月中在曼谷舉行之第六屆亞洲區獅子會代表大會，香港三〇三區正副總監劉邦，張有興率領由香港、九龍、城多利、快活谷、香島、青山、太平山半島、北九龍九個獅子會組代之九十二人龐大代表團，經由十八號飛泰出席大會，會后並分組旅行泰國各地名勝及考察南洋，星加坡、馬來西亞、越南、西貢等地，昨經分批先後返抵本港，據悉三〇三區香港獅子會，此次以龐大陣容，參加一各獅子會代表大會，主客各皆留有良好印象，一則曼谷年，經濟安定，百業皆有進益尤其建設急起直追，工廠及商務投資，市場一片繁榮，且受越戰影響普遍銷費劇增，環境安定之概，大會籌備週全，待谷誠有一日千里，致待師籌備無隔膜，尤其會場之富麗堂皇，環有如聯合國之小型活動，彈窯風之泰，日，中，英文互譯，而港區代表亦以團體協助大會進展至大，行動，集合，出席皆[illegible]

會后旅遊，編排甚富，且留有深刻印象，咸感此行愉快。至香港三〇三區副總監劉邦，張有興亦對港各會獅兄，獅嫂，在全團首長陳偉祺，濟，畢傑文，周寶璋，簡日洛，陳超常，苗天樂，舜各位首長協助之下，團結互外彼此照顧。

[illegible]感謝，[illegible]泰皇子親任會長，嘉禮由總理乃他儂[illegible]臨致詞，均見隆重。港區代表除出席會議外，張有興任大會社會發展小組主席，其餘代表港區在下列小組擔任發言者：青年活動—簡日洛。健康與福利—周寶璋。文化與教育—畢傑文。各皆使出席代表，對港區上項問題有深切了解，此外各區出席[illegible]

澳門經港出口貨物 儎脚普遍提升 百份六至十二

（澳門時訊）港幣貶值後，各綫貨船部份提高儎脚，昨天，澳門各綫貨船代理公司均接獲總公司函件，當由即日起，凡由澳門經港轉運貨品出口，大部份地區如馬來西亞及英鎊區者，均約增加儎脚百分之六至百份之十二，其中東南亞一帶，曼谷增加百分之六，駛往歐洲船隻加百份之十二，連同以前中東事件影響所增百份之十，共增百份之二十二。無形中，澳門運出貨品，成本提高頗多。

（澳門時訊）前日政府當局宣佈澳門幣與港幣平算後，港幣因需求關係，市道續好，由一〇〇四升至一〇〇八，昨日升至一〇〇九五，街外盤爲一〇一〇，即每千元港幣掉水十元。澳門市內零沽生意，以澳門幣爲本位，但大手貨則多以港幣爲本位，尤其外來貨均用港幣，故港幣在需求上較多，乃此澳門幣價高。

澳門立委會非官委員 全部任期屆滿 當局已選定八名候選人

（澳門時訊）澳門立法會非官委員，全部任期已滿，當[illegible]下月上旬，正式推選，當局最近已選定八名候選人，（一）左次治蘭（現任立法會副主席），施比士委員（上述二人爲現任非官委員），江世生（利喜中學[illegible]），羅伯祥（出商），殷多尼（前新聞處[illegible]任經濟局[illegible]會主席），上述八人，可能[illegible]

[illegible]加薪百份五

（澳門時訊）政府機關公務員[illegible]因見百物騰貴，在目前情形，無形已影響[illegible]生活，一般日常生活，[illegible]幣自貶值百分之五，七後，[illegible]當局有意將公務員薪值提加百分之五，以應[illegible]

小西[illegible] 西田望[illegible]大輸港量

（特訊）日本水果商東南亞考察團一行五人，由團長西田平雄率領，自日飛抵本港。日本貿易振興所長小西稔，昨晚特假金龍酒家設宴歡迎，並邀請本港水果業權威出席，與及改良品質，促進對港輸出等問題，交換意見，至十二時始告完畢。昨晚出席者除小西所長及該團團長西田外，有該團調查保長森主策，日本貿易振興[illegible]、宮內群七、[illegible]、井村領事、日本全販連香港事務所長[illegible]、鄭鉅榮、[illegible]，介紹[illegible]所長致詞，[illegible]題提供寶貴意見，使該團[illegible]致謝香港方面[illegible]聆聽港方代表之意見與期望[illegible]主策報告日本水果之[illegible]共同研究，即席熱心[illegible]港。（冰）

維多利亞國際投資有限公司股東通告

謹啓者：維多利亞國際投資有限公司將於一九六七年十二月二十九日星期五[illegible]股東週年大會[illegible]於十二月[illegible]核對羅兵咸會計師事務所[illegible]公司過年業務概況，分發股息及一九六七年會計師報告表等。

一九六七年十一月二十八日

羅兵咸會計師事務所

維多利亞國際[illegible]派息

[illegible]七年[illegible]又該公司股票將於一九六七年十二月十六日至二十九日停止辦理過戶。

一九六七年十一月二十八日

[illegible]

[illegible]第五宗

[illegible]街七十一至七十[illegible]二樓A座用招標方式出賣，該物業[illegible]DD四四九號地段二〇八四號。投標章程及格式紙可在辦公時間內向敝行索取。此佈。

一九六七年十一月廿九日

破產信託人麥嘉璧啓 太子行十四樓一三二五室

[illegible]布廠有限公司（在接管中）

[illegible]接管人爲宏大布廠有限公司債券持有人授與權[illegible]一切機器，零件，傢俬，布料，棉紗及半製品，[illegible]特此通告各界人士，[illegible]一九六七年十二月六日星期三中午十二時正。[illegible]七號。詳細內容及到廠察閱一切事宜，請[illegible]

宏大布廠有限公司債券持有人委任接管人

容永道會計師

ROBERT GAFF 會計師

一九六七年十一月廿八日

香港九龍地方法院小錢債案 一九六七年第七三二一宗

原告：偉業紙染廠有限公司

第一被告：梁振市廠

第二被告：鄭國基

啓者：原告代表律師於一九六七年九月六日在九龍地方法院[illegible]第一及第二被告追討港幣二千五百六十四元四角五分給與原告而[illegible]因未能將傳票送達第二被告人，今原告律師奉九龍地方法院判令將該傳票依照下列方式送達：第二被告須在香港華僑日報刊登一天。第二被告人務須於一九六七年十二月五日（星期二）上午十時到九龍地方法院投案，否則原告律師法庭申請以第二被告人缺席判決。特此公告

原告代表律師 黎澤普律師行啓

事務所：香港皇后大道中二十號太平行四〇二室

一九六七年十一月廿九日

謝

[illegible]鄭老太夫人之喪於昨（廿八）日在九龍殯儀館出殯辱承

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感 謹此鳴感

戚世友寅鄉

棘人 冠芝（嵩傑明） 少廷 媳（陳少芸）

孫男 家倫 岳倫 澤倫 泰倫 凱倫 孫媳（劉月明 葉[illegible] 徐婉婷） 孫女[illegible] 曾孫女 瑞年 燕年 泣叩

聞

先室王門方佩珍夫人痛於公曆一九六七年十一月廿六日（農曆丁未年十月廿五日）上午九時三十分壽終港寓內寢積閏六十有五歲奉移九龍殯儀館治喪謹定公曆十一月廿九日（星期三）正午十二時大殮同日一時正出殯在該館大禮堂辭靈奉柩安葬荃灣華人永遠墳場謹此報

夫 王華信 庶室 周聘芳

子 炳軒 炳全 錦明 錦鴻 媳 關淑莊

女 麗娟 麗霞 婿 李松波

姪孫 錦麟 錦衛

外男孫 李俊騏 李俊榮 外女孫 淑芝 淑娟 淑潔 淑蓮 淑貞

誼男 譚詠麒 王開亮 誼媳 戴氏 黃氏

誼女 余文矩 還林

泣告

通訊處：壽信織造廠 電話：八六二六六一

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街一號A 電話：八〇一八三一六

聞

先嚴陳公鶴友府君痛於公曆一九六七年十一月廿六日下午六時十分壽終養和醫院積閏享壽八十有二歲遵慈命奉移香港殯儀館治喪謹擇十一月廿九日（星期三）上午十一時大殮十二時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣華人永遠墳場謹此報

孝男 孟綿（媳張氏） 占梅（媳蔡氏） 孟昭（媳林氏） 冠士 孟進（媳黃氏）

女 巧鸞 婿（鄭如琰） 巧嫻 婿 高錦松

孫男 應楷 應桐 應煌 應鏗 應樑 應坤 應樹 君亮 應杰 應強 君漢

孫女 君華 君玲 少芬 少卿 君燕 君璇（孫婿楊得興）

泣告

治喪處：北角香港殯儀館 英皇道六七九號 電話七一八二二六一八

聞

先室吳瑞蘭女士不幸於中華民國五十六年十一月廿七日下午七時廿分在寓所魂歸天國享年五十六歲奉移北角萬國殯儀館治喪謹擇於十一月卅日下午二時出殯安葬跑馬地天主教墳場謹此報

杖期夫 梁炳勳 率男 旭昇 旭美（NELSON THAYER） 旭璘 婿 何[illegible]

女 旭嫻 旭莊

外孫男 子羅 外孫女 漢華[illegible] 姑姐 姑爺[illegible]

泣告

治喪處：萬國殯儀館 電話：七〇八三三一

喪居：黃泥涌道十一號D座十三樓 電話：七二五八八七

謝

先慈葉母曾太夫人息勞歸主於昨（廿八）日在九龍殯儀館出殯辱承

誼親臨參加安息禮拜 並賜花圈厚賻高誼隆情歿存均感謹此鳴

戚世戚友

子 其儀 媳 陳麗英 孫男 燕輝

女 其珍 孫女 燕[illegible]

外孫男[illegible] 愛姪外甥女 周漢玉 泣叩

聞

先夫楊公華錫於一九六七年十一月廿七日下午九時四十二分在九龍寶血醫院蒙主寵召息勞享壽積閏六十有二歲遺體奉移九龍殯儀館治喪謹定十一月廿九日下午二時在該館大禮堂舉行安息禮拜隨即出殯安葬九龍加林邊道基督教墳場謹此報

未亡人 楊蔡振英 率男 潤鴻 潤才

女 月芬 月琴 婿（李玉倫） 麗娟 婿（劉慶驅） 妙珍 佩蓮 麗珍

外孫男 漢生 國生 德生 卓君 偉君 外孫女 玉屏 慧賢

泣告

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街一號A 電話：八〇九四二一 八〇一八二六

聞

訃告

盧公佐榮府君痛於公曆一九六七年十一月廿七日（農曆丁未年十月廿六日）下午三時壽終本寓正寢積閏享壽七十有七歲奉移九龍殯儀館治喪男炳年隨侍在側 炳年 勝年 利年留美未及奔喪謹擇公曆十一月廿九日（農曆十月廿八日）下午三時半大殮在該館大禮堂辭靈宴此訃

未亡人 盧梁兆蘭 率男 勝 炯 炳 利 年 媳（黃氏 梁氏 何氏）

女 小鵬 婿 何志 淑貞

孫男 元 孝 義 仁 禮 基 孫女 玉英 美德 楚勤 羅薇 小鈴 美恩

外孫男 何旭華 外孫女 何婉瑩

誼女 譚瑞蓮（適李）

泣告

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街一號A 電話：八〇九四二一九

先施有限公司開派股息通告

本公司訂於十一月廿九日起開派一九六六年度股息凡我股東請依照印鑑簽具股息收據並携同息摺到本公司總行領收特此通告

派息時間 上午十時半至十二時半 下午二時至四時 星期日停派

一九六七年十一月廿九日

聯生製造廠有限公司更換英文名稱啓事

本公司原有英文名稱爲「LUEN SANG MANUFACTURING COMPANY LIMITED」自一九六七年十二月一日起。依照公司註冊批准。更改爲「GENERAL WATCH BRACELET(H.K.) LIMITED」特此聲明。

聯生製造廠有限公司謹啓

一九六七年十一月廿四日

拍賣陸軍部之剩餘車輛及物資廣告

茲承英政府陸軍部大英之命定於一九六七年十一月二十九日星期三日上午九時三十分鐘在香港[illegible]亞佳老街第三糧食倉，及香港[illegible]漢大廈士庫本拍賣行內拍賣現貯存彩虹道陸軍同貨部，[illegible]之貳部汽車，大小共三架，[illegible]用具，[illegible]請來本行取看貨樣，詳細目錄表及拍賣章程，於十一月二十七日及二十八日看貨，投得者須於下搥後即交定銀五成現款，其餘限翌日上午前交清。

電話：三三一八六七

梳沙拍賣行有限公司啓

CITY HALL

本港新聞 ③

培養人才

報紙編輯研討會昨天集中研討
改善輯編記者待遇及統一翻譯

（特訊）東南亞中文報編輯研討會，昨天假福僑統酒店舉行。討論專題，主要集中在如何培養編輯人材，改善編輯及記者待遇，英文繙譯的統一。

在上述三項問題上，各出席代表一致認爲居此編輯人材缺乏之際，培養新人有急不及待，但編輯人材缺乏的原因，主要源在待遇低微的關系，致使有意從事新聞工作者望門卻步。因此，如編輯及記者的待遇不予提高，不但形成人材荒，報業亦相應地難以發展。至於繙譯英文名詞爲中文，爲當東南亞中文報紙的選用，及不致使讀者發生錯覺，實有加以統一的必要。

研討會於下午二時開始，首由台灣中央日報編輯趙廷俊，以「編輯人才的培養」發表談話。他說：許多從大學新聞系畢業的學生，不願從事編輯工作而願意做記者的原因，是因爲記者活動範圍廣，編輯則多蝸居不動，而其工作是晝伏夜出，使家庭生活和社會活動受到影響。

人才缺乏

所以，當此編輯人才缺乏之際，如何培養新血，實在是一個非常值得研究的問題。趙氏指出，爲挽救這種危機，爲首應該加強新聞教育，建立大學報紙，採取指導制度，重視比較研究。此外，改善報社人事制度亦是相當重要的，如提高編輯地位與代遇，設立休假及退休制度等，都是吸引及培養編輯人才的先決條件。

進入討論，工商晚報翁平說，關於訓練新聞從業員新血，除台灣已獲得頗大的成功外，香港方面亦已有很大的發展，中文大學的新聞系畢業，不少已在本港各報社，電台及電視服務。

星島日報鄒郁郎又說：編輯多是由記者升任的，因此，除讓記者從事其採訪工作外，報社應提供機會，培養其成爲將來的編輯。不過，一項事實新聞工作引不起新人興趣的原因，不但工作辛苦之餘，更沒有假期休息。

休假制度

鄒氏堅決認爲，爲着提高新聞從業員的工作興趣，休假制度之設立是必要的，除每星期例假外，在每年中有一個月至兩個月的長期休假，亦不算過份。這樣做的好處，是可讓她們在一段長時間休假內去旅行增廣見聞，閱讀或寫作。至於訓練新人，一個簡單的辦法「收徒弟」似乎是可行的。

星洲日報黃思說：編輯人材缺乏之，情形以海外較爲嚴重。他建議東南亞各中文報之間，最好設立交換編輯制度，既可增廣編輯見聞，亦可培養新人才。另外一項辦法，保送職員參加國際新聞協會，邀請資深編輯至某一地區主持短期性的研究班或講習班。

提高待遇

關於改善新聞工作者的人事制度及福利問題，台北聯合報馬克任，自立晚報羅祖光，星島日報鄒郁郎，均贊成趙廷俊的建議。彼等以爲，普遍提高新聞工作者之待遇及地位，以吸引新人，在報業發展是無可避免的。退休制度也是值得注意的，否則新聞工作者在退休後生活將毫無保障。這些福利問題，可通過報業工會及國際新聞協會，要求其會員予以實施。

台北新生報劉成幹又說，以每天工作八小時來論，是一般僱員的標準。但對新聞工作者尤其編輯來說，則不能作爲定例時間，要訂下一個標準。

事實上，他們每日三，四小時的工作，其精力之消耗，往往比其他職業爲多，這是因爲新聞工作者，需要在很短的時間內，集中全部精神完成工作的關系。因此，除提高待遇外，在工作滿時間情形下，應該獲得補償。但由於這因素，新聞工作者的

舉出實例

華僑晚報歐陽百川更舉出一個實例說，新聞從業員要求增高待遇，已是向來的事實。以華僑日報及晚報來說，多年來吸收了不少新的優秀人才，但很快的在一段時間過去後，辛辛苦苦培植出來的新血，卻被其他大機構挽去，最近該報已有七名優秀人才離職，另謀高就。這種情形並不能責怪他們本身見異思遷，而是人望高處所使然。考其原因，乃因本身待遇太低之故。

他強調指出：人才外流的可怖現象，事實上是可以避免的，只要提高待遇便可以，培養新人才同樣的在提高待遇下，可以吸收有志新聞工作的青年。

台北自立晚報羅祖光又建議：國際新聞協會，亦研究各地區的生活實際情況，給各該地區新聞工作者按其地位及年資訂一個最低待遇標準，要求僱主遵照實行。

學徒制度

星島晚報唐碧川說：如何培養新聞從業員，東南亞各中文報，可效法英國報紙的學徒制度，按步就班，相信亦是良法。

台北徵信新聞報邁侯稱，東南亞報業一個普遍現象，就是找一個記者容易，但找一個編輯甚爲困難。因此，如何培養人才，主要還是求諸大學的新聞系，但其發展亦以分組學習，理論與實際並重。至於如何鼓勵新聞工作者的興趣，仍然離不了提高待遇，設立休假及退休制度，和一切有關福利。而對於編輯，更應提高其地位，並使之專業化及有發展的機會。

星島日報鄒郁郎又提出一個實例說，有某一個記者因口袋不夠金錢搭的士，趕不及去採訪一條很重要的新聞。由此可見，提高待遇已是僱主所不能再予忽視的。

會議至此，暫告一段落，出席代表參加茶會。

中英並通

茶後會議由鄒郁郎主持，以「報紙繙譯問題」發表談話。他說：中文報紙裏面，很多東西是繙譯外文而來，尤其是英文。因此繙譯不但要中英文並通，並且要有廣泛的常識。上文下理要弄個清楚。

不過，鄒氏卻又表示惋惜，他說目前當繙譯，祇求在三四年間取得經驗後，因爲難得待遇過低，便另謀高就，所剩下來的，只是一些因年事已高而無法「跳槽」者，工作效率降低。因此，爲着挽救這種畸形發展，爲今之計，對於繙譯人員應該做到養才，用才，重才，否則繙譯人才便後繼無人。

統一專名

讀者文摘林太乙女士謂：繙譯工作之困難在報業，無可否認的事實，因爲人才缺乏，人名地名譯法不統一，此乃時還沒有權威性的繙譯字典。

台北自立晚報羅祖光說：關於繙譯無法統一的情形。台灣方面比較不甚嚴重，但東南亞各地區，如新加坡予以譯名統一化，因爲地方性的關系，似乎甚感困難。

聯合日報汪石羊則指出：譬如人名地名，可以統一，但商品名稱是無法以其發音作標準的。這是生意經，一般商品名爲其實際外，譯出來還要好意頭，否則商品無法大展鴻圖。

汪氏以爲，繙譯之好與壞，主要是中英文是否有良好的基礎。

國語爲準

讀者文摘因此繙譯時不能完全根據英文，應以各國文字的發音爲標準。

明報胡菊人，台北中央日報：人名地名譯法應有統一之必要，但歷史人物，重要人名地名之既成定例者，不應將其改變，以免發生錯覺。

工商晚報翁平，台北新生報，台北民族晚報，星島日報鄒郁郎，華僑日報等，彼等均一致認爲，應將在東南亞已普遍流行，今後如想繙譯予以統一，以國語發音爲準。

勿逾三字

彼等並認爲，台北中央研究所及繙譯局方面應責無旁貸，負起將每一個中國字的英文譯法，外國地名人名譯法，作成字典，送給各地中文報紙參照，在該項工作完成後，各中文報的繙譯應棄除成見，採用統一譯法。但他們又謂，一切譯名，應於不超過三個字，並使之中國化，

席後，新生晚報梁少中建議新聞協會設立一個繙譯，造就繙譯人才。第二日研討會至此宣告結束，晚間各代表應香港星系報業之邀，參加在英酒店舉行之晚宴。（邵）

保證食水完全清潔安全
每小時進行化驗
採用最新儀器由資格高深化驗師主持

（港訊）爲保證食水適合飲用起見，每一小時都有資格高深的化驗師採用最新儀器進行四十多種食水化驗。

在全港十一處濾水廠中，政府化驗師及實驗室助理員每天二十四小時輪班工作，以保障香港居民有安全，清潔的食水供應。

如需要的話，這十一處濾水廠每天可濾二億一千萬加侖水，幾等於每日耗水量（一億二千萬加侖）的兩倍。

港島方面，濾水廠設在東區，白筆山，西灣，黃泥涌及香港仔，新界方面，在大埔道，石梨貝，荃灣，元朗及沙田。大嶼山銀礦灣亦設有濾水廠一所。

最現代化

自一九六四年起用的沙田濾水廠是東南亞最現代化的濾水廠，每日可濾八千萬加侖水，並且已有準備將來擴大一倍，屆時沙田濾水廠將成爲世界最大的濾水廠之一。

沙田濾水廠由資格高級化驗師佛爾管理，佛爾曾獲化學碩士學位。另有五名實驗室助理員協助工作。

在沙田濾水廠濾過的水來自船灣淡水湖，中國及梧桐河，間中亦有來自下城門水塘的淡水。

在輸送至沙田濾水廠前，東江水已跟淡水湖中略含鹽份的水混和；混和的水在沙田濾水廠作最後調和以保證食水鹽份不超過百萬分之九百。必要時，則加入下城門水塘的淡水。

經過消毒

據佛爾解釋，未經過濾的水要經過濾水站，加入少量石灰以減少水的腐蝕性及少量氯物作消毒之用。

在此過程中，最少要進行六次化驗化然後食水才被輸送至用戶的水喉；此外每小時還有四十個化驗。爲着進一步保證食水適合飲用，在港島，九龍及新界各供水區要隨時進行化驗。

這些化驗是由水務局督察在不同地區水喉中取水作樣本所作的化驗。但佛爾說此等細菌在處理過程中已被消滅。

預防方法

進一步預防的方法，是將測驗所用的水，與細菌媒介混合，在人體溫度內將養四十八小時。佛爾解釋說，如果這個化驗細菌的結果爲正反應，媒介即變成黃色。

有人問，需要四十八小時，才得知食水是否沾污，然後採取預防方法，豈不太遲，因到那時，食水可能已被飲用。佛爾答覆說，這種情形不會發生。

他說：「這些化驗是繼續不斷進行的，祇要有些微的沾污我們立刻就會注意」，除了多層式大廈使水通過天台的水箱再供給用戶外，事實上水喉的水是安全可飲的」。

關於水務局每週所發有關食水鹽份通告，他說，社會人士對此曾引起某種誤解，「現在船灣淡水湖略鹹的水，已被應用，主要工作，是他們現時的一項，爲找出鹹度，首先決定氯化物離子的總數，然後用氯化鈉來表出」。

一定鹹度

何以每週公佈的數字用氯化鈉而不用氯化物離子，佛爾解釋其理由說，此乃爲醫務當局的便利，他們必須調整某類病人對鹹性化學物的服用量。

他說：「採用這個名辭的原因，同時亦因爲社會大衆明白什麼是氯化鈉（食鹽）而從未聽過什麼是氯化物離子。」

水務局最近曾宣佈，鹽即船灣淡水湖的鹹度，在冬季月份中會增加，然自來水的鹹度將不超過一百萬分之九百。

佛爾又保證說，保證不超過這一鹹度。

回首當年

（一九五三年十一月廿九日）

△港九民衆安全服務隊今上午十時，假跑馬地舉行周年大學術比賽，參加者港九各區共十二區隊，結果中區隊獲冠軍。

△本港農林當局爲發展新界農村水利，特撥款在新界各區興建蓄水池，以資灌溉耕作，其中有若干地區原已有蓄水池之建築，因堤壩破損，亦由當局撥款及英泥董新予以修建。

△港督葛量洪爵士今下午三時乘坐大利輪「維多利亞」號離港前往新加坡，參加遠東英屬各地首長之週年會議。

△本港中區豆大填海工程，自本年四月底開始迄今，進展甚速，現新皇后碼頭已竣工，又天星渡海小輪新碼頭工程，亦在加緊進行中。

△本港之鋼鐵業，迥來業務相當暢旺，六間製鋼廠，都在加班趕製應市，今據該業人士指出：本港之鋼鐵業主要爲菲本船，而最近本港建築業屆入旺月，新建屋宇甚多，對鋼筋之需用，比前增加百分之三十以上。

△今據有關方面透露，根據發米批發處配米人口的數字，本港目前人口已達二百五十萬。

救童助學運動

各界善長芳名

華僑日報第十一屆讀者救童助學運動日昨續收到熱心讀者捐款響應，芳名如下：

唐寶珊女士壽百元，陳大姊伍拾元。

中華中學大爆炸後被捕者整批押向豬籠車

福利機構進行計劃
建立福利銀庫
作綜合性籌款運動

（特訊）本港的「銀庫」，進行綜合性福利機構正計劃建立一個全港性的「福利銀庫」的籌款運動，以籌措更多的福利經費，[illegible]

新聞文化界
賀黃桂榮膺
致贈銀盾一座紀念

本港新聞文化界多人，以本年度香港工業出品展覽會宣傳部部長黃桂榮先生榮膺[illegible]，於昨（廿八）日下午[illegible]時，[illegible]致送銀盾[illegible]

車超能性，特獨計設！
「快市」牌 打字機
電動複印機 電動打字機 電動加數機
總代理：宏記有限公司 香港畢打街中建大廈地下商場 電話：220888，233818，233858

茂昌眼鏡公司
有不同凡响之優點
總店：香港大道中五十七號 支店：銅鑼灣・尖沙咀・旺角

股份聲明

[illegible]

南方藥行 退出股份人 曾賽光 謹啓

承頂聲明

[illegible]

承頂人 李惠援 出頂人 備友 謹啓

僑港雲浮會所啓事

逕啓者本會所現已購到灣仔軒尼詩道弍百壹拾九號六樓新建樓宇一層作爲永久會址經於本（十一）月廿一日立約交易一俟交易清楚隨即裝修入伙惟查本會所現存蹤址欵項與樓價距離甚遠尚盼同鄉先進殷商巨賈慷慨解囊踴躍捐輸玉成美舉如蒙賜助請於本年十二月二十五日以前惠交以便完成購址手續又本會現在灣仔莊士敦道永安銀行開設存欵專戶各同鄉可將捐欵逕交該銀行雲浮會所存欵戶口或逕交本會負責人簽收掣回收據悉聽尊便是所厚望。

理事長 何三記
監事長 雷滙基 謹啓

香港九龍地方法院小錢債案 一九六七年第四八一六宗

原告人：東方紙品廠有限公司
被告人：陳鐵雄獨資經營合力實業公司

香港九龍地方法院法官 HIS HONOUR DISTRICT JUDGE YANG TI LIANG 於一九六七年十一月廿二日諭令將下開諭令在報刊登一天及被告人須於一九六七年十二月五日上午十時到九龍地方法院出庭

上開諭令：

因原告人申請經原告人代表律師之申請及閱讀林大偉律師之誓章內載上述一案經於一九六七年九月廿六日由九龍地方法院發出原告人得判被告人須償還欠款四千六百一十三元六角六仙並付堂費二百五十元但被告人仍未清付該兩筆數項而被告人乃下開附表所列物業之業主 HIS HONOUR DISTRICT JUDGE YANG TI LIANG 遂諭令被告人須於一九六七年十二月五日上午九時卅分到九龍地方法院出席向楊鐵樑法官提出反對該申請之理由否則被告人下開之物業將被暫押直至被告人清付欠款四千六百一十三元六角六仙及堂費二百五十元另原告人此項申請之費用爲止

附表

該物業在香港九龍官塘在田土廳註冊爲官塘內地段第三百六十二號之一百七十四份之一連同上蓋即康寧道康寧大廈八樓B1號

一九六七年十一月九日

原告人代表律師 高露雲律師行
副經歷司 愛德華士

香港拍賣行有限公司拍賣廣告

遵照香港地方法院命 UNDER V. C. J. ACTION No. 401 OF 1967. 准於一九六七年十一月二十九日即星期三上午十一時正在香港皇后大道中興瑋大廈二零五室本行內將存在香港灣仔夏門街門牌九號閣樓之貨物（HOI LEE CONSTRUCTION CO.）各物照法院所封者當衆拍賣以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下捐之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：二三九四四六 香港拍賣行有限公司啓

承銀主命貴重物業出投

逕啓者拍賣人香港拍賣行有限公司定期於一九六七年十二月一日（即星期五）下午三時正在香港雪廠街多利亞城皇后大道中卅六號興瑋大廈三樓二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

該物業坐落九龍新界在元朗理民府登記爲丈量約份第一二〇號該物業係該政府公函第301/39號及50/40號（修正）及二號許照在元朗理民府登記所建築物期限爲七十五年由一八九八年七月一日起期滿可續約廿四年減去最後三天此物業係根據官批實管業

每年地稅：十五元
面積：一千零五十方英呎

欲知詳細及投買章程請問賣主律師的近律師行或拍賣人香港拍賣行有限公司便知

賣主律師：香港於仁大廈七樓 的近律師行 同啓
拍賣人：香港拍賣行有限公司 香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室

香港一千九百六十七年十一月二十日

承銀主命貴重物業出投

逕啓者拍賣人香港拍賣行有限公司定期於一九六七年十一月三十日（即星期四）下午三時正在香港雪廠街多利亞城皇后大道中卅六號興瑋大廈三樓二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

其詳細如下

出投之物業係位坐落香港筲箕灣在田土廳登記爲筲箕灣內地段五一五號之餘段之六份三其上蓋樓宇即筲箕灣道二七三號並享有筲箕灣道二七三號地下三樓及六樓之專用權此物業之批期爲七十五年由一九二四年四月廿三日起計滿期有權再續七十五年由一九二六年五月一日已故英皇喬治五世簽署與當時業主之官批管業

地稅每年應納：二元八分之六份三
該地之面積：約九六六．一七方呎

欲知詳細及投買章程請問賣主律師羅文錦律師行或拍賣人香港拍賣行有限公司便知

賣主律師：香港畢打街怡和大廈八樓 羅文錦律師行 同啓
拍賣人：香港拍賣行有限公司 香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室

香港一千九百六十七年十一月九日

承銀主命貴重物業當衆出投

逕啓者拍賣人欖勿兄弟行定期於一九六七年十二月十九日（星期二）下午三時正在香港維多利亞城必打行土庫其拍賣行內將下開物業當衆出投

其詳細如下

出投之物業係位坐落香港維多利亞城在田土廳登記爲海地段三三一號分段一號及其延展地，海地段三三一號分段Ｆ之再分段一號及其延展地及海地段三三一分段JJ之再分段一號及其延展地之六十七份一其上蓋樓宇即灣成大厦第五樓C座之專用權此物業之批期爲九九九年由一八六九年十二月廿五日起計減一八七二年六月廿六日已故英女皇維多利亞批與當時業主之官批及一張延展地條約第四八五號管業

地稅：每年應繳二十七元九角四分，一元一角〇分及一元一角〇二分該三數之六十七份一
面積：該C座五樓之面積約九百方尺

欲知詳細及投買章程請問賣主律師羅文錦律師樓或拍賣人欖勿兄弟行便知

賣主律師：香港畢打街怡和大厦八樓 羅文錦律師樓
拍賣人：欖勿兄弟行 同啓

香港一千九百六十七年十一月廿八日

承銀主命貴重物業出投

逕啓者拍賣人欖勿拍賣行定期於一九六七年十二月一號（即星期五）下午三時正在畢打街畢打行土庫內（即其拍賣行）將下開物業當衆出投

計開

此物業坐落在香港新界大埔在新界田土廳註冊爲新界第六約地段第一三八三號之全份上述物業之管業期則照官方原批之租及條件履行滿批期但需根據該官方原批之條

欲知詳細情形及投買章程請問賣主代表律師毛雲龍律師行或拍賣人欖勿拍賣行便知

賣主代表律師：香港都爹利街興發行八樓 毛雲龍律師行
拍賣人：欖勿拍賣行 同啓 香港畢打街畢打行土庫

一九六七年十一月廿五日

承銀主命將貴重物業出投

逕啓者拍賣人蘇沙拍賣行有限公司定期於一九六七年十二月七日（即星期四）下午三時起在香港雪廠街七十五至七十七號橫濱大廈土庫其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

此物業坐落香港九龍在田土廳註冊爲九龍內地段一四七〇號[illegible]（PAK TAT MANSION）[illegible]

承銀主命將貴重物業出投

逕啓者拍賣人蘇沙拍賣行有限公司定期於一九六七年十二月六日（即星期三）下午三時起在香港雪廠街七十五至七十七號橫濱大廈土庫其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

此物業坐落香港維多利亞城在田土廳註冊爲海傍地段五三〇號之餘段，海傍地段五二九號之餘段，海傍地段五二八號之A段，內地段二八三七號及內地段二八七二號連上蓋樓宇即大興大廈（香港德輔道西一一九，一二一，一二三，一二五及一二七號分配於該大廈之地下及德輔道西一二三號分配於該大廈之樓上）之一百二十四份之一業權並獨自享受該大廈之B座四樓之一切權益上述物業係根據下開之五份官批管業：

（一）一九三七年六月十八日由已故英皇佐治六世簽給李福懷業按揭有限公司（譯音）之海傍地段五三〇號官批管業批期爲九百九十九年由一八九八年三月卅一日起計。

（二）一九三八年九月六日由該已故英皇簽給鍾秀淑（譯音）希之遺囑管理人）之海傍地段五二九號官批管業批期爲九百九十九年由一八八九年十月五日起計。

（三）一九三九年四月廿四日由該已故英皇簽給梁宗順及梁宗殿（譯音）之海傍地段五二八號官批管業批期爲九百九十九年由一八八七年六月廿五日起計。

（四）一九二九年九月十六日由已故英皇佐治五世簽給李英洲（譯音）之內地段二八七三號官批管業批期九百九十九年由一八九五年七月廿四日起計。

（五）一九三〇年八月十三日由該已故英皇佐治五世簽給李俠（譯音）之內地段二八七二號官批管業批期爲九百九十九年由一八九五年七月廿四日起計。

此項物業係依據一分層契約於田土廳註冊爲五六三七四四號而售出。

每年地稅：港幣四十六元，四十六元，十六元二角，二十元及十六元之一百二十四份之一。
該地面積：約爲七千七百六十一．三七平方尺。

欲知詳細及投買章程請問賣主律師何鴻宗律師行或拍賣人蘇沙拍賣行有限公司便知

賣主律師：香港雪廠街大樓二樓一〇四室 何鴻宗律師行 同啓
拍賣人：蘇沙拍賣行有限公司 香港雪廠街橫濱大廈土庫

香港一千九百六十七年十一月廿五日

梳沙拍賣行拍賣廣告

逕啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO. 1066 OF 1967. 定於一九六七年十一月二十九日星期三日上午九時十五分鐘在香港雪廠街七十五號至七十七號橫濱大廈土庫本拍賣行內將存在九龍青山道四七二號四樓（3RD FLOOR）（CHAN YUK CHING）各物照法院所封的當衆拍賣以價高者得下槌之後須即將全部貨銀交清（現欵）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：二三一八六七 梳沙拍賣行有限公司啓

梳沙拍賣行拍賣廣告

逕啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO. 428 OF 1967. 定於一九六七年十一月二十九日星期三日上午九時十五分鐘在香港雪廠街七十五號至七十七號橫濱大廈土庫本拍賣行內將存在香港摩理臣山道七十八號 12TH FLOOR B座（DAVID TAI）各物照法院所封的當衆拍賣以價高者得下槌後須即將全部貨銀交清（現欵）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：二三一八六七 梳沙拍賣行有限公司啓

梳沙拍賣行拍賣廣告

逕啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT ACTION NO. 435 OF 1967. 定於一九六七年十一月三十日星期四日上午十時正在香港雪廠街七十五號至七十七號橫濱大廈土庫本拍賣行內將存在香港北角英皇道二八五號皇都戲院大廈閣樓及二樓（CHEUNG TIN CHOI）各物照法院所封的當衆拍賣以價高者得下槌後須即將全部貨銀交清（現欵）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：二三一八六七 梳沙拍賣行有限公司啓

一九六七年破產案第十五宗拍賣李泰華經營商號德信洋行之電燈裝飾設備零件及其他電器貨物廣告

茲承破產管理官及受託人之命定於一九六七年十二月一日星期五上午十一時在畢打行土庫本行拍賣房內將上列德信洋行附在本行內之貨物一大部份保險箱、燈飾零件及附屬品、電話架、冷氣機、擴音器、打火機、日本成藥、毛巾、煙盒等各物一大批分數拍賣（本行備有目錄）價高者得，投得者於下槌時須即按全五成，其餘之欵限於同日下午二時三十分交清（現欵），支票恕不接納

電話：二三零二二四 香港畢打行土庫內 欖勿拍賣行啓

欖勿拍賣行拍賣廣告

逕啓者茲承香港地方法院命准於一九六七年十一月三十日即星期四日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港西營盤西源里門牌十四號樓下永德行（譯音）UNDER C.J. ACTION NO. 6547 OF 1967. 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：二三零二二四 香港欖勿拍賣行啓

欖勿拍賣行拍賣廣告

逕啓者茲承九龍地方法院命准於一九六七年十一月三十日即星期四日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍彌敦道門牌五十七號樓下萬文（譯音）UNDER DISTRAINT ACTION NO. 1079 OF 1967. 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：二三零二二四 香港欖勿拍賣行啓

欖勿拍賣行拍賣廣告

逕啓者茲承香港地方法院命准於一九六七年十一月二十九日即星期三日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港德輔道西門牌三四七號B 2ND FLOOR（二樓）郭熙堅（譯音）UNDER DISTRAINT ACTION NO. 401 OF 1967 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：二三零二二四 香港欖勿拍賣行啓

欖勿拍賣行拍賣廣告

逕啓者茲承九龍地方法院命准於一九六七年十一月三十日即星期四日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍新填地街門牌一三七號樓下許光氣經營之九龍鞋室（以上人名及商店名均係譯音）UNDER K.C.J. ACTION NO. 8722 OF 1967 ALSO K.C.J. 8093/67 SEIZED UNDER. 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：二三零二二四 香港欖勿拍賣行啓

拍賣存倉貨物廣告

茲定於一九六七年十一月三十日星期四上午十時四十五分在畢打街畢打行土庫本行拍賣房內將附在九龍廣東道原日海軍船塢內之香港貨倉有限公司貨倉內之PVC膠一箱式手提帆布四綑木條七十五包又三十二包鐵線水喉膊四十七箱膠粒十包人造絲紗十一紙箱（貨辦）四箱除臭劑三十紙箱十一紙箱文具九箱毛衣料式十紙箱打水喉珠品及乾果類顏色品一紙箱膠花原料九十一袋及附在香港[illegible]貨倉內之多架四十六件又三十五件又一百件又七十件又三十一件分號當衆拍賣價高者得投得者於下槌時須即以現欵將全部價欵交清支票恕不接納

電話：二三零二二四 香港畢打行土庫內 欖勿拍賣行啓

一九六七年破產案第三十一宗拍賣機器及塗牆用油廣告

茲承破產管理官及受託人之命定於一九六七年十一月二十九日星期三上午十一時在畢打行土庫本行拍賣房內將附在九龍尖沙咀大包米地段K.I.L.8031號全貨倉有限公司露天倉內屬於巳故染廠之各種機器（油漆桶及波箱）四件 DRIWAL 塗牆油十一桶分號拍賣本行備有目錄價高者得投得者於下槌時須即以現欵將全部價欵交清支票恕不接納

電話：二三零二二四 香港畢打行土庫內 欖勿拍賣行啓

體育

陸軍花墟大敗
星島勝九比二
預備組賽星島亦獲三比一戰績

（特訊）昨天聯賽特別場，星島以九比二狂勝陸軍，預備組也勝陸軍三比一，於九龍花墟警察會球場舉行，雖然強弱懸殊之戰，但，旺丁旺財的花墟，仍有五成人入座，進場者共四千三百六十五人，門票收入共五千一百六十元。

這場球賽，星島在極輕鬆下大勝陸軍，已是意料中的事。大致上星島昨天如在跑馬地一般，練下玩下而已，大部份檔閒閒，個人花前表演，頁弄「花拳繡腿」，尤以張耀國爲甚，絕不將陸軍放在眼內，所踢回的兩球，全是十二碼球，球員毫不耗氣力，心水清數過，李炳德與區彭年似乎滴汗未出，錦綫疑感者是子岱子慈兄弟，後衛方面演出較優的祇譚漢新一人，由於陸軍之實力欠强，所以下半場換入張劍恩玩半場。

星島昨天勝了陸軍，已踢六戰六勝共十二分，得球卅七隻，失球七隻，以得球率計，現可踞居榜首，雖然南華也六戰六勝與星島同分，但以得失球總計，屈居次席。

陸軍昨戰完畢，仍佘於聯賽第十名次不變。昨天陸軍踢法很斯文，體育精神可嘉，雖然以九比二慘大比落後，仍不氣餒，全力作戰，這優點是其他球隊有未逮的。茲簡錄昨戰之過程如下：

球賽開始，星島發動攻勢，四分鐘「亞平」張子岱傳球「亞香」張子慈，「亞香」射門之力，「阿華田」區彭年橫入，因越位在先，入球不算，十五分「馮仔」馮紀良禁內用腳踢獲加，曾三次判十二碼，希利主射入網，陸軍遭這個十二碼球，一比零首開紀錄，十九分「亞平」廿碼外將球傳交羅國，「屈仔國」張耀國先用左腳一揭，分散若利視綫，立舉右腳叩，右下角入網，一比一，星島「屈仔鋼」一腳追成平手，廿分「亞香」射門，角度很差，本不會射入的，但，莊士頓救球心切，將球一門，將球入網，一比一，星島遭此失手……

換邊再戰，星島以張劍恩替朱柏和守門，五分鐘，「英姐」鄭演英在禁區，正要起腳扣關，蓋利用餓狗搶屎式奪去「英姐」之腳下球，幸保不失，九分鐘「亞香」交挑即射，蓋利飛身一接終收，此一挑一射一接十分美妙，結果星島以五比一領上半場。

十三分鐘加近門頂球，網頂飛去，十五分中場「阿華田」傳球「亞香」，「亞香」挑過「亞平」近門射入右上角，六比一星島以五球領先，十分陸軍以C蔡來替希利踢右翼，門將，球飛過網，星島以七比一領先，十六分鐘加單刀尖機，十八分與關素頂空門，漢新回防保駕不失，廿分「亞香」交「亞平」直綫射入，八比一陸軍以七容落後，廿九分「亞平」交「屈仔國」於廿二碼左右抽射中左下角入網，九比一星島執豆咁執，卅二分張士劍出替蔡加，卅四分與關素射球過門不入，四十四分C蔡來射門，譚漢新犯手球於禁區內，判處極刑，利爾操刀射入，二比九陸軍以七球落伍，以後再無入球紀錄，全場比賽結果星島以九比二狂勝陸軍，昨戰兩陣如後：（小丁）

（星島）

朱柏和（上） 張劍恩（下） 陳少雄 張耀國 鄭演英
譚漢新 李炳德 張子慈
劉國強 馮紀良 張子岱
區彭年

（陸軍）

蓋 利 高 堅 巴 利 莊士頓 尼 迪方 利爾 關素（上） 匹利士 蒙加（下） 張仕劍（上） 希利 C蔡來（下）

昨日甲組足球聯賽，星島大勝陸軍九比二。圖爲，區彭年（八號）替星島射入成三比一。（本報記者攝）

陳肇川對足總選組代表隊
昨有正確的解釋
一般胡亂指摘或錯認爲搞政治手法者可以釋然

（特訊）足總已產生了兩批「新一」「港」球將廿六人的香港代表隊，由下週起，每逢星期三下午，舉行長期之集訓，該新團命之「長壽總領隊」陳肇川與「副帥」謝萬祥昨天中午會客，會選一個名單，到大同樓頭，向新足聯正、副會長張錦添，何鴻略及知識之士陳福祥，許煥興，容耀洪，姚卓然，黎兆榮……等內行人物諮詢意見，斯廿六鍵「香港隊」究以那十一個大將球技爲高，堪當爲正選陣容的呢？

誠然此二隊集思廣益的評頭品足，一時未易獲致結論，有待下月中旬「捷克腳」對上「香港國家代表隊」之揭牌，諸多指摘，陳氏認爲實屬無謂的刻薄抨擊，因多年來，港代表隊就會以此英文班牌對外宣佈的並絕非是今日開始的。陳律師說進一步的註釋道：「目前各人之苟況水準如何，方能決定。但，對有人誤會足總此批選手，……是各國各地與隊，在國際上的一定適用之份量與成，映相之乖林那一萬幾千個國際單位代表隊」爲實，藥物之稱尼西林，那一萬幾千個國際單位，是各國各地藥廠，在國際上的一定適用之份量與成，映相之乖林那一二零二六二零度的面積，是有國際上一定之標準度數，彼此通用的，又如國際標準度量衡……等等，這些都是絕對不會有任何政治意味作用的。

香港足球總會係根據此一原則，而組成這一支香港國際單位代表隊，換言之，此是香港出與其他國際球隊作正式國際賽或埠際賽之代表，抑或參加世運，亞運及其他有錦標性的地區性賽會之選手，因非有意搞什麼香港把戲的啊。（湯）

華裁頒獎聯歡席上
吳積奇感慨萬千
加非亞示歉得體

（特訊）華人足球裁判會昨晚假英京酒家舉行本年度聯歡大會，鑑開廿餘桌，備極熱鬧，慶典中，最有意義者爲頒發退休之各球證紀念品。康樂小組主委吳積奇說得好，他說：

「在座之十七個老友中，我是感情洋溢，但大家都是已上了年紀之球證，而各安所業，敘首時間不多，今夕有此機緣聯歡敘首，大家要破頭可不容易的，時別是過此席會休了，的會友，足總要員亦爲座上嘉賓之一，昨晚，足總主席梁兆綿爲華人球證出力，求精，是有可置疑的，臨時香港比賽切磋之出色也。

西心球證不故，入過無數判球水準在港大家均說能現」。

昨晚並有一事值得一提者：嘉賓中國軍人裁判加非亞在演說時，就陸軍球員侮辱華人裁判卓大方一事表示軍方已予嚴厲處罰之懲戒，今夕特來向華人表示歉意，並願以陸軍代表之資格，深令舉座動容，其措詞誠懇，態度有禮。（宗棠）

金禧盃足球賽
週五流浪遇東方
三日星島對九巴

本週金禧杯足球賽開鑼，秩序以一號流浪對東方最可觀。本週秩序如后：

十二月一日（星期五）
甲組金禧杯：流浪對東方　警察場　三時半
預備組友賽：流浪對東方　警察場　一時三刻

十二月二日（星期六）
丙組甲聯賽：港會對港青　香港會　二時正
乙組金禧杯：港會對天天　香港會　三時半

十二月三日（星期日）
甲組金禧杯：星島對九巴　政府場　三時半
乙組金禧杯：加山對東昇　警察場　三時半
　　　　　　警察對東昇　政府場　一時半
　　　　　　恰和對天鵝　警察場　一時半

十二月五日（星期二）
甲組金禧杯：南華對消防　警察場　三時半
乙組金禧杯：愚影對中青　警察場　一時半

十二月六日（星期三）
甲組聯賽：星島對流浪　政府場　八時正
預備組：星島對流浪　政府場　六時一刻

華裁廿屆會員聯歡
卅二會員退休得獎

（特訊）香港華人足球裁判會，第廿屆會員聯歡大會，於昨（廿八）日下午七時，假座灣仔英京酒家鑑開舉行，由會長擔任司儀，首先請會長蔡惠鴻致詞，報告公務，華裁會在廿年期間，由首期卅餘人，現已有三百多名會員，增加了十倍。至於籌建會所，已募得經費三萬餘元，由於全部會員均熱心獻捐裁判車馬費，深信該會會所必可建成。繼請蔡會長頒發紀念品給卅二位榮休裁判員。隨後舉行聯歡，並由蓋利張磯術團王啓武，王瑞明，黃鏡華分別表演口技，飛叉，騎腳馬，食火，斧木等精彩節目助興，十時賓主盡歡而散。茲將華裁會卅二名榮退裁判員名單列後：（七盆）

華裁會榮休裁判員名單

李惠棠、梁九泉、胡祖賢、吳汝成、梁玉堂、張仁厚、辛俊英、賴光耀、左治、何佐賢、楊培榮、劉榮浩、游兆輝、李德培、陳少泉、張滿榮、周鵬南、陳少明、黃兆榮、廖廷楷、梁健全、麥永泉、梁健康、曾乃斌、盧惠勝、佘龍儀、張漢斌、李仕威。

星辰青少年杯賽
英明出戰白鶴
時信對抗祥明

香港小型足球總會，日本星辰表廠合主辦「星辰青少年杯」公開全港小型足球聯賽，今日下午六時在灣仔修頓球場繼續安排有兩幕比賽。頭場六時英明對白鶴，次場七時祥明對時信，四支隊伍實力互有千秋，到時定將有一番的爭逐。賽會是不收門券，歡迎參觀。

連日幾場比賽都是緊張演出，今日當會吸引更多球迷捧場。今日出師的四路大軍，論實力各有所長，人腳比較好的兩隊，當推時信與白鶴，但是初出戰均屬青年球員，一時也很難測其實力，故此各位定然展開劇鬥，才能分判高下，爲了爭取第一次勝利，其必死拼可以斷言，其値得捧場。各場陣容如次：

（英明隊）負責人馬偉川
馬偉川 鍾貴全 郭錫雄 任景賢 曾得 袁志邦 鄭永剛 蔡國發 馬偉澄
（白鶴隊）
鍾浩 郭錫洪 梁耀成 陳炳強 王志如 李志榮 廖國富 林賢良 馮張常

（祥明隊）負責人葉煥樑
劉卓文 姚志棋 梁煥學 陳景燦 陳瑞星 李英寶 何紹凌 何順坤 何錫坤 甘九泉 周國雄 周兆倫
（香港時信隊）負責人鄒元飛
廖德添 何三寶 林志良 曾聰言 畢偉廉 胡錫雄 胡國強

校際小學遊戲比賽
九龍東區成績揭曉

（特訊）教育司署與香港學界體育協進會主辦第四屆校際小學遊戲比賽，昨二十七日（星期一）分上下午時間在九龍界限街球場舉行。上午頒獎禮敦請新蒲崗街坊福利會理事長鄧獻銘主持並致詞。下午請深水埗街坊福利會理事長黃竣偉主持並致詞。上下午之頒獎禮分別由正副體育總監金波露高級官官主持並致歡迎詞與致詞中指出，規模龐大之遊戲比賽會，動用人力物力甚廣，如非得各校校長，校監與老師派出體育教師擔任義務裁判工作，實難以成就是項組織，例如九龍區總決賽共四天有四場地各項目項目，……

……（賽果從略，字跡模糊）

金禧杯進入複賽
本週四場賽旰衡
東方重視戰流浪

本週末，預定於十二月一日起，金禧杯複賽上演，第一稱頭，南華勝利，星島勝九巴，及東昇四隊，在兵不血刃中安然晉入複賽週，這六隊抽籤結果，流浪對東方，星島則開入政府場戰九巴，警察則在主場迎擊東昇，而南華則爲門票收入，乘主場之利，移師花墟與消防爭霸，這週將有大會之安排，……

從上述四場複賽來說，若算是紙上談兵，流浪對東方隔有劇戰，誰勝誰負，似在未可知數，其餘三場，星島應勝九巴，警察亦可勝東昇，南華以長勝軍之姿態臨消防，不勝何待。

因爲本週是又逢跑馬日期，星期六便不能在港府球場安排賽事，故在金禧杯所謂四場大戰中，追得將三場比賽移往旺丁旺財之花墟球場，在收入而言，固無可厚非，但香港球迷，則失卻許多眼福了。

星期五，流浪東方戰頭陣，先行在警察場交鋒，……

（餘文字跡模糊）

名裁判會雄
僕僕赴大澳
料理教務不忘足裁

（特訊）名裁判會雄主持天後誕教多年，由於處事公平，香火鼎盛，該教大澳分會成立，……

（大衆社鍾穎傳）

足總裁判班報名
定下月五日截止

足球總會決定舉辦裁判訓練班，凡年齡由廿歲至卅五歲，欲參加者，可於十二月五日前往報名，……

足總裁判會甚注意技能

（特訊）足總裁判會，……

劉德被推任爲華裁會董

（特訊）香港華人裁判會昨夜在……

九小總會公開會議

球場如馬場
犯規同遭重罰一年

陸軍球員梁全被判罰停賽一年，……

澳門大賽車冠亞軍座駕車
今在運卡佛展覽

澳門大賽車冠亞軍之座駕車，頃在德輔道中運卡佛公司總店作公開展覽，預至下星期六爲止。……

今舉行開幕禮
馬頭圍道新球場
果菜對息影作慶賀賽

九龍小型足球總會接市政事務處因以馬頭圍道新球場定於今（廿九）日下午四時卅分舉行開幕典禮，邀請鄧會長主持，……

公開男羽球雙打
元朗 今戰 俊昌
在九龍印度會球場

（特訊）香港羽毛球總會舉辦全港公開男子甲組雙打比賽，今（廿九）日晚七時半有一場賽事，……

體記聯誼會
今召開月會

香港體育記者聯誼會，定今日下午六時，在灣仔……

華裁會員聯歡大會昨夕在英京酒家舉行，由會長蔡惠鴻主持。圖爲：頒發紀念品給退休球證朱志成。（大衆社鍾穎傳）

青協兩中心合辦
荃灣青年之夜
歡迎當地青年參加

（特訊）香港青年協會荃灣及福來邨青年中心將於十二月十一日下午八時，假荃灣聖芳濟中學禮堂內舉辦「荃灣青年之夜」，……

美國新出抗風濕藥

歷史悠久之美國……

婦人嫌女多
棄女馬路旁
被控具保候審

（新亞社）……

沙田濾水廠每一小時都在化驗食水鹹度保證清潔安全

（文見第二張第三頁）

本港新聞

中華中學大爆炸後政府當局立即採取行動昨日將之封閉

（文見第二張第一頁）

先施公司股東年會
選出新董事
今日起開始派股息

……

29 NOV 1967 CITY HALL

本港新聞

各大商行開始裝飾 百貨行漸入旺季

港幣回昇貨價變動不大 購買物品勿上起價大當

（國際社）現距聖誕佳節不及匝月，市面已有聖誕節氣氛，百貨公司及售賣聖誕用品之商店，近日已有若干進行聖誕裝飾，提前展開宣傳。

由於聖誕及新曆年接踵而至，市民除添置新衣物換季外，在此一段時間，習慣上多有互相送禮，因此，百貨現在漸入旺季。據百貨行若干人士稱，本港雖然經過暴亂風潮，市民購買力略有影響，但由於大陸百貨公司失去大部份顧客，在彼消此長情況下，今年百貨市場仍甚為樂觀。

因港幣回升，貨價變動不大，除由英國輸入之貨物價格稍有增加外，其餘由英鎊區輸入及本港出產之貨物，多無起價，故購物送禮或自用者，應時刻小心，勿上起價之當。

今年聖誕咭，上市較往年早，款式多彩多姿，主要分為港產及「來路」兩大類，來路貨價格比往年略高，港產貨不但未見漲價，品質比往年更好，且多為古色古香，富有東方民族色彩，適宜作饋贈海外親友，最佳產品為港產之聖誕唱片咭，品質精美，除繪有節日國畫外，另錄有聖誕歌一首，歌曲包括有平安夜，新生王歌，天使報佳音，齊來崇拜，聖誕鐘聲，百利恆城等，顏色共分六種，售價一元或一元二角，購來寄給親友，使親友在歡樂聖誕節中接受你的賀詞，別饒佳趣。有親友在遠方者，應隨時留意郵局截信日期，及早將聖誕賀咭及禮物及早付郵，以免誤期。

旅港中山同鄉會 第七屆理監就職

理事長劉志民發表五項要點

（港訊）旅港中山同鄉會第七屆理監事宣誓就職典禮，暨會員聯歡敬老大會，於昨（廿八）日下午六時，假座九龍彌敦道基富酒樓四、五樓舉行，請由副華民政務司何隆璇主持監誓，該會名譽會長馬紹章致詞選任事，名譽會長應雁亭授旗出發徵求會員，馬紹章夫人主持敬老禮節，致送健存紀念品與各高齡老人。筵開四十餘桌，到會嘉賓，有各社團代表，暨各界人士等四百餘人。該會全體理監事皆在場恭候致謝。

由主席劉志民理事長致詞，略謂：「本會成立已達十二週年，共歷七屆，本人辱承各鄉親厚愛，舉為本屆理事長。自愧德薄能鮮，無所建樹，惟恐有負衆望，既蒙大會支持合作，而且本屆有幾位新血的協助，加上前賢已有良好的基礎，本人願本初衷盡點綿力，為同鄉福利事業而努力。

會務進展 五項目標

大會開始，首宜推進會務的重點：

（一）應向徵求會員方面去工作。歷屆徵求多不如理想，原因當然很多，今後總要勤加檢討，希望各位鄉親能夠介紹更多鄉親加為會員。須知會員多就是力量，團結力量，事必有濟。

（二）會員福利當為「福壽吊金會」，辦理以來，亦算理想，此次徵求會員當中，亦同時徵求吊金會友，務求普遍參加，發揚互助互愛精神。

（三）康樂方面，發動更多有益身心的活動，更注意改良該組現有之戲劇班，因戲劇潛移默化，為有力之社會教育。

（四）加强所屬各診所醫務上的[illegible]推行會[illegible]（五）[illegible]

[illegible]總由何[illegible]致詞，名譽會長馬紹章致詞，嘉賓致詞，後由高級監事馬致謝詞。隨後聯歡聚餐，娛樂節目開始，由該會康樂組全體學員表演粵劇，全場氣氛融洽，至深夜始散。該會新理監事芳名錄後。

第七屆職員芳名表

永遠名譽會長：陳家池，應雁亭，高崇，名譽會長：馬紹章，鄺命光。理事長，劉志民[illegible]

婦[illegible]，副：蔡文華，梁紹開，總務：閔坤，林之松，財務組：劉偉民，盧錫元，李燕，李宗輝，蕭福利，麥祖富。組織：麥瑞霖，何炯然，余致齊，副：文教，高文達，溫中。張金泉，李岳軍，張金泉，交際：盧岸文，伍耀生，康樂：劉滿華，鄭建平，李彬。副：組，李劍飛，高榮，婦女陳燦儀，監事長：張莉，李岳軍，建樹芳，劉寶冠，稽核：高德之，副：胡金伍，何少明，劉弋之，查核：鄭桂泉，星池，元，朗分會主任：余從中，劉齊瑞霖，李宗耀，林之弋之，鄭星池，高德之，松，伍華生，李彬。

何隆璇監誓後致詞

何隆璇監誓後致詞云：今日係旅港中山同鄉會舉行第七屆理監事就職典禮暨會員[illegible]

[illegible]第一屆理事就職典禮中所發表演之辭，撮其大部份內容予以刊登，至為感激。惟愚意認為其中最重要之一段，似仍未見刊載於報端，誠有美中不足之感。為使貴報廣大讀者能對本人講辭得窺全豹起見，現特將漏去之段錄述如下：

「在結束此演辭之前，本人對各位（亦即油蔴地新區居民）所表現而足以代表全港居民之異致精神，忍耐力，明事理之態度及熱誠之合作，必須加以贊揚。在過去數月騷亂不安之情況下，各位均能保持傳統精神，安份守己，而泰然處之，洵屬難能可貴。任何政府所期望於其民衆者，亦不過如是而已，故各位實在值得政府致以最崇高之敬意而受之無愧也。」

[illegible]坊會[illegible]

荷蒙邀請參加主持監誓，深感榮幸。

貴會成立經已十二週年，在這悠長歲月中，雖然經歷種種艱苦環境，但得到領導者本着任勞任怨的精神為桑梓服務加上各鄉親熱烈之支持，竟能將種種困難克服過來，並且本着休戚相關，守望相助，疾病相扶持的宗旨共同將會務推進，諸如帛金制度，贈醫施藥等等，成績斐然，殊為欽佩。同時貴會更力謀為青少年服務，年前設立了粵劇音樂歌唱班，使青年有機會培養對音樂的興趣，對他們的品德起了潛移默化的作用。由此可見貴會實在對人的福利盡了很大的努力，致有今日的成果。

據本席所知，貴會除了聯絡鄉親感情，造福鄉梓之外，並且能在適當的時候，進一步和當地各社團機構取得密切的聯繫，這實在保明智之舉，因為我們知道，同鄉會只係社團之一，倘若能夠聯絡其他社團，從而明瞭地方上的組織和結構，分工合作，發揮社團互助互惠的精神，不但對自己本會增益，同時更為整個社會謀幸福。正如孫中山先生之名訓「天下為公」之精神，希望各位本此更發揚光大之。

本席知道本屆理監事均為熱心社團工作的表表者，相信在他們的賢明領導之下，貴會會務當會有更進一步的表現，最後恭祝貴會前途無量，在座各位身心愉快。（明）

中巴恢復行走 四號綫巴士

來往瑪麗醫院及統一碼頭 由下月一日起

（港訊）港島士交通，已接近恢復舊觀。查中巴現在日間行車已超過三百輛，較之騷動前每日約行三百五十輛，已達九成。員工人數，截至十一月二十日已達百份七十二，而本月下旬派出服務，及在訓練中將快可派出用場者，亦有多人。故將派第七號香港仔綫巴士負荷，及[illegible]

大會堂節目

十一月廿九日（星期三）

（正座）音樂廳	上午十一時	新法書院畢業典禮
	下午八時	音樂會
劇院	下午七時半	電影
展覽廳（正座）東	上午十時至下午六時	紡織品展覽
（高座）博物館	上午十時至下午六時	香港貨幣展覽
藝術館	上午十時至下午六時	香港新聞圖片展覽
圖書館	上午十時至下午八時	大會堂圖書館新詩展覽（四樓）
展覽館（高座）	上午十時至下午六時	兒童圖書館
	上午九時至下午八時	四人聯畫展
南演講室	上午九時至十一時	芭蕾舞班
南演講室	下午三時至五時	同上
南演講室	下午五時至七時	民黨座談會
北演講室	下午不時至九時	港大校外課程
北演講室	上午九時至下午一時	學術講座
北演講室	下午五時至七時	港大校外課程
北會議室	下午七時至十時	同上
南會議室	下午五時至九時	同上
	下午七時至九時	

旅港中山同鄉會第七屆理監事就職，圖為全體理監事與監誓員何隆璇合照。（本報記者攝）

鐘聲慈善換物會 定本週日舉行

幸運獎券同時攪珠揭曉

（新聲社）本港鐘聲慈善社，本年度慈善賣物會，定本星期日（十二月三日）在西環城多利道該社中小學校禮堂舉行。敦請社長顏玉瑩夫人劉嵐珠女士，副社長鄭明夫人曾鳳鸞女士，劉梅軒夫人何雪芳女士三位，聯合主持剪綵典禮；並邀請大會副主席黃蘇夫人夏穆章女士，頒發三校財務顧問黃安夫人邱瓊池女士，主持幸運獎券攪珠，所有獎品，名貴豐富，均由各大公司及熱心人士捐助。換物時間由上午十一時起開始，直至下午五時閉幕，歡迎各界人士屆時蒞臨參觀。茲將幸運獎券獎品及換物品當晚名單如后：

幸運獎品：頭獎玉榮社長「樂聲牌」有線無線兩用電視機一座，黃耀永遠名譽社長「東芝牌雪櫃」一具，蕭明副社長「樂聲牌」收音電唱機組合一套，劉梅軒「樂聲牌表」一只，副監督「三菱牌表」一架，[illegible]「名廠攝影機」一具，康烈文「派克五十一」墨水筆一對，陳烈武「名廠原子粒收音機」一具，黃振科「名廠十六吋電風扇」一把，劉偉新「樂聲牌自動電飯煲」一具，馬黃山公司克力架餅乾一百包，大生公司纖維玩具四款六十盒云。

換物禮品：換物會物品，捐助者有：正斯亞樂公司洋菓巴二大箱，打捷和製造廠電筒一打，露池兩打，合勝藥油一打，電燈膽，電油兩打，[illegible]金牌背心一打，萬年紅廠鷄球牌十對，[illegible]件三件，大華鐘錶，[illegible]，香港人造花廠紙花，[illegible]公司[illegible]，南針製造廠[illegible]，[illegible]美國[illegible]，香港公司[illegible]，[illegible]，[illegible]利洋行[illegible]，國民藥廠[illegible]

港九首飾業文員會 選出十屆職員

（港訊）港九珠寶首飾業文員會有限公司，本月十一日新選第十屆理監事，經於前日互選會中，分別產生理監事長及各部門職員，該會新舊理監事交代就職，經定期十二月廿五日該會成立十三週年紀念聯歡宴會中，仍假座天酒樓舉行。該會第十屆理監事名單如下：理事長黃錦榮，副理事長梁滄霖，仔區主任張展雲，九龍區主任何佰雨。會務部主任周少朋，財務部主任麥錦源，副主任盧勉余，福利部主任張鴻鈞，副主任梁偉文，康樂部主任劉宗達，研究主任鄺[illegible]，[illegible]主任陳伯華，副主任周昌詩，交際部主任[illegible]，副主任任梁詔昭，調查部主任[illegible]，中區主任周冠岳，西區主任麥[illegible]，監事長黃九如，[illegible]，[illegible]

心光盲人院 週五祝院慶

（中國社）心光盲人院，定於本週五下午在薄扶林道一三六號該院禮堂舉行慶祝成立七十週年紀念典禮。該院院長史維和，業經分函東邀有關人士，屆時蒞臨觀禮，禮成後茶會款待嘉賓。

紅十字會海運大廈血庫站開幕，華德智夫人主持剪綵（本報攝）

海運大廈血庫站開幕

（特訊）紅十字會血庫，海運大廈二樓二三五號A分站，本月廿七日上午十時開幕，由三軍司令華智禮之夫人主持剪綵，由該會李蒞陪同，并有李局長伉儷，梁紹樂夫人，余同春醫生等參加開幕典禮，由護士長歐樂嘉，李艷詩引導參觀。該分血站內有兩張採血床，設備完善。

開幕禮後，海運大廈一間「比得拼」玩具店經理趙雲芳首先到該新張血庫站輸血。

診所明年執照 最遲明日申請

診所註册官公佈通知

（新聲社）診療所之主持人請注意，為尚未領取明年度診所執照者，請最遲明日申請。香港政府醫務衛生處診所註册官鄧炳輝，已發出如下之佈告：

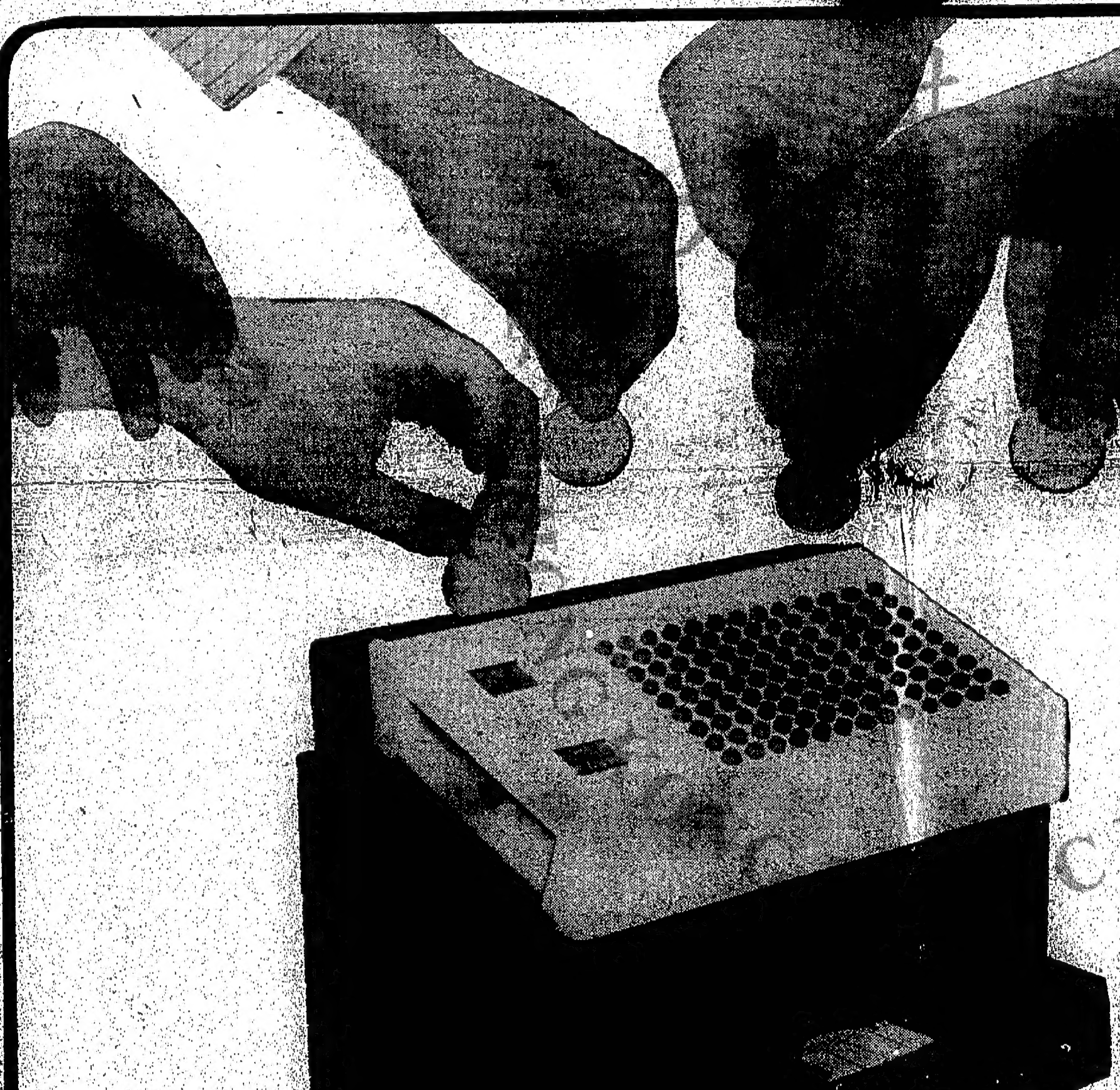
「凡領有診療所或豁免登記診療所執照，而欲領續領所一九六八年度之執照者，請於本年十一月份內向診所註册官（希慎道利園大廈五樓醫務衛生處）申請」。

玉屋公司特別設計 精美聖誕賽庄禮品

玉屋公司，在本年度聖誕節特別貢獻一種設計多時之精美聖誕賽庄禮品。選購此種禮品，可大大減省繽繽麻煩，且省時省力。品類二百多種，豐儉由人，共分五大類價錢：十元，廿元，卅元，五十元及一百元等。欲購禮品饋贈親友者，請往該公司一樓禮物底參觀。

民意講座 國際老人節 今在大會堂

（港訊）民意講座倡明，人的壽命，自然增加，所以老人問題，日趨嚴重性，有關當局應不容忽視者。因此，民意講座於國際老人節之前夕（十一月二十九日星期三下午五時）在大會堂九樓南廳，邀由區惠公先生，李序東教授，施應元議士，担任主講：「福利老人計劃」，促請政府注意，採納早日施行。歡迎老人及各界人士參加。



電腦儲蓄錢箱

在渣打銀行總行或分行開戶儲蓄即可得如上圖之精美電腦儲蓄錢箱一具

存款一元 即可開戶

開戶後閣下可到任何分行提款或存款
與所有儲蓄客戶同樣獲得此種便利

渣打銀行 香港第一家採用電腦服務之銀行

安勉勞計時機
AMANO TIME RECORDER

NR-2S 型

港澳總代理
誠通有限公司
H.&H. CO., LTD.
香港文咸東街十六至二十號 亞洲大廈1402室
電話：454241，443108
全部自動化直接卡片式精確計時機之名種電腦
製造廠 天野株式會社 日本．橫濱

東南亞中文報 編輯研討會專輯（二）

編輯人才的培養

趙廷俊講「編輯人材的培養」

目前各報多感缺乏熟練編輯，編輯人才似有後繼乏人的現象。編輯缺乏，如何補救，如何培養編輯人才，是大家關切的問題。茲就淺見所及，提出鄙見，供各位參考，請各位指正。

編輯人才缺乏，原因何在？

首先要瞭解編輯人才缺乏的原因何在，才好對症下藥，提出補救辦法和培養新人的途徑。

一、從新聞系學生的興趣來分析

自由中國的新聞教育相當發達而且受重視。國立政治大學有新聞系和新聞研究所，文化學院有新聞系和大衆傳播系（夜間部），並正籌設新聞研究所，政工幹部學校有新聞系（培養軍中新聞工作人員），師範大學社教系也有新聞組，此外更有以培養新聞從業員為目的之世界新聞專科學校，每年考入這些系和科就讀的學生約在五百人以上。

趙廷俊

更值得注意的是，考入新聞系的學生，成績平均比其他科系為高，譬如：政大新聞系本年錄取分數為四五一‧四八二分，較該校乙組其他各系為高；文化學院為三八八‧一三分，亦較同組各系為高。總之，新聞系是熱門，一般學生多認為新聞工作值得嚮往。而學生畢業後在報社從事新聞工作者甚少，但擔任外勤記者的比較多，究其原因，興趣和能力都有關係。新聞科系的學生多樂於擔任外勤記者，對作編輯缺乏興趣。舉個實例，近年由政大、文化學院、政工幹校、世界新專等分配到中央日報實習的學生，每校五個人中往往沒有一個願在編輯枱上實習，目標幾乎集中於在採訪組實習。

新聞系學生志趣之偏向於外勤，而不大願作編輯，分析起來有下面幾點原因：

（一）外勤記者接觸的人物多，方面廣，對個人前途的發展有助益。編輯則「晝伏夜出」，活動的天地較小。

（二）外勤記者的特寫專稿可以列名，這使記者容易出名；而編輯則是默默無聞的工作者。

（三）記者因工作關係，旅行遊覽的機會甚多，成名的記者往往足跡遍世界；編輯則多蝸居不動，旅遊機會極少，生活因之缺乏調劑。

（四）記者工作主要在白天，編輯工作主要在夜間，晝夜顛倒的反常生活，使家庭生活和社會活動都受到影響。

二、從工作能力的需要來探討

報紙的新聞編輯要判斷新聞的價值，刪改稿件，製作標題，組版和看大樣，他必須具備下列幾個條件，才能勝任愉快：

（一）豐富的常識：編輯沒有充分常識，則對一般問題的瞭解不夠，在處理新聞上容易發生錯誤；同時對新聞重要性的判斷也未必能恰當，處理新聞難免不時輕重失衡。

（二）專門的知識：在新聞分類編輯的情形下，負責主編某一類新聞的編輯，對有關問題尤須研究有素，具有專業知識，譬如經濟版、國際版的編輯，必須對經濟問題、國際問題有充分瞭解。

（三）精鍊的文筆：刪改稿件是編輯的重要工作之一。儘管有的報社有專人負責改寫，但仍以由編輯自行刪改稿件者為多，編輯文筆佳，增刪稿件，使人有點石成金之感。特別是標題的製作，尤須以簡短的文字表達複雜的事體，標題字數受規格限制，同時用字也要豐富，才可在規格字數限制下，能有所變化而不呆板。中文報紙的標題受欄數和字數的限制，又要顧到勻稱、整齊、美麗，有時與作「填字遊戲」，或者古人的按調填詞也頗類似，這也是熟練編輯缺乏的原因之一。

（四）敏捷的思路：新聞工作最受時間限制，要才思敏捷，下筆快，才能於短時間作好工作。一般寫文章的可以仔細推敲，可以為「吟安一個字，撚斷數根鬚」，編輯刪稿作標題，沒有較多時間可供考慮，既要好又要快，思路遲緩而下筆慢的人，即使文學根基好，也不符合作個好編輯的條件。

（五）熟練的技術：組版，熟練的技術，能使編輯作業得心應手，計算字數，發稿恰到好處，不浪費工房的人力物力，也無組版時缺稿情事；更重要的可使版面美觀醒目，並且時有新變化，以吸引讀者。就此而言，好的編輯須具有相當藝術眼光。

編輯補充困難也是重要原因之一，記者可以臨時找新手協助或代替，編輯因標題與組版技術非短期可能熟練，不易作臨時補充，臨時求補充代替將大感困難。

補救辦法和培育新人的途徑

有志於新聞工作的學生對編輯工作的興趣較低，同時編輯工作有更大的技術成分，須具備更多的專業條件，因之編輯人才感缺乏，多方設法訓練培育實有必要。茲就以上分析舉出之原因，提出下面幾點補救和培養新人的辦法：

一、在加強教學方面

（一）建立大學報：就所瞭解，政大、文化學院等校新聞系都有編輯課程，此科者皆係對編輯工作富有經驗的學者，各校新聞科系也都有供學生實習的小型出版物，政治大學有「學生新聞」、「政治前鋒」（英文版，目前已停辦。）文化學院新聞系有「文化一週」，夜間部有「力行」月刊，世界新專有「小世界」。但多屬週刊性質，雖可有助於對編排技術之瞭解，究其實際，則缺乏新聞編輯日日必須講求的時效性，因此學生在校學過編輯課程後，仍須經過相當時期的訓練，始能勝任編輯工作；在此練習階段，不免因進度遲緩而降低工作效率，亦成為一項沉重的負擔。因此編輯工作，從本上切實際，學報紙，能切合實際，其效用固不限於學生之實習。如果各大學新聞系能聯合建立一份正式報紙，其效用固不限於學生之正常實習，亦可成為一項正常報紙。

（二）採取指導制度：目前各報社多無此項制度，新手初到報館，從事編輯工作，多賴新手自行摸索，主編人員亦無充裕的時間對助理的新手作積極的指導，於工作多年之後，仍不易……

二、在鼓勵與獎助方面

（一）在學校設立編輯獎學金：一般學生對編輯工作與趣低落，或者鼓勵為一途。設獎學金可鼓勵興趣，若能予成績優秀的學生一獎，以優待學生進入報館工作，也可使優秀學生出路得到保障。至於獎學金之設立，由各報社自行與學校洽商辦理均可。

（二）設置優良編輯獎：已有新聞獎，成績優良的新聞工作者頒予獎金，其項目有社論、新聞採訪、專欄等，但獨無編輯獎。其所以如此，因編輯沒有得獎作品，對於評審優良編輯，尚有困難。不過，可以仿照「資深優良教師」的辦法，對擔任編輯工作年資久，品德良好的編輯，頒給獎金，以鼓勵優秀資深編輯，成績優秀的，名額可以稍多。

（三）重視比較研究：今日報業競爭激烈，報紙在內容上、版面上都要不斷推陳出新，在處理新聞和拼組版面工作上，必須比較當地和國外好的編輯，不僅在內容方面，還要比較當地報紙，從而尋求自己報紙新的途徑。在大學新聞系的教育上，亦應促使學生注意各種重要報紙（包括中文和外文的）的編輯技巧與版面的比較研究，使其瞭解新聞和版面的技巧及各報競爭的方法，發現其具有靈敏的思考力與豐富的想像力。事實上新聞系學生對報業之比較研究，與法律系、政治系學生研究比較憲法，比較政府有同等價值，增列「報業比較」或「比較編輯」課程，似有必要。

三、在報社人事制度方面

（一）提高編輯地位：目前各報社對編輯的職級多列於副主任之下，編輯最高職等有限制，於是對資深優良而重要的編輯，往往以副主任、撰述委員、副總編輯等職位，使編輯名義不受重視，地位相形見細。其影響所及，好使編輯超然於行政人員職級之外，使編輯與律師、會計師相同之專業人員。編輯之上，主任、編輯的主任與總編輯，使編輯自有其崇高地位，而不必假其他名義以崇飾。

（二）實行休假制：除給以旅行機會，使編輯在夜間之勞累得以調劑外（各報社已實施），每週必須有一日輪休外，每年宜有一個月休假，在休假期間，最好由報社代為安排旅行，使身心均獲調劑，並增長見聞。

（三）研究與寫作：編輯的熬夜工作是否影響身體健康，使人擔心。年齡高者相任似不適宜，而同仁目前一般情形而言，此種較為辛苦的工作，年齡高者相任似不適宜。……

[illegible]

報紙繙譯問題

鄭郁郎講「翻譯問題」

這是事實，我們的報紙表面，很多東西是翻譯外文——特別是英文——而來的，特別是國際電訊，百分之九十強是從英文繙譯過來的。報紙繙譯，一如其他譯文，信，達，雅，三項基本條件，一定要具備，否則讀者對「不忍卒讀」。

繙譯員一定要看懂原文，然後用流暢的中文將之繙譯出來，如果自己也看不懂，胡裏胡塗地繙譯出來，使到讀者莫名其妙，真是罪過。

繙譯不但要中英文都通，且要有廣泛的常識，了解外國人的生活習慣，且上文下理要弄個清楚。

把FAN CLUB「影迷俱樂部」繙成「扇子俱樂部」固然是大笑話，把BRACKER「鬆化的餅乾」繙成「爆仗」也是大笑話，但兩者確是同一個英文，如何分解，這就是有賴於常識，了解外國人生活，和憑藉若上文下理。

很多外國俚語，洋典故，也要懂得的，如「蛋頭」EGG HEAD是指聰明人，飽學之士，FRIDAY DAY是指伴侶，助手，而不是指「星期五」，這也是翻譯的起碼常識，不能懵然不懂的。

繙譯要學識，要常識，也要留心新聞，有經驗。譬如現在說起第二次世界大戰時的事物，人物，都要譯回當時的人名，也要譯回當時所用的，否則讀者便茫然不知所謂。

此前，報館繙譯，多是夜班，那時電訊，發至半夜十二時便完，所以繙譯可以作兼差，現在電訊，發至凌晨三、四時，繙譯的薪水，亦要到專任的水準與需要。

目前，青年人當繙譯，既希望當三四年後，取得經驗和工作，便「另謀高就」，很多機構用人，是要有三四年報館工作經驗的，其餘就是五十歲以上的人，一般機構不易任用，才肯積餘其報館繙譯工作。

以香港來說，青年人，過去多念完中才念英文，現在小學讀，有的英至小學……

[illegible]

文的人，他自己對英文看得懂，但不能用中文繙譯出來，是不能當繙譯的。

為今之計，對於繙譯，應該做到獎才，用才，重才，否則繙譯人才便後繼無人。

新事物，新名詞，一天天地增加，繙譯工作者如果不吸收，就會脫節，所以，培養繙譯人才，一定要有好好的安排，使之能夠學習，能夠進修，資助繙譯到世界各國各地訪問，使之了解各地情況，生活狀況，對於繙譯工作很有幫助。

新聞翻譯問題的探討

劉問渠

關於新聞翻譯問題，在去年舉行的東南亞中文報紙研討會中，曾作過初步討論，由泛亞社李宜培先生主講，與會各地代表也分別提出意見。這次中文報紙編輯研討會，再度將翻譯問題，列為七項討論題目之一，實由於中文報紙絕對無法避開翻譯工作。照我個人的意見，我們今天討論翻譯問題，應該更深入而具體，並在可能的範圍內，提供解決辦法。現將個人管見所及，分述如下：

一、翻譯的重要性

中文報紙離不開翻譯，是由於新聞來源的一部份或大部份，是用非中文寫成的。由於有一家日益發展的通訊社——中央通訊社，負起主要的翻譯工作，再用各種方法傳遞給報館，這時新聞來源都是中文，可以出版一份報紙（多屬地方性），那是抗戰前後，在中國大陸，沒有翻譯也不值得國內報紙可減少翻譯工作，即是香港與南洋各地中文報也大受其惠。如今情勢變遷，中文報紙主要出版地區，包括台灣，香港，泰國，越南，菲律賓，新加坡，馬來西亞，都沒有這些便利了。因為：

一、以中文發稿或發電的通訊社只有兩家，所供應的新聞顯有不足；

二、中文報為了要道更多新聞，即使有通訊社供給中文稿件，也必須買取其他新聞來源；

三、若干地區，因種族關係，難於得到中文通訊社的供應；

四、除國際新聞外，當地或其他新聞來源，幾乎全是非中文的。

所謂翻譯，絕大部份是由英文譯為中文。世界各大通訊社均以英文發稿發電，連法國的法新社也不例外。偶然用到法文德文和俄文，自須另行解決。因此，國際新聞及資料的翻譯工作，可說是英文的翻譯。

除了英文之外，在某些地區的中文報，其新聞來源還有當地的語文，它們是地方新聞的主要來源。這個問題，台灣和香港的中文報紙可能很少碰到。在泰國，越南，菲律賓，馬來西亞等地，也會成為主要困難。這是由於第二次世界大戰以後，民族主義蓬勃，新興獨立國家都強調使用本國語文之故。

以馬來西亞為例（在其他地區情形下，包括新加坡在內），中文報有將近百年的歷史。過去太遠的時期不論，二次世界大戰後，華中文報紙，只需要英文翻譯。一九五七年馬來亞宣佈獨立，一九六三年組成馬來西亞聯邦，規定馬來文為國語，但英文仍為官方語文，新聞來源絕大部份仍是英文。一九六七年九月一日起，馬來西亞政府實行以馬來文為唯一官方語文，處處以馬來文取代英文，中文報的新聞來源，除英文外，還有馬來文，加多一種翻譯工作。另一方面，馬來西亞的中文報內容，在二次世界大戰前後也有很大改變。戰前除國際新聞而外，地方新聞着重華人社會動態，非中文的新聞來源較少，照全部內容分析，需要翻譯的部份不逾四分之一。戰後因政治環境改變，華人要必需適應馬來社會的情勢，新聞來源日廣，因而需要翻譯的部份，可能達到四分之三。

這類情形，在泰國、越南、菲律賓等地，相信同樣存在，只是數量上或有不同。

正因為中文報的新聞來源是英文、泰文、越文、菲文（大家樂）、馬來文，翻譯工作自然成為重要問題之一。如果翻譯工作做不好，就無法辦出一份夠水準的中文報。

二、翻譯水準的提高

翻譯工作的主要條件有二：一、了解英文或其他語文的了解能力；二、運用中文把原文作適當表達的能力。還須加上敏銳的新聞眼。

英文（及其他語文）的了解能力，包括基本訓練與不斷進修吸收。所知。目前，所有語文，均在不斷進步，陸續產生新字，新詞，術語，均在不斷的字典中找到。因此，從事翻譯工作者，需要從新的出版物中吸收新知，增加其能力，另一方面，中文的基礎，構成表達原文意義與神情的另一能力。近年來各地學生中文程度呈有低落的傾向，反映在翻譯工作的表現，很多做不上「雅」，就是「信」和「達」也大有問題。不管英文程度如何好，寫出的譯文不能通順準確，效果自然打折扣，甚至產生反面的效果。

了解力與表達力能適當的具備，還要有豐富的常識和某些專門知識，以免在譯文中弄出笑話。這類情形，在人類進入核子時代太空時代，就更難免，我們不能要求翻譯工作者樣樣精通，但在工作要求上，卻不能不以此為鵠的。

新聞翻譯與文學或其他專門著述的翻譯頗多不同。新聞需要簡潔流暢，文詞應是屬於次要，主要是能使一般讀者明瞭。全部用白話文固合理想，目前仍在某些地區流行的所謂「新聞文體」，即文白參雜的文體，也很能適用。必須避免的是歐化長句，照原文直譯，使讀者讀起來不像中文。比較專門性的報道，如科學和醫學新聞，需要力求通俗化。這樣始可以說真正做到提高翻譯的水準。

另外還有一點，與水準有關，那是翻譯時的取捨。新聞取捨權能是制度上的問題，不過即使主要取捨操諸於高級人員（總編輯，編輯主任，副總編輯主任）之手，負責翻譯者依然要作有限度的取捨。報紙篇幅有限，新聞太多，如國際新聞，外國通訊社供應的電訊（中央社發稿則打字機傳來）極多，高級人員可作原則性的取捨，翻譯人員須作技術性的取捨。某些新聞報道詳盡，某些報道可以簡略，要求，其間須有伸縮。因此，翻譯人員不能只是一部翻譯機器，也須具備敏銳的新聞頭腦，始能作正確的取捨。因此，有人主張，翻譯人員應具有編輯的能力，似不是苛求。有關的實際情形或經驗，都有助於新聞腦的訓練。

最後，一篇譯文完成後，如能再經翻譯主任核對，應能減少錯誤，經編輯主任或主編潤色，文字更為流暢。還有重大難題，則不妨共同研商修改，相信翻譯水準必能在工作中逐日提高。

三、譯名的統一

去年討論新聞翻譯時，曾經提到譯名統一的問題。為了方便讀者，譯名統一，實有必要。不過這只是一項技術問題而已。譯名應包括人名，地名，官銜名稱及專門性術語。原文包括英文，德文，俄文，泰文，印度文，越文，菲文，馬來文等。中文報分佈地區甚廣，譯名又多，絕難做到完全統一，只能就時常應用的重要譯名，儘可能使之不致過份分歧。

自清末有大量的翻譯工作以來，前人的功勞不可忽略。今日應用了成千成萬的統一譯名，尤其是教科書的功績最大。新聞界，出版界統一譯名的，則有戰時的中央通訊社作很大的努力，許多譯名迄今仍繼續延用，不過也難免一些小疵。目前則有台灣編輯人協會仍繼續努力。至於地方性的譯名統一，似尚無人致力。

地方性的譯名，也許是比較困難的問題。有時，從英文電報中看到的越南和南韓的人名地名，還需音都莫知所措，而中文讀音，經譯成英文後，又有閩粵等音的，複雜不堪。泰國情形亦相似，其人名又太長，馬來人也差不多。不知用那一國語音為主，一個地方可能有三種名稱，地名更多出入。從英文讀音來譯日本人，各有其假用的漢字，從英文讀音來譯日本人名地名，是日本人自己也發生同音異字的大痛苦，就是日本人地名，香港工商日報曾印過一本日本人地名表，現時泛亞社的中文稿，對日越泰馬韓等人地名的翻譯，也出現了紛歧。由於中國各省方言的差異，也有統一的目標自應以國語為準。

附帶也應一提的，是散佈在全世界各地的華人姓名，當出現於英文電訊中，既不知其本來姓名（方言讀音不同），只有任其歧異，若是這位華人用了教名，根本不能翻譯。這個問題，似也應在統一譯名時解決。

四、翻譯人才的培養訓練

鑒於翻譯工作對中文報的重要性，翻譯水準的需要提高，就不能不注意到翻譯人才的培養與訓練，附帶也應注意到待遇問題。

中文報紙延攬翻譯人才，常常碰到的困難是：中文好，而英文差；英文好，而中文差。當地語文的翻譯亦然。假使有中英文都能合乎水準，還要有相當豐富的學識，以及相當敏銳的頭腦。如果找不到適合的人才，自然希望提高翻譯的水準。和報紙所需的其他人才相同，翻譯人才的來源有二：

第一、由大學新聞學系（或外國語文系畢業的學生；

第二、由報館自行聘用中學以上程度的青年，在工作中實施訓練。

一般而言，除去翻譯工作外，報紙的編輯和記者，也應接受翻譯訓練，具有相當經驗，應付工作，更感裕如。反之，翻譯工作者如亦具有採訪及編輯經驗，更為理想，同時也是將來負其大責任的適當人才。另一方面，翻譯人才難於物色，實為一現實的困難；一方面翻譯人才較大，因而在某些報館中，經常需要培養訓練翻譯人才，依然仍感不足。這種現象，與待遇有關。

中文報從業員的待遇，除少數大規模的報館外，一般比較低微，翻譯人員在編輯部中，地位又非甚高。若以所需的資格學識，工作的緊張與繁重，以待遇的微薄來和其他類似行業相較，就難怪人員流動較大，無法使之長期安心工作了。這種現象，可能是在報館中找不到其他更理想的工作時，暫時在報館中找一棲枝，隨時會另找佳的機會離開；或是利用報館工作這一組織的階石，作為跳入另一機構的階梯。至於報紙因為附以較高薪給一挖」取人才，也不是低的報館常成為「訓練班」，以長期的待遇……

之其例。在同一地區中，規模較小待遇更低的報館常成為「訓練班」，培養訓練供給人才（記者、編輯、翻譯人員在編輯部中，如能像記者一樣，獲得採訪部平行的翻譯部，編譯主任具有與採訪主任的地位，相信可造成更愉快的工作環境，配合合理的薪給，藉以消除編輯部中的「老兵」思想的說法，則是有助於水準之提高的。

五、幾項原則性的建議

翻譯工作既然對中文報有絕大重要性，有關新聞翻譯的一些問題，自應謀求解決。只是由於各報現實的限制，解決辦法難於具體，這裏提出的幾項建議，也多是原則性的，藉供參考而已。

一、各地中文報，在互相協助的原則下，各自提高新聞翻譯的水準。

二、研究有關教育機構，訓練翻譯人才。

三、翻譯人員的地位與待遇，各報自行斟酌情形，予以提高。

四、推行譯名統一運動，由「中文報業協會」或國際新聞協會香港分會代辦，設立「譯名統一小組」，為聯絡中心，搜集印刷可以統一的譯名，經常分發各報採用。

五、各地區的地方性譯名統一，由當地各報，聯絡決定後實行，已統一的譯名，應函告上述的譯名統一小組，以便印發……

（本港新聞）

韓國紡織產品首次在港展覽

在大會堂低座一連五天

（特訊）韓國紡織品展覽會，昨日正午在大會堂低座隆重開幕，該展期為期五天，至下月二日結束，時間由上午十時至下午六時。

韓國駐港總領事張相文，香港總商會主席李治，及主辦機構大韓貿易振興公社香港貿易館總經理李殷圭，聯合主持開幕剪綵儀式，到賀嘉賓有：工商署長蔡惠主，助理港務署長周錫年爵士，生產力促進局……南非洲共和國領事館商務領事白道理，……及中，韓，泰，紐等國人士百餘人。

韓國紡織品在港展出尚屬首次，展出之紡織成衣達百種，包括恤衫，尼龍絲襪，女服，運動衣，女手袋，長衫褲，衛生衣等，色彩奪目，其中以韓國絲織布料至具特色。（榮）

韓國紡織品展覽會開幕剪綵，左起：韓國駐港總領事張相文，香港總商會主席李治，大韓香港貿易館總經理李殷圭。（本報記者攝）

文咸西約理事會復選

余孔璇任理事長

副理事長伍灼榴司庫馬錦燦

本港文咸西約街坊福利會，昨（二十八）日假南北行公所禮堂召開新舊正副理事長會議，原屆理事長同仁各位理事暨新舊正副理事長，均屬街坊鄉里名宿，會任台山商會理事長等職，頂負本會德高望重，精神旺盛，對於社團服務，經驗又豐，歷任各界商會監事長，德教會顧問，九龍東中學董事會校友會主席，港九中醫師公會會立中醫研究所同學會主席，余氏宗親會副理事長等職。在本會亦歷任理事長有卅年之久，對於街坊及當理庶務事務，過去數年尤多，服務精神可嘉，而副理事長伍灼榴君，亦曾歷任本會理事長。……

余孔璇（彬湖）君，出任本屆新任理事長，……並向本會致謝詞而，尚有伍灼榴，張艷文及坊衆多位，……會今後之會務，定必進展良多。詞畢，隨新任理事長余孔璇致詞……茶會，……職員列后：

理事長：余孔璇（德堂），副理事長：伍灼榴（恒昌泰），司庫：馬錦燦（大生銀行），理事：麥賢（……），陳漢文（……），馮柔芬（兆豐行），陳有慶（香港商業銀行），張艷文（廣東銀行），羅偉鈞（……），乾泰（……），陳守中（……），佐賢（……），陳長光（……），陳子晉（……），會守沂（……）……

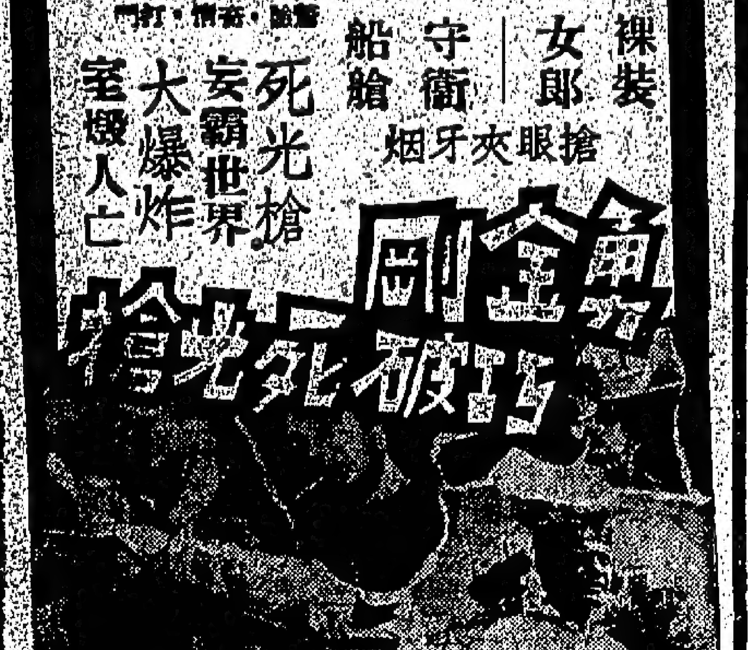
余孔璇理事長

華晚選十大明星 精工送三批獎品

精工表廠贊助華僑晚報十大明星選舉，繼續送出第三批獎品。

（特訊）華僑晚報主辦，精工表廠贊助之國粵語十大明星選舉與猜測遊戲，先後已由精工表廠送出名貴大方準確之精工表十一個另名廠實用電器一批，業經公佈。現該廠繼續送出純羊衣料，純毛男女款羊毛衫，及各種電動玩具一大批，均為實用及益智玩具，另送與各當選明星大會首腦佩戴之藝術絲絨花，現分錄如下：

（一）亞洲絲絨花廠藝術絲絨襟花廿八盒
（二）英國新款純毛衣料五件
（三）新花厘士衣料六件
（四）純毛男女裝毛衫二十件
（五）美藝新花大號珠被五件
（六）新花美藝床單五件
（七）眨眼叫人美麗洋囡囡十八個
（八）藝術小擺設美藝碟六件
（九）電動火車四盒
（十）電動大巴士二盒
（十一）電動太空坦克車一盒
（十二）電動警車及電動馬車各一盒
（十三）電動加宮槍三挺
（十四）快速魚雷艇三艘
（十五）奇趣玩具八盒
（十六）玻璃水杯一盒

東方·東樂　特藝七彩　中文字幕　下期　港九首映
裸裝女郎　守衛船艙　搶眼夾牙烟　死光槍　妄霸世界　大爆炸　室斃人亡


域多利　今天五點半公餘場　東亞衛行發行　七彩　恐怖驚險　四大怪獸爭雄記　日本巨片

中央　今日　恐怖　歌舞　正午六點半四點　風流艷舞　肉彈正艷

香港　今天公餘場映　七彩　金庫大劫案

華樂　今早十點半場　紅男綠女　風三俠

永樂　武俠巨片　黃飛鴻虎爪會群英

新聲　大世界　今早十一點半場映　月下奇逢　原庄梁天來

皇宮　十時半早場　半一大周　特務化骨鎗

國賓　十二時半早場　恐怖奇情巨片　夜半幽靈

新聲　十二時半早場　歌唱巨片　樂天奏鈞

樂聲　十二時半早場　特務打鬥彩色片　鐵金剛勇破死光鎗

總統　十二時半早場　七金剛

CITY HALL 1967

華僑教育

學校各種考試及試驗 應盡量減少

助理教育司處家禮在聖心書院畢業禮致詞 認為減少各項考試可免費時失事 每年一次大考或半年一次試驗已足 且無須太詳苛有如小型會考

（特訊）聖心書院週年畢業頒獎典禮，於昨日假大會堂音樂廳舉行，請助理教育司處家禮致詞，處夫人頒發畢業證書及獎品，蒞會觀禮人仕，包括有該會代表，各神父，修女及學生家長等。

在致詞時，處氏主張各位教師應盡量設法將正式考試及半月考試，月考等考試減至最低限度，以免費時失事。彼認為，此項辦法比較放寬會考辦法更佳，同時行之更見收效。

彼同意：每年一次大考或半年一次試驗，可能是必要的。但此等考試無須太多詳苛，有如小型會考一般，而升級留級，亦以此為根據。彼主張課時上課之後，或下課之前作十分鐘之簡短「是非」或「填充」非正式測驗。

此種非正式測驗若行之得法，則可能甚有興趣，同時考生亦不會覺得負担太重。

彼認為：倘若學生能在外間社會立足，則各校必須灌輸各學生自立能力，明智判斷，及獨立思想。彼認為：有等青年之受共黨宣傳所迷，誤入歧途，亦因缺乏思考能力。

彼認為：一個良好學校之主要目標乃在於訓練學生以明確而合乎邏輯的指導，以尋求途徑，達到思想成熟之地步。（琳）

中文大學電子計算中心於昨日舉行開幕典禮，圖爲大學校長李卓敏博士（右）在該中心主任方心誨（左）陪同下，主持剪綵後站立者爲該中心顧問周乾康。（本報記者攝）

工專紡織工業系 昨日舉行畢業禮

棉紡業同業公會主席安子介致詞 指出香港紡織業發展迅速 並鼓勵畢業生繼續深造研究

（特訊）香港工業專門學院紡織工業系畢業頒獎典禮，於昨日下午五時，假該院嘉士域堂舉行，請香港棉紡業同業公會主席安子介致詞，安夫人頒發文憑及獎品。蒞會觀禮人士，包括有棉紡業及工商界人士家長等。

典禮首由香港工業學院院長沈昆若致詞，歡迎安子介伉儷蒞臨主持典禮，續由紡織工業主任胡芬頓致詞，就該系一年來之進展過程，簡略報導。隨由安子介夫人頒發文憑及獎品，安子介氏致詞，紡織工業學生會主席致謝詞後，即告禮成。茶會後，全體嘉賓（參觀紡織工業系工場，對於內部各項設備，均予讚揚。

安子介於致詞中指出：香港紡織工業，年來發展神速，因此所需人材亦增加，為求促進紡織技術起見，香港棉紡業同業公會，經有捐出學額一名與工專學生進修之必要。此學額為期兩年，獲獎人得赴海外著名棉紡機構或大學深造。首次學額經已發出，獲獎人正在英國深造。

現年度該會決定續加此項學額，選棉紡織業優秀畢業班學生兩名，赴日本深造兩年。

此外，該會並鼓勵畢業班學生進行研究工作，特設獎金云。

各畢業生及領獎生姓名全部英文，從略。（琳）

1968 中文中學會考試題預習專輯

英文科 （五） ·何玉桂·

Answers to Exercise III:

1. They wanted to know whether they should do the exercise immediately. (Use should because they were asking for other's determination.)
2. He wondered why he hadn't told him where he had found the book. (There is no change for the underlined tense as there is no tense further past than past perfect. You can see this in the table I gave you.)
3. He wanted to know which was the road that led to the railway station.
4. She asked whether he really wanted to go.
5. He asked how she had been able to answer him so smartly. (As "can" is a defective verb--it has no past participle, we use "be able to" to take the place of "can". In so doing, we can put the simple past tense into past perfect.)
6. The boy wanted to know which part of the foot is the instep.
7. The teacher asked the pupils what the name given to a large building in which soldiers live is.
(There is no change of tenses in Nos. 6 and 7 because they refer to things true all the time. The subject of No. 7 is very long with phrase and clause attached, it may look strange but you can understand it if you analyze the sentence.)
8. He asked his friends if they couldn't make a more careful search there.
9. He asked his son when he had seen her.
10. He asked them whether they would go to the moon if they might.

CHANGING IMPERATIVE SENTENCES TO INDIRECT SPEECH

These sentences are either commands or requests or advice. It is very easy to change them to indirect speech--give introductory words, then change the verb into infinitive

e.g. D. S. 1. "Fire!"
Ind. S. The colonel ordered the soldiers to fire.
2 "Please pass me the salt."
He requested him to pass him the salt.
3 "Study hard when you are still young."
He advised them to study hard when they are (were) still young.

The only difficult thing is to decide whether it is a command, a request or a piece of advice. However, you can use "told" for commands, advice etc., and "asked" or "begged" or "requested" for any imperative sentences with "please" or with a weaker sense.

e.g. 1. "Do to others what you would like others to do to you."
He told them to do to others what they would like others to do to them.
2. "Never neglect your duty."
The teacher told her never to neglect her duty.
3. "Don't do it again, please."
She begged him not to do it again.
4. "Be merciful to the poor."
She asked her husband to be merciful to the poor.

Be careful with sentence including two or more requests or commands. Don't just change the first one and treat the others as indicative sentence.

e.g. "Get up early and study hard; do not waste your time."
Incorrect--The teacher told us to get up early and studied hard; did not waste our time.
Correct--The teacher told us to get up early and (to) study hard; not to waste our time.

EXERCISE IV

Change the following Imperative sentences into Indirect speech:

1. "Come back soon, please. Don't make us worried."
2. "Stay where you are."
3. "Put your hands up!"
4. "Look at this flower. Don't touch it, just look and smell it."
5. "Always be sincere. Never ill-treat anyone."

CHANGING EXCLAMATIONS AND GREETINGS ETC. TO INDIRECT SPEECH

The most important thing is to give introductory words. When you understand the nature of a direct speech, you can easily change it into Indirect Speech by giving it a suitable introductory verb.

e.g. 1. "Hello, how are you?"
He greeted her asking how she was.
2. "Hello there! Do you also live here?"
He addressed the boy asking whether he also lived there.
3. "Oh, what a beautiful girl!"
He exclaimed with admiration saying that she was a very beautiful girl.
4. "Alas! I failed again."
He groaned (sighed) saying he had failed again.
5. "How nice of you!"
She admired him saying he was very nice.

Sometimes when there is a very short answer "yes" or "no", you have to see the whole passage to decide what to do.

e.g. 1. "Did you tell him?" "No."
She asked him whether he had told him and he replied that he had not.
2. "Is she your teacher?" "Yes."
He wanted to know if she was their teacher and they told him she was.
3. "Do you understand now?" "Of course."
She asked him if he understood then and he said he of course did.

Revision Exercise

Change the following sentences into reported speech:

1. "I am a lawyer. Give me an account of her." "Certainly." said Rochester.
2. "It was one of them," interrupted her master. "No, sir." "Describe it, Jane."
"A woman picked up my veil and drew it over her own head. Then, sir, she removed the veil, tore it in two, and throwing the pieces on the floor, trod upon them."
"And afterwards?"
"The figure retreated to the door."
3. "Good morning sir," said the salesman, "what can I do for you?"
4. "Good God! What a cry!"
5. "Wonderful! Hurry Tom! the sun is rising."

雅禮獎學金試 下月三日舉行

（特訊）香港中文大學新亞書院雅禮獎學金留學考試，定於下月三日舉行。此項獎學金，包括旅費、學費及生活費在內。（琳）

又一村校 開遊藝會

（特訊）九龍又一村學校，乃又一村建設有限公司主辦之一所不牟利學校，校董會主席余達之乃爲該村首創人，副主席李作韶，監督何竹平，校董唐賓南，許讓成，鄧禧，陳方標，李天佑醫生，招祖詒，鄭振鵬，陳恭榮，校長，校董家長師生及心教育人士，昨在校內運動場舉行遊藝大會，千餘人共享一天歡聚，節目計有：跨欄，球接力賽，二人三足，賽跑，頂傳球賽，拾物，魔術表演，舞蹈，茶會招待各界，並穿插遊戲等。（琳）

中大校外部續辦第二期 電腦知識文憑課程

進修時間將延長至六或七週 學費增至一千二百元左右 採全日上課制 有興趣者可逕向該部查詢

（特訊）香港中文大學所設立之電子計算中心，昨已宣佈揭幕，此後大學的教職員及研究生，固可使用該電子計算機，作為研究各類學科用途，而大學肄業生，亦可除攻讀主科之外，獲得進修電子計算機一科之機會，但為日間身社會時，對於電子計算機之運用及價值，可有相當之認識與及使用之經驗。

該中心為使此種電子計算之應用，在香港能獲得進一步推廣起見，今秋曾與該校校外進修部合辦一項「電腦之基本知識與策劃」的文憑課程，俾校外人亦可獲研習運用電子計算機的機會。

目前此項文憑課程，已按照進修計劃，在經過五週之進修時間，（本月廿四日）業于上星期五將全部課程講授完竣，並經舉行學員結業測驗，成績正由中大校外部加緊評核中。同時亦鑒于此項課程之辦理，頗受歡迎，因此該部現亦正計劃續開辦第二期之「電腦之基本知識與策劃」文憑課程，日間宣佈招生。

又據悉：第二期「電腦之基本知識與策劃」文憑課程的辦理，將與第一期略有不同，因循第一期學員之意見，此項課程僅以五週時間進修，實在不夠，故第二期之進修時間將可能增加至六週或七週，然亦由於進修期限延長，學費會有增加，可能將全期學費由九百元增至一千二百元左右，此外，因設備關係，學額限制亦將減至三十名為原則。

中大校外部與中大電子計算中心之續合辦第二期「電腦之基本知識與策劃」文憑課程，仍將由國際商業機器公司供給設備及資師方面之協助，以利進行，並預期在一九六八年二月中旬開課，全課程之進修時間為六週或七週，每週授課五天，每天六小時，即採全日上課制。高中會考畢業或持有相當學歷資格，而所有申請入學者，均須參加入學測驗，現時如對此項課程有興趣者，可逕向九龍尖沙咀新港大廈頂樓該部查詢。

按此項課程第一期舉辦，即甚獲社會人士歡迎，計當時共有二百二十八人申請入學，惟結果因設備關係，只能容納卅六人入學。此屆學員中並包括若干大銀行派出之高級職員及教師等人士在內，故一般預見第二期之舉辦，申請入學仍會踴躍云。（成）

尚有教育消息刊在第四張第一頁請讀者注意

香港工業學院紡織系畢業禮：（上）安子介夫人授獎與畢業生梁影泥。（下右）安子介致詞。（下左）香港工業學院院長沈昆若致詞。（本報記者攝）

留學電影講座 下月九日舉行

在大會堂演講室 須先索取入場券

（特訊）如果你準備於明年初到外國升學，要知道些關於外國留學的讀書生活及留學生須知事宜，在未出國前，要看到外國學府風光，或者你是計劃明年申請到外國升學，而現時正在積極進行辦理申請外國學校的入學手續，或要知道些關於外國升學的消息及申請外國學校須知事項，都可到大會堂參加由外國留學服務社及海外留學英文專修學校聯合舉辦的第三次留學電影講座，定於十二月九日星期六下午五時至八時，假座大會堂北演講室舉行，屆時由多位學者及留學生顧問出席講述有關留學問題，並同場放映數齣彩色電影，描述外國學府風光，免費入場，參加者可到九龍彌敦道外國留學服務社，或附回郵函索取。（港）

培正中學仁社慶祝 畢業四十周年大會

（特訊）培正中學一九一七年級會仁社于廿五日下午七時，假母校大禮堂舉行畢業離校四十週年紀念大會。該社社友出校門後，瞬四十年，在社會上多享盛譽，是晚以古稀之年，扶老攜幼，聯返母校，三代同堂，別饒趣味，到會者有：林子豐，李孟標，麥子遠，林滿，陳民，蔡念根，郭仲宗，曹新銘，區鑑勳，江永康，楊頌良，冼子楨，劉志強，余炳麟，[illegible]……（港）

李卓皓博士過港 將前赴台北講學

氏為中大李卓敏校長胞弟之一

（特訊）美國加州大學生物化學及實驗所主任李卓皓博士，最近應邀參加第五屆國際賀爾蒙研討會，並順道返港訪問。李博士為國立台灣大學及中央研究院之邀請，將由本港前往台北講學，並為研究所工作。李博士為中大李卓敏校長之胞弟，任中大自然科學研究院委員會委員之一。（港）

香港商業學校 設文法專修班

三個月一期即將開課

（特訊）香港商業學校近為適應社會需要，特加設英文文法專修科，由英國經驗教師及留英學者授課，以三個月為一期，分初、中、高級，自初學至會考程度均備，頗合工商界人士及在學學生業餘進修英文文法及寫作。該校另設有英語會話班，由英國女教師親授英文發音，散文朗誦，社交會話及各行業會話等，如欲修文法與會話，則成爲完備之英專課程。該校位於九龍尖沙咀加連威老道十二號二樓，其法文及日文專科辦理成績素著，近更大力發展商科及英文專修科，現已開始招收十二月份新生及插班生，連日前往報名入學者甚衆。（港）

南雅藝文院設 升中補習新班

（特訊）南雅藝文院開辦十四年，出版升中會考參考叢書，甚獲教育界推許，現爲配合最新中文考試，特再增設升中補習新班，個別指導方式，早午晚時間任擇，洽詢可撥電話K八四六九九九該院接洽云。（港）

[illegible]

國際攝影學院 業餘及職業班 暨海外函授部 招生

香港商業專科學校 十二月份新班通告：
會計全科——會計簿記 秘書全科——英文速記 別文速記 商業信札 商業英文 商業常識 選修——打字 銀行押匯 C.I.F.計價 合約法 中文會計簿記及珠算班 及進出口文件
備考：AIA ACCA CCS LCC ICC & PITMAN EXAMINATIONS
日夜校校址 香港英皇道五十號四樓 九龍彌敦道一二九號二樓 九龍山林道四號三樓

最佳參考書 中文字彙新訂本（最新修訂本）五毫 標點符號用法（附練習答案）五毫 小學散文選讀（名作三十篇）四毫 小學基本成語（精選三千句）八毫 升中英文指導（附歷年試題）$2.8 學校購買，特價優待。各大書局均有代售

歷史悠久 經驗豐富 成績輝煌 南雅藝文院升中班招生 九龍旺角彌敦道六五八號六樓 K八四六九九九

九龍立信會計專科夜校招生 校長 倪希明

灣仔立信會計專科夜校招生

英 英文補習社 成績優良 旺角西洋菜街20A六樓

華僑日報 新界版

新界情況已改變・政制决重新檢討

鄉議局促改善 新界徙置政策

成立小組徵集新界不合理措施供兩局議員參考
并請教育當局同時實施修改中文中學會考制度

（特訊）新界鄉議局於昨（廿八）日下午二時半，假座新界民政署會議室舉行第十七屆第十八次常務會議，對新界情況與現行政治制度是否適合目前需要，及政府對新界現行徙置政策等問題，提出研討，並通過有關中學會考問題提向教育當局提出修正，并成立小組委員會，徵集對政府所予新界各不合理事實，俾便在邀請兩局議員訪問時提出以求改善。

會議由主席彭富華主持，首由主席彭富華報告剛主席文律石報告，聘定法律顧問及公文來往後，通過上次會議紀錄，繼後討論通過下列各案：

（一）主席彭富華提議：查新界情況與十年前已有很大改變，現行政治制度是否適合目前需要？

彭富華謂：在第二次大戰後，新界現行政制，惟事實上新界情況與十年前有極大之改變，尤其是五月騷動事件後，實有加以重新檢討研究之必要。

陳日新和議稱：鄉議局對政制問題，過去曾有討論，惟在騷動事件發生後，實有很不同性質存在，此乃很明顯的了。我們覺到新界目前實有很多必需改善者，例如新界徙置政策等。

決議：建議先由常務會議通過後，再交由議員大會共同研討。

（二）吳有德、張人龍兩常務議員提議：有關中學會考問題，請林蔭和議通過。

出席正會及辦法（另錄）

決議：（甲）關於中學會考制度問題方面：一、贊同教育司仍供英文中學會考考試制之辦法。二、為求適應實際情況需要起見，中文中學會考改制亦應同時進行。

（乙）關於與修訂中學會考制度問題有關方面：一、試場地點應接近參加會考之學校。二、體育科應列為會考之科目。三、中文中學會考應增設中文打字科，並列為會考科目。四、會考限額應予取消，使有志於會考者均能參加應考。五、會考須保持各科應有水準，但考試題目不宜太偏僻及太偏多。六、會考改制實施後，對各項標準須表明取錄人才之科目及等級標準，作為考生努力爭取目標指針。此項工作最好由教育司署通同政府有關部門進行辦理，並將各項標準嚴格規定，藉以配合新制度之實施。七、會考時應同時公佈及發給證書，俾方便考生升學及就業之需。

（三）陳日新提議：關於政府對新界之現行徙置政策，應否予以檢討，使能適合當地居民需要？

城市發展拆遷民居並無補償 民衆財產損失 徙屋豬舍不如

竹園村民投訴邀請議員訪問

陳氏對其提案解釋及表示其意見：一、徙置政策在政府徙置政策自應考慮中是否包括新界的，新界徙置政策是否有原則，本人不了解。二、香港政府對港九市區土地有居民需要，雖然徙置政府以工商業推向新界發展，能解決人口擠迫，工商業繁榮之發展，惟有將人口往新界安置，一如港九居民無水供應，自將新界水源取去供應，可以說政府係為港九居民需要而做，新界紳是被動的，但是徙置政策在新界推行，政府要注意：（甲）香港政府行政港九市區係屬民政務司管理，新界係屬新界民政署管理。（乙）新界民衆之傳統習俗及其農村生活環境，與港九居民所處之工商業城市及其生活環境係有不同。港九徙置政策，遷拆民衆屋宇，係毫無資助與救濟，新界民政署過去對新界徙置遷拆，係有資助與救濟，如現在港九徙置政策在新界施行，又無資助與救濟，試問新界窮苦的民衆怎樣受得起？又政府錢財，取之於民，用之於民，政府所支付財政，係為人民謀求福利而做工作，但未做福利之前，先要損失民衆財源？政府既然做福利，何不多用一點錢財，如能夠平均照顧及各方面之貢獻大衆，尤其是政府為發展而徙置遷拆房屋，雖然係有一次資助與救濟，但係以後政府所有之利益是永遠的，政府之政治官員及財政官長是有責任維護民衆財產損失。新界遭受徙置遷拆民衆，年來受騷亂直接間接三銀行風潮的影響，天災，騷動等之影響，此有其種困難之困境，在此特殊環境，支持陳氏建議稱：徙置政策不適合新界施行，紹同意，即在新界施行徙置政策，對不適合。彼認為應有代表新界民衆協議，謀求同意徙置之鄉事委員會，事件，例如竹園山之拆遷當地之鄉事委員會（屯門）也不知道。彼尚於十一月十四日令因林樹森、陳日新及彭富華發言表示的必要理由。故請政府之徙置政策在新界施行是有改善的。

元朗區理民府會往實山發展區作實地視察「安置區」，目睹區內居民之住所，僅得高八呎，面積六乘六呎，合適當地居民的新居住環境簡陋遜豬舍也不如。當局此種徙置政策，實屬不顧現實環境，不符實際需要，實乃對居民之健康衛生罔不顧及。因此，居於其間之居民，無不發生病者，此對居民之非人生活，有待兩邀請兩局議員訪問實地調查，看看有何感想？此種徙置情況不適用於新界，此其一。而在施行前應先徵得新界代表同意者，此其二。此亦為本人認為現行政制有所改制之必要。吳士興和議，一致支持。結果議決，建議政府成立一小組，列舉對新界不合理措施，以便兩局議員訪問時提出參攷，促請注意改善。

結果通過。（四）成立小組，由正副主席，總務主任及太平紳士（新界）為委員，搜集有關新界不合理措施之資料，俾便整理，在邀請兩局議員訪問時提出。

（五）林樹森主席提議：關於鄉議局地位問題，究竟屬香港政府之諮詢機構抑或屬於新界民政署之諮詢機構，似有澄清之必要。彭富華因此特邀請新界民政署總務主任吳家列席，予以解答。

警員之妻請助 決予精神支持
官方解答鄉議局乃政府諮詢機構

楊彥浚對：「根據法例第一〇九七章，新界鄉議局條例序文顯示：鄉議局以往及現在均為政府之諮詢機構……」

（六）臨時動議：主席彭富宣佈：接大埔鄉沙螺洞村民琼來函投訴稱伊夫及其他兩警員被謀殺，判謀殺罪入獄，事後各被告及偽人罪，事後各被判謀殺罪，請求本局與伊夫援助，俾能恢復自由等情，本局對此項投訴應如何處理？所請公決案。決議：予以精神上支持，並由鄉議局函政務處局詢問，實不便討論。

昨出席常務會議員到有：彭富華、林樹森、何傳耀、鄧若瑞、張人龍、陳日新、趙聿修、鄧志良、梁宏德、林蔭、侯琼、鄧大禧、邱德根、傅官興、張熙霖、吳士興、錦田、鄧乃文、蔡鋼、梁榮、鄒源等多人。（新）

元朗收地 今商補償

（特訊）本港當局為近收回元朗新墟第二期約十地，以作建築元朗游樂場用途，土地補償問題，有關委員會定今（廿九）日上午十時，在北九龍裁判司署舉行首次會議，商討一切事宜。

元朗體育會主席趙不弱及元朗理民官顏文，從元朗理民府分辦事處，俯覽運動場的地盤，當時有學生正在該處舉行運動會，使得手持着爲運動場的圖則。

元朗興建大運動場 可容五千觀衆
定一月動工，十個月完成

（特訊）元朗居民對於該區興建市的運動場的使用，已是急不及待。該運動場現已接近完成階段，估他地六萬方呎，早在運動籌備之前，當地的學校便已自行用白粉劃上跑道，使學生們得以在場內舉行各項運動。

該運動場的地盤，最近在當地紳民郭竟驗理之後，已開始接着其規模，將於明年十月底完成，其主要的特色，計將有可容納五千名的看台，此外並有辦公室，更衣室，洗手間及管理員宿舍多所。

此外並有可容納一千三百名觀衆的臨時看台一座。場內的娛樂設備，計有標準足球場一個，附設有跑道，網球及籃球場多個，小型足球場及兒童遊樂場各一個。

運動場位於元朗郊區，在青山道以南，面對元朗理民府辦事處及元朗警署。

爲要表明居民對此項工程是如何的熱心，元朗體育會在主席趙不弱領導下，發動一項籌款運動，以支付整理地盤的費用及付給原有地主作爲讓出土地的賠償。

上述兩項支出總計爲二十九萬五千元，均已由籌得的款項予以支付。最大的一筆捐款十萬元，乃是由紳士鄧某...

該場地實際發展，估計可容五千名觀衆，此項工程將由明年一月開始進行，預算可在十個月內完成。

士太平紳士鐘棠先生及御准牌照會捐出...

天主教救濟服務會 二千包舊寒衣 明起派發村民

（特訊）由明日起，天主教救濟服務委員會所捐贈的二千包衣服，將在西貢及附近離島派發與需要多季寒衣的村民，明日在西貢以區域派發的需多季衣服將八百二十包。大部分衣服將會送往偏遠的十個鄉事委員會，以便派發各村民。剩餘的衣服將會由新界官員，攜往較邊遠地區，派與需要寒衣的村民。全部派發寒衣的工作，將需三兩星期始克完成。

四十八間村屋加緊興建 長洲圓桌三村 獲徙居民審定
農曆歲晚入伙 二百貧民安渡新年

（特訊）長洲鄉事委員會獲各福利團體之協助，已陸續進行興建小型之徙置計劃，目前除信義宗世界服務會興建信義新村第二期屋宇外，香港圓桌會亦加緊興建鄉三圓桌村，第三村之建屋計劃，預算石屋四十八間，工程進行至為順利，預算於農曆十二月中旬即可完成啟用，使獲徙之木屋居民能在新環境下歡渡新年。鄉委會為配合將來之徙置，因此進行調查應予徙置之木屋居民及艇戶計劃，總共為四十八戶，鄉委會已先進行登記調查，但仍須由該主持興建之團體加以審核，始予確定，惟相信將無問題，現初步審定獲徙置之戶主名單如下：

吳金妹、吳亞四、馮根妹、陳蘭妹、張廿二、梁觀彩、布泰錦、鄧根滿、鄭彩、郭亞錦、周麗、周[illegible]、李閒、黎金妹、曹榮、林天來、梁笑英、林勝湘、關倫、吳金端、梁亞九、高滿、鄧三英、蔡德滋、鍾紅、陳錦勝、李福、鄒順妙、曹愛、周王、方錦、梁東文、黎開勝、丁銀、胡創、周泰、李來娣、郁有、梁二嬌、李金鳳、黎勝、張飛、何書、温二、羅培、黃金鳳、林故、吳明、八嬸，共四十八戶，全部人口約在二百一十人左右。

梁振初步審定徙入圓桌第三村之居民，大部屬木屋居民，計北社天后廟附近共二十七戶，大榮圍者五戶，中興街兩戶，其餘為大新海傍路、中興後街、大石口、石排頭及雞頭後街等。

鄉委會將於日間召集該等戶主舉行會議，商討組織合作社之問題，因目前圓桌村一、二村及信義新村等，均由村民組織合作社，以便自行管理，會務中除商討組織合作社外，並徵求各戶收取水電費及各項按金及清潔等之費用。香港圓桌會乃因國際圓桌最初因颱風災後，鑑於長洲漁民受損失重大，設會乃籌款在長洲興建容納受颱風災之災民，獲再興建第二村，該兩村大部份由英文兩報捐資興建，第二村則在第一村之左側，因地方面積所限，建屋計劃，略有改變，所建者為兩層之石屋，共建十二間，收容廿一戶居民，兩村入住者，均由鄉委會先行調查，再交由圓桌會負責人審定，然後由入住者共同組織合作社。

第三村則在第一村對上之處興建，該屋計劃則仍如第一村採用單層建築，並仍依照兩村之辦法，組織合作社自行管理。（山）

每年一度籌募經費 博愛醫院義演 購券捐助踴躍
元朗街坊認銷熱烈

（特訊）新界博愛醫院籌募常年經費粵劇義演大會，定於本星期五（十二月一日）晚假座香港大會堂音樂廳舉行，屆時請由賓助人新界民政署長兼新界民政區主持頒贈錦旗，義演大會聘請著名粵劇團演出名劇「金枝玉葉滿堂紅」，節目精彩，娛樂於慈善，各界均踴躍購券捐助，各僑名賢均予熱烈響應。

該院董事局主持委員會主持人有，主席梁昌、委員陳立根、鄧英來、鄭伍偉森、古道誠、何滿根、趙士海、陳仲銘、杜其元、鄧洪、李伯富、陳紹洪、吳紹、周大衛、梁光、鄧永寧、黃王、何求安、港九新界各界名流人士、支持名譽協理、主席陳某、有保良局主席、副主席等。

認購者計有：許仲鵬、陸翔、[illegible]、黎植棠、何泉、梁振邦、楊鍾王、盧國棉、理李[illegible]、周炳榮、許天伯、陳秀雲、馮秉芬、鍾士元、何世柱、胡兆熾、鄧成坤、郭泰中、黃某、朱君、林少傳、張紹、鄧瑞生、何汝基、陳錦、李某、陳德生、何某等各一百元。馬錦明、方賓、江茂森、林伯偉、梁鄧冠、元朗鄉事委員會、陳秀雲等各五百元。郭國理、程振球、鄧富華、梁德、彭某、陳卓平、何某、陳立、何某、[illegible]等。

是次元朗區向街坊人士推銷名譽券，獲熱烈響應，認銷共達四千餘元。

班禮士假滿昨返港 復任荃灣理民府官
各團體定期歡宴新舊任

（特訊）前任荃灣理民府官班禮士返英渡假期滿，於昨（廿八）日下午五時半乘英國海外航空公司班機返港，將於下（十二）月復任，現任荃灣理民府官馬特樂則調任大埔理民府，有關官紳首長除到啟德機場接機外，并分別定期舉行歡迎及歡送宴會。

昨接機者有新界民政署副署長鍾逸傑、荃灣理民府官馬特樂、太平紳士何傳耀、鄧浩官、蔣英武、林保文、鍾正、各團體首長陳永銓、陳瀚芳、黃淼、曾國雄、羅玉雪、葉昌伯、陳振芳、黃茂松、邱寶生、吳知仲、楊綽源、陳理等多人。

荃灣業餘體育聯會現已定期於下月四日舉行歡送新舊任兩長官，荃灣、青衣及馬灣三鄉鄉事委員會則定於七日舉行歡迎及歡送宴會。

公然賣狗肉 開檔即被拘
男子罰款百元

（新界訊）時序漸已進入冬季，但天氣仍暖，實不宜於食狗肉，乃竟有人名李常者，廿四歲，在新界大埔墟街市三號門前，公開擺賣狗肉，藉以吸引遊客光顧！本月廿三日開檔，不及一小時，即被警察拘捕，並將其所有之狗肉二十斤及瓦煲爐等，一齊帶返警署，至昨日乃由粉嶺裁判署郭尼爾法官提訊，主控幫辦申述案情後，謂被告斗膽在公衆地方販賣狗肉，非聯辦不可，結果法官只判罰款一百元了事，狗肉早已毀滅。

麗宮 美宮
九龍大坑東道 今天四場 4A 4A 2D 7巴士
曚查查的愛情
苗金鳳 江漢 黃曼梨 姜中平 盧敦 主演

今早十一場一時
夜祭金孃
任劍輝・鄧碧雲
今天公餘場
好女十八嫁
主演 歐嘉慧
金鈷鐵

好世界
今天獻映
曚查查的愛情
江漢 苗金鳳 黃曼梨 姜中平 小生 盧敦 主演
今早十一點正 明天早場 三戰生死搏 紅娘白蛇 張瑛
五點九 公餘場 明天公餘 火燒一〇一 佳人戰士

寶聲・金華・金陵・金國
只映今天 小林旭七彩打鬥片 小林旭 王牌 劍客
今天大盛聯映 邵氏公司特別打鬥武俠片 七彩 闖 金鷹 鏢
蕭芳芳 張英才 高寶樹 關正良 李菁 主演
最後今天 七彩拉米七主演 火燭巴黎
明天公映 游擊戰遊擊隊

紐約 大世界 麗宮 金星 金華 金陵 寶聲 美麗宮 國宮 下期加入
今天盛大獻映
國泰影業公司 特務 打鬥 冶艷 鉅片
認真夠辣 本地羌
全部七彩 闊幕
肉艷・粉香 出乎・想像
金鷹骷髏
蕭芳芳 張英才 高寶露 金峰 關正良 張萊萊
李英 斯莉 聯合 主演
導演 王風
大胆惹火 熱力四射 捨命奪寶 ※狠搏鬥
艷姬 嬌娃 變態多端 神秘女人 色誘香...
公餘場 約翰・萬烈 英雄打手
監製 關正良

金國
最後今天
巴黎戰火 IS PARIS BURNING?
明天映 游擊隊殲敵戰

香港 中央 北河 英京 英華 油蔴地 華樂
今天 星期三 盛大獻映 預購日票
七彩大銀幕 巨製 九龍影業公司出品
新派歌舞 ...
女大十八變
陳寶珠在「真真青春」變成怎樣？
陳寶珠・呂奇特別推薦合作以來最稱心得意的作品
野火會 歌舞 龍馬精神 滑水 戲
陳寶珠 呂奇 譚炳文 沈殿霞
領銜主演 吳丹
KOWLOON 九龍 SCOPE

倫敦 明天 獨家首輪獻映
怪談片 最優異 的一部！
東映公司 鬼氣 巨星 西村晃 中原早苗 三島雅夫 安城百合子 合演
闊銀幕 中文字幕 傑作
幽靈怪談
導演 小林恒夫
幽靈復仇 人鬼橫流 一戶六光 鬼影幢幢

CITY HALL ... V 1957

1968 英文中學會考試題預習專欄

物理科 (五) ·陸永熾

(Physics (5))

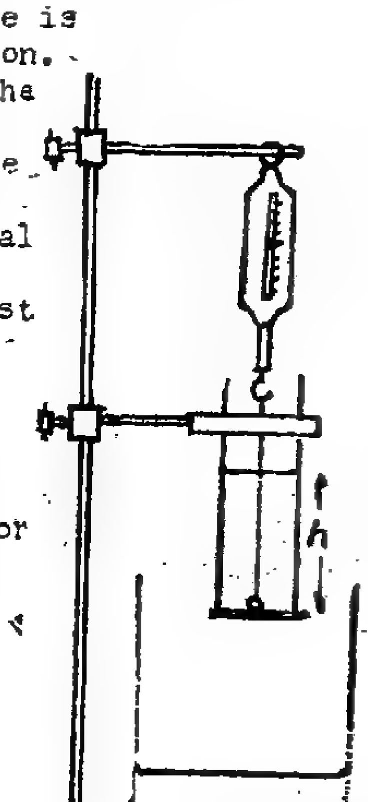
7. Solution

(a) Factors governing the pressure at any point in a liquid:-
1. Pressure in a liquid increases with depth ($p \propto h$)
2. Liquid pressure is proportional to density; ($p \propto d$)

(b) A 5 cm-diameter glass tube is clamped vertically over a large beaker. A flat thin metal plate attached by a thread to a spring balance is held tightly to the lower end of the tube. Water is poured gently into the tube after the spring balance is clamped to a suitable position. It will start leaking when the downward thrust F = R - W,

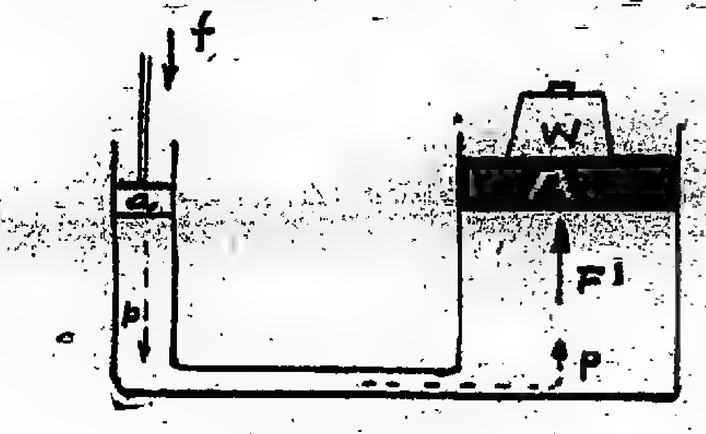
where R is the spring-balance reading
W is the weight of metal plate
F is the downward thrust which equals to the product of pressure and area

The depth, h cm. of water column is then noted. The experiment is repeated for several times, with F and h recorded. If pressure is proportional to depth, $\frac{F}{h}$ = constant.



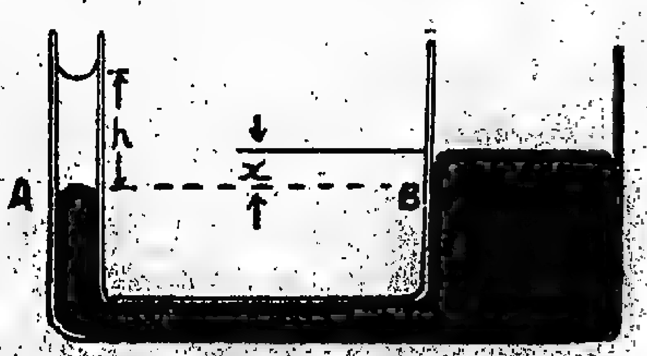
(c) Hydraulic Press

Pascal's Principal - pressure is transmitted equally throughout the whole of an enclosed fluid - is employed in this machine. Its simplest form consists of a cylinder and piston of large diameter (A), connected by a pipe to a force pump of much smaller diameter (a). A small force (f) is applied on the smaller piston (a). This produces a pressure ($p = \frac{f}{a}$) on the enclosed fluid and the same pressure is transmitted by the fluid to act on the under side of the larger piston (A). A resultant force (F = pA), much larger than f, enables the machine to support a large weight (W = F)



$$\frac{F}{f} = \frac{A}{a}$$

(d)



Let x be the difference in levels, and
h_1 fall in the thinner limb
h_2 rise in thicker limb
h water column
$h_1 + h_2 = x$

Since A and B are on the same level
Pressure at A = Pressure at B
hd = xD (d: density of water; D: density of mercury)
$h = (h_1 + h_2) D$
$13.6(h_1 + h_2) = 70$ ---------------(1)

Volume of mercury suppressed in thinner limb equal to volume of mercury rises in thicker limb.

$h_1 a = h_2 A$

$h_1 r^2 = h_2 R^2$

Where a and A; r and R are the areas and radius of the two limbs respectively.

Since r : R = 1 : 4.
$r^2 : R^2 = 1 : 16$
$h_1 = 16h_2$ --------------- (2)

From equations (1) and (2)

$13.6 (h_1 + h_2) = 70$
$13.6 (17h_2) = 70$

$$h_2 = \frac{70}{17 \times 13.6} = 0.33$$

$$h_1 = \frac{16 \times 70}{17 \times 13.6}$$

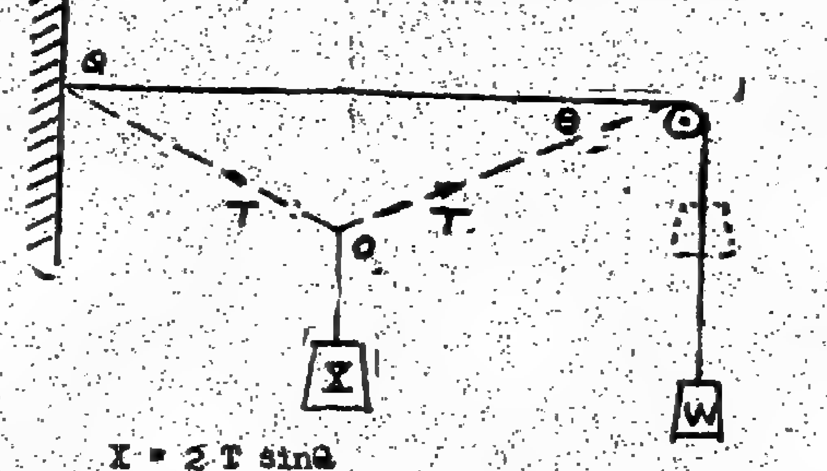
(= 4.84)

(Ans. In the thinner limb mercury level falls 4.84 cm. while in the fatter limb it rises 0.33 cm.)

8. (a) If three forces acting at a point are in equilibrium, they can be represented in magnitude and direction by the three sides of a triangle taken in order.

> If three forces acting at a point are in equilibrium the sum of their components in any given direction is zero.

(b) The unknown weight X is hung at the mid-way between P and Q. Equilibrium is maintained when the string is depressed to O and inclines at an angle θ with the horizontal. By the equation of equilibrium,



X = 2 T sinθ
= 2 W sinθ

(T = W; the tension in a light string is the same throughout the string, and is unaffected by the string passing over smooth pulleys.)

If W is known and θ is measured, the unknown weight X is determined.

(c) Let AB represent the rod; O the point of suspension and G the centre of gravity of the rod.
Since there are only three forces acting on the rod, the lines of action of them must pass through O.

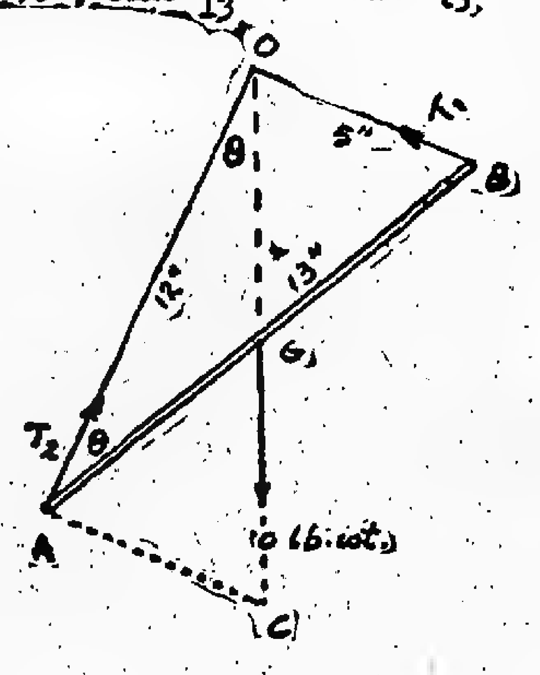
Since $12^2 + 5^2 = 13^2$
∴ angle AOB = 90° and
GO = GA = GB

By triangle of force, the three forces T_1, T_2 (tensions of the strings) and W are represented both in magnitude and direction by the sides CA, AO and OC of triangle CAO respectively.

Let angle COA = angle OAB = θ
Since angle OAC = 90°; $\sin\theta = \frac{5}{13}$, $\cos\theta = \frac{12}{13}$

$T_1 = 10\sin\theta$
$= 10 \times \frac{5}{13}$
$= \frac{50}{13}$

$T_2 = 10 \times \frac{12}{13}$
$= \frac{120}{13}$



Ans. The rod inclines at $\theta = \sin^{-1}\frac{5}{13} = 22.6°$ with the vertical.
The tensions in the strings are 3.84 and 9.23 lb.wt.

Questions for the next week

9. (a) What is meant by centre of gravity?
(b) Explain the terms stable, unstable, and neutral equilibrium.
(c) Explain how you would locate the C.G. of a rigid rod which may not be of uniform density.
(d) A sheet of paper is in the shape of a rectangle 9 in. x 12 in.; one of the shorter sides is folded down, so as to lie entirely along one of the longer sides. Find the position of the centre of gravity of the whole sheet thus folded.

10. (a) Under what conditions does a body accelerate? What factors determine the acceleration?
(b) Distinguish between potential energy and kinetic energy. Describe the changes that occur during the fall of a body which falls freely from rest.
(c) A raindrop weighing 10 milligrams falls from a height of 1,000 metres. Calculate, (a) its velocity, (b) its kinetic energy on reaching the ground assuming that it falls in a vacuum. (g = 981 cm./sec.²)
Explain why these values do not give the actual results for a drop falling through the air.

1968 英文中學會考試題預習專欄

化學科 (五) ·王錦釗·

(Chemistry (5))

$CuO + H_2 = Cu + H_2O$
63.5+16 = 79.5 ... 63.5

When 79.5 gms. of cupric oxide is reduced in a stream of hydrogen.
Loss of weight = (79.5 - 63.5) gms.
= 16 gms.

Now weight of mixture of cupric oxide and copper = 5 gms.
Weight after reduction = 4.2 gms.
∴ Loss of weight = (5 - 4.2) gm.
= 0.8 gm.

Thus weight of cupric oxide in the original mixture
= $(79.5 \times \frac{0.8}{16})$ gms.
= 3.975 gms.

i.e. weight of uncombined copper in the original mixture = (5 - 3.975)
= 1.025

Hence percentage of copper in the original mixture = $\frac{1.025}{5} \times 100$
= 20.5%

2. Volume of oxygen given off at 16°C. and 765 mm. Hg = 343.25 c.c.
∴ Volume that the gas would occupy at N.T.P.
$= (\frac{765}{760} \times \frac{273}{289} \times 343.25)$ c.c.
= 319 c.c.
= 0.319 litre

$2Pb_3O_4 = 6PbO + O_2$
2(207 x 3 + 16 x 4) ... 32
1370

When the mixture of red lead and litharge is heated, the red lead is decomposed, yielding oxygen and litharge. Litharge does not undergo chemical decomposition on being heated.

Weight of oxygen obtained from 1370 gms. of red lead = 32 gms.
∴ Volume of oxygen obtained from 1370 gms. of red lead = 22.4 litres at N.T.P.

Hence weight of red lead required to yield 0.319 litre of O_2 at N.T.P.
$= (\frac{0.319}{22.4} \times 1370)$ gms.
= 19.51 gms.

Original weight of red lead and litharge = 25 gms.
∴ Percentage of red lead in the mixture
$= \frac{19.51}{25} \times 100\% = 78.04$

3. (a) $Na_2CO_3 \cdot 10H_2O = Na_2CO_3 + 10H_2O$
23x2+12+16x3+10(2+16) ... 10(2+16)
106 + 180 ... 180
= 286.

When washing soda crystals are heated, they will lose all their water of crystallisation. The residue is anhydrous sodium carbonate.
∴ Loss of weight when 286 gms. of washing soda crystals are heated = 180 gms.
Hence loss of weight when 2.86 gms. of washing soda crystals are heated = 1.80 gms.

(b) $2KClO_3 = 2KCl + 3O_2 \uparrow$
2(39+35.5+16x3) ... 3x32
245 gms. ... = 96

When potassium chlorate is heated gently with a catalyst, such as manganese dioxide, it will decompose completely and give off all of its oxygen. The residue is potassium chloride.

Loss of weight when 245 gms. of potassium chlorate are heated = 96 gms.

∴ Loss of weight when 12.25 gms. of potassium chlorate are heated = $(\frac{12.25}{245} \times 96)$ gms.
= 4.8 gms.

(c) $CaCO_3 = CaO + CO_2 \uparrow$
40+12+16x3 ... 12 + 32
= 100 ... = 44

When calcium carbonate is heated strongly, it will decompose giving off carbon dioxide. The residue is quicklime or calcium oxide.
Loss of weight when 100 gms. of calcium carbonate are heated = 44 gms.
∴ Loss of weight when 1.00 gm. of calcium carbonate are heated = 0.44 gm.

Questions for next week (6)

1. Salts may be prepared by (a) neutralisation of an acid and an alkali, (b) double decomposition, (c) direct synthesis. Illustrate these three methods by describing, with experimental details, the preparation of (i) pure, dry crystals of potassium nitrate; (ii) pure, dry calcium sulphate, (iii) anhydrous ferric chloride.
2. Why is it that solutions of salts are frequently either acid or alkaline to litmus? Illustrate your answer with examples.
3. State the assumptions made in Dalton's Atomic Theory.
4. State three laws of Chemical Combination. Two oxides A and B of a certain metal were heated in a current of hydrogen and the water in each case was weighed. The following results were obtained:
(a) 1.975 gms. of A gave 0.45 gm. of water;
(b) 1.42 gms. of B gave 0.18 gm. of water.
Show that these figures illustrate one of the laws of chemical combination.

香港公共圖書館 HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

谷中太子寶貝來飛快苦功磨練
艷陽天聰明人表演精彩
至尊寶神童紅寶蜜熊腳頭穩健

晨操鏡頭　金羽

第三次賽馬六天，昇後見擅試跑，精彩鏡頭很多。茲將精彩功夫，評論如后：

「紅天」由陳積仁試跑六化郎，發力平均，一放輕收，質態俱佳，足夠競爭冠軍之水準。

劉福祥策「再包」，莫華均策「大安」，並騎同操六化郎，「再包」演出超水準，跑五化郎優於六化郎，跑一哩演出怎樣，不易估計準確。

「聰明人」王兆偉，「艷陽天」劉馬師，同操六化郎，「艷陽天」先放，「聰明人」後追，能者越放越遠，後者越追越近，一先一後，演出皆精彩。

「寶貝來」由劉馬師試操半哩，時間快速，走勢清爽，切見優良走法，動態較積極！

李殿林操「嘉蹤」，快跑六化郎，步頭大的跑法，估計適宜一哩比賽，水準可夠競爭冠軍。

衞林士操「宮寶」，快跑半哩，保持一般水準，比並騎「勸勝」出操之時出色，還是成熟較佳的一匹，也是不可忽略的一匹！

鄭棣池策「蜜能」出操，一分三十一秒正，末段二十九秒四，四蹄翻起來含激銳利，一片勇猛的氣氛，漸漸恢復有水準。

梁存恆策「心上人」出跳，何華策「奮戀」伴操半哩，「心上人」走勢安閒，勇態繼續上升。

鄭棣池策「美麗」，梁錦坑策「闊目」，並駕同操六化郎，「美麗」鋒芒閃閃，狀態始續上在佳水準，估計可拔到九化郎。

邱達禮操「立功馬」，由「非非」伴跳六化郎，緊細疾走，姿態比上回進展很多。

梁存恆策「威龍」，何華策「異寶家」，並驅同跳六化郎，快捷此一操觀測，「威龍」的水準，比「異寶家」的潛質的可能性高。

「至尊寶」由陳浩禪主操，快跑六化郎，姿態輕鬆，腳法出色，高班馬級的台風未減！目前的長力，肯定高於上屆。

「千面金剛」陳毓麟，由「初聲」伴跳一哩，步法既柔且剛，水準提高，繼續將可相應提高。

「藍色尼羅河」由邱達禮主操，快跳六化郎，勇態有進無退，一句可以總括一切！

施露華策「風雷令」試操六化郎，走勢能激，勁度充足，必定化郎可放出正宗短途馬之首，將此速度出戰中距離，不勝必位。

郭子猷策「飛快」出操，快跑六化郎，一步一步走來，走勢安詳出色，進展速度上佳。

鄭棣池策「神寶」，由「奔馳」陪跳六化郎，「神寶」身輕步爽，老態之中尚有一點朝氣。

莫華均操「開心」，走勢凌厲，跑一次，水準比上一次提高，再勝之可能很大！

郭子猷試「紅膏」，快跳半哩，輕細疾走，鋒芒不露，須防採取門電戰略出擊。

「谷中太子」由施露華出操，操時快之六化郎，時速姿態俱佳，大勇水準再又向前跨進。

馬房動態

吳廐勇敢和味有力量爭勝
貝廐風雷令開心機會極佳
羅廐黑髮美人必博望威水

吳志榮馬房，有六駒報名。

第一場，有「勇敢」一駒。紅牌中賽，由新人林國利執轡，林君早操，身手不錯，老馬今年十三歲，因體弱每季上陣次數不多，故能保持，上季尾負一四二磅由那飛執轡跑此程，曾以一分四十四秒一中途竄出而勝，此次林君有減磅之利，實同場對手不多也。

第四場，有「勇猛」與「凝岫」兩駒，「勇猛」名不符實，性質太弱，令人不敢過信。「凝岫」脾氣乖戾，此次改由谷森上陣，不知亦能打進位置否。

第六場，有「和味」一駒。由陳浩禪上陣，女婿騎外父的馬，一定加二落力，此馬上屆在第四班中，曾以一分四十二秒正跑此程，一路放到而大爆冷門，這「致餘」與「金手指」皆做馳手下敗將，可見其勁力之犀利，此次貢磅減輕，馬態已見佳，小心，浩仔再施殺手，一放而到，派彩既和味而又合「小林子」心理，不可不防。

第七場，有「翡見」一駒。仍未見好，令人心焦，不知何日能爆冷門耳。

第八場，有「海上霸王」一駒。老了，此程將依祇能做乾地一分四十三秒另，故乾地不夠，如逢爛地則不可不防，配池仔，差天吃飯可也。

吳廐六駒，「勇敢」、「和味」，有可勝之道，如遇爛地，則要留意「海上霸王」。

貝爾波夫有八駒報名。

第三場，有「快利神」與「非非」兩駒。在此皆無機會，暫時不必注意。

第四場，有「心上人」一駒。殊對強，因路程合適，無論何等成染在恆執轡，皆屬有打入三甲機會。

第五場，有「馬當達」與「立功馬」兩駒。「馬當達」（施露華），排路太少，加上了鐵蹄不及以前，機會不多，「立功馬」（邱達禮），早操力佳，馬質尚未見底，如能揮此路程，有半冷門機會。

第六場，有「風雷令」一駒。近態好而鬥志强，如施露華在此不「爭鋒」而騎此馬，小心，大有機會殺後勁殺出，好爬半冷門將，不可忘記了牠。

第七場，有「絲林」一駒。仍不見好，貴次要降落九班了。

第八場，有「開心」一駒。仍有佳態，因修蹄而體健已轉好，打仔再出再拼，有再勝此場之能。

貝廐八駒，「風雷令」與「開心」上機會好極，「立功馬」有半冷門機會，而「心上人」亦有機會。

羅達尼馬房，有十二駒報名。

第一場，有「金馬」、「大家歡喜」與「銀鎚」三駒。「大家歡喜」（小林子）有多少爆冷機會。

第二場，有「黑髮美人」與「典娜」兩駒。「典娜」不出，「黑髮美人」仍勇，希望姑爺努力鬥後勁，有可勝之道的。

第三場，有「溢利」一駒。利倚未見，恐怕不到溢了。

第四場，有「美麗」及「波斯玫瑰」兩駒。「美麗」弱馬其佳，姑爺不及老道，可勝而不穩，要了坐二望一之材，「波斯玫瑰」不可靠，軟泥機會較好。

第六場，有「瑞龍」一駒。易手何華，至少可打進位置。

第七場，有「再見」及「好利是」兩駒。「再見」（羅倫）錯路長，「好利是」劣馬，何華無靜，不可全信。

第八場，有「必博」一駒。質高少少之馬，因羅倫不夠力，鬥後勁仍恐失敗，同場皆是手高手低者，佔不到便宜，祗能當作位材了。

羅廐十二駒，「黑髮美人」、「美麗」與「必博」皆有勝望而被姑爺打了折扣，「瑞龍」位材，「大家歡喜」是冷馬。

大勢展望

飛快坐二望一
美麗初試遠程

—阿靈—　老敏

第六場是第三班一哩賽，報名馬十二匹，計有「風雷令」、「藍色尼羅河」、「光亮」、「舞蹈」、「飛輪」、「衛星」、「老友記」、「龍意」、「和味」、「英偉王子」、「瑞龍」等。其中以「風雷令」、「英偉王子」、「飛快」、「瑞龍」、「龍意」較有希望。

「風雷令」年紀七歲，獨刺大屬，去季新馬同程，曾創造一分四十四秒一成績，昨季上次五化郎，經以再然跑一哩，於外屆第三，詮尤詮程不合，今季「舞蹈」而騎「風雷令」，自有一番打算。

「飛快」是新澳新馬，實厚步穩，上次一哩一七一磅奪得冠軍，僅輸「仙姬」一個頭，全速一分五十三秒，可見有長跑之利，今改配郭子猷，再減負六磅，屆為有利，屬坐二望一之選。「龍意」近狀保持，可能退出，卻困[illegible]

[illegible]

愛琴海守頭關
假想敵紅天勇敢

孖寶專論

第三次賽馬第二天的孖寶，當日孖寶，平常一樣，排定第一關在第一場。由第八班馬見競賽一哩，是一場紅牌見習賽事。按照馬號列為「愛琴海」、「受囑先覇」、「女健兒」、「追我來」、「田雞東」、「金馬」、「皆大歡喜」、「再包」、「樹範」、「奇能」、「紅天」、「同花順」、「勇敢」、「金馬」、「女健兒」、「樹範」、「先覇」、「奇能」十三駒。

「受囑先覇」、「奇能」歉駒，未復課試已缺課，勤態未明朗，預料將會棄權，若臨期毅然上陣，便要留神。

「愛琴海」前期由邱達禮操練，近已由梁存恆遴檔，星期日試腳，大勝目前第二班馬「金諾」六秒。狀態勇邁，毫無疑問。

「愛琴海」外型整實，身長步大，未熟未勇之時，迭度已表現厲害，今年來沉淪低班，令人感到意外，今年度全熟全勇，默計潛力已夠應付爭勝中距離路程。星期日試腳，固然顯示實力勇更顯示了之之合格，梁存恆，到時若由梁存恆上陣，將為[illegible]

「人逢喜事精神爽」，勇態畢露，此駒去季同程獲得第三，紀錄冠軍四個馬位，雖是「千面金剛」蹄下敗將，但要防其戰勝餘威，再來一次爆冷。

此場另外一匹是托麥考夫馬房三駒，「再包」、「紅天」、「同花順」，狀態俱在可戰水平。「紅天」型格精悍，具長途馬典型；「再包」及「同花順」，型似偏於短途，「再包」過去曾締下一分四十七秒內好地一哩再托成績，敵地同程紀錄平凡之極。因此，麥考夫馬房三駒，主力將在「紅天」身上。近期由劉福祥操練，連續苦練發課，合戰鬥水平，論潛力，「紅天」似乎要在「愛琴海」之下，論路程，「紅天」較一「愛琴海」勝長，力拼之下，「紅天」能够較敗「愛琴海」，初步穩得理論上的支持。「勇敢」原本是長途馬，最高會經跌落第二班，潛力係屬可見。自從退化以後，狀態升沉不定，水平難以維持，近期操練情況較爲飲淨，動向亦未明朗。無德狀

餘下來「皆大歡喜」一駒，縣屬羅達尼馬房，成熟較遲，未全見底，能否門九化郎，表現中規中矩，實力可鬥一哩，已有明證。近期正常操，臨期若配搭紅牌好手上陣，亦有突破重圍之望。

退休練馬師
良駒多利是
式萬元易主

第八班馬多利是，昨日下午五時半，在山光道馬房公開拍賣，到場競投者甚踴躍，結果由李份夫人，出價弍萬元投得，轉歸名下，仍交由朱寶明馬房營業。

查多利是為一九六六年度雜馬，現年七歲，出戰以來，僅勝過亞軍一次，上季被揀成熱門之一，結果祗跑入第四名。

連贏專論
藍色尼羅河穩健性強
必博羅倫喜歡打硬仗

余瑩漢

[illegible]

「藍色尼羅河」，是原第三班馬匹，目前正是盛年時期，論一哩路程，此駒有一段頗長的[illegible]，是第三班的中流砥柱。此駒前時所見是跑的不是理想路程，今[illegible]

「飛輪」，[illegible]

[illegible]

馬會董事局判決無敵事件發表
賴振輝洪燮康取消資格一年
嚴重警告練馬師並勸告馬主盡責任

（新亞社訊）轟動馬成及半敢常因「大家歡喜」一案，被罰取銷騎師資格一年之後，昨日馬會又宣佈「無敵」事件之判決，賴振輝與洪燮康均被取銷騎師資格一年，練馬師林榮亮受嚴重警告，馬主苗大偉被傳訊及受勸告。

洪燮康早在一九六五年時，策萬年香因宋鑑全力被罰停賽，今次則被取銷騎師資格一年。

一場比賽出馬七匹，有兩匹未盡全力拼搏，引致四名騎師被取銷資格一年，一位練馬師（美國恩利林祥亮）及兩位馬主（姚汝棠，苗大偉）受傳詢。此實為本港賽馬史上之創見，亦為世界馬壇之新聞之一，若干外電通訊及，昨已將此新聞向世界各地發報。

馬會爲維護賽馬行整風，保障投注而公平利益，使得馬迷一致稱許，此次之判決，係董事局根據兩位受辯董事，布拉漢與麥花連所提供而定出者，麥花連對蠻事監察之嚴，由此具見，不愧有「生包公」之稱號。

去週末第四場，A班一哩比賽，僅七匹馬上陣，羅倫之亡命徒，彭相偉勝鄭棣池之黑美人，而分獲冠亞軍，至大熱門洪燮康之寶輪，則在三馬位之後獲季軍，衞林士之小天使跑第四，再次係學敏當之大家歡喜，及賴振輝之無敵，邱達禮之龍勝仍未成熟，故包尾而回。賽後，立即調查無敵及大家歡喜之敗，大家歡喜在星期一上午織訊，下午即行判決，至于無敵，則在星期一下午五時半織訊，至昨日馬會始發表判決書。

此項判決書，亦由馬會受薪董事布拉漢署名公布者，茲將該公布原文錄如下：

一九六七年十一月廿五日，第三次賽馬第一天，發生之特別事故之一場，爲A班馬一哩比賽，乃該日比賽中之第四場，該場出馬共七匹，賽後，董事局即調查，關于本月廿五日，星期六，第一天賽馬，騎師賴振輝，策騎馬主苗大偉名下之馬匹無敵（該馬是由練馬師林榮亮訓練者），參加第四場比賽，有關其當日無敵之跑法，與賴振輝之策騎方法，董事局於昨（廿八）日星期一，復續在跑馬地馬會內，進行研究其事，董事局傳訊騎師賴振輝，練馬師林榮亮，及馬主苗大偉與同場策騎「寶輪」之洪燮康之後，加以彼等當場觀察所得情形，董事局認爲，賴振輝策騎無敵，有意阻止該駒盡其全力，實與馬會章程第一二〇條規定有所抵觸。

因此，董事局認爲騎師賴振輝，觸犯馬會章程第一五五條規定，騎師洪燮康亦曾唆使，及協助賴振輝犯過失，練馬師林榮亮，身爲練馬師，對管理馬匹實屬疏忽，董事局乃作出下列決定：

（一）根據馬會章程第一五五條規定，取銷賴振輝騎師資格一年，由本年十一月廿七日起計算。

（二）根據同一條文規定，判取銷洪燮康騎師資格一年，由本年十一月廿七日起計。

（三）根據馬會章程第一五六條規定，無敵一駒亦被判一年內不許參加比賽，至一九六八年十一月廿七日止。

（四）嚴厲警告練馬師林榮亮，今後必須謹守職責，以管理所屬馬匹。

至于馬主苗大偉，與無弊事件無關，但今後仍要盡其身爲馬主之責任。

環球 太平
即日公餘場映
特務飛龍
反攻緬甸
明日七彩 原野游俠
明日公餘場映 成吉斯汗

國泰
今天選映
時間 兩點半 六點正 九點正
兩部名片 一塲映完
滿床春色
大破特務黨
片上中文！
捷京諜影
北非特務戰

CITY HALL 1967

（五〇六期）

友誼大公無私

昨天我收到了一位小讀者來信，她也是和我談及有關友誼的問題。她所遇到的事情，在你們交朋友上，也許會有同樣的情形發生。所以我決定不吝嗇我的篇幅，給予寫信給我的那位小讀者一點意見。

來信的內容大概是這樣：「唐姨姨，我本來有一個很要好的朋友，我們互相建立了深厚的友情，又做了六年同學了。不過在去年經過老師編課室的坐位後，我們各坐一邊，她從此和我疏遠了。她並且和坐在她後面的小女孩好得像『糖黐豆』。起初我們三個人感情還好，後來她很討厭我，因為小淑和我吵架，及侮辱我，說我『作狀』、『自私』，我受不了只有和她吵大架。唐姨姨，我現在心裡很難受，我跟她好就要忍受她的侮辱；跟她鬥，我們六年來的友情都毀於一旦了！我怎辦好呢？」

小朋友，如果你遇到這樣的情形，首先請不要焦慮，然後你的態度要表現得大方一點。既然你沒有對不起你的朋友，也就對得起自己的良心。她對不起你，可是你却要用愛心去感化她。如果她討厭你，不喜歡和你做朋友，那你不必勉強別人和你好。勉強是沒有意思的。至於鬥，只有更加反對。你以後應該將你的感情，以往對他的愛心，去給予另一位小朋友，那麼她還可以說你自私嗎？你們以後比較淡淡的相處吧。所謂「君子之交淡如水」呢。

唐姨姨

小梅牙患記（五）

呼倫

—兒童生活故事—

脫完牙後，小梅覺得不習慣，而且有些痛楚。小梅問媽媽道：

「媽咪，我覺得好不舒服的，要多久才有新牙長出來呀？」

「就快了，大概還有兩個星期。痛嗎？」

「現在沒有這麼痛了，先頭脫那時比較痛。媽咪，以後我怎樣吃東西呀？」小梅有點心焦。

「以後吃些粥吧，暫時不要吃飯了，更加不要吃糖。」

「哎喲，媽咪，牙痛時這麼辛苦，脫牙時又這麼辛苦，脫牙後的後果又這麼悲慘，我以後要好好保護牙齒了！」

「你現在知道了嗎？還不遲，以後好好地擦牙，少吃糖果吧！待新牙長出來之後，千萬不要忘記牙患時的痛苦呀！」

「小梅，你現在擦牙還怕麻煩嗎？」爸爸笑着說。

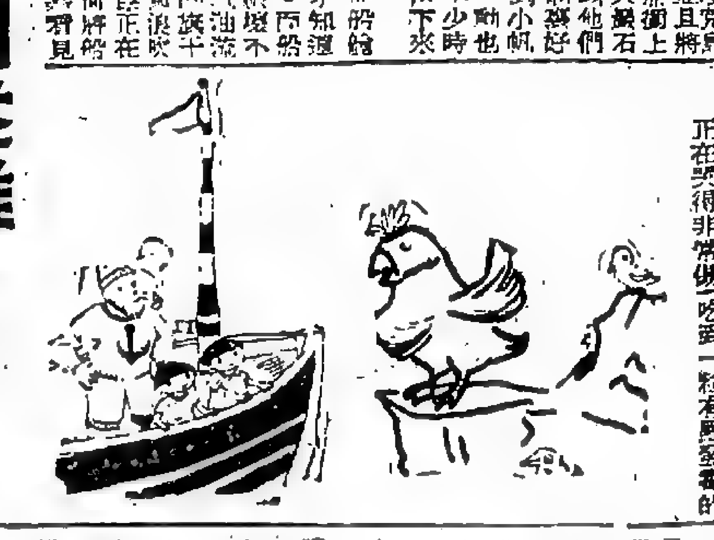
「還不怕嗎，牙痛比身體其他痛更慘呀！」

小朋友，小梅現在才知道牙患的利害，你們知道嗎？我知道你們大多數都試過牙痛的滋味了，如果未，請以小梅為前車吧。（完）

奇怪的旅程（中）

帆船受風浪的吹打，不經不覺間風浪把它帶到一個小荒島去，並且將小帆船擱上一塊大礁石上，所以他們在船的艙裏好像感到小帆船不動，又過了不少時候，風暴過得下來，雨也停了。三人於是從船艙裏探出頭來，才知道小帆船擱淺了。而船上的發動機也破壞不能開動，船內的汽油流了出來，也給風浪吹得四散了，而鋪在船上的食物也給吹散……

原來小了這情形，也有怕到哭喊起來：「嗚嗚嗚，現在我們困在這裏，永遠不能回去見爸媽了，嗚嗚嗚！」正在哭得非常傷……



寓言 「白色」的烏鴉

△木子▽

有一隻烏鴉，覺得烏鴉的生活很辛苦，貧賤，鴿子受人們飼養的生活很好，便去冒充鴿子。鴿子們沒有留意，那烏鴉也十分小心，所以未露破綻，過了好幾天「食來張口」的舒服日子。有一次，那烏鴉吃到一粒有點發霉的豆子，覺得味道不好，竟然生起氣來，要拍翅……

心，西德和狄克也拿得你們船上的機器油，撒在海裏，才把小烏存了上來，挽救了我們的性命，實在非常感激。現在你們的船不能開動，我可以幫助你們解決困難的。小鳥王帶他們三人去那裏呢？究竟烏王又用什麼方法去幫助他們呢，明天揭曉給你們知道。（小和子）

……毛顏色非常美麗，光耀奪目的，很威嚴的站在礁石上，牠的四週亦跟隨了許多同類的鳥兒，那頭帶冠冠的鳥對西德說：「我是這島的鳥王，剛才的風雨差不多把我們的小鳥吹沉了，幸好……」

鴿子們吃了一驚，怎麼自己的羣中有這樣壁音？仔細一看，識破了那冒充者的面目，於是大動公憤，一齊上前來啄牠，烏鴉慌忙飛逃了。這頭白烏鴉飛回鴉羣中時，又立刻受到同族的排擠，大家指牠冒充鳥鴉，用咀啄牠，用翅膀打牠，不由分說，把牠趕了出去。

牠懷着一肚子的氣，飛去河邊打算洗去身上的白漆，白漆沒有洗掉，卻照見了自己那副可憎的形貌，不禁嘆氣道：「只因我投機取巧，結果弄成這樣的古形怪狀，到處見不得人了。」

旅行快活谷（三）

吉帶

當他們抵達快活谷的時候，已是中午時份。祖母和希爾太太把食物放到大樹下準備午餐。其他的人都拿着空籃子採摘熟果子來吃。珍納從來都沒有嘗過這麼大的果子，她真開心極了。

不久，祖父就叫她們回去吃午餐了。只見所有的食物都在那兒，但偏偏不見了祖母特製的大朱古力餅。

「祖父說他已經放到車裏去的。」珍納說。

「是呀！你問我帶了特製的餅沒有？我是帶了。我要說是我喜歡特製餅呀！」

「祖父說。

逗得大家都笑起來了。

「不要緊！」祖母說。「旅行之後，大家都回到我那兒去喝下午茶吧。」

珍納知道那面樹林那有許多菓果，吃過了午餐之後，每個人都想到採些菓果。

「誰人採得最多的，有獎。」希爾先生說。

「我不參加了，我在這兒看守東西。」祖母說。「同時休息一會兒。」

珍納知道那面樹林那有許多菓果，可是她想陪伴祖母，於是她說：

「我也留在這兒，這兒的菓果足夠我採摘呢。」（未完）

撲朔迷離

成語故事 雯潔

「撲朔迷離」是句成語，其故事來源是說，在古代北魏時有一戶姓花的人家，老父叫花弧，花弧有一個女兒叫木蘭，從小專練研習刀槍，武藝十分高強。那時，北魏經常和外族打仗，朝廷下令徵兵，木蘭的父親年紀已很老，但徵兵榜上仍然有他的名字，花木蘭知道了消息，都很不安，木蘭感到自己的父親年紀已老，弟弟又年幼，於是決定由自己去代替父親出征，她穿上了父親的盔甲，威風凜凜地去見父親，說出自己的心意。其父親雖受感動，但是不放心給他去，後來，木蘭想出一個辦法說，要與父親比試，如果他勝了，就要讓他去，其父向來不認老的，所以答應與他比劍。一來一往，十分熱鬧，其父因年老氣弱，終於支持不住，只好答應給木蘭代他從軍去了。

木蘭的武藝高強，智勇雙全，打了很多次勝仗，立下大功，出征十二年，身經百戰，但任何人都不知木蘭是女子。一直到敵人投降，木蘭凱旋回朝，朝廷派士兵送他回家，木蘭回到家裡，脫下戰袍，換上女服，同伴們都驚呆說：「我們同處十多年，都不知你是個女子呢！」木蘭立即捉了一雙雌雄的兎子，放在地上，讓他們跑開，然後笑着對士兵們說：「雄兎腳撲朔，雌兎眼迷離，安能辨我是雄雌呢？」

成語「撲朔迷離」的字面解釋是真假難分，雌雄莫辨，例如：有一個人的打扮，無法分辨其是男或女，真是令人撲朔迷離。

第九四二七期

日本古典插花專家辻井博川大師示範 嵯峨流神聖莊嚴

國際插花協會香港分會昨有盛會

國際插花協會香港分會叙會，由日本嵯峨流辻井博川大師表演插花藝術。（本報訊）

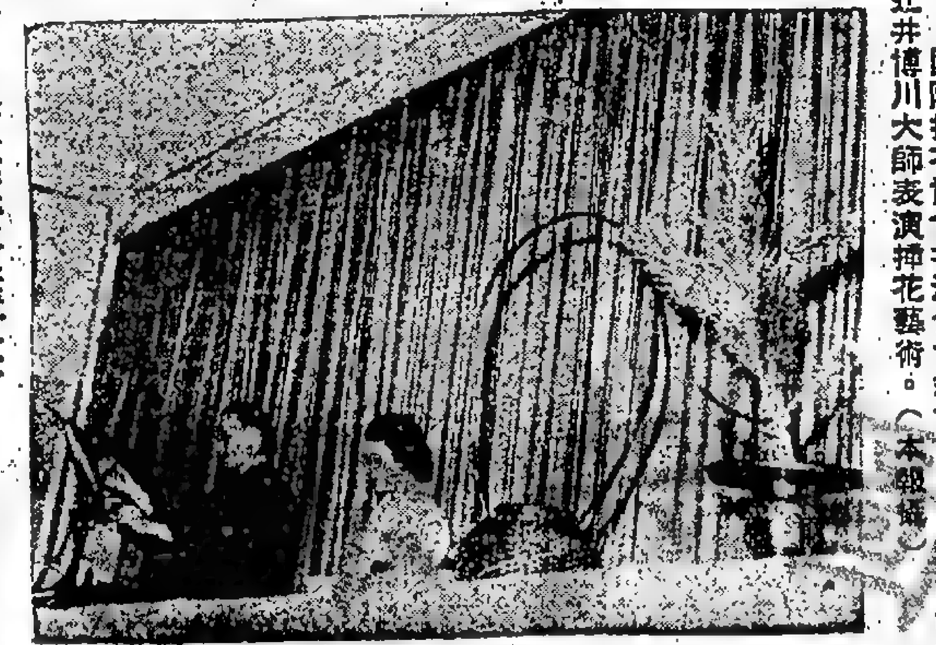
嵯峨流與其他的插花藝術不同之點，在於接近佛教方面，其作品以供神佛為多。嵯峨流有四種基本形式的插法，包括「生花」、「盛花」、「瓶花」和「莊嚴花」。

辻井博川大師昨天在淺水灣酒店禮堂上，以無為國際插花協會香港分會的會員及愛好插花人士示範了十多盆的插花作品，他的太太也從旁協助。其插法有利用花朵，有全用青綠色的葉子，亦有用日本松楊柳枝等插成，不一而足。其中有一盆可謂「色」、「香」、「味」全。此盆是別開生面，那是利用瓶花放在一個大盆子之一角，襯以青綠的木瓜，鮮紅的茶果……

插花，這是流傳的藝術，已然成為日本婦女的必修課了。昨天，又有二百多名的中西名流婦女參加一個插花盛會，此盛會係特來自日本之古典插花專家辻井博川大師而設。辻井氏係由伊示範了十多盆嵯峨流作品。嵯峨流為日本京都嵯峨御所之始創人。起源于一千一百年前的嵯峨天皇時代。該校現仍設于日本京都之大覺寺內，有一百間分校遍設日本各大城鎮。

……深紫色的葡萄，金黃的桔子和熟透了的香蕉，使人垂涎欲滴。另一盆「生花」插法，是用十五片蘭草葉子砌疊而成，看來是那麼簡單容易，其實却非要獨具匠心的人才能插出一盆好的作品來。

此盛會在下午四時許始散。



女青婦光培靈講座 家庭與宗教教育

李清詞牧師講述中指出：從小養成孩子們的基督化正直人格思想，公正待人處世態度，是宗教教育最主要目的。

女青年會婦光培靈講座李清詞牧師主講「家庭與宗教教育」。（本刊訊）

九龍女青年會婦光團昨（廿八日），下午三時在該會所舉行婦光培靈講座，由中華基督教會李清詞牧師主講「家庭與宗教教育」。大會秩序，首由主席余關淑貞夫人致詞，繼由李牧師講道，伊大意指出：「在二十世紀今天的環境下，教育是很重要，教育使人獲得智識學問，充實自己。但許多人往往就利用他教育所獲得的學問智識，安心的犯罪……

女青新貢獻 烹飪實習班

九龍女青年會現舉辦烹飪實習班，乃由該會教師示範之後，各學員依照教授方法，再行實習，由教師在旁指導，學費每月收三十元，三個月期滿發給證書，現定十二月七日（星期四）下午二時半開課，地點在該會所（二三○一），參加者可向上址報名云。

康樂活動 羽毛球名手教練班

本港三屆羽毛球單打冠軍……名手黃彩庭擔任教練，每星期上課兩次，第二期定於十二月四號開課，歡迎各界人士參加，地點在奴道會所……

二六三、花生提子夾心餅

材料：（一）麵粉二杯，（二）發粉二茶匙半，（三）鹽一茶匙，（四）牛油三分之一杯，（五）雞蛋一隻，（六）甜花生醬半杯，（七）提子乾三分之二杯。

製法：（一）麵粉、發粉及鹽同篩勻，將牛油放入切成幼粒狀，（二）將蛋與牛奶同打勻，倒入粉內搓成糰，（三）搓板撒上麵粉，將粉糰放在上面，擀成兩塊五吋乘九吋的長方塊，（五）將花生醬及提子同混合，撒在一塊長方麵塊之上，然後將另一塊疊上，用手撳平，再切成小方塊，（五）放在搽油之焗盤上，用火四百度，焗廿五分鐘，即成美味之餅食。

李曾超萃

婚姻問題講座 婚前與婚後

謝嘉琳

……甜蜜的，愉快的，婚姻……的一切都已成為過去，不會再有……

兒童美術天地

一個維持興趣的計劃

同樣的原則去明瞭和描寫一個人物或形狀的動力的完整而不理會到真面的模樣。在學生與附近的科學館的自然歷史博物館去觀察動物的時候，也要堅持。這樣做是幫助兒童走出面現在階段，他們大部份還是老樣子的作風（而且是現在他們所不喜歡的），那用外線的二次面的形狀描寫法，那平淡的表面填色法。這種風格的圖畫，在設計方面是飾裝性的，但在結構方面，就是非理性和無變的。兒童反對那一些成年人覺得美學地窶心悅目的品質。兒童有野心克服一個有礙他們的目的習慣性風格兒童有野心克服一個和他們的流行思想和口味不同的習慣性風格。幫助兒童去和他們當為是外在的東西，建立起情緒的關係，他們的情感教育就會走入軌道。但，這只可以和兒童所懇切地追求的理性的理解在一起，而不能成為理性的理解的代替物。

形體和結構的研究，包括了觀察和博物館連在一起的大量外的戶外的自然物。在這裏，就有可能去注意風雨太陽和新季節變的影響，就有可能去注意人類目的的影響，因為所有這些力量都作用到樹木和其他植物的生命物質，都作用到我們所認為不變的石頭木頭和地球的。植物為作爲個別而獨特的現象來展示的，每一種的植物絕然不同，但保有牠的品種的特性。

有些課是用於透視的研究的。課堂本身，是運用它的門，屋頂，地板和天花板一起，從室內不同的立足點觀看來實的。通過校舍的走廊和通道，或大型的建築模型廠，就不同角度來看的事物，都是其他隨手可得的用來證明光學的效果和影響的例子。為常想在他們的畫裏得着幻像的形象的人，會覺得透視吸引人的。一條鉛垂綫，一支指揮棒，就可以拿起來像一條「綫」和「面」，不同的方向的提子，箱子，碗兒，檯面和柱子，都可以從各個不同的觀點來觀看實驗的。兒童就會在觀察和記憶沿着的鐵道時，在透視中發覺和注意起來的。平行綫向遠處退後而成的假的集中一點，水平綫作為視平綫的觀念，是受到解釋的。在班裏，會有人提「消失點」的，什麼是透視這個概念，普通都是模糊而曖昧的，只有在他們自己實驗了證明了這個問題後，才會清楚的。個別觀點中的「向我性」，「TO—ME—NESS」，是從透視研究中浮現出來的較大的普遍原則。

……為要使子女獲得宗教教育，只要將他們送到教會去或教會學校就算，便可解決一切問題，但只要明白教子在家庭的時間最多，應如能夠從家庭方面施行宗教教育，是比在教會，教會學校所施行的，效果會更大。不過現在有不少家庭是缺乏宗教信仰，其次是家庭間經常發生爭執，吵鬧，甚至破碎危機，這也是妨礙對子女施行宗教教育的重大困難。假如家長能夠了解，到從家庭方面施行宗教教育的重要性，那麼最起碼的限度要使家庭和睦，家人融洽。為了使青年一代獲得良好的做人正直思想，有宗教的薰陶……

玉屋公司裝飾 歡迎聖誕佳節

……皇冠公司出售之七彩織錦。（武鏞）

逛公司 流行七彩織錦 做晚裝最華貴

皇冠出售每碼七十五元

由於天氣的變化，女仕們早已忙着為換季裝而忙碌一番，也不例外要問，今年度的流行衣料是怎樣子？除却純毛衣料以外，還有較為高貴適合場合時所穿的服裝，卻以織錦為主，而且是七彩的。

七彩織錦可稱得為今年度流行的衣料，此種織錦之特別處，是色澤絢爛，耀眼奪目，一件衣料不祇七彩，如果你細心欣賞，可見到上面有十多種美麗繽紛的色澤，包括金、銀、粉紅、深藍、綠、黃、金魚黃、翠綠等。

此種織錦乃是義大利之最新出品，花式名貴，全件以閃光為底色，上面織以七彩閃絲花紋，是最宜於縫做婦女的中、西式服與晚服，由於封度只得三十五吋，每碼售價七十五元，假如要來縫做一套晚裝的話，也起碼要兩碼多，如果要做長晚服的話，更要三碼多不可。

七彩織錦的織花也很特別，設計與別不同，以科紋綫條構成為主，尤其時尚款式格子，非但符合潮流所需，而且更是獨一無二的花樣，世界各地其他廠家不會有此花式織出，因此，這種織錦是最適宜高貴女性晚宴時所穿着的。你要縫做一件嗎？快到皇冠公司選購吧！（若）

本港新聞

海外歸港僑領呼籲 港市民戮力

促商販合作平復市場漲風 凡遇暴徒煽風點火嚴加拒絕並……

（國際社）港共暴徒在港搗亂，迄今已歷半年之久，自然值得人所痛恨。此種暴行，早已被本港治安當局壓下，惟港共暴徒仍然放置炸彈，四處放火，四處破壞，現仍潛伏在港……

……多個月期中，港共於本年五月發動騷亂後，在三月以前曾因商務出國考察，自港共騷亂以後，深感港英當局……

港共垂死掙扎

（特訊）在窮途末路之港暴徒，仍作垂死之掙扎，於昨日凌晨，「撲嬰」在九龍城區，以「燒焦」……後由警方趕到，即將之搗毀，火車交通立即恢復正常行走。港府新聞處消息證實上述新聞。（合）

香港賽馬會 華僑日報讀者 助學金 發給十二月份學費

請携同上月學費收據及領取證前來華僑日報總社辦領取手續

時間：上午十時至下午六時

香港賽馬會助學金，今日將發給一九六七至六八年度獲得上列兩項助學金之同學十二月學費，各同學亦請携備收據及領取證，依上列時間前到華僑日報總社領取為荷。

灣仔若干樓宇 暫停水數小時

（港訊）港島灣仔區若干樓宇，將於今日（星期三）上午一時至上午五時，暫停供水。

凡在利園山道、堅拿道與東角道一段，軒尼詩道南面與國內之樓宇，將受影響，暫停供水之原因，乃方便水務局在該區進行水管是否有漏洞之檢查。

美新處新聞專員 高力嘉抵港履新

（港訊）美國新聞處新聞專員高力嘉先生已抵港履新，高氏係接替美濟倫先生者。美氏返國休假後將再返港出任他職。

高力嘉先生去年曾在台灣台中語言學校學習國語一年。他自一九五七年起即入美國新聞處工作，以前曾在泰國及英國工作。

共區歸來兩華警 下週將恢復職務

（國際社）各方人士對誤入國境被扣歸來之兩名華警，陳術榮及何進強，是否會受到任何處分，甚表關注，該兩警員係隸屬港島東區警署。該署警司陳士表示，至目前為止，警方對該兩名警員尚未有採取任何行動或有所表示，能否繼續在警界服務，該警司稱，該兩名警員現時仍在休假期間，但在下星期開始，將會恢復執行職務。

港輸紐西蘭貨 運脚略告增加

徵附加費百份之廿

（新西社）據澳洲紐西蘭及東方船務會議宣佈，由香港寄付紐西蘭之貨物運脚，由於港幣貶值關係，立即徵收貶值附加費百分之二十。

由香港寄往其他地區之貨物運脚，亦已照徵附加費，至於由日本，菲律濱，台灣等地付貨往紐西蘭亦同樣照徵。

查紐幣運用係用紐西蘭幣本位，紐西蘭幣已隨英鎊貶值百分之十九點四五。據該會議說，實際計算之運脚費際需要增加百分之二十四點一五，但現在則暫增加附加費百分之二十，以……

哀榮錄

華錫製衣廠 楊華錫逝世 今下午二時舉殯

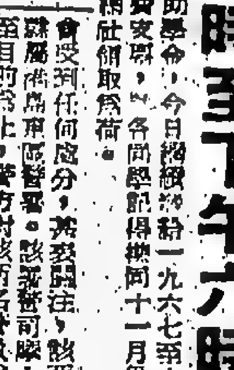
本港興衣業前輩，現任華錫製衣廠董事長楊華錫先生，於昨（廿七）日下午九時病逝九龍聖德肋撒醫院，享壽六十有二歲。其哲嗣潤鴻、潤才及家屬均隨侍在側。遺體運移九龍殯儀館治喪，定今（廿九）日下午二時出殯，安葬九龍城墳場。

民航公司董事 袁克安遺體 今專機運返台北

民航空運公司董事兼亞洲航空公司顧問袁克安先生，靈柩業於港逝世，該公司今（廿九）日派專機運返台北安葬。

革命老人 陳幹如逝世

革命老同志，香港孫逸仙紀念會執行委員兼聯絡組主任，九龍金王企業公司總經理陳幹如老先生，廣東南海縣人，現年七十五歲，早歲參加革命工作，民國十四年參加中國國民黨，為老黨員。去年與彭光祖老先生等人，發起組織「香港孫逸仙紀念會」，擔任財務主任，出財出力，為同事所稱許。此次因患病，臥病多月，在伊利沙伯醫院逝世，於本月廿六日上午八時，在醫院與世長辭。茲定期於本月三十日（星期四）下午一時，在北角香港殯儀館大殮，二時出殯，安葬於柴灣永遠墳場。孫逸仙紀念會，已通告全體會員，屆時前往送殯。



陳幹和遺像

強華二叔 馮耀根逝世

港商馮耀根（即強華二叔），於本月十八日病逝英國百加利市旅次，享壽六十有八。其夫人及兒女皆在側。馮氏為本港第一位官立學校華人校長，親友咸表哀悼。

馮氏生平熱心公益，對體育尤為提倡，曾任……

……馮夫人歐陽淑娟，為澳洲雪梨……

台灣女星唐美麗，加盟邵氏，易名丁珮。

又一台灣女星來港打天下 挾阿高高女郎美譽 加盟邵氏易名丁珮

台灣中影女星唐美麗，現已加盟邵氏，現易名為丁珮。她在三年前在台灣考進中影公司，參加該公司演員訓練班，畢業後，會先後在「蚵女」、「婉君表妹」、「養鴨人家」、「啞女情深」、「貞節牌坊」、「還我河山」等片演出，與中影簽了三年合約。今年三月投入邵氏旗下，與中影提早解了約，今年一月邵氏的新片「絕代雙驕」在台拍攝時，導演潘壘就挑選她在該片中担任要角，於是就成為邵氏的新人。

丁珮日前從台灣來港，到影城報到，昨日下午三時邵氏宣傳部特別為丁珮安排了一個記者招待會，假百樂酒店十一樓設茶點與新聞界見面，丁珮昨由宣傳部人員陪同出席，丁珮原籍上海，台灣長大，芳齡雙十，身高五尺三寸，體重一百磅，生得似有西洋妹的樣子，有一雙迷人的眼睛，丁珮的三圍不願公開，她未入影圈時在台北愛好歌舞，曾被譽為「阿哥哥女郎」，風頭甚勁。

丁珮與邵氏簽了五年合約，最近在一部文藝片「明日又天涯」中演出，深得公司重視，於是接她到港拍片，她的父母及兄弟姊妹，均在台灣居住，她將於短期內飛返台北，接母親來港居住。昨日招待會中，記者問她可有男友，她答稱：目前未有，將來始知，她表示，希望廿七歲結婚，她與邵氏簽的合約，沒有指明合約期內不許結婚的，所以她在合約期中，談戀愛的。

招待會於下午四時許結束，丁珮然獨自返回影城。（徐）

娛樂圈

最稀奇古怪的樂曲

今晚的「萬紫千紅」節目，由夜明珠歌舞團表演。

夜明珠歌舞團剛從台灣歸來，該歌舞團在台灣演唱十分受歡迎，他已成為台灣歌舞劇的新寵兒。組成夜明珠歌舞團的是年青、朝氣的男女青年，他們的表演是走在時代的尖端的，因此，他們的表演極受歡迎。

今晚，夜明珠歌舞團，將在電視上表演很多精彩的節目，包括合唱，獨唱，和最流行的精彩的舞蹈。

最精彩的是一首叫CLASSICAL COMEDY的曲子，它一定令你驚奇，既有古怪的笑聲，又有各種各樣的號角聲，樂器聲，交織成一片熱鬧的樂曲，既別緻又新鮮，很受觀衆歡迎。

電視日日談

小休了幾個月的陳曼玲，彷彿顯得更動人，難怪許多男士爲她神魂顛倒。

藍色毒黃蜂 范麗色誘胡楓

於「藍色毒黃蜂」一裏，范麗演女魔黨的首領，爲人兇狠多詐，且挾有電波翻譯器，所以，邪派的衆黨徒及邪派的特務，都畏懼她三分。可是，遇着這個尤物，在江湖上素稱中西虎將之一的胡楓之後，竟然假成真，陷入情網。她把胡楓，視成可人兒來，追胡楓替她去找蛇蠍部，盜取情報不遺餘力的。

粽子似，胡楓是一條硬漢，她祇有施行色誘，在她的寓所內擺下酒筵，命黨徒把胡楓綁來，與他對酌，她作風的大膽，非但極盡挑逗，而且一排豪放地倒外，可以變換四季景色，情調甚佳，富有浪漫蒂克氣氛，胡楓處身其間，不禁陶醉，加以她向他展開溫柔攻勢，使他倆之間的距離逐漸拉近，他們，先是喝酒，跟住起舞，胡楓被她那誘人的胴體，弄得不能心旌搖動，演出溫馨旖旎的一幕，胡楓終於墮她美人關。

圖爲「藍色毒黃蜂」裡范麗與胡楓的一個香艷鏡頭。

陳曼玲還居九龍城 爲了拍戲跳出情場

陳曼玲在台灣渡假，原怕他地回到香港來的新就女星陳曼玲，回來後由於甚少在公開場所出現，因此，引致外間之傳言紛紜，謂陳曼玲失踪了。

陳曼玲，被傳失踪月許的陳曼玲，終於在國際響應華僑日報救童助學演劇義演之夕，大會上出現了。對於陳曼玲，影迷們和一般人仍然表示關心，記者便向陳曼玲探詢她的近況，陳曼玲首先表示一切……

女殺手 拍彩色

六六年夏，「女殺手」一片，轟動了香港、澳門、星馬等地影壇，是該年黑白影片的賣座冠軍。六六年冬，「女殺手虎穴救孤兒」跟隨推出，賣座依然鼎盛，興發製片人鄧仕標更進一心，於本年夏季再完成「女殺手」片集之第三部「空中女殺手」，該片推出之後，再創佳績。興發公司最近又完成其第四部「女殺手」作品了，而且以彩色濶銀幕拍攝。

「七彩女殺手」便是該片集之第四部，雖然香港不少製片公司，拍攝了許多占士邦類型的打鬥片，但亦僅是黑白片，本次「七彩女殺手」全部彩色濶銀幕攝製，可算是第一部彩色的打鬥片了。

狄康仙尼 金像編劇家談獲獎感想

曾以「意大利式離婚」獲最佳編劇金像獎的意大利編劇家狄康仙尼說：「作爲一個編劇家，獲得了金像之後，有什麼好處呢？以我來說，我有了金像之後，得了劇本，那些製片家要求我寫的劇本，就在金像，並非真正喜歡我的劇本，因此我一一將它拒絕。」了金像之後的好處是可以不受束縛的思索自己喜愛的題材去寫……

林翠存片只有三部 原野游龍風格別緻

林翠自從放下拍片工作，有婦之約，至今已是多時，卻仍未見有返回影壇跡象，還是前此她爲國泰拍了幾部影片，至今仍未全部推出，故影迷倘不用担心她再難有欣賞她作品的機會。這些影片，除了不久前才和觀衆見面的「蘇小妹」之外，尚有「原野游龍」、「血灑紅玫瑰」、「游龍戲鳳」三部。

她在「蘇小妹」演得甚爲出色的，正因這個緣故，益使影迷對她的作品覺得珍貴與懷念，如果她以後真個不復返影壇，固然使人深感遺憾，又如果她這幾部僅如的作品遲遲不見推出，也難免會有望穿秋水之歎。幸爲，如今國泰公司已經決定了下月初旬，在倫敦、麗都、仙樂、國寶院線排出「原野游龍」，影迷們多可由此得解相思若渴。

在這部戲中，林翠演一牧羊姑娘，她本和田青訂有婚約，卻愛上熱情豪放，任俠仗義的趙雷，但其後，卻又在田青捨命救護趙雷的表現中，發現他爲人情操可敬，而且附她是愛護得既深且切，于是又毅然回到原的懷抱，情節綜錯複什，風格新鮮，再爲引人入勝，加上林翠、趙雷、雷震、田青、陳浩、李芝安、劉恩甲等一衆主角，都有精采演出，益發容不得觀衆輕易錯過。

「長」片是根據二次大戰的若干史實安排編寫的，但是戲的主題不在描寫那場大戰爭，而是描寫那場戰爭中意大利人所扮演的角色的可憐、可悲和可愛。「長使英雄淚滿襟」由以「粒粒皆辛苦」一片而馳名的狄山第士執導，主演明星……

國泰明星月曆 彩色精印 開始發售

國泰機構下屬國際電影出版的一九六八年度國泰明星月曆已開始在市面發售，每個三元五角，全部七彩精印，極富美術價值，各來禮品，自用及饋送親友，實用大方。

玉女之鶯 複賽決賽日期編定

影視新訊

港王女和港之鶯的選舉，在美麗牌及華菸的大力推動之下，廣泛引起了一般人的注意，報名參加的踴躍得異常踴躍，由廿四日起，選舉港之鶯已開始了初選，地點是彌敦道的一家娛樂公司內舉行，因爲人數衆多，所以預定了廿四、廿五一連兩天辦理，而香港王女的初選期，則排定廿七、廿八一連兩天舉行。

據消息大會得來的確實數字，參加香港之鶯報名的超過四百名，參加王女比賽的，也有三百五十名以上的數字。

將來複選舉行，聽說一切都比較嚴格，除却預聘評判大員，還有影星及紅星參加。複選日期，已決定了十二月二日在大會堂舉行。決賽地點是在帝國夜總會，日期排在十二月廿二日，至於決賽後的一個節目——加冕和領獎，是十二月三十日在工展會舉行。

當選王女的最新式泳裝，現在已由永安百貨公司備妥，所於參加複賽和決賽，到時將特約新年美化粧品公司，送出大批化粧品之外，還將派十名化粧小姐，負責香港王女香港之鶯的化粧。爲了一九六八年香港王女香港之鶯的誕生，主辦者在這方面是做出了澗靜的工作的。

紅星苗嘉麗 昨上電視

廿一世紀影業公司旗下紅星苗嘉麗，應麗的電視小文台「青春兒女」主持人莊元庸之邀，接受訪問及演唱一曲「難忘初戀」的主題曲。「難忘初戀」廿一世紀影業公司新作，已排期於一月份上映，苗嘉麗是該片女主角，她原本擅長於唱歐西流行曲，現破例唱粵語時代曲。昨晚的電視觀衆反應極好。且認爲「青春兒女」此節目內容的精選到日新月異，多姿多彩。

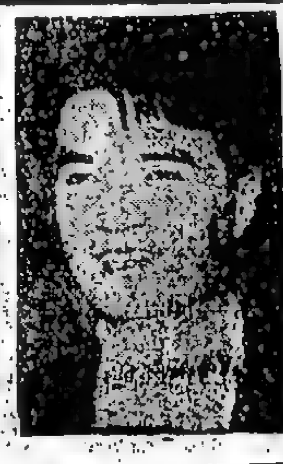
赤鬍子（連圖故事）

（一）十九世紀末明治維新年間，日本處於中西文化衝擊狂潮之中。保本登（加山雄三）爲一野心勃勃之青年，受父命……

（二）抵小石川養生所之日，保本登對該所設備深感不滿，自命不凡，以爲自己精通西醫，不屑與貧苦病人爲伍，……欲出走。

「龍鳳呈祥」的奧馬沙里夫

蘇菲亞羅蘭與奧馬沙里夫主演「龍鳳呈祥」一……天」後，再度合作，拍攝第二部「龍鳳呈祥」。奧馬沙里夫在該片中，扮演一名王子，許多淑女向他追求，但他卻偏愛上一位貧苦村女——蘇菲亞羅蘭，劇情風趣，惹人捧腹不已。（附圖是片中的奧馬沙里夫）



林冲返日

日星林冲昨飛返日本，爲東寶公司拍新片，昨和在漢宮酒樓與新聞界友好道別一番，並謂希望再度來港遊玩。（徐）

莫負青春今天獻映

九龍影業公司彩色鉅鉅出品「莫負青春」，是一部充滿人生真理的喜劇電影，由陳寶珠、呂奇、譚炳文等合作演出，導演吳丹，製片潘炳權，出品人是雷……，今日起在香港、九龍、北河……各院盛大推出。

金色聖誕夜 環太線將映

在「金色聖誕夜」一片中，陳寶珠飾演一個名叫張麗的少女，在一個十分偶然的機會，她進了影圈，一舉成了「玉女新星」，一年之間拍了七八十部影片。那家影片公司的小開袁某給她的美色迷住了，在罕的愛人冷某知道這件醜事，就把她迷姦，她不僅不願做她的事，反而在一氣之下，飛到英國去，她遭受了這重大的打擊，竟然瘋了，從此她便失了一切。

但，「金色聖誕夜」並不是一部悲劇，而是一部寫實倫理的歌舞文藝片。該片由志聯影業有限公司出品，全部伊士曼七彩，就快在環太線公映。（杜）

莫負青春（連圖故事）

（七）寶珠因爲欺騙，乃徘徊街頭，不敢回家，只有站在家門遲思，到底好不好進去，遂逃跑開。

（八）由於呂奇對陳寶珠的力加追求，終於在很偶然的機會下，兩人漸漸變成熟。而且還定佳結婚。（完）

諜海毒玫瑰（連圖故事）

（三）在這期間，他認識了一名法國藝術的攝影記者「簡妮薇」，她自願跟隨他，找尋那間諜的幕後主腦人物「史楊芬」，從一名情報部的女助手口中探得情報，

（四）依照她供給的一個地址去找那間諜組織的機關，那間諜組織的機關表面上是一間家花店，店主是一名中國女子，名叫「英玲」。「史楊芬」和「簡妮薇」分頭偵查，發現「英玲」是間諜組織的女首領之一，那幫三名間諜的和她接觸。

戰火自由魂（連圖故事）

（三）蘇丹西余夜襲軍營，縱火焚燒，以圖解放族人，但族人只求苟安，不肯隨蘇丹落草。楊與蘇雖敵，但頗同情蘇之……

（四）富商林寶與中共集行盛宴，蘇丹撤退，在激戰中，楊亦率衆包圍，蘇與舞女仙芭脫險，被追兵槍殺，仙芭冒死將之救出。

長使英雄淚滿襟（連圖故事）

（三）有幾個俘虜趁機偷走，被軍大喝制止不住，逃走中的一個女子藥丁鄉走入教堂躲起來。護兵見了不理會她，但德軍來時卻抓了去。

（四）戰事在國境附近進行，德軍節節抵抗，敗軍追上來，……到處受德軍的攻擊，……不過在橋河過去，一同制止德軍越過，……

陳寶珠在彩色「女殺手」的武俠造型

華僑文化

法國男中音蘇些 首次在本港演唱 下月十九晚在大會堂登台

在法國文化協會贊助下，法國著名男中音「蘇些」，因遠東巡回之行程中，定十二月十九晚八時半在本港大會堂音樂廳演唱一場，由同來鋼琴家伴奏。

法國著名歌唱家「蘇些」爲當代世界馳名歌唱家權威之一，在歐洲樂界公認爲數一數二之男中音主角，擁有「世界上最美之歌聲」及「人類歷史上一位偉大歌者」之崇高讚譽，曾在歐美各國演唱，今在港將演唱著名歌劇，神曲，民歌，及藝術歌曲，票價自六元至廿五元，學生特價優待，在嘉得利及通利琴行預售，娛樂，大會堂票房（下午五時至七時）亦有票出售。

（蘇些近照）

香港中國筆會 李棪當選會長

香港中國筆會，廿六日下午，在尖沙咀召開第十三屆會員大會，出席會員五十餘人，依簽到次序爲：李棪、常宗豪、李輝英、吳其敏、羅香林、徐東濱、周士心、簡又文、余少颿、李秋生、潘柳黛、林友蘭、李鴻光、鄧郁郎、胡超、張綠萍、焦毅夫、陳風子、林仁超、岳騫、楊勃斯、朱振聲、阮廷焯、曾克端、張寶明、陳克文、王韶生、郭萍、羅小雅、陳蕾士、朱志泰、盧森、胡菊人、梁尚桓、鈔千夢、陳存仁、丁翁、何蔭樹。

報告 由第十二屆會長羅香林教授主持，致開會詞後，由總務秘書徐東濱及財務幹事作報告，……

選舉 ……選舉李棪教授爲新任會長。

嶺東劇社週末 青文會演話劇

嶺東劇社成立，出版門有李文熾、鄧……，將於週年紀念，舉行戲劇晚會，……

日本文化協會第五週年年會

（特訊）香港日本文化協會，昨下午……

中青攝影社 徵求社員

中青市區攝影社……

九龍塘區童軍舉行 款項移交暨頒獎禮

（特訊）九龍塘區童軍，昨下午六時半，假座九龍塘……舉行……

兩個公教團體 獎券抽獎揭曉

（新聲社）最近舉行之天主教慈善物會……公教華人聯誼會中獎號碼：……

青松仙觀大會 下屆董事順利產生 另定日期複選首長

（新聲社）道教青松仙觀，昨召開……

如何做個承先啓後的現代佛教學人（四）

祖印

（A）消長智慧——佛學所包含的知識，廣博無涯，世界上宗教派系之衆……

（B）消障除煩惱——凡夫俗子……

（C）明心見性……

雲淵樓詩稿

高賢泳

怡園聽歌舊撰曲

雛菊

登樓

赤壁

大陸貨幣對港元滙率終於再度調整

內地貨盲目抬價可和緩

穗電話通知港商訂貨一律照底價加六厘，訂約當復常成本明朗使批發零售調價，舊訂補價糾紛漸除。昨大陸貨出倉轉增。

（特訊）由於大陸貨幣與港元滙率終於再度調整，每百港幣兌大陸人民幣四十二元〇二角，大陸貨品批價亦因而再兌調整。本港商家有昨日接廣州交易會長途電話通知，在交易會內訂購的貨品，以港幣計算單位的，一律照底價加百分之六。

價，降，現在例如有些貨品批發價初時升幅較大的，昨（廿八）日有些降低，亦有些未回，初時升幅較小的，現在仍然企定。

據有關商的消息：廣州交易會對於大陸貨幣與港幣的滙兌率再度調整的措施，須是因港方收到廣州交易會的長途電話的報告。

不過，昨（廿八）日港市的大陸貨品價加百分之六。有些因應交易會的批價變動而升亦有些尚無反應，原因是一部份貨品價格升幅較大的，相應降低，另一部份貨品價格升幅較小的，尚告企定。

事實上，最近兩天大陸貨在港市售價，仍然有些混亂狀態，部份南北雜貨、生油批發價降至港幣貶值前的單位價，豆類及其他貨品價格，有些比港幣貶值前高百分之五，亦有些比港幣貶值前高百分之七至百分之八，預料今後幾天內仍有若干調整。

（特訊）中共貨幣對港元之新兌價，昨日終於宣佈調整，本港各類大陸貨品訂價之商家在穩上交易，預料可因此而告消除，本港商家在穩交易會或向中共在港貿易機構之訂購新貨，相信即將漸次恢復，批發零售亦隨告回穩。

據悉：中共於昨（廿八）日宣佈「人民幣」對港元之新匯率，港匯百元折「人民幣」四十二元二角、港紗百元折「人民幣」……

內匯驟縮後雖復做 港人投寄難望銳加

一百港元共兌幣四十二元二角

土產公司價格改低後，吸引力亦屬有限，來貨非經私商求出路不可。

據金融界人士消息：自港元值宣佈回升後，人民幣兌港元之匯率，遂至昨日始見佈告，每百港元兌人民幣四十二元二角，比港幣值最初低貶時之匯率每百港元兌人民幣三十九元六角，而比港幣值未宣佈低貶前之匯率每百港元兌人民幣四十二元七角少兌五角，其少兌之幅度恰與港幣低貶之幅度相近。由於本月廿三日港幣價值回升後，多天以內人民幣兌港元之匯率仍照港元大貶值期間之匯率計算，因而近日來港人內匯甚是卻步不前，皆認為毫無理由，且多不甘願受此匯兌差額之損失，致使港人內匯頓告稀少。昨日人民幣兌港元之匯率已見調整公佈，港人內匯縮後雖稍復做，但鑒於年來港人心理及能力之情形，投寄亦難望出現銳加之勢。

人民幣兌港元之新匯率已見報出，從新匯率即表示港元值已回升。是以本港大陸土產公司所售之商品價格隨見普遍改低，雖屬如此，其所能產生之吸引力亦屬有限，事實上，本港市民對於大陸土產公司在心理上已存有一種暗影。大陸貨品之供銷，經土產公司之趨勢將會有所影響而減少，今後非經私商尋求出路不可。

又據稱：人民幣兌港元之匯率雖已經告調整，但本港之匯兌庄，工商界及一般市民對於新匯率仍然表示極為不滿，據部份人民幣在內地使用價值近年經已實下降，目前人民幣在內地使用價值竟然要對港幣升值，在內地貨價並無低降之跡象，內地親友所接得之港人寄款，實際上購買力已減，基此情況下，未必足以表示此一新匯率無損於外滙僑及對內地人民之進一步之壓抑，間接使到本港市民及海外廣大華僑屬生活負担與經濟加重，殊不合理。

國際原糖價繼續下降

糖市益慢

拆商製品商非急需俱緩吸 大盆成交疏價格略告軟順

（特訊）因國際原糖價格趨續回降，本港糖市影響甚慢。據糖業人士指出：目前本港的拆銷商及製品商除於部份砂糖價格仍有趨續回降的傾向，非急於需銷的，暫緩補充，故大盤成交轉疏，昨（廿八）日價格亦比前（廿七）日價格略告軟順。

大陸棉花粗砂，頭盤價每噸雖然持穩四百六十元，但拆銷商有平價沽放，每担以廿八元成交三十餘噸。

日本G麥幼砂，入口商存貨亦降價而沽，每担以卅二元成交三十噸。其他砂糖，拆銷價格殊無回軟的，計有東德幼砂每担廿八元，捷克幼砂每担卅一元五角，南非洲糖包庄幼砂每担卅一元。

國際原糖前（廿七）日收市價，紐約八號原糖現貨每磅二點二〇美分，比上週收市價降〇點〇五美分，一月期貨每磅仍為二點三五美分，三月期貨每磅二點四七美分，五月期貨每磅二點五六美分，比上週收市價降〇點〇七美分。倫敦原糖現貨每噸仍為廿四鎊點五〇，三月期貨每噸廿五鎊點八〇，十二月期貨每噸廿四鎊點四〇，比上週收市價降〇點六〇鎊，五月期貨每噸廿六鎊點五五，比上週收市價降〇點五五鎊。

巴紗現貨價調整 每包升廿至卅元

未開匯約舊訂加價獲協議

港產紗價已轉呈穩定

（特訊）本港紗商向巴基斯坦訂下的棉紗，在英鎊貶值前尚未開出信用證的，巴基斯坦出口商要求加價，已獲協議，照港幣貶值的百分之十五左右加價，現貨價亦再度調整，每包價格比英鎊貶值前提高二十至三十元……

港產紗價因為港產棉紗的加價刺激，每包比英鎊及港幣貶值前提高二十元至三十元。十支裝每包七四〇元，TM七一〇元，十支電話七六〇元，十六支電話七二〇元，二十支紗每包……

紐西蘭運費將征附加一成

港貨去銷有相當 市場不致被削弱

每月輸往彼邦貨物達三百噸

（特訊）本港與紐西蘭間之航運收費，將在收「貶值附加費」百分之二十，港紐商認為，此舉對彼此間之貿易活動，雖然稍有影響……

天氣乾燥有利 橙梨當銷

蜜柑萍檬交投稱活

（特訊）本港鮮果市況，昨（二十八）日頗呈穩好，係由於天氣晴且乾燥，有助於鮮果旺銷而致。美國果品昨由一批輪船運到新貨，大陸及台灣亦同有新貨抵港，各綫大盤交投稱活，新貨成價供無甚變動……

韓駐港領事金叔康稱 本港是巨大潛力市場

計劃進一步發展貿易

紡織品輸港會超過七百萬美元

（特訊）韓國駐港領事金叔康（譯音）於前（二十七）日說，香港的成衣製造廠為生產成衣而向南韓購買的人造纖維布料，其數量正在增加中。去年南韓向香港的輸出，總值達九百九十九萬七千美元，其中紡織品佔四百九十二萬美元。今年一月至十月，南韓對香港輸出之紡織品，總值增至六百五十萬美元，預料今年全年之數字會超過七百萬美元。他說，南韓正在計劃進一步發展香港市場，南韓認為香港是一個有巨大潛力的市場。（愛明）

各綫供應多 蔬菜市緩順

青蘿蔔每斤賣七角

（特訊）蔬菜供應轉多，菜價漸呈緩順，由於新界及各綫蔬菜供應轉多，蔬菜價，非但沒有上升，且呈慢順。昨（廿八）日白菜每斤三角五分及三角，芥菜每斤四角及三角半，菜心每斤七角，上貨每斤八角，芥蘭花每斤八角及九角。

青蘿蔔每斤七角，紅蘿蔔每斤六角，抓齒蘿蔔每斤四角。

椰菜每斤四角，椰菜花每斤六角及七角，莧菜每斤六角，生菜每斤五角，菠菜每斤七角，涼薯每斤五角。

西洋菜每斤七角及八角，上好荳苗，每斤三元六角，普通荳苗，每斤二元四角。

粉葛每斤一元四角，番茄每斤九角及六角，豬仔每斤四角半及三角，洋葱每斤五角及三角半。

東京股市扳上 交易異常寥落

高價股曾一度低移

（特訊）野村證券（香港）有限公司昨（廿八）日接獲東京電報稱：東京股票市場星期二之交易，除少數股份外，其他仍呈寥落，收市微上……

香港金融行情表

（十一月廿八日）

九四五K金（司兩）（開市）	二七八·〇	瑞典紙每百	一一五·〇〇
（收市）	二七八·二五	荷幣每千	一〇〇·〇〇
飾金足金（出）	二九三·〇	台幣每千	一四三·〇〇
（入）	二九一·〇	合幣每千	一四六·五
美鈔（百）	六〇一·二五	泰國紙每千	二八二·〇〇
美電（百）	六〇三·〇	泰國匯每千	二八九·〇〇
英鎊（每鎊）	一四·三五	西貢紙每萬	三五〇·〇〇
什鎊（每鎊）	六·六二五	西貢電每萬	三六三·六
日幣每萬	一五五·二五	呂宋紙每百	一四三·七五
大正幣每千	[illegible]	印尼盾紙每百	一五〇·〇〇
細正幣每千	[illegible]	[illegible]	六九〇·〇〇
加拿大	[illegible]	[illegible]	一二〇·〇〇

大陸米價偏高 改食美米漸增

食米市勢續呈疲弱

（特訊）昨日（廿八）米市續呈疲慢，入口米商四家開盤，提沽食米五款，泰國米佔兩款，但大陸米佔三款，泰國米佔兩款……大陸米的需求，據米業人士指出：目前大陸米價格偏高，形成美國米銷量日益增加，因為美國米的品質及規格都符合本港大多數市民的需要……

K金波幅再縮少

港幣漸穩人心益安定

收市二七八·二五報低一·二五 美鈔報穩收市企仕六〇一·二五

（特訊）K金昨（廿八）日開市價二七八·二五，最高價收市亦為二七八·二五，比較前日收市價下跌一·二五元，顯示人心已趨安定，對港幣價值具有新的信心。K金昨收市二七八·二五，全天波幅只〇·……

港幣愈穩

滙價堅定

外匯銀行公會發通告

就政府補償鎊匯 徵信各銀行意見

下月二日截止，執委下週開會，安排向政府提出及商討。銀行拆息呆靜，業務續復常。

（特訊）本港外匯銀行公會昨日向各銀行發出通告，就政府補償鎊匯問題，徵詢各銀行意見，下（十二）月二日截止，外匯銀行公會執委將會根據各銀行提出之意見，在下週開會進行討論，然後作出結論，安排向政府提出並予商討……

日本生絲出口 去月創低紀錄

較去年減少五點九

化原交投轉暢

二氧化鈦多成 青金粉銀漿升

（特訊）昨（二十八）日本港化工原料市，各貨交投轉暢，但一般成價稍見參差。

猪市交投頗活 台猪供銷漸頻

成出量四千六百頭

新奇士舊橙供港市

快完 場市 面貨 質距 離大

好貨比次貨約高五六元 伍錦橙訂價將不會太貴

日產富貴柿 二批更美好

（特訊）日本名產富貴柿第二批新貨運到頗受港人歡迎，成為送禮及自用的珍品……

日紡織業將採用 空氣紡機產紗 產量可增一倍

一人可管理十台機

（特訊）東京航訊：日本紡織工業界，即將採用「空氣棉紡機」……

港股市依然不振 成價呈穩中帶軟

全日開做總值共一百萬元

（特訊）港股市況昨（廿八）日依然不振，成價呈穩中帶軟，各類成交之股票中，不脫以公用股較弱……

十一月廿八日香港股票市價變動統計（單位元）

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
匯豐銀行	一三七·〇〇	一三七·〇〇	一三七·〇〇	一三六·〇〇	一三六·〇〇	一、八二六
會德豐	六·六〇	六·四五	六·五〇	六·四五	六·四五	一〇、〇〇〇
九龍倉	一二·二〇	一二·一〇	一二·一〇	一二·一〇	一二·一〇	一、二五〇
太古船塢	一五·七〇	一五·六〇	一五·六〇	一五·六〇	一五·六〇	六〇〇
大酒店	一四·六〇	一四·六〇	一四·七〇	一四·六〇	一四·六〇	四、五〇〇
置地公司	三三·〇〇	三二·七五	三二·七五	三二·五〇	三二·七五	二、六五一
信託	〇·九一	〇·九〇	〇·九〇	〇·九〇	〇·九〇	二、〇〇〇
電車公司	九·八〇	九·八〇	九·八〇	九·八〇	九·八〇	二、三〇〇
九龍巴士	一八·六〇	一八·五〇	一八·五〇	一八·〇〇	一八·〇〇	八〇〇
油蔴地小輪	三五·〇〇	三五·二五	三五·二五	三五·〇〇	三五·〇〇	二、七四二
九龍燈（除息）	一五·六〇	一五·六〇	一五·七〇	一五·六〇	一五·六〇	七、四七〇
香港燈	一八·九〇	一八·九〇	一八·九〇	一八·八〇	一八·八〇	五、七二七
電話公司	二〇·〇〇	二〇·〇〇	二〇·〇〇	二〇·〇〇	二〇·〇〇	二、五〇〇
中國煤氣	一〇·四〇	一〇·四〇	一〇·四〇	一〇·四〇	一〇·四〇	三、二六〇
和記企業	五·六〇	五·七〇	五·七〇	五·五〇	五·五〇	一、五〇〇
怡和	一一·六〇	一一·六〇	一一·七〇	一一·六〇	一一·六〇	一、三六三
青洲英泥	一八·二〇	一八·〇〇	一八·〇〇	一八·〇〇	一八·〇〇	一〇〇
聯合橡膠	一·七六	一·六五	一·六五	一·六五	一·六五	五、〇〇〇
城市酒店	六·一〇	六·〇五	六·〇五	六·〇五	六·〇五	二、〇〇〇
堪富利士	一七·〇〇	一六·六〇	一六·六〇	一六·六〇	一六·六〇	五〇〇
飛機工程	四四·〇〇	四四·〇〇	四四·〇〇	四四·〇〇	四四·〇〇	一〇〇

合計五八、一八九股，共值一、〇〇〇、〇〇〇元

台棉織品外銷 今年逾億美元

對港出口價再調低 客戶拒加價即停付

（台北航訊）台灣經濟部紡織工業發展小組執行秘書稱：從本年一月一日迄今，我國紡織品外銷金額已超過一億美元……

紐約證券即日快報

開市續保穩好之勢 半小時內成交一六九萬股

日經濟成長率 今年祇一成二

收支赤字近六億元

（時事社東京二十八日電）日本經濟企劃廳長官宮澤喜一今天在內閣會議上報告一九六七年度經濟展望……

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(西名)	(公司)	(停泊)
利	香港榮耀	H.K. HONOUR	港郵	A31
日	山形丸	YAMAGATA MARU	日郵	A 5
英	大龍山	TAI LUNG SHAN	順昌	長沙灣
英	西縣士	CYCLOPS	太古	太古橋
英	邊雅民	BENARMIN	邊行	九龍橋
英	東星	EASTERN STAR	怡和	A21
日	山鎮丸	YAMAKI MARU	海外	B 3
美	門羅總統	PRES. MONROE	總統	九龍橋
美	日本郵	JAPAN MAIL	福來	海運橋
瑞	北海道	HOKKAIDO	太平	九龍橋
英	培修士	PERSEUS	太古	太古橋
美	明鋒	PIONEER MING	美輪	北角橋
丹	高華天	COVETINE	捷成	A 3
南	德雷	TRSAT	華林	A23
日	富光丸	FUUKO MARU	大信	B 4
日	蒙巴沙丸	MOMBASSA MARU	大三	B 6
美	寶利雲利	BONNEVILLE	銀行	A19
荷	力打聶	NEDER RHONE	港羅	九龍橋

航訊

日郵滋賀丸 由日本來港將於三日抵埗 翌開星洲倫敦漢堡鹿特丹

（特訊）日本郵船株式會社之「滋賀丸」，由日本來港，將於下（十二）月三日抵埗，起落貨物後，翌（四）日啟行，開往星加坡、蘇彝士、熱那亞、的黎波里、倫敦、漢堡、馬賽、鹿特丹、安特衛普、哈佛等埠。

銀行家 四日抵港 七日開三藩市羅省

（特訊）香港海運公司代理之「銀行家」號輪，由美國來港，將於下（十二）月四日到埗，起落貨物後，定七日啟行，開往三藩市、羅省、聖地牙哥等埠。

松鳳丸 六日抵港 貨商留意

（特訊）東方船務公司代理之「松鳳丸」，由日本來港，將於下（十二）月六日抵埗。該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

邊高二日到 六日開歐洲

（特訊）邊行輪船公司之「邊高」輪，由日本來港，將於下（十二）月二日到埗，起落貨物後，六日啟行，開往倫敦、漢堡、鹿特丹等埠。

麥克林被選任 洛港港務主席

（洛杉磯港航訊）洛杉磯港于十一月十五日會召開特別港務會議，選出哥頓・麥克林為洛港港務主席，代替窩外去世之彼屈・狄卡羅。其副主席一職，則由陶爾・瓦特拉拔接任。

麥克林現年五十一歲，支加哥出生，支加哥大學畢業，現住加州泰沙拉市。以前曾為洛港港務部會員六二至四年在洛市港務局服務，由本年七月五日起被委派洛港港務部任職。

瓦特拉拔曾任洛市人類關係會社主席，亦由本年七月五日被委派洛港港務部任職。他是國家市政銀行總裁，曾任哥頓拉儲蓄銀行及放款會社董事長兼總裁，亦為西部先鋒財勞公司總裁，家庭投資公司總裁，及曾任加羅拉多丹佛政府律師等職。二氏被選任期至明年七月為止。

不來梅丸 四日到港 即開日本

（特訊）大阪三井船舶株式會社之「不來梅丸」，由星洲來港，將於下（十二）月四日到埗，起落貨物後，即晚啟行，開往日本各埠。

東美輪 二日抵港 四日開星巴庇加仰

（特訊）怡和公司代理之「東美」輪，由日本來港，將於下（十二）月二日抵埗，起落貨物後，四日啟行，開往曼谷、星加坡、巴生港、仰光、加爾各答、庇能等埠。

截郵時間（今日空郵）

東埔寨、台灣、日本、沙地阿拉伯、九時
荷蘭、埃及、比利時、意大利、丹麥、德國、瑞典、挪威、法國、十二時
夏威夷、美國（東岸除外）、北中南美洲、伊朗、尼日利亞、二時
菲律賓、泰國、星加坡、沙巴、汶萊、馬來西亞、澳洲（西部）、非洲、瑞士、希臘、三時

（明日空郵）
澳門、六時
馬來西亞、歐洲、南韓、十時
印尼、九時
泰國、日本、十一時
以色列、星加坡、南越、馬來西亞、沙巴、台灣、十二時

（平郵）
美國（東岸）、泰國、印度、北中南美洲、丹麥、意大利、荷蘭、德國、比利時、瑞士、英國、挪威、瑞典、澳洲、飛枝島、紐西蘭、四時
澳門、六時

港澳飛翼船有限公司

飛鳴　飛鷺　飛燕　飛翠　飛鳳　飛騰　飛鵬　飛鴻

即日預售七天來回票

港開										
上午班	八時	九時	九時二十分	十時	十一時	十一時十五分	十一時卅分			
下午班	十二時十五分	12時四十五分	一時十五分	一時四十五分	二時十五分	二時四十五分	三時	三時三十分	四時	四時四十五分

澳開											
上午班	八時	九時	九時卅分	十時	十時45分	十一時卅分					
下午班	十二時十五分	十二時45分	一時	一時十五分	二時	二時十五分	三時	三時三十分	四時	四時十五分	四時四十五分

售票處：香港：上環新填地港澳碼頭 電話：444441 438648
九龍：旺角山東街百樂門戲院 電話：858666
澳門：新馬路國際酒店 電話：式七四式

天祥洋行

意大利旗 M.V. "QUIRINALE" 桂連娜號 準於十二月四日收貨開往 星加坡、巴生港、庇能、熱那亞、力康、那不勒斯、比瑞埃斯、威尼斯、雅斯特等埠。
香港環球銀行大廈四樓 電話：三七〇二一 華人船務部啟
澳門代理：德記船務貿易有限公司 十六號碼頭 電話：三六六六

大倫圖 TARANTEL

十一月廿九日抵港 三十日開行 往紐約，波士頓，經羅省，巴拿馬，費城，波的麼並轉駁南美洲西印度羣島
多利順洋行啟 於仁大廈十九樓 電話：式式六一一一

太古

青島輪 直航 棉蘭、巨港 十二月四日下午開行
安順輪 十二月四日上午開
芝罘輪 往新幾內亞、紐西蘭 十二月二日下午開
廣東輪
太古輪船公司謹啟

EASTLAND NAVIGATION & COMMERCIAL LTD 801 LIU CHONG HING BUILDING, H.K.

萬樂輪 S.S. "BENORA" 即日落貨 十二月二日開行 往：椰加達、三寶壟、泗水
接載處：格星商行 電話：四四〇五一〇、四三九三四〇
代理：寶運船務公司 電話：二三九七〇二

ORIENT OVERSEAS LINE

香港榮耀 HONG KONG HONOUR 十一月廿九日收貨 十二月二日啟行 開赴：溫哥華、西雅圖、砵蘭、舊金山
東方寶玉 ORIENTAL JADE 十二月十七日收貨 十二月十八日啟行（裝運冷藏貨） 開赴：亞那牙哥、溫哥華、三藩市（途經日本）
香港郵船公司 HONGKONG EXPORT LINES LTD.

SPLOSNA PLOVBA OF PIRAN (UNITED YUGOSLAV LINES) 南斯拉夫船務公司

每月啟航・運費特廉
「寶多拿」輪 M.V. POSTOJNA（可載冷藏貨） 十二月二日抵港 經日本往大利馬、西雅圖、溫哥華
「德波捷」輪 M.V. TREBVLJE 十二月廿七日抵港 有關客、貨請接洽
代理：夏利麥倫（香港）有限公司 銀行大廈十四樓 電話：二三八六
接洽處：誠泰公司 電話：二四三六六五

美邦輪船公司總代理

貨運部經理：永發企業有限公司

菲列濱輪 PHILIPPINE 船泊A26 即日收貨 付貨最遲於卅日中午到船邊
加西亞總統輪 PHIL PRESIDENT GARCIA 直航：十二月十一日到十三日開行 羅省、紐約、波士頓、費城、巴拿馬 兼收中南美洲及西印度群島貨物
聯菲輪船公司 太平洋線定期班 經日本往：聖地牙哥、羅省、三藩市、砵崙、西雅圖、溫哥華、朗菲路、遠科 兼收中南美洲各埠貨物
麥賽賽總統輪 PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 十二月十三由羅省 十二月十五舊金山開 十二月三十日到港
季里諾總統輪 PHIL. PRESIDENT QUIRINO 十二月十六日抵港
奧士文納總統輪 PHIL. PRESIDENT OSMENA 十二月十四日抵港 由羅省舊金山 直航快輪（十五天抵港）

「施邊嘉」快輪 M.V. "SRBIJA"

定十二月四日落貨 十二月五日開行 直往神戶、大阪、名古屋、橫濱等埠
貴客付貨請到 代理：華林洋行 電話：二二八一三三一至五

尼嘉治輪 M.V. "NEHAJ"

直航 石叻、巴生、庇能、貝魯特、黎波里、的港、威尼斯、及來茲加等埠 準十一月卅日落貨 十二月一日開行
代理：華林洋行

法國沙嘩輪船公司 COMPAGNIE MARITIME DES CHARGEURS REUNIS

德利華輪 M/S "TANAGRA" 快捷新輪 冷氣設備 定期航行 每月一班 前往南非、西非各埠 十二月二日落貨 四日下午開行
代理人：順昌航業有限公司謹啟 電話：四四八〇式六（五條線）

Japan Line

高定丸 M.S. "KOTEI MARU" 十二月三日抵港 四日開行
直往：SAN FRANCISCO ACAPULCO BUENAVENTURA CRISTOBAL CARTAGENA SANTA MARTA PUERTO CABELLO MARACAIBO LA GUAIRA CURACAO
兼收加勒比海及中南美洲及西印度羣島各埠貨物 ENSENADA 墨西哥貨備由辦
貴客付貨請移玉步 宏記大廈一〇〇四室 泛洋航運有限公司 電話：232383 227666 232875 224977

MAERSK LINE 馬士基輪船公司

高華天 M.V. CORVETINE 十一月廿八日落貨 廿九日開行往 星加坡、耶加達、巨港、三寶壟、泗水。
馬蓮馬士基 MAREN MAERSK 十二月二日落貨 三日開行往 日本、紐約、波士頓、費城、巴拿馬，途經巴拿馬，兼收轉駁中南美洲，及西印度羣島等埠
捷成洋行華人船務部啟 電話：三二〇四六一

ORIENTAL LINE

靜洋丸 M.S. "SEIYO MARU" 十一月廿九日晚由日本抵港
收貨人請于船抵港前來本公司辦理提貨手續，否則屆時卸貨入貨倉，所有一切費用及風火水險等概由各收貨人負責，此啟
總代理：東洋船務有限公司 皇后大道中92至104號 電話：240552、240562、240572

怡和有限公司 代理 美國總統輪船公司 JARDINE.MATHESON & CO.,LTD.

"CALIFORNIA"輪 往：檀香山、三藩市、羅省及聖地牙哥 十二月三日上午到港收貨
"ILLINOIS"輪 直航：溫高華、西雅圖、朗菲路及砵崙 十二月一日下午到港收貨 三日上午開行
"C.E. DANT"輪 往：檀香山、三藩市、羅省及聖地牙哥 十二月十四日到港收貨開行
"ARIZONA"輪 直航：溫高華、西雅圖、朗菲路及砵蘭 十二月廿三日到港收貨開行
怡和有限公司船務部啟

美國總統輪船公司

格蘭總統輪 S.S. PRESIDENT GRANT 往：三藩市、羅省、聖地高 十二月十日開
哈定總統輪 S.S. PRESIDENT HARDING 往：三藩市、羅省 十二月十六日開
太子行三樓 電話：227493

順昌航業有限公司

大寶石 M.S. TAIPOOSEK 最新型客貨輪時速十八運載迎搭客 直透石叻、庇能 十二月十日落貨 十二日下午開行
大龍山 M.S. TAILUNGSHAN 直透曼谷 十一月卅日落貨 十二月式日開行
華新 M.S. VIRGINIA 直往：西貢、金邊 十二月一日落貨 四日下午開行
順昌航業有限公司啟

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
哈佛遜總統	PRES. JEFERSON	美國	廿九	總統
順發	FELICITY	金邊	廿九	順利
力打聶	NEDER RHONE	歐洲	廿九	捷羅
海運之龍	OCEAN PRIMA	美國	廿九	海運
伊沙士泰	ISARSTEIN	歐洲	廿九	捷成
青島	TSING TAO	日釜基高雄	廿九	太古
務時來	MUSILLOYD	波斯灣星	廿九	捷羅
煙台	CHE FOO	日本基隆	廿九	太古
大倫圖	TARANTEL	曼谷菲島	廿九	多利順
海運之龍	OCEAN PRIMA	美國日本	廿九	海運
加茂川丸	KAMOGAWA MARU	星洲	廿九	大三
華納	WAJAULA	印尼	廿九	通裕
靜洋丸	SEIYO MARU	日本	三十	東洋
亞利桑那	ARIZONA	羅省三藩市	三十	怡和
羅斯福總統	PRES. ROOSEVELT	三藩市	三十	總統
士打馬特拉	STR. MADURA	日本	三十	捷羅
廣東	KWANG TUNG	日本	三十	太古
士打富譚美	STR. FUTAMI	南美南非星菲	三十	捷羅
東方勇士	ORIENIAL HERO	美國	三十	港郵
威靈頓丸	WELLINGTON MARU	日本	三十	大三
漢爾德	ANGVALD	星洲	三十	日郵
協榮丸	KYOEI MARU	日本	一日	中央
香港美人	H.K. GRACE	紐約	一日	港郵
華新	OIRGIRIA	西貢金邊	一日	順昌
白馬山丸	HAKUBASAN MARU	日本	一日	大三
昌島丸	MASASHIMA MARU	曼谷	一日	太平
美上美	SUSANNE	曼谷	一日	振盛行
加尼福利亞	CALIFORNIA	美國	一日	怡和
伊利諾	ILLINOIS	溫哥華西雅圖	一日	怡和
南非付貨人	S.A. SHIPPER	南非洲	一日	怡和
飛得	FEDE	義大利	一日	海運
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	日本	二日	永泰
吳淞	WOO SUNG	澳洲	二日	太古
桑都	SONGDO	日本	二日	東方
和施德城	CITY OF WORCESTER	歐洲	二日	銀行
聖羅蘭士港	PORT ST. LAWRENCE	星洲	二日	銀行
芬蘭	FERNLAND	日本	二日	多利順
高嘉麗	COMARIN	日本	二日	鐵行
安順	ANSHUN	基隆	二日	太古
和沙堤亞	HOLSATIA	歐洲	二日	捷成
利我格蘭德丸	RIO GRANDE MARU	星洲	二日	大三
定高丸	KOTEI MARU	日本	三日	泛世
亞滋瑪	AZUMA	歐洲	三日	寶隆
富士德丸	FUJITOKU MARU	日本	三日	日郵
兵天	BINTANG	波斯灣星	三日	捷羅
奇鋒	PIONEER MYTH	紐約	三日	美輪
金龍	GOLDEN BEAR	三藩市	三日	美輪
愛蓮馬士基	ELLEN MAERSK	波斯灣印	三日	捷成
伊利地亞士	EURYTHEUS	美國	三日	奧訊
長光丸	CHOKO MARU	日本	三日	大信
泰來總統	PRES. TAYLOR	美國	三日	總統
高力	GORNIK	日本	四日	天祥
索高丸	SOKO MARU	日本	四日	大信
積加沙	JAGASHA	三藩市日本	四日	太古
銀行家	LONDON BANKER	紐約	四日	海運
明俊丸	MEISHUN MARU	日本	四日	大三
堅道魚	KENDALL FISH	美國仁川	四日	總統
三昌丸	SANSHO MARU	日本	四日	順榮
松龍丸	SHORYU MARU	日本	四日	永泰
寶多拿	POSTOJNA	中東星洲	四日	夏利麥倫
平洋丸	HEIYO MARU	星巴庇	五日	永泰
倫地亞	NUDDEA	喀拉蚩	五日	鐵行
最上山丸	MOGAMISAN MARU	日本	五日	大三
班達	BANDA	日本	五日	大三
哥羅拿多丸	COLORADO MARU	日本	五日	太平
喇施馬士基	LARS MAERSK	波斯灣印	五日	捷成
邊多倫	BENDORAN	英京	六日	邊行
吉域	KATWIJK	紐約	六日	渣華
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	日本	六日	永泰
安寶	AMPAL	美國	六日	新興行
那智山丸	NACHISAN MARU	日本	七日	大三
奧沙打	OZARDA	喀拉蚩	七日	鐵行
梳馬利	SOMALI	倫敦	七日	鐵行
香港生產	H.K. PRODUCER	紐約	七日	港郵
香港美人	H.K. GRACE	紐約	七日	港郵
奧沙打	OZARDA	喀拉蚩	七日	鐵行
約翰尼斯堡城	CITY OF JOHNNESBURG	歐洲	七日	銀行
檀香山丸	HONOLULU MARU	日本	八日	大三
多利多	TOREADOR	美國	八日	多利順
格蘭總統	PRES. GRANT	美國	八日	總統
泰星	STAR ALTAIR	印喀拉蚩	八日	福來
吾妻山丸	AZUMASAN MARU	日本	八日	大三
天榮丸	TENEI MARU	日本	八日	日郵
仙諾士吉	SINOUTSKERK	星洲	八日	渣華
士打富芝	STR. FUJI	日本基隆	八日	渣華
瑞典丸	SWEDEN MARU	日本	九日	太平
埃爾普	ELPENOR	英京	九日	太古
烈打馬士基	RITA MAERSK	美國	九日	捷成
太平洋慧星	PACIFIC COMET	紐約	九日	大三
喇不剌打丸	LA PLTA MARU	日本	九日	太古
長沙	CHANGSHA	澳洲菲島	十日	太古
第十一金生丸	KINSEI MARU 11	日本	十日	太郵
高棉	CAMBODGE	歐洲	十日	法郵
皮康	PRIAM	英京	十日	太古
海興	HAI HING	日本	十日	多利順
彭濼些亞	PEMBROKESHIRE	歐洲	十日	怡和
耀寶	YEWBANK	東南非洲	十日	銀行
芝錦雲	TJIRAMPEK	日本	十日	渣華
清海丸	SEIKAI MARU	日本	十日	大三
阿蘇丸	ASO MARU	日本	十日	日郵
新武士	SAMOS	澳洲	十一	福來
奇鋒	PIONEER MIST	紐約	十一	美輪
季年諾	QUIRINALE	義大利	十一	天祥
利獲	REWARD	日本	十二	東方
埃慕浩	IVINGHOE BEACON	日本	十二	日郵
路特	ROTTE	日本	十二	太平
東傑	EASTERU RANGER	日本	十二	怡和
柯利近郵	OREGON MAIL	溫哥華西雅圖	十二	福來
亞達比利禮士	ADABELLE LYKES	美國	十二	總統
國泰	CATHAY	英京	十二	鐵行
出口專使	EXPORT COURIER	美國	十二	和[illegible]
奧斯敏納總統	P. PRES. OSMENA	羅省三藩市	十二	美邦
芬景	FERNVIEW	美國	十三	多利順
帥鋒	AMER. COMMANDER	紐約	十三	美輪
菲拔丹	PHIL. BATAAN	美墨口岸	十四	大三
伊利洛克士	EURYLOCHUS	美國	十四	奧訊
施伊丹特	C.E. DANT	菲島	十四	怡和
邊羅門	BENLOMOND	英京	十四	邊行
威爾遜總統	PRES. WILSON	三藩市	十四	總統
海順	HELIOS	日本	十四	多利順
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	美國	十五	捷成
杜林基亞	THURINGIA	歐洲	十五	捷成
哈定總統	PRES. HARDING	美國	十五	總統
嘛揸	RAJAH	古大港	十五	鐵行
季里諾總統	P. PRES. QUIRINO	羅省三藩市	十五	美邦
歐滔里加士	AUTOLYCUS	英京	十六	太古
景星	STAR ANTARES	神戶橫濱	十六	福來
帥鋒	AMER. COMMANDER	紐約	十六	美輪
梳馬利	SOMALI	倫敦	十七	鐵行
大丹尼那	TATIANA	歐洲	十八	沙瑞
奈良	NARA	歐洲	十八	太平
沙加萬道丸	SACRAMENTO MARU	日本	十八	大三
華亞	VAR	歐洲	十八	大德
海多	HALLDOR	日本	十八	多利順
華盛頓	WASHINGION	美國	十八	怡和
威爾遜總統	PRES. WILSON	菲島	十九	總統
寶馬	BOMA	歐洲	十九	寶隆
新利維利	SUNNYVILLE	美國	十九	佩行
寶爾克總統	PRES. POLK	美國	十九	總統
夏利黔	HERMOD	古晉	二十	多利順
愛斯碧琪	ASTRID BAKKB	西澳星洲	二十	捷行
邊納堤	BENAREY	英京	二十	邊行
乃亞士卡	NAIAS K	美國	廿一	多利順
歐滔里加士	AUTOLYCUS	英京	廿一	太古
海寶	HALLBORG	日本	廿二	多利順
胡佛總統	PRES. HOOVER	美國	廿二	總統
箱根山丸	HOKONESAN MARU	日本	廿二	大三

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
揸利	JETLEY	棉蘭巨港	廿九	[illegible]運
門羅總統	PRES. MONROE	高雄神戶	廿九	總統
三昌丸	SANSHO MARU	星巴庇	廿九	東方
高華天	CORUETINE	星洲印尼	廿九	捷成
出口買家	EXPORT BUYER	紐約	廿九	捷和
海寶	HALLBORG	日本	廿九	多利順
明鋒	PIONEER MING	紐約	廿九	美輪
林將軍	GEN. LIM	蒙斯敦	廿九	大工
建華	KIEN HWA	高雄	廿九	東海
加茂川丸	KAMOGAWA MARU	日本	廿九	大三
蒙巴沙丸	MOMBASSA MARU	蒙巴沙	廿九	大三
三洋丸	SEIYO MARU	星洲巴生	廿九	東洋
華斯基	ADOLF WARSKI	橫濱神戶	廿九	天祥
東星	ENSTERN STAR	雪梨墨爾砵	三十	怡和
華納	WAJABULA	棉蘭巨港	三十	通裕
聯順	LUEN SOON	仙本那山打	三十	聯泰
日本郵	JAPAN MAIL	溫哥華西雅圖	三十	福來
山鎮丸	YAMAKI MARU	星洲	三十	海外
忌連路高	GLENOGLE	日本	三十	奧材
合光	TAI KWANG	大南	三十	海通
亞美利加禮士	AMERICA LYKES	新奧良蒙斯敦	三十	總統
錫蘭	CEYLON	鹿特丹與鄰埠	三十	太平
寶成	PALVI	椰加達	三十	新昌
菲律濱	PHILLIPPINE	羅省紐約	三十	美邦
哈佛遜總統	PRES. JEFFERSON	紐約	三十	總統
大倫圖	TARANTEL	羅省紐約	三十	多利順
寶利雲利	BONNEVILLE	三藩市溫哥華	三十	銀行
南非好望角	S.A. HUGUENOT	南非洲	三十	怡和
邊那民	BENNARMIN	倫敦	三十	邊行
大利馬仕	TELEMACHUS	紐約	三十	太古
怡太	YI TAY	汕頭	三十	東海
漢爾德	HUGVALD	日本	一日	日郵
文農	MEMNON	利物浦加士高	一日	太古
威靈頓丸	WELLINGTON MARU	屋蘭威靈頓	一日	大三
忌連芬拿士	GLENFINIAS	漢堡安得浦	一日	怡和
漢爾德	HUGVALD	日本	一日	日郵
協泰丸	KYOTAI MARU	星巴庇	一日	中央
國孚	KUO FU	西貢	一日	東海
泗水丸	SURABAYA MARU	星洲印尼	一日	日郵
尼嘉治	NEHAJ	貝魯特	一日	華林
海運之龍	OCEAN PRIMA	紐約費城	一日	海運
大龍山	TAI LUNG SHAN	曼谷	二日	順昌
靜洋丸	SEIYO MARU	星洲巴生	二日	東洋
士打麥都拉	STR. MADURA	紐西蘭	二日	渣華
利我格蘭德丸	RIO GRANDE MARU	日本	二日	大三
昌島丸	MALASHIMA MARU	紐約	二日	太平
務時來	MUSI LLOYD	美國灣紐約	二日	渣華
萬榮	BENORA	泗水三寶壟	二日	寶運
協榮丸	KYOEI MARU	小呂宋	二日	中央
星	STAR ALDEBARAN	印喀拉蚩	二日	福來
廣東	KWANG TONG	西南太平洋	二日	太古
飛得	FEDE	意大利	二日	海運
美上美	SUSANNE	曼谷	二日	振盛行
香港榮耀	HONGKONGHONOUR	溫哥華西雅圖	二日	港郵
士打富譚美	STR. FUTAMI	日本	二日	渣華
白馬山丸	HAKUBASAN MARU	喀拉蚩	二日	大三
加尼福利亞	CALIFORNIA	三藩市羅省	二日	怡和
珍珠	PEROLA	基隆	二日	順榮
林將軍	GEN. LIM	蒙斯敦	三日	大工
桑都	SONGDO	依路依路	三日	東方
日本熊	JAPAN BEAR	沖繩日本	三日	美輪
高嘉年	COMORIN	倫敦	三日	鐵行
馬蓮馬士基	MAREN MAEKSK	紐約	三日	捷成
東方英雄	ORIENIAI HERO	紐約	三日	[illegible]
新嘉路	SAN JERONIMO	勿老灣	三日	[illegible]
伊利諾	ILLINOIS	溫哥華西雅圖	三日	[illegible]
得加利五號	IAKARI V.	椰加達泗水	三日	[illegible]
華納	WAJABULA	棉蘭巨港	[illegible]	[illegible]
達利華	TANAGRA	南西非	[illegible]	[illegible]
青島	TSING TAO	雪梨墨爾砵	[illegible]	[illegible]
維新	VIRGIRIA	西貢	[illegible]	[illegible]
兵天	BINTANG	拉丁美洲	[illegible]	[illegible]
維新	VIRGINIA	西貢	[illegible]	[illegible]
東美	EASTERN MAID	星馬巴庇	[illegible]	[illegible]
煙台	CHEFOO	西南太平洋	[illegible]	[illegible]
索高丸	SOKO MARU	小呂宋	[illegible]	[illegible]
聖羅蘭斯港	PORT ST. LAWRENCE	雪梨墨爾砵	[illegible]	[illegible]
泰來總統	PRES. TAYLOR	馬賽熱內亞	[illegible]	[illegible]
和沙士特城	CITY OF WORCESTER	倫敦漢堡	[illegible]	[illegible]
富士德丸	FUJITOKU MARU	詩巫	[illegible]	[illegible]
高定丸	KOTEI MARU	三藩市南美	四日	[illegible]
滋賀丸	SHIGAMARU	北歐	四日	日郵
茨城丸	IBARAKI MARU	黑海	四日	日郵
松龍丸	SHORYU MARU	星巴庇	五日	永泰
順發	FELICITY	西貢金邊	五日	順利
伊利地亞士	EURYTHEUS	比利士彬雪梨	五日	奧訊
佐治安遜	GEORGE ANSON	紐約	五日	怡和
奇鋒	PIONEER MYTH	紐約	五日	美輪
堅道魚	KENDALL FISH	新奧良	五日	總統
日隆丸	NICHIRYU MARU	星洲	五日	大三
積家沙	AGASHA	孟買	五日	太古
浩生	HO SANG	山打根	五日	怡和
新哥羅拿多丸	COLORADO MARU	南西非	六日	大三
班達	BANDA	加勒比海	六日	大三
最上山丸	MOGAMISAN MARU	紐約	六日	大三
邊高	BENGLOE	倫敦鹿特丹	六日	邊行
吳淞	WOO SUNG	基隆橫濱	六日	太古
平洋丸	HEIYO MARU	曼谷	六日	永泰
佐賀丸	SAGA MARU	紐約	七日	日郵
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	星巴庇	七日	永泰
積家沙	JAGASHA	孟買	七日	太古
文那麗亞士	MENELAUS	利物浦	七日	太古
銀行家	LONDON BANKER	紐約	七日	海運
倫地亞	NUDDEA	日本	七日	鐵行
安順	ONSHUN	羅省三藩市	七日	中央
利士甸琪	KRISTIN BAKKE	星洲	八日	海運
吉域	KATWIJK	紐約	八日	渣華
菲高厘芝多	POIL. CORREGIDOR	紐約	八日	[illegible]
多利多	TOREADOR	暹羅	八日	多利順
安寶	AMPAL	紐約	八日	新興行
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	喀拉蚩	九日	日郵
萬隆丸	BANDUNG MARU	星洲印尼	九日	日郵
約翰尼斯堡城	CITY OF JOHAN	倫敦漢堡	九日	銀行
恆生	HANG SANG	山打根斗湖	九日	怡和
格蘭總統	PRES. GRANT	三藩市羅省	九日	總統
菲律濱熊	PHIL. BEAR	三藩市	十日	美輪
士打富芝	STR FUJI	星洲	十日	渣華
岩代丸	IWASHIRO MARU	中東	十日	日郵
海興	HAI HING	暹羅	十一	多利順
芝錦雲	TJIKAMPEK	澳巴生	十二	渣華
奇鋒	PIONEER MIST	紐約	十二	美輪
第十一金生丸	KINSEI MARU 11	星洲巴生	十二	中央
雪梨風	SYDNEY BREEZE	哥倫坡	十二	中國
遮加	CHILKA	孟買喀拉蚩	十三	鐵行
伯赫多	BAHADUR	吉打吉大港	十三	鐵行
出口專使	EXPORT COURIER	紐約	十三	和[illegible]
加西亞總統	P.PRES. GARCIA	羅省紐約	十三	美邦
海順	HELIOS	山打根古晉	十五	多利順
加士道	CASTOR	紐約	十五	海運
多寶多	TROUBADOUR	羅省紐約	十五	多利順
嘉拉西	GER. THERESE	羅省三藩市	十六	海運
國泰	CATHAY	英京	十六	鐵行
保拿	BEIRA	漢堡哥本哈根	十七	寶隆

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
亞利桑拿	ARIZONA	美國	廿二	怡和
海德	HYDRA	星洲	廿三	多利順
高棉	CAMBODGE	日本	廿三	法郵
萬利怡威利	MANOLOEVERETT	吉打吉大港	廿三	福來
亞拉加華	ARAKAWA	澳洲彌合	廿三	鐵行
新達	SUNDA	倫敦	廿四	鐵行
安天諾	ANTENOR	英京	廿五	太古
馬朗	MARON	英京	廿六	太古
積臣總統	PRES. JACKZON	美國	廿六	總統
海多	HALLDOR	日本	廿七	多利順

27 NOV 1967
CITY HALL

航訊

下半年亦難好轉 英海外航溢利額 上半年減退甚多
業務成績升高大收入增少 財政報告反映溢利率趨勢

英國海外航空公司前（二十七）日宣佈，本財政年度爲首六個月（由三月至九月）期間內，該公司淨純溢利一千三百二十萬英鎊，比去年同期的溢利減少三百四十萬英鎊之多。

在此本年內，英國海外航空公司營業的盈餘爲一千一百七十萬英鎊，比去年（三至九月）六個月間的溢利一千六百一十萬英鎊，減少甚大。

連同其他合營的航空公司計算，英國海外航空公司集團在此期間內所賺得的溢利，在未扣除稅項及利息之前，計算達一千四百二十萬英鎊。去年同期的溢利則爲一千八百一十萬英鎊。

查一九六六至六七年度英海外航空集團的溢利爲二千五百五十萬英鎊，英海外航本身的溢利則爲二千三百九十萬英鎊。

本年度上半年的財政報告甫由英國海外航空公司的董事會發表出來。該報告反映收入減少的趨勢。此時期內，英國海外航空公司的運務成績雖比去年提高百分之六．五，但其收入自去年的八千一百一十萬英鎊升至八千四百八十萬英鎊，增加僅百分之三．五。

該報告警又敲響了下半年遊歷緩慢的警鐘。報告警說：「預期在各季的業務增進，將無法達到通常的水準，故自本年十月一日起的六個月內，其溢利恐不會好像去年冬季所賺得七百萬英鎊一樣多。」

時人與旅團

香蕉商人訪港

日本香蕉商人訪問香港及澳門秋季旅行團一行十八人，前日乘國泰航空公司班機抵港。該團在港期間內，委託太平洋旅遊有限公司安排其遊覽港澳各地名勝行程。圖爲香蕉商人旅團抵港時攝。

倫敦太古主席

英國倫敦太古股份有限公司主席施雅星期日（廿六日）由東京乘國泰航空公司班機抵港。香港太古股份有限公司主席鈉約翰會親往機場迎迓，施雅將在港逗留十天，然後乘機經曼谷轉返倫敦云。

九月遊客減少 累計後仍增多

香港旅遊協會昨（二十八）日發行十一月份的旅行公報，宣佈本年一至九月間訪問本港之各國旅遊客計達三十六萬二千七百一十四人，比去年爲首三季的三十二萬一千八百九十四人增加百分之十二．七。

但以本年九月份而言，到港旅遊客人數卻比去年同月減低近百分之十。查九月間訪港旅遊客計三萬二千八百九十八人，比一九六六年九月的三萬六千五百二十四人減少百分之九．九。

又在本年九月間，來港訪問的美國旅遊客計七千九百七十四人，比去年同期減退百分之三十五。同月份輪船旅客的人數爲二千三百四十四人，比去年同月海上來客減少百分之十七．八。

英國及英聯邦各國九月份來港旅遊客計九千三百四十二人，比去年同月份減少百分之五。日本旅遊客自一年前的四千三百四十三人增百分之十六．七，而達五千零六十七人。

該公報說，這些不包括直接過境及軍人來港渡假數字時，香港旅遊協會理事長史沙禮少校說：「九月減退的現象殊不出乎意料之事。由於受近香港騷亂的結果，這幾乎是不可避免的，但令人驚異的是減低程度並不太大。」

英海外航簡訊

（英國海外航空公司訊）蕭書桐爲最近於倫敦舉行的世界航空貨運市場研討會，担任第一工作小組的研討主席。該會爲適應工業某礎而召開的，其目的在使國家，商人，尤其是出口商對航空貨運的設備，有深切的瞭解。

廿六歲的英海外航VC一〇號機師賀根，在皇家聯邦協會安排下，將前往印度，巴基斯坦，錫蘭，尼泊爾等地，作四星期親善旅行。

他將於明年二月與其他英聯邦青年十五人首途，目的爲促進各聯邦國家間之相互瞭解。

瑞航總裁訪港

瑞士航空公司總裁華士杜博士及其夫人，於上週末由曼谷抵港作短暫逗留，探訪公司在港之行政部，然後再飛日本。同行還有瑞航公司遠東總經理其週。

畢氏將於短期內再經港赴馬尼拉，出席一九六七年之國際航空旅運協會。

樂隊指揮領隊 美國樂隊指揮雷安東尼偕其樂隊，昨日結東亞洲旅行演奏，乘加拿大太平洋航空公司班機，經東京飛溫哥華。

採用超巨型客機 瑞航年底可決定

香港政府前日宣佈擴建啓德機場，藉以容納超巨型噴射客機，但瑞士航空公司會否購入巨型波音七四七超級噴射機，則要等待十弍月中由董事會作決定。

瑞航現正選中巨型波音七四七客機兩架，且於上月經由行政部通過與波音公司簽定購買合同，該合同仍要等待董事會的同意，瑞航公司發言人謂：一九四〇年至五〇年之十年內後期，瑞航曾決定採用作長程飛行的航機，當時的決定，是十分重要，現在關於購買超巨型客機之決定，亦是同等重要。」瑞航公司若與北大西洋客機一起選用超巨型噴射機，將會於數年內鞏固其首席航空公司的地位。」

瑞航公司七四七型飛機之機倉座椅設計將依據荷蘭及北歐航空公司爲標準。上層座位將可容納頭等乘客十二至十四人，下層則設有頭等客位三十二個及分爲九行之經濟客位叁百廿一個。

瑞航發言人又謂：波音超巨型噴射機將會吸引很多乘客，此等客機將會使人對巨型飛機之價值有新認識。

日本旅遊業政策

國際觀光事業，刻正朝氣蓬勃，欣欣向榮。年來遊覽日本的外人，一年一年地增多，而日本的人們，則以生活日益富裕，不但紛紛遊覽自國的名勝古跡，且多爲飛機旅行，欣賞異國的河山景色，以致數年來的日本國際觀光收支，赤字不絕，尚無補救方策。

日本的政府當局，爲合理指導觀光事業起見，曾於一九六三年頒佈觀光條例，闡釋觀光事業的意義，略謂「……觀光是國際和平，民生安定的象徵，我們熱切期望此種事業之迅速發展，使於享受健康文化生活的時候，並能加深國際間的相互理解。何況觀光事業的發展，一定還可裨益於國際的親善，外匯之獲得，觀光資源的開發，以及人們生活水準、文化水準的提高。」

爲達成觀光事業的重要目標，日本的觀光事業條例，規定以下列八項辦法，爲其主要內容：（一）儘量改善食、宿、交通等有關觀光事業的設備，積極爭取來自海外的遊客。（二）創設綜合性的國際遊覽勝地，擴闊國際的觀光路綫。（三）加強對於觀光遊客的安全措施，使遊山玩水，絕無顧慮之虞。（四）便利旅行手續，鼓勵遊客携帶行李。（五）遊客消費集中若干名勝古跡之現狀，應即設法改善。（六）開發觀光資源，擴充遊覽地區。（七）實施具體辦法，保護名勝古跡。

年來遊覽日本的外國人士，都在激增不已。依據日本司法部的統計，以及去年旅日外國旅遊客計四十三萬二千九百三十七人，比前年增加了百分之十八。倘以東京舉行奧運那年（一九六四）當時此項增加率爲百分之十五的事實，足證日本的湖山勝景，已漸爲世人所熟知。或謂年來訪日外賓的日益衆多，還有如下兩種因素：

一是在日舉行的國際會議，頗有逐年俱增之勢。就去年而言，此類會議計有一百十三次，出席外賓二萬二千八百五十九人，以視前年的此項數字，會議數增加了百分之七十六，與會人數增加了百分之七十七。

另一因素是太平洋航綫飛機票價的下降，不論歐洲或美國，都與日本相距遙遠，遊覽日本，殆皆利用飛機往返，以是飛機票價下降，大有助於日本觀光事業的繁榮。

太平洋國際航綫於一九六六年五月起減低票價百分之八，十二月至二月間，則爲百分之十五。因此，東京夏威夷間的經濟客票，已由三百四十五美元降而爲三百十元（十二月至二月間是二百九十三元）。

加航新機裝設中

行將開展至香港之加拿大太平洋航空公司巨型「太空巨鵬」噴射客機，已於本月間在溫哥華加航基地，進行座位安裝及內部裝飾工事。此可載客一百九十九人之最新型航機，係在美國發展及製造，內部異常寬敞舒適。加航訂購此種巨型噴射客機共四架，交貨後將於一九六八年初負責飛航該公司之香港及溫哥華線班機作業。

圖示加航裝設隊百肯斯基午餐後在裝妥之座位上瞌睡小憩情形

尚有航訊刊在第五張第二頁

Mitsui O.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

威靈頓丸 WELLINGTON MARU 十一月卅日到 十二月一日開 往：拉包爾、馬丹、布伊、孟賈、威靈頓、列比

白馬山丸 HAKUBASAN MARU 十二月一日到 二日開 往：卡拉蚩、科威特、哈拉姆沙爾、巴士拉

利我格蘭德丸 RIO GRANDE MARU 十弍月弍日到 即日開往日本

不來梅丸 BREMEN MARU 十二月四日到 即日開往日本

明俊丸 MEISHUN MARU 十二月四日到 五日開 往：新加坡、彭南、開普敦、里約熱內盧、桑托斯、蒙得維的亞、布宜諾斯艾利斯

班達 BANDA 十二月六日到 六日開 往：阿卡甫爾科、拉里百達、孟里西多、（巴拿馬運河）…

最上山丸 MOGAMISAN MARU 十二月五日到 六日開 往：紐約、紐波士頓、費城、波地摩、諾福克

那智山丸 NACHISAN MARU 十二月七日到 八日開 往：石功、巴生港、庇能、仰光、吉大港、加爾各答

拉不拉打丸 LA PLATA MARU 十二月九日到 十日開

箱根山丸 HAKONESAN MARU 十二月廿二日到 廿三日開

山度士丸 SANTOS MARU 十二月廿四日到 廿五日開

晴海丸 SEIKAI MARU 十二月十日到 十一日開

松盛丸 SHOSEI MARU 十二月十三日到 即日開往日本

沙加蔓道丸 SACRAMENTO MARU 十二月十八日到 十九日開

蘇彝士丸 SUEZ MARU 十二月廿日到 廿一日開

墨西哥丸 MEXICO MARU 十二月廿日到 廿一日開

淡路山丸 AWAJISAN MARU 十二月廿一日到 廿二日開 往：亞丁、吉布底、亞歷、馬賽、…

大阪商船三井船舶株式會社 香港支店 恒生銀行大廈六樓 電話：二四〇一七一
九龍旺角恒生銀行大廈704室 電話：813725 803806

印度航業有限公司 THE SHIPPING CORP. OF INDIA LTD.

安達拿州 M.S. STATE OF ANDHRA 十二月十二日由孟買抵港 十三日啓行

威薩華 M.S. VISHVA VIR 十二月十九日由加爾各答抵港 二十日啓行

直透：日本

協成汽船株式會社 KYOSEI LINE

桑都 M.S. SONGDO 十二月二日由日本抵港 三日啓行 直透：小呂宋、依錄依錄

瑞華 M.S. REWARD 十二月十二日由日本抵港 十三日啓行 直透：小呂宋

松鳳丸 M.S. SHOHO MARU 十二月六日由日本抵港

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風火水險等意外，概歸各收貨人負責

接洽處：昌記公司 皇后大道中臨時行七樓 電話：235384 235385
總代理 香港東方船務有限公司

K LINE 川崎汽船株式會社

昌島丸 M.S. MASASHIMA MARU（不抵日本）十二月一日落貨 二日啓行 直航：基士多寶、紐約、波的摩、費城、波士頓、諾福克、查理士頓、紐奧良、候士頓、GALVESTON

哥羅拉多丸 M.S. "COLORADO MARU" 十二月五日落貨 七日啓行 直航：南非、西非

瑞典丸 M.S. SWEDEN MARU 十二月九日落貨 十日啓行 直航：紐約、費城、波的摩、ST. JOHN N.B.、紐蘭克
兼收由神戶轉駁下列各埠：BUENAVENTURA, GUAYAQUIL, CALLAO, MATARANI, ARICA, ANTOFAGASTA, VALPARAISO, PORT AU PRINCE, PUERTO CORTES, BELIZE, VERA CRUZ, TAMPICO, NASSAU & FREEPORT.

露蒂 M.S. "ROTTE" 十二月十三日落貨 十四日啓行 直航：溫哥華、西雅圖、砵崙、達金馬
由橫濱轉駁下列各埠：SAN JOSE DE GUATEMALA, ACAJUTLA, LA LIBERTAD, AMAPALA, CORINTO, PUNTARENAS.

貨客付貨請到干諾道中 豐利行有限公司
總代理：太平洋行
澳門代理：歐德利洋行

太平洋遠東輪船公司

日本熊 JAPAN BEAR 十二月三號到 往：舊金山、羅省，途經日本

菲律濱熊 PHILIPPINE BEAR 十二月十九號到 往：舊金山、羅省，途經沖繩日本

金熊 GOLDEN BEAR 十二月十六號到 十七號開 往：舊金山、羅省，途經沖繩日本

搭客付貨請到於仁大廈六一六號敝公司接洽 電話：二三七〇七一
美國輪船公司 華人總經理 陳業初啓

渣華郵船公司

仙鷗士吉 SINOUTSKERK 十二月八日到 十日開行 直放歐洲各埠及接駁西非洲各埠（直透鹿特丹ROTTERDAM廿九天到達）

力打隆 NEDER RHONE 十二月廿三日到 廿五日開行 直放歐洲及接駁西非洲地中海各埠。

渣華郵船公司 太子行大廈227室 電話：[illegible]

渣華郵船公司 華人經理處

士打馬特拉 STRAAT MADURA 十一月廿日到 十二月一日往
士打富頓美 STRAAT FUTAMI 十二月一日到三日 往：日本各埠
士打菲芝 STRAAT FIJI 十二月十日到 往：石功、巴生港、…
芝錦碧 TJIKAMPEK 十二月十日到 …
芝漆連加 TJITJALENGKA 十二月廿一日到廿三日往 …
厚文 HOUTMAN 十二月廿二日到 …
芝萬宜 TJIMANUK 十二月廿六日到 …
芝萬宜 TJIWANGI 一月十七日到 廿日 …

渣華郵船公司 NEDLLOYD LINES 每月定期直往拉丁美洲及加勒比海區各埠

兵天 BINTANG 十二月三日到 四日開行 直放拉丁美洲及加勒比海區各埠
卡拉奧 CALLAO 三十五天到達
馬太蘭尼 MATARANI 三十八天到達
亞里加 ARICA 四十一天到達
法爾巴拉索 VALPARAISA 四十三天到達
伊基基 IQUIQUE 四十七天到達
瓜耶基爾 GUAYAQUIL 四十九天到達
布埃那文都拉 BUENAVENTURA 五十二天到達
貨客付貨請到渣華郵船公司華人經理處 電話四四三〇七一

渣華郵船公司 NEDLLOYD LINES 每月定期直往巴拿馬美國灣埠及紐約

務時來 MUSI LLOYD 十弍月一日到 弍日開行 直放巴拿馬美國灣埠及紐約
基利士多寶 CHRISTOBAL 廿弍天到達
新奧爾良 NEWORLEANS 廿五天到達
麼比爾 MOBILE 廿九天到達
休斯頓 HOUSTON 卅弍天到達
委拉克魯斯 VERA CRUZ 卅四天到達
紐約 NEW YORK 卅九天到達
貨客付貨請到渣華郵船公司華人經理處 電話四四三〇七一

日本郵船株式會社

滋賀丸 M.S. SHIGA MARU 十二月三日落貨 四日開行 直往：北歐各埠

好運碧光 M.S. IVINGHOE BEACON 十二月十二日落貨 十三日開行

茨城丸 M.S. IBARAKI MARU 十二月三日落貨 四日開行 直往：新加坡、…

岩代丸 M.S. IWASHIRO MARU 十二月九日落貨 十日開行 直往：新加坡、中東各埠

奧林匹克丸 M.S. OLYMPIA MARU 十二月八日落貨 九日開行 直往：新加坡、巴生港、庇能、可倫坡、喀拉蚩、…

富士德丸 M.S. FUJITOKU MARU 十二月三日落貨 四日開行 直往：時巫

阿蘇丸 M.S. ASO MARU 十二月十一日落貨 十二日開行 直往：MANZANILLO, ACAPULCO, CRISTOBAL, SAN JUAN, PONCE, SANTO DOMINGO, KINGSTON, CARTAGENA, BARRANQUILLA, SANTA MARTA, BELIZE, VERA CRUZ, TAMPICO & NASSAU.
兼收由橫濱轉駁下列各埠：LA GUAIRA, MARACAIBO, PTO. CABELLO, CURACAO, ARUBA, PORT OF SPAIN, GEORGETOWN, PARAMARIBO, BUENAVENTURA, GUAYAQUIL, SAN JOSE DE GUATEMALA, LA LIBERTAD, AMAPALA, CORINTO, PUNTARENAS, CALLAO, MATARANI, ARICA & VALPARAISO.

佐賀丸 M.S. SAGA MARU 十二月七日落貨 八日開行 直往：三藩市、基利士多保、紐約等埠

天榮丸 M.S. TENEI MARU 十二月八日落貨 九日開行 直往：德班、開普頓、伊利沙伯港、東倫敦

日本郵船株式會社 地址：德行大廈十樓 電話：28151-8 24751-5

T.S.K. LINE 東京船舶株式會社

泗水丸 M.S. SURABAYA MARU 十一月卅日落貨 十二月一日開行

萬隆丸 M.S. BANDUNG MARU 十二月八日落貨 九日開行

直往：新加坡、耶加達、棉蘭、泗水
貨客付貨請到本公司接洽是荷
總代理：日本郵船株式會社 香港支店 德行大廈十樓 電話：28151-8 24751-2

山下新日本汽船株式會社 Y.S. LINE

志賀春丸 M.S. "SHIGAHARU MARU" 12月十三日落貨 十四日開行 直航：紐約、費城、波的摩、及諾福克，兼收中南美洲及墨西哥等及日本諸大埠貨物

山朝丸 M.S. "YAMASA MARU" 十二月八日落貨 九日開行 直航：星加坡、巴生港、庇能、孟買，及喀拉蚩

總代理 萬邦航運有限公司啓
接洽處：永成公司

BLUE SEA LINE 大利馬佳快船 TELEMACHUS

前往：巴拿馬、京士頓、紐約及美國東岸港口。十一月廿九日開始收貨，十二月二日上午十時前截止
太古公司

港澳 德星輪（空氣調節）

	星期一	星期弍至星期五	星期六	星期日
港往澳	下午二時正 半夜十弍時	下午二時正 半夜十弍時	下午二時正 半夜十弍時	下午九時半
澳往港	凌晨弍時半 下午六時正	上午九時十五分 下午六時正	上午八時半 下午六時正	下午四時正

香港售票處：一、神洋碼頭 電話四四七六八一 四四弍八〇一 二、德輔道中僑成大廈樓下 電話式三五〇八七九
九龍售票處：青山道 電話八六九七六五
本公司代訂澳門大東別墅房間 大業有限公司啓

真光

西部槍戰 七彩巨片
奪命活 神槍錢
今天十點半早場 骨肉情深姊妹花
今天十二點半早場 蓉匪血戰塞尼街 唐奴仙頓主演
一號邨氏七彩 催命符

紐約股市活躍
續見技術升勢
鐵路股類獨見不振

（特訊）美國既得投資公司香港分行根據該行報告資料，本報綜合消息報導如下：十一月二十七日紐約股市，收市時股價一般以抵消的佔多數，獲致了上星期五的技術性升勢。成交數字相當活躍，共成出一千○四萬股，比上一個交易天的九百四十七萬股增加。

華爾街人士指出，市場買賣落差不多都已經降至低水平，於是便下手吸入，股價回升。刺激投資者下手的消息，包括國際貨金同盟將會支持三十五美元一安士的金價，並且上星期英鎊貶值，股市表現仍佳，使人鼓舞。

市場人士又指出，目前股市有大戶下手吸入的現象，在收市的時候，交投有應接不暇之勢。

在至十一月二十五日爲止的一個星期之內，鋼鐵生產總數爲二百七十萬○七千淨噸，這比一個星期前的二百六十六萬二千噸增加了百分之一點七。

美國財政部對美國商業總統在新聞記者招待會所發表的談話，並沒有評論。紐約的銀行家則表示，並沒有新鮮的地方。

杜瓊斯工業股平均指數，收市於八八二點一一，上升了四點五一。杜瓊斯鐵路股平均指數，收市於二三○點九八，下跌了○點三三。杜瓊斯公用事業股平均指數，上升了○點五七，收市於一二四點五五。標準普爾工業股平均指數，收市於一○二點五七，上升了○點三三。

成交股票一四九二種，其中上升七一九種，下跌五五四種，無變化二一九種。創新高價六三種，創新低價四一種。

紐約股票　十一月廿七日　△漲　×跌

道瓊斯指數

工業股	△八八二．一一
鐵路股	×二三○．九八
公用事業股	△一二四．五五

股票收盤價

美國電話	五一．二五
亞納銅礦	四七．八七五
波音飛機	九一．二五
寶樂夫電算機	一六四．六二五
克雷斯勒汽車	五二．二五
高露潔棕欖	四○．○○
杜邦化學	一四九．二五
柯達照相	一四五．○○
美資照相	一○五．三七五
福特汽車	五○．一二五
萬國寶通銀行	五五．○○
通用電器	一○四．六二五
通用食品	六七．○○
通用汽車	八○．○○
好時年輪胎	四六．○○
萬國商業機器	六一七．○○
萬國農具	三三．七五
萬國電話電報	一二五．二五
洛歇飛機	四八．七五
美高梅電影	五五．一二五
孟山都化學	四二．六二五
摩托路拿電子	一三五．五○
國民餅干	四五．○○
國民收銀機	一二三．○○
泛美航空	二四．七五
派德西藥	二六．五○
保樂來相機	二四七．六二五
寶樂潔公司	八○．○○
雷諾斯五金	四七．八七五
雷諾斯煙草	四○．一二五
施亞斯百貨	五六．二五
新澤西汽油	六七．二五
環球航空	五四．二五
聯合炭化	四五．七五
聯合太平洋鐵路	三七．六二五
美國輪船	三六．七五
美國鋼鐵	四○．二五
西屋電器	七五．一二五
些洛士映印	二九五．五○
桑當奴公司	四九．二五

瑞典白報紙產增加百分十七
部份紙板出口額減

（特訊）斯德哥爾摩航訊：今年一月至九月，瑞典的紙張及紙板生產，總額達二百四十二萬六千八百公噸，比一九六六年同期增加了十萬噸，即增加百分之四。在今年第三季中，紙張及紙板之生產增加了近百分之八。由於一座巨型白報紙與造機之投入生產，第三季的白報紙產量增加了百分之十七，這使一月至九月之生產增至五十一萬五千噸。僞質紙張及牛皮紙之生產亦有重要的增加。瑞典的消費估總產量的八十一萬九千噸，但此數字增加不足一萬噸。

又訊：一九六七年第三季的瑞典紙張產品出口，除白報紙及某些紙類的紙板外，均告減縮。紙張及紙板的出口總額，比一九六六年第三季減少了百分之二。今年首三季之出口減少了百分之一，而減至一百四十八萬六千公噸。可是，僞質紙張出口之增加，不少於百分之二十四（愛明）。

西德馬克調整改低
美告羅士仍企定

（特訊）西德馬克外匯牌價昨（廿八）日經有調整，倫敦美元告羅士牌價仍無變動。

據匯豐銀行昨日所掛之外匯牌價中，僅西德馬克一項有更動，比前略改低。

西德馬克牌價，電匯最高賣出價每百港元等於六五、五六二五馬克，前爲六五、四三七五馬克，最低買入價每百港元等於六六、四三七五馬克，前爲六六、三一二五馬克，較前多兌○、一二五馬克。

倫敦美元告羅士牌價昨仍無變動，賣出價每英鎊等於二、四一九八美元，買入價每英鎊等於二、四二○○美元。

澳墨爾本股市冷淡

本報特訊（墨爾本）此間證券交易所每週（至廿四日止）行情報告指稱，本週證券交易因英鎊貶值而受影響。消息發表之後，澳洲各地證券交易所於週一宣告休業，以待澳洲政府之反應及決策，惟此間交易所則照常營業。

週初交投活動龍門甚小，證商趨不前，導至交易陷於停頓，一片冷淡。金礦股票一枝獨秀，其他股值各乎推擁下游而一瀉千里。政府當局最後決定澳元當不貶值，市況頗呈生氣而恢復原狀，迄至週末投資人士信心又見重振現象，同時週初鬆跌之現象，各股亦如春風野草之又生。英國聯邦債參有升勝現象。

五金及石油股之指數直掠今年最高峰，同時五十家熱股及全部普通股最後均告挺升而越出前週之水平。

日本汽車出口去月二萬九輛
首十月共廿九萬輛

（時事社東京電）日本汽車工業會二十七日發表十月份汽車出口實績。據發表爲二萬九千三十五輛，較九月份減少一百輛，與去年同期相較，則增加三．四%，即增加八千七百八十二輛之多。又一——十月的累計爲二十九萬四千一百七十六輛，較上年同期增五%，金額四億一百九十一萬九千四百八十八美元，較上年同期增加三九%。十月份出口汽車的種類，轎車一萬八千二百四十八輛，卡車一萬六百二十二輛，大客車一百二十五輛，又出口地區美國七千九百零四輛，居首位，依次澳大利亞三千七百七十二輛，泰國一千八百九十七輛，琉球一千六百七十輛，南非一千八百六十八輛，加拿大九百三十八輛，台灣九百二十九輛。各汽車廠家的出口數量，豐田一四、○八六輛，日產八、一○三一輛，東洋工業二、四二三輛，五十鈴一、七三○輛，大發九八三輛，三菱六二四輛，本田三九二輛，日野二九六輛，富士重工二一六輛。

印尼採購疏淡
星洲布市滯銷
日產價升交易影響

（星加坡航訊）星市布疋銷路淡滯。日本紡織廠商加以提高輸星盤價，以彌補受英鎊貶值之損失，星市交易尚怡靜。

日本廠商提高輸星盤價十五巴仙，以彌補英鎊貶值後所受損失，該盤包括未起運之定單。惟以美元付款者，則不受上述影響。星市商家向日定購者，多以英鎊付款，如是，日本來布定交易活動暫受影響。

印尼商向星採購布疋情況，益呈疏淡。該地商家由星輸入布疋，日益緩化，向星採購乃益觀望。星市價益淡。各類盤價暫被按住。

中國大陸布行情：跳鯉白布每匹十九元，牡丹白布十六元，大鵬朱布十七元二角，卅六寸印花波尼諾絲一元至一元四角，混紡的磯涼白色元一角。四十二寸大象漂布五角九占，明華莫六角半，六角六占，富森紡四角四占，卅六寸花布五角三占，五角半。

日本布行情：五千號白川綢六角六占，四千號白川綢六角四占，卅六寸尼龍黃立本一元一角，一元三角，尼龍金銀綫通花一元一角，卅六寸花一元，印尼波尼諾絲一元八角至二元，藍混紡的一元○五，卅六寸的磯涼白色花一元三角，一元半，深色加七角，八角，土黃綸二元至二元二角。

其他布疋行情：蘇聯卅六寸花布四角，匈牙利白布四角，匈牙利卅六寸花布四角八占，巴基斯坦四十二寸白布五角二占，七五，巴基斯坦鐵金花尼龍一元三角至一元半，台灣卅六寸花布四角八占，台灣基立地新一元半至一元七角。

台與印尼鋼鐵貿易
將採物物交換
雙方首成萬二千噸
印尼月需進四萬噸

（台北航訊）鋼鐵業人士表示：今後我國將大量向印尼採購廢鋼，以促進中印之間的鋼鐵貿易。

該人士說：如果印尼方面外匯困難，今後中印之間鋼鐵貿易，可採取「以物易物」方式進行。即由我國進口印尼廢鋼，而印尼向我國採購鋼鐵製品。

該鋼鐵人士說：目前我國進口廢鋼，大多係購自美國，但美國路途遙遠，還要及時間，均不經濟。因此最近已向印尼進口一萬二千噸廢鋼，而且唐榮鐵工廠將採購印尼廢鋼五千噸，大榮鋼鐵公司進口二千噸。

該人士說：印尼目前平均每月進口鋼鐵製品約四萬噸，是我國良好的外銷市場，應積極高手拓展。

又印尼FIRMA KAWAN公司，向我國洽購鋼鐵製品一萬二千餘噸，價格業經雙方議妥，如付款方式獲得協議，即可成交。

據鋼鐵業者說，印尼FIRMA KAWAN公司洽購一萬二千噸鋼品，係用自備外匯採購，付款方式較易於解決。該業者說：FIRMA KAWAN公司洽購一萬二千餘噸鋼品，計有竹節鋼、圓鋼、角鐵、方鋼、扁鐵、鍍鋅、鐵絲、釘線、黑鐵絲、鋼板等。

日本鮮果銷港增加

（特訊）去年香港自各地輸入的蘋果，總值達一千三百七十四萬九千七百零三元，其中來自日本的佔一百六十二萬二千四百三十七元。今年日本對香港輸出之水果已略有增加，由一月至七月，日本輸入之各種水果，總值已達一百四十萬三千零六十七元。（愛明）

港幣堅定　外幣價穩

（特訊）加元成五五五，即一百加元兌港幣五百五十五元，坡元成一九三．五，即一百坡元兌港幣一百九十三元五角，葡幣成一○○，即一百葡幣兌港幣一百元，法郎成一式一，即一萬法郎兌港幣一百二十一元，貢紙接三五○，即一萬貢紙兌港幣三百五十元，台元成一四三，即一千台元兌一四三港元，盾幣成二八二，即一千盾幣兌港幣二百八十二元。

印度可能降低茶棉蔴出口稅
面對錫巴競爭

（特訊）新德里航訊：印度政府可能削減其茶、棉花及黃蔴之出口稅，因爲錫蘭貨幣宣告貶值二十巴仙，而巴基斯坦亦取消其黃蔴及棉花之十巴仙出口稅。印度政府現正研究此一減稅措施，是否足以影響該國之輸出事業，以便保證其於去年六月間宣佈本國貨幣貶值三十六巴仙半後所處之優越地位，不受錫蘭及巴國現行政策之影響。

存款在

香港渣打財務有限公司

8% 年息

四年或五年定期存款

定期三年……年息 7%

定期兩年……年息 6 3/4%

定期十八個月……年息 6 1/2%

（利息每半年計算一次）

渣打銀行直屬機構

投資日本股票
共享日本繁榮

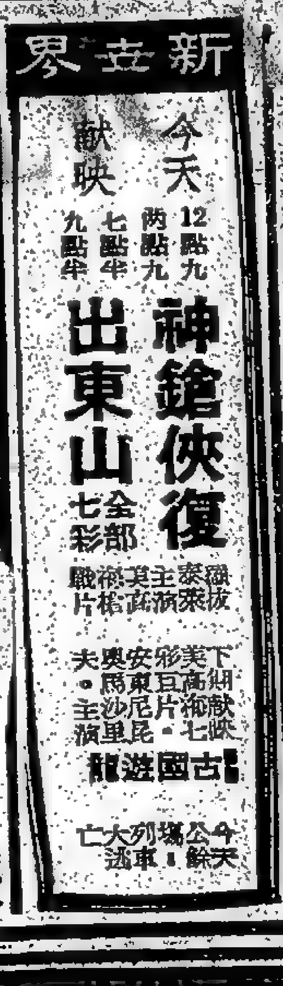
東京股市動態全日不停由專備電訊機直接傳遞快捷準確使香港顧客宛如置身東京

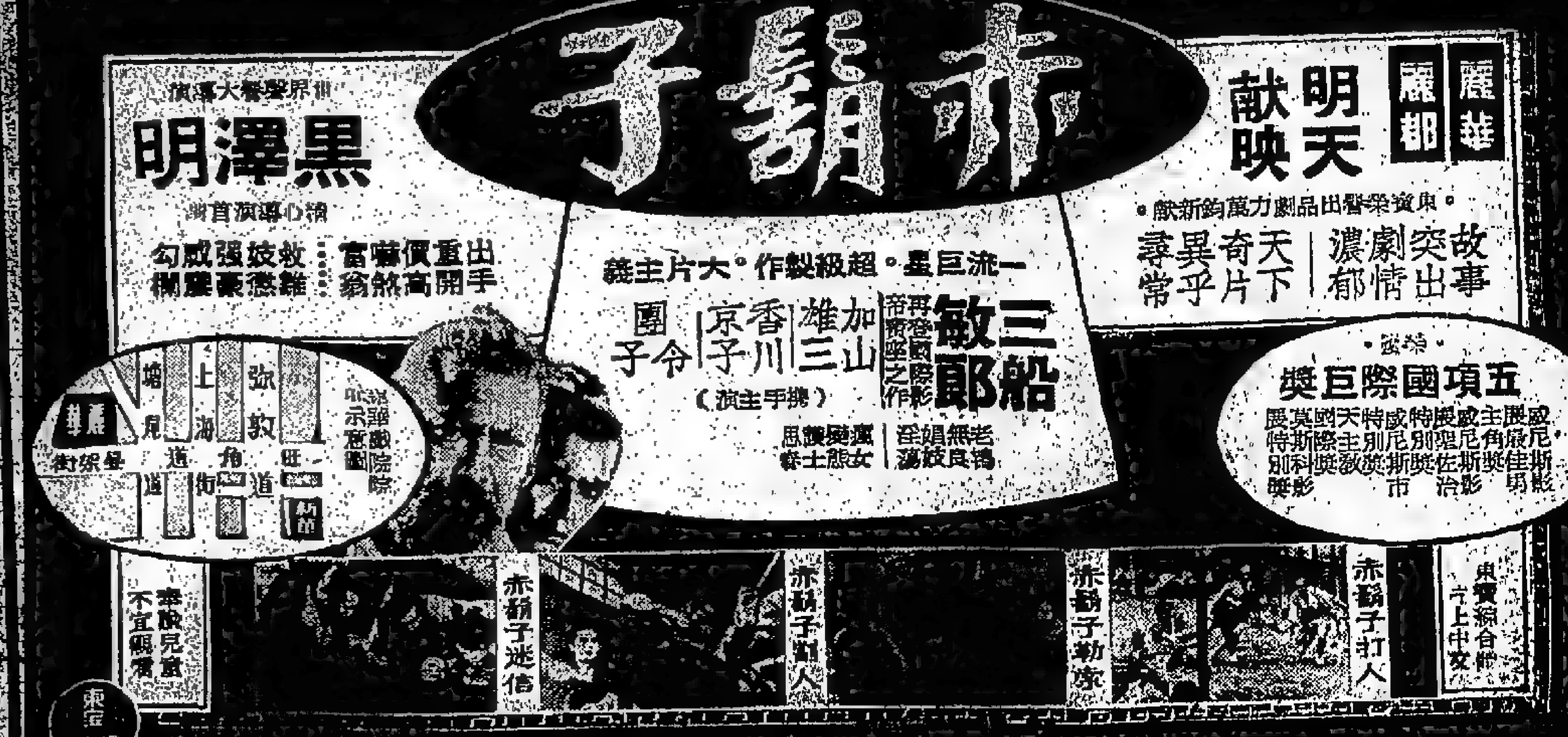
香港　野村國際（香港）有限公司
NOMURA INTERNATIONAL (H.K.) LTD.
陸海通大廈七樓電話237006—9
總經理 栗原精一
業務經理 兵藤陸夫　營業經理 川北厚

東京　野村證券株式會社
NOMURA SECURITIES CO. LTD.

Waddell & Reed

美國衞利投資公司
聯合基金及互惠基金經銷處
址：香港雪廠街10號，新顯利大廈104室
電話：247061—2





工人世界
WORKMEN'S WORLD

外輪近日紛紛來港翻修
船塢工作繁忙 技工仍感缺乏
工人加開夜班收入可觀

本港船塢業務年來獲得重大發展，目前之旺情逾入高潮，工人獲得充份就業，工作異常充足，熟練技工現仍感缺之。

據悉本港，船塢業務日入多以還前進入旺季，尤以近兩個星期來更爲繁旺，目前在港修理中的船隻接踵而來，不下十餘艘之多。

熟練工人在旺季中 通常月入七百餘元

在塢工人甚爲吃香，由於業務繁旺，工作倍見忙碌，大部份工人除了依照正常工作之外，尚需加開夜班工作。通常船塢工人於上午八時開工連續直落至次日早上收工。工作方面雖然較平時倍加辛苦，但收入亦告倍增，通常熟練技工日薪約在十五元以上，連同過時工作補水在內，每天收入不下三十元，月薪技術工人在目前旺季中，由於增開夜班工作的關係，月入多達七百餘元。幾爲翻居各行業工人入息之首位。而普通技工月入亦在五百元以上。這與其他清淡行業工人相較之下，入息幾乎高約一倍。不過在船塢工作的工人大部爲技工，具備專門技術如船上與鉗，打磨，車床等理等，這些技工，經過相當時日的訓練和實際工作經驗的積累，始能達到今日這樣境界，得以享受到這樣較佳的待遇。他們都是經過學徒訓練出身的，通常需要五年時間始能擢升爲技工，同時學徒制度也是目前各船塢培養新血的唯一途徑，投考辦法分爲兩種，一種是由在職工人子弟具備小學畢業以上程度，年齡在十四歲至十七歲者可以直接向船塢公司申請。另一種是一般青年投考必須具備英文中學三年級以上程度或中文中學初中以上程度，年齡在十四歲至十七歲者，需連同學歷證件及家長或學校保證書，與兩張相片，投函致船塢公司申請。

青年學徒入塢工作 晚上再往工專進修

通常申請者經獲錄取後，一面在船塢內工作，月薪約一百八十元至二百元左右，一面需要往工專進修有關課程，爲期三、五年不等（分中級與深造班），經考試合格獲准畢業後，即升爲二級技工，月入由五百元起，如若經深造班畢業成二級技工，在工作中有相當成績表現者，則提升爲一級技工，月薪在七百元以上。另方面原來在職的技工亦分爲一、二、三級，視工作經驗及工作成績而升級，不過這些祗由工作中憑累積經驗而提升者機會較微，因此在船塢工作的青年工人或學徒，最好利用晚上時間進工專學院進修，使本身的經驗與學術相結合，更能提高工作效能和充實本身的技能，而將來提升的機會也較高，同時出路也較爲廣泛。

本港船塢業務包括建造船隻，修理，油漆，拆船等項業務近年來獲得頗大發展，由於本港的技術超卓及具有各種新式現代設備和廉價的勞力使得本港在國際競爭中取得優越的地位，目前來港修理的船隻，計有美、英、法、日、蘇、土耳其、瑞士、西班牙、葡萄牙、澳洲、紐西蘭等重要海權國家，同時本港造船工業技術亦頗獲國際信賴，除了替本港承造萬噸以下小輪之外，並承造外國遊艇及貨船等，目前在業工人約有六、七千人左右，工作方面今年以來大致上保持正常，雖然在五月至八月一段期間受了時局不穩的影響，業務略受打擊之外，隨後即回復正常，並以入冬開始轉旺，目前對於各種技工仍然需求頗殷，在業工人工作充足，收入可觀，生活安定。（俊）

建築木業工人 工作略有起色
建築未旺黃金時代漸成過去 工人月入由七百減至三百餘

本港建築木業，日來由於工展棚架開搭，工人工作較前略旺。

有關工展擺位，目前一般蓋搭，均以木條鐵支爲主，即是工展牌樓，在由棚業工人蓋搭外殼後，將亦交由木工再行蓋搭及裝飾。

基此，日來由於工展擺位開始蓋搭，木業工人工作普遍增加。

工展：有關一般工展擺位，需用木業工人工作，

擺位：由上週開始，

工作：平均工作至下月三，四號完竣。

一般工展擺位，聘用木業工人，所出工價，每個人技巧不同而異，平均而言，一般技工，每日工價約逾二十元。

本月來由於趕搭展棚幫補工作，一般木業散工，本月工作較多，對本月生活幫助極大。

本港木業工人，其工作主要爲建築業，目前由於私人地盤工作減縮，工作隨減。

該業從業員，工作除以地盤工作爲主外，一般從業日常多兼營一般裝修做木工作。

有關一般裝修及傢俬等工作，目前由於入伙裝修，同較往年減縮，一般樓宇裝修工作，目前反以一般廢舊屋宇爲多。

建築：除此以外，

地盆：依做木工作，刻下

爲主：同因市民消費能力減弱，傢俬做木雖較往年同期比較，仍若遜色。

總括而論，該業上數月爲佳，可見與往年同期比較，仍若遜色。

工人工作，目前除了工展而暫使部份工人增加工作外，其他工作，目前仍未好轉。

本港建築木業工人，在地盤工作，包括建築地盆伸出街道之臨時行人道，石屎板，各層新建樓宇紛飾木架，門窗做木等。故倘建築同旺，該業工人工作相當繁忙。

基此出於該業工人工作範圍廣泛，故在往年建築業初淡之時，同時中，搭棚工人所受影響首當其衝。其次泥工，紮鐵等工人工作，亦隨受影響，可是一般木業工人，工作依然繁旺。

造至目前，由於建築減少，工人工作始受打擊。過去旺期，一般地盆做木工人，工價每工約廿二元，目前……

九巴職工總會
擴展會務
近籌購新會所

九龍巴士職工總會，現正擴展會務，以原有租用九龍深水埗青山道二四〇號A十樓現址，有擴充的必要，刻正準備購會所一適兩個單位，預定面積千餘尺方合使用，因此，經籌款項希望能達到六萬元。據該會發言人湯彬指出：該會爲使各會員於工餘之暇，能獲得有益身心之娛樂活動，經購買大批樂器，以供會員消遣，其間包括有三絃琴、四絃琴、五絃琴、秦琴、二胡、梵鈴、揚琴、銅鈸、件鼓、鼓、大手鼓、鋼鑼等等，可供十七人之用，目前反應，已極受會員歡迎，經常到會所，或彈或唱，殊不寂寞，相信研習相當時間，大可以在有慶典時，出場演奏，增加雅興。

該會并強備在稍後期間，與辦象棋康樂活動，除作平日消遣外，並可與辦象棋比賽，以提高娛樂的興趣。（傑）

工友旅遊會 本週遊踪

餘港工友旅遊會本週遊程如下：

日期：十二月三日（星期日）

項目：嘉龍源尋寶洞。

簡介：取途粉嶺前往嘉龍源畔溶水，及捕捉嘉龍魚，與探尋附近各寶洞。

性質：捕魚，尋寶，攝影，餘興。

集合：上午八時半在九龍紅磡碼頭北角棧廠場專車接送。

領隊：蔡啓慶，張榮燕，何慰木，吳森昀。

收費：四元。

附註：六時前返抵市區，請自備糧水遊具。

會址：九龍紅磡蕪湖街十八至二十號聖匠堂。

電話：六二五一三七，六三一五三一。

購票：（一）本會，（二）紅磡蕪湖街十八至二十號聖匠幼兒中心，電話：K六四五三二六，（三）香港德輔道西，德輔大廈四〇七室，合益公司，電話：H四五〇四九八，（四）深水埗元洲街六十四號一樓賢芳學校，電話：K八七九七八四（五）紅磡山谷邨第八座聖匠青年中心，電話，K六五三三九三。（下午三時至五時，七時至十時）

工友輕信謠言 無端惹起憂慮
後經廠方解釋 澄清一場誤會

最近，在某工業區裏一間規模大的工廠，弄出一件近乎「杯弓蛇影」的事件，使一些頭腦簡單，爲意志較爲薄弱的工友，爲之疑食不安，一直到後來真相大白，才不致惡然失笑，深悔過去一些時，個別的「神經過敏」，爲欠當。

那是不久之前的事。開始時，一些接近高級部門的工友，開始傳出：一聽說，工廠要僱用人嗎」，要揀手的這一消息一傳出，彼此輾轉私語，顯得很神秘的樣子，引起另一些工友疑心，千方百計設法打聽，而有一些聽頭唔聽尾的工友，或故作危言的捉狹者，便傳出令人不安的消息：「聽講，廠方爲加強工作的效率，乃遵守勞工法規，計劃凡四十五歲以上的工友，一律開除不用，十八歲以下的工友，完全辭去。然後……」

以耳作目：工友們聽了，信以爲真，……

而一些年齡過大或類似的工友，聞了此耗，爲之惴惴不安。年過四十五歲的余嫂，她上班時，便無精打采，終日唉聲嘆氣；「仔女又多，老公搵錢唔多，自己冇做點得？想做冇人請，偏偏鬧到，做慣做熟，改業也不易，通行限年齡，想搵工做都難吖！」弄到與她同年齡的工友，都有這樣的感想。而年較的童工們呢？在她們底裏的跟念裏，有人抱怨自己生遲了兩年。「爲什麼當入廠時不報大兩歲呢」？唉，扯謊也不行，因要須身份證做證據的呀。那麼，怎辦好呢？一位年方十七歲的發住女工稱：「我每個月搵三百多元的呀？如果廠方否用我，想落都閉翳，我要幫家的呀，參參搵錢不多，所以是他主要的助手，一旦我無法就業，那就慘了」。過去，她是天真活潑嘻嘻哈哈收度日的，自從聽到這個噩消息之後，也不安起來，終日默默不敢一語。

頭腦簡單：事情一直到了最近，廠方出了報告，結果如方所述：本廠僱用由十八歲至四十五歲之熟練女工，工友們一見，都爲之色變。「一死喇，呢次慘「紅鑊」，弄到眼紅紅的，不知如何是好？」

很快春工，將事情向上邊報告，老板聽了，才知引起誤會，加以解釋道：「愚蠢！你們簡略了，而你們，頭腦太簡單了。試想想，「用人，誰都知道用熟手的好，我們如果除人，就不會招請新人，限制年齡，乃是因新招請，所以限制年齡，爲了方便工作，並避免年老論毒，年輕不懂事情，不得不作上的限制耳，大家安心工作吧」。工友們聽了，都哈哈大笑，自我解嘲地說：「好過份的神經過敏，以耳作目，何事都不加思考，便信以爲真的，都是相當不夠聰明的。（建植）」

工友下班關門 必須遵守時間
熟練工友經驗之談

工友們上班，十九都備有手錶的。時至今日，手錶的牌子多得很，有平有貴。價值有牠底目的，實用的價值，在於知時，裝飾的價值，卻大大的縮小了。可不是？六七十元一個的自動日曆錶，亦用得過了。

但戴手錶，一定要準確。一些工友，貪便宜，去執「鷄仔錶」，那是不上算的。因爲舊貨的攤檔，多不保行，萬一買入了「點點擾」，那就耗財氣了。

有一位工友，就是購入了上述的廉價錶，戴住牠上班，滿以爲有了牠，便可知時。怎料就在該天，出了岔子。原來，正當的時間，已爲十一時四十五分，距下班時間僅得五分鐘了，工友們多已把工作停下了，洗手準備去進午膳。

紛紛下班

他所戴的「點點擾」卻是十一時十分，他以尚有半小時以上的工作時間，便照舊工作。不久，下班鐘響了，他才匆匆下班，洗手也來不及。關門的工友，罵他「大懵」。回到宿舍，食堂裏的工友，早已端起飯碗，等他回來，一見面，便抱怨說：「以後早一點呀，飯都凍晒了」。他道歉不置，照道理，經過這一次教訓之後，應該去添置一個準時的手表了。無奈，這一位被工友稱爲「田螺」的……

時間準確

工友，鎖閘門的工友，把廠內的燈弄熄了，他才發覺。當他走出來，立即走出門口道，而工友已把大門鎖上了，他在裏邊大叫「開門」。但外邊大聲放工，跟住，工友們魚貫而出，每人都交回牌仔，鎖閘的，一過，發現少了一點，馬上追問，派人四處找人，……才發覺到他被困，工友把門開了讓他出來，抱怨道：「爲了你，阻遲我們十五分鐘才放工呀，第二次要當心一點呀」。

又過一件時間，……工作所在，因爲下班的時間，他看看手表，見三點四十分，「噢，還有一小時才下班呢」。……他仍舊然不知。

明日召開委員會議
正義工友福利會
可能設福利中心

由各界籌募正義工友福利會委員會所籌募之款項，自從決定移交與港九工團聯合總會工另行產生之新組織接收後，港九工團聯合會，會於月前邀約各有關工會單位代表舉行會議，參加之單位，設有電車、中巴、巴總、渡海小輪、勞工、汽總、九龍的士、文員、棉織、樂賢、肉行、香港市政、九龍市政、船塢、港島船塢、九龍船塢、遊船總會、工總、安全委員會、此外，行業方面被邀請者，并有天星小輪、電話、香港電燈、九龍電力、郵務、煤氣、水務等。并成立正義工友福利會總理委員會，即席推定九個單位爲常務委員，計爲電車、中巴、巴總、小輪、工總、安全委員會、自由交員、九龍市政、樂賢。

據悉：上述常委各單位，定於明卅日下午七時半，假座勞工大廈禮堂選舉首長及各部門職員，職員產生後，即進行接收正義工友的福利金，再約請予以盈餘，設立一個固定性的「正義工友福利中心」。（榮）

使用陌生工具 應先檢驗性能
熟練工友經驗之談

交收手續：一天的早上，第二人來了，一開口就問交方的收「夠唔夠數」？收方立即出現磅碼，交方的宿了一宿，纔纔說：「數目上落距不大，還容易撥，很有問題」。交方沉吟了一會，立即用電話去召離這麼遠的工友來，問他怎樣揀磅的？那爲年紀大一些的說：「我做工夫，向來實事求是，不拉水要，前晚下夜班的三個人對手揀磅，那裏會有錯的？想想看，我縱看錯，其他兩位亦會有眼，怎會錯得這麼利害呀？」收方的也說：「老兄！你是企在我旁，跟住我揀磅的，而且大家對手都磅，時間又在白天，大家看得清清楚楚，當然不會睇錯之理，縱然有錯，至多一碼半碼，一、二百磅上落，或者有可能，幾四五千磅的上落，恐怕不會有的吧」？

雙方爭論，齊說方提議再磅，交方則以人手不足，按下再說。事情還是懸而未決。心底下，雙方都抱怨對方工作不妥善。

船上收貨：改天，一到可是方突然往找收方，一見面，就道歉：「對不起，對不起，我們錯了，不特要請你們原諒，還要請求你們幫忙」。之後，交方道白經過。

同時又將剛才自己對手揀磅的磅碼紙，立即加以核算。兩者都有相差，相差的數字很鉅，五千多磅，平均每件東西短欠十多磅時，他本來想立即通知交方的，但失掉聯絡，只好按下，待明天再聯絡。原來，他們在船上收貨的時候，就用了那個磅，那一夜的工友有問題，兩個一元的硬幣，才放在花眼「平衡」之上，他便將六磅尺平衡收工，帶回袋裏，趕住下班，來不及通知下一夜的大寫，不測，下磅底，照磅如件磅面，既先，又不加這一來，件件多出多磅，四百多件，一經收方一收，便多出五千磅，交方的貨一磅，便顯出差額。……使用不倒，所以好自然不是……

工具，再先不測其性能，便會生意上的糾紛，實然的事。（齊光）

在建築地盆上，女工氣力充沛，比諸男工並無遜色。

華僑日報 經濟 小廣告

本報爲加強服務讀者服務，在本報「工人世界」版增闢小廣告欄，歡迎各業僱員工友刊登有關「待聘」、「招生」、「聘請」、「徵求」、「出讓」及「租賃房間」等廣告，來稿每段（大字四個，細字四十個）定爲一段位，每天收費元，列字不超過一段位，即按半段位遞增，加收一元，惟每段不超過四段位爲限，長期照計（不折不扣上期收費）每日下午六時前截稿。（每段篇幅至多可刊四段位）

大字四個 細字四十個 每天二元

處洽：（一）本報社香港荷李活道一〇六至一一〇號（二）九龍中區分處彌敦道六一八號（三）九龍旺角辦事處亞皆老街十一號（四）九龍代理佐敦道碼頭東側讀者售報處

售租廠工

青山道大角咀路485・485A・485B・485C 五樓每層3,125呎共12500呎光綫充足樓梯非常之闊交通便利水電減火喉全接洽電話八六六八六〇

出讓

離港急售 不加反減

興旺舖位

新樓租售

汀九別墅

舖位頂讓

平讓平讓

高息旺舖

放相機平讓

唐樓平售

租售

招租

租招廠

每層六樓、五三大廈工業大廈

高息洋樓出售

高息唐樓舖位

夜冷酒莊

洋樓廉售

唐樓平售

旺舖租售

洋房廉讓

六樓平售

士多急讓

北角洋樓

六層洋樓

新樓特價

九龍塘屋

餐室責枱

吉樓廉售

建學院地

洋樓廉售

吉樓平賣

鋼琴廉讓

全套讓 STEREO

洋樓廉讓

洋樓急售

工廠廉售

四門細車

海景洋樓

聯邦新樓

特平租售

嘉林邊道

聖歌琴行

鋼琴傾銷

洋樓廉售

尖樓廉售

上環廉售

高息樓售

高息樓售

唐樓五折售

尚有分類廣告刊在第六張第二頁

華僑日報旺角辦事處街道圖

民樂 黃金 京華 樂都 國賓 亞洲

下期 隆重獻映

丁蒨 井淼 金峰 張翼 羅烈 黃宗迅 井森 楊志卿 馬海倫 魏平澳 顧文宗 紅莉 莊

十二烈 轟轟烈烈 主演 紅星 顧媚 客串主演

七俠五義 俠是何人？ 俠遙個？ 都有交代 行俠仗義

徐增宏 導演

十俠五義 KING CAT SHAW SCOPE

紐約 大世界 麗宮

（今天五點半聯映優待公餘場）

獨行俠 琴劍恩仇記 孤城烈女傳

明五點半 龍虎鬥 琴俠恩仇記 孤城烈女傳

利舞臺

今十點早二三映

美國海軍戰爭諧趣香艷巨片

格蘭特 史蒂夫 拉麥克 主演

烏龍將軍 ADVANCE TO THE REAR

上期 王老五天堂 下期

娛樂 荷李活

蘭閨玉女 郎心如鐵

今天十一點半 早場 中文字幕

天下第一劍

永華 今天獻映

西部槍戰打俠激烈門巨彩色片

單槍獨闖鬼門關 主演：占列特

國賓

最後四場 新藝綜合體

七彩特藝 火海忠魂 洛克遜 佐治柏 主演

官涌寶靈街電話K675649

民樂 今天最後三場

兩點半・五點九・九點正

雙料猛片一場映完

畢蘭加士打 最佳傑作

美高梅公司槍戰打鬥西部巨片

虎踞龍蟠

猛雄德恐神手電奸全現七 英以報！槍閃鋤！部屬彩

金像導演福傑作

蓬門今始爲君開 特藝七彩

尊榮 慕連奧哈拉 主演

打鬥激烈！故事動人！

官涌寶靈街電話675659

民樂 明天四場獻映

兩點半・五點半・七點半・九點半

百代公司榮譽發行影業部西意名片

獨行俠 神鎗屠龍

PRICE OF A MAN

李察威勒 愛娜嘉蓮 譚馬士米 里恩

金鎗決鬥除惡霸！鐵拳揚威鋤強徒！

獨俠環連奪命鎗不可看不本片

「亂世桃花逐水流續集」公映啓事

法國著名巨部改編電影名劇「亂世桃花逐水流」上集去年在港九上映，曾映動一時，有口皆碑，愈觀猶年來最佳香艷文藝巨片。今年國際聯合攝拍攝「亂世桃花逐水流續集」，由現日國際藝壇三大紅星，美芝梅莎，羅拔御山，朱迪那甘瑪斯聯合上集原班人馬盛大演出。劇情曲折離奇，香艷動人。美芝梅莎演身世飄零之法國美人安琪爾，綿綿入扣，處處都人憐愛，使人盪氣迴腸。香艷浪漫，更勝上集。刻下片已拍竣，當即空運到港，短期內在樂聲，新聲，兩華三院綫公映。愛好香艷文藝鉅片人士，敬希注意，幸勿錯過。

華僑日報 經濟 小廣告

本報為加强對讀者服務，在本報「工人世界」版增闢小廣告欄，歡迎各業僱員工友刊登有關「待聘」、「徵選」、「招生」、「聘請」、「徵求」、「出讓」及「租賃房間」等廣告，來稿每段（大字四個細字四十個）定為一段位，每天收費弍元，刊中如超過一段位，則按每段位遞增，加收一元，惟每段最多以不超過四段位為限，長期照計（不折不扣上期收費）每日下午六時前截稿。

大字四個 細字四十 每天二元（每段篇幅至多可刊四段位）

賜洽處：㈠總社香港荷李活道一〇六至一一〇號 ㈡中區分處於仁街香港華人銀行二樓 ㈢九龍旺角辦事處廣東道九百六十七號下

費用廉 收效大

本報為各界服務起見，特設經濟小廣告欄，分門別類，集中刊出，各界如有「房屋租讓，聘請職員，謀覓職位，介紹職業，物件出讓，訪尋物件，徵求伴侶，招請補習，代辦通訊，在此欄刊登廣告一段，見效非常迅速，且價較平常廣告為廉，每段大字四個，細字四十個，一天兩元，三天六元，但須上期繳費，查此欄廣告，盛行於西歐各國，甚以其利便而價廉，且收效宏大，實有百發百中之效，本報設有信箱以備刊登廣告者通訊，凡不欲將姓名住址宣佈者，可聲明將寄來函件寄交華僑日報某號信箱，然後隨時派人收取信件可也。

聘請 聘洋燭師傅

聘女秘書

急聘外勤

聘請文員

聘請職工

招請職員

寫字樓後生

普通職員

請女職員

請女車位

皇上皇 招請 味什工

急請職員

印刷請人

待聘

港大文科

補習

女秘書待聘

家庭補習

精補數理

家庭教師

家庭補習

華仁畢業生

經驗補習

教師補習

喇沙書院

補習佳音

大學預科

人材待聘

狗貓 百病 872383

經驗補習

數理

倫大預科

工餘兼職

中學教師

到府補習

代寫油印

拔萃書院

托兒褓姆

求職

聖類斯 U6

收費特廉

貓狗百病

專代理帳

英數補習

New-Age Civic Service
文員訓練畢業介紹工作
1. 打字全科30元學至畢業
2. 出入口貿易文件實習
3. 接辦各行業英文信件
4. 小學中學預科個別補習
社長 Prof. Chester Chow Tien-Chi
TEL. H. 765737

接送學生

天綫卅元

五元修理

狗 百病 717042（防疫注射）

天面漏水

無痛閹貓狗

招生

會計速成班

升中補習班 保送升中試

文亮法文

新數理化英

英人會話

英文 F5 F6

文法作文

南國裁剪

夏蓮娜裁剪

女青年會 C.I.F 新班

韓氏 英數理化 新數

商科

英婦

日文

法文 教育司署註冊

英文拼音

香港商科外文書院，即招，上午班，下午班，夜班，韋氏音標，萬國音標，一月速成，每期畢業學生皆能拼讀何任英文生字，爲致力攻讀英文者，不可不修之課程
旺角彌敦道564號4樓 電880171（近渣打銀行）

九龍尖沙咀加連威老道十二號二樓 電話645656
註冊 教署 香港商業管理專科學校 法文
速記・中英簿記・打字・出入口班・信扎
日文・英婦會話・法文・英文文法・德文

傳授養生長良法 守一精神修養學院

漢英 升中補習

函授補習

歌唱

醫生英語 護士會話

專電合聯 最新方法 師資最好
校址：彌敦道722號三樓（旺角道彌敦道交界）
電視技術科・電視工程及無綫電科
用最新教學方法・保證短期造成技術人材
十二月七日開課・即日開始報名

會話 英婦 費免
旺角彌敦道739金輪大廈七樓 電：801583

佘雪曼書畫院 電話772648

英數

打字 英文

英語會話

五元舞會 保教

專數精求 F5 F6 F1 F4

梅數授

英語會話

人人可讀，不限年齡，招12月份上午班，下午班，夜班
香港商科外文書院
英婦會話・日文・法文・珠算・英文公文速記
英文拼音・打字・國語・商數・出入口文員班
中文會計簿記・英文會計簿記・數理化補習班
校址：九龍旺角彌敦道564號4樓（近渣打銀行）880171

法文

國際語文研習所 英日國語

培商會計 立案 招生

時代新 中英文中學 數・理・化

英文補習

英人教授

日語

英婦

郭彬舞授

世界語文

國語小姐

郭法英語發音學院

初學英文

速成會話

香港商科書院 以下各科均由各該國名教授授課・修畢各科頒發畢業証書・外・另備考L.C.C.及PITMAN・AIA・GCE文憑試

英・德・法・日・國語・西班牙文

打字全科：全部新機・四十元學到畢業
英文拼音：一月速成韋氏國際音標
珠算全科：學費廿元包教識・一月速成
TOEFL班：由英籍倫大學士教授

香港簿記・成本會計・商業信札・數理化班・英文速記
英文會計簿記・出入口文員班・中文會計簿記・廣告畫裝飾班・各業會計

招生 人人可讀

飾裝畫告廣

徵求 藏書家

古籍 舊刊 文哲 史料 線裝書

縮小皮費

五毛上門

膠蠟板地

誠徵女友

皮恤修理

痛症頑病

影印

誠徵助教

按車

誠徵女友

徵求舊書

誠意徵婚

影印

徵求酒家舖位租頂

真善美婚姻服務公司

井字科

驚人廉租

新樓招租

旺舖廉租

北角梗房

吉樓租售

全層二百三

寫字樓分租

牛山洋樓

吉樓招租

旺樓租售

鹽塘道樓

電話梗房

銅鑼灣32百一

樂活道

割價平租

徵求女友

租賃（香港）

寫字樓出租

平新租樓

招梗租房

旺招舖租

吉樓招租

中環吉舖

單邊梗房

特價樓租

牛山洋樓

大道中二一七號

唐樓廉租

廠房出租

新樓招租

寫字樓分租

五樓連天台

課室出租

銀行大廈寫字樓廉租
中環德付道中銀行大廈寫字樓出租面積五百餘尺租金廉宜管理完善有意請電式叁七張君或六叁七五廣洽

永樂街樓

五洲大廈

洋樓招租

寫字樓

特價平租

柴灣工廠

中環出租

白沙道

高尚住宅

舖位二樓

洋樓招租

西區旺舖

渣甸山新花園洋樓

北角唐樓梗房間隔

堅道洋樓

堅道洋樓

廉價租頂

北角大廈平租

洋樓租售

東方戲院對面新建德業大廈

高尚住宅

上環商業

石屎樓租

跑馬地區

高尚二樓

洋樓平租

麗宮大廈

跑馬地

（九龍）

舖位寫字樓洋樓租售

全層招租

工廠租售

重慶大廈

廉價租售

地下後座

旺樓廉租

特價唐樓

$290尖沙咀

樓房連浴室

新蒲崗樓

工廠廉租

全座廉租

新樓出租

髮廠招頂

旺舖招租

利寶大廈

工廠廉租

單邊樓租

食品廠地

精美住宅

地下工廠

靚樓租售

一梯兩伙

戲院舖位

地下租售

太子道樓

沙田洋樓

閣大唐樓

唐樓租售

工廠伍百

燒臘檔

吉舖出租

旺舖招租

鏡記舖樓

大角咀

尚有分類廣告 刊在第六張第一頁

讀者諸君：
拿處如需要刊登「工人世界小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥為刊登也
華僑日報謹啓

此致
華僑日報
茲函附郵票支票　計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報工人世界小廣告
刊戶：
住址：
電話：
啓
一九六七年　月　日

（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去（郵付郵票請用面額五仙或壹角者爲荷）如係郵票請將「支票」二字劃去

每段大字四個 細字四十個 每天二元
　　　　　　　　細字六十七個 每天三元

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

本報荷李活道總社信箱號碼

57 58 59 63 67 68 70 74 75 93 96 97 102 107 109 112 113 114 116
117 120 122 126 127 128 129 132 134 136 139 141 151 155 158 159 160 162 164
170 172 173 175 177 178 183 184 186 187 190 191 192 201 207 209 211 212 213
219 226 229 230 232 235 236 238 241 242 244 248 250 254 255 256 259 263 264
265 267 269 274 275 276

本報中區辦事處信箱號碼

683 686 688 690 693 694 699 702 704 708 715 718 722 728 729 731 732 734 736
739 741 747 749 750 751 752 754 755 758 763 766 767 768 769 776 777 779 780
784 791 792 801 802 809 812 823 824 828 832 833 834 840 846 853 854 855 856
857 859 860 863 868 869 871 872 873 874 875 876 878 882 883 885 886 887 888
889 891 895 898 899 401 402 405 406 408 410 413 414 415 416 417 418 423

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼

960 961 967 972 973 974 977 978 985 986 990 993 994 904 906 925 929 931 934
935 941 943 944 947 948 950 952 953 957 958

本報旺角辦事處信箱號碼

1301 1302 1302 1306 1308 1309 1314 1315 1316 1320 1326 1327 1328 1330 1331 1332 1333 1334 1336
1337 1341 1342 1344 1345 1347 1348 1349 1350 1351 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1363 1365 1369
1372 1373 1376 1378 1381 1382 1383 1384 1386 1388 1389 1391 1400 1401 1402 1403 1406 1407 1408
1410 1411 1413

華僑日報

分類廣告

(每段) 大字四個 細字四十

(登刊) 一天四元　二天八元　三天十元

各界惠刊廣告，如借用本報信箱代收信件者，請攜備「身份證」或其他證件，俾有根據，便可借用。

本報總社　香港荷李活道一〇六號　電話：式式九〇八〇

本報中區分處

本報旺角辦事處　電話：八四〇七四九號

九龍代理佐敦道碼頭集益號

訪尋

尋狗　六月大 宗色 名 如知 主人掛念 PIP 下落 電話247191(日) 96005(夜) 重酬

招聘

需要職員嗎

啓事

遺失聲明

石硤尾新區居民衛生促進會通告

領長壽金　**領福慰金**

爲安公司

真正美國GM 通用式GRAY 油渣機　用戶注意

太子行總代理北極公司真正美國GM油渣機零件現貨照公價優待配給　電話：二三九〇八一至五　一二〇八

質地靚　經濟實惠　舒適耐用

大生織造廠　港九各百貨商店有售　旺角水渠道46號　電話：八零七六四式　零沽批發　一律歡迎

價錢平　遠近馳名　薄利主義

萬能角鋼　百葉窗簾

營業

招請　男女高級代表

聘請

領福慰金

尖沙咀 五毫平租

電話247769洽

洋樓出租

西區旺舖

露天倉

旺舖出租

尖沙咀樓

租價

寶光石珠

珠寶

洪冠洲　鼻喉

杜蟲靈藥

醫藥

瑞香園　代客貯貨

貨倉

土瓜灣　山售

高息舖位唐樓出售　請洽：中環怡和大厦86室　電話：230589

高級舖位　租金一元

金字架寬敞廠房租

電話：663396　669389

工廠貨倉洋樓唐樓租售

六基大厦　萬昌工廠　萬昌大樓　樂業工廠大厦　工廠樓　陞階大厦　百寧大厦

公園洋樓半價

翠景樓　跑馬地洋樓

垣天大廈

灣仔唐樓

金華街　26—30

堡壘街　24—26

舖位均可租售

樓宇租售

聯利大樓　$11,800.起

軒尼詩道大樓

寶城大樓

康寧唐樓(第二期)　萬餘元起

寶力大廈　地下舖位

海宮大厦　七五折

獨立大樓

立信

寫字樓洋樓廉租售

干諾道西101—102

洽購處

福榮街

界限街

太子道

大隆

皇后道西大樓

西環獨立大樓

立信置業有限公司

唐樓平售

新舖旺大廈永隆道　售租價特

華僑日報　書報

最新出版　最多資料　最合實用

香港年鑑 1967

商行·工廠　學校·社團　家庭·個人　大家必備　精裝一冊　港幣拾元

☆各書局☆

分類

華僑晚報　分類廣告　每天一元

符合觀衆要求

明星 亞洲 加開早場

娛樂　荷李活　金門　新都　新聲　明星　亞洲

金霏　唐菁　王俠　范麗

羅維 黃宗迅 蔣光超 馬影 翟諾 谷峰

邵仁枚 監製　羅維 導演

邵氏出品七彩闊銀幕驚險神秘超級巨片

催命符

SUMMONS TO DEATH

要打 門有打 打門

要肉 感有肉 肉感

黑幫做世界　肉彈撈世界　大亨嘆世界

高潮不斷　夠晒過癮

SHAW SCOPE

撈女偷漢　發房偷屍

早場

麗聲　皇后　皇都

明天隆重獻映

美高梅公司哀艷纏綿愛情巨片！

美艷紅星 伊莉莎白泰萊

最靚女演出：最動人故事！

魂斷巴黎

The LAST TIME I SAW PARIS　Technicolor

全新印本　全部特藝七彩

想當年：萍水相逢，月下盟心，花間密約！

看今日：荒塚埋香，伊人已杳，倍覺凄涼！

東方

連滿今天請早　火速定座

色香心動

全部七彩

下期正場　勇金剛巧破死光鎗

神女空解珮

麗斯

今天五場獻映　每日時間五場：12點半 兩點半 五點半 七點半 九點半

英俊巨星　孟甘穆利活　再接再厲

金槍俠血海斌仇

THE REVENGE OF RINGO

殺個痛快！拚個死活！

血氣火味連槍會彎一手就命槍激！打！

槍戰犀利無比！打鬥五花八門！

百樂門

認真擠擁今天

主演 麥戴蒙

決鬥太陽谷

JOHNNY YUMA

全部七彩

動作快！劇力强！氣魄大！

下期　火海生死戰

苦兒送米記

金冠

九龍旺角太子道口通州街電話：六九五五九七

昨天滿座今天續映

千面小生 湯尼寇蒂斯　艷星 珍納李

魔術大王

HOUDINI

下期　衝出鐵幕

華僑教育

香港中文大學教學及研究工作 踏進電子時代

該大學之電子計算中心昨日舉行開幕禮 校長李卓敏博士謂該中心之開幕 爲中大發展之另一個里程碑 並解釋電子計算機在大學之效用 不獨有助於各種學術之研究 對大學本科生之授課亦至有貢獻

（特訊）香港中文大學電子計算中心於昨（廿八）日下午三時，由大學校長李卓敏博士主持開幕典禮。李校長致詞指出：這是中文大學發展中另一里程碑。渠謂：在這個典禮舉行時，全世界正感受到電子計算機的影響，不獨工商界方面如此，即使在高等教育和學術界方面亦復如是。

李卓敏校長強調：這種效用高強的工具，在學術界方面，對於加強我們求知和工作能力，有意想不到的效率。

李氏指出：中文大學設立電子計算中心，有兩項主要用途。第一，這個中心將以計算機的設備，輔助各項學術的研究。第二，電子計算中心將供給計算機的設備，爲對大學本科授課之用。

該電子計算機中心，設於九龍彌敦道五四五號安利大廈八樓，開幕典禮儀式在該處舉行。首由電子中心主任方心讓（聯合書院副院長）致開幕詞，繼由校長李卓敏博士致詞，隨即由李校長主持剪綵，宣佈電子計算中心正式開幕。與會嘉賓魚貫入，參觀此新型的電子計算機裝置，下午四時始結束儀式。

參與上項典禮嘉賓有馮秉芬爵員，中大校務主任胡熙德，崇基學校務長容啟東，聯合書院校長鄭棟材，大學助理校務主任高伍若梅女士，新亞校務主任王佶，聯合校務主任楊乃舜，胡家健，電子中心顧問周乾康及福特基金會代表，萬國商業機構代表，與大學教授講師等百餘衆。

該電子計算中心主任由方心讓擔任，李校長又委派人員組成「諮詢委員會」，就有關該中心之作業及發展各項問題，向中心主任建議。該會成員包括，米實博士（主席），傅守正教授，徐培深教授，穆念慈教授，唐宗明教授。

電子計算中心有三部計算機，組成電子計算系統，係從ＩＢＭ一一三〇型，乃最現代化之一種計算機器，對科學及學術等作業，均能發揮高度效能。ＩＢＭ一一三〇型之高度技術，科學上稱爲「固體電子邏輯電路技術」（ＳＬＴ），其裝置費用相當昂貴，約三十五萬至四十萬港元。中文大學得以裝置該中心，全賴福特基金會之助。

由於電子計算中心之設立，今後中文大學員生，當可從事各種科學與學術之進一步研究計劃，裨益至大。

今天我們在這裏舉行香港中文大學電子計算中心正式開幕典禮。這是本大學發展中另一個里程碑。在這典禮舉行時，全世界正感受到電子計算機的影響，不獨工商界方面如此，即使在高等教育和學術界方面亦復如是。這種效用高強的工具，在學術界方面，對於加強我們的求知和工作能力，有意想不到的效率。

香港採用電子計算機，爲時較晚，但是現在已有逐漸增加之勢。最早在一九六三年，本港開始裝設電子計算機。當時中華電力有限公司設置一部，以供商業用途。香港大學工學院也裝了一部，作爲研究築建商樓之用。其後，有幾家馳名國際的電子計算機製造公司，各在本港設立服務處，以電子計算等機設備供給商界使用。大規模的商業機構，近來開始自行裝設各種計算機，包括銀行使用的直接控制系統。時至今日，政府部門，工商業和教育機構所裝置或已訂購的電子計算機，不下十五部。

在本大學的環境中，電子計算機有甚麼效用呢？大體說來，我們設立電子計算中心，有兩項主要用途。第一，這個中心將以計算機的設備，輔助各種學術的研究。因爲電子計算機的能力，可以將從前認爲無法處理的大量資料，加以分析和了解，又可以對理論的假定，窮究其關係。因此，它在各方面的學術研究中，已成爲不可缺少的工具。

教職員在電子計算機創造革新時代之前接受教育者，將會覺得通曉電子計算機使用的方法，是十分值得的。他們將會知道，電子計算機不獨能幫助他們解決研究上的特殊難題，并且在大大減輕了繁重的計算工作之後，可以將寶貴時間，致力於思考和深入的研究。電子計算中心的主任曾向本人說明，一個願意學習的人員，是不難學得一些運用電子計算機的知識的。經過一星期實驗室的積極練習，便可使他能够利用計算機解決一些研究上的難題，并可以藉此種基本知識，而自行進修。此項技術練習，前經開辦，將來也會由電子計算中心繼續舉行。

第二，電子計算中心將供給計算機的設備，爲對大學本科生授課之用。當電子計算機初次爲各大學所採用之時，大家都認爲是罕見的儀器，只可供少數人從事專業研究之需。但是今日的數字計算方法，無論在自然科學、社會科學、生物學、商科工程科或其他學科中，已漸成爲大學課程的一部份。有了此種計算機的設備，學生現在可以處理現實問題，而無須從簡單的，模型中學習。曾經利用電子計算機以輔助授課的教師，例如在統計學，工程設計，及會計學科方面，都認爲對於一切教材的講授，可更爲迅速，透澈和更有意識。「電子計算機輔助授課」方法的發展，其過程必定是長遠而緩慢，但是，對學生灌輸一些計算機運算程序的知識，是十分容易的。本大學從本學年開始，已設有「計算機概念及運算程序」一科，作爲大學本科生選修科之一。該科爲一個學期之課程，包括約三十小時的課授，另加實習。其所需時間，不多於學習駕駛汽車之所需。本人相信，對於選讀該科的學生，一定有所裨益。他學得使用此種效能極多工具的基本知識後，便可立即在大學課程中應用。畢業後如果繼續從事研究工作，也有重大價值。本人可以預料，在不久之將來，目前所設之計算機運算程序課程，將須推展爲電子計算機科學中的一個廣泛的基本課程，以適應在迅速發展中的工商業社會的需要。

最後，本人謹藉此機會，向福特基金會列位董事先生表示感謝。本大學若非獲得福特基金會慷慨捐贈電子計算機，則今日電子計算機中心開幕典禮便無從舉行了。（南）

孔教學院紀念卅七週年院慶

同時紀念創辦人陳重遠博士生朝

（國際社）香港孔教學院，大成中學，大成小學，三樂學校，以昨（廿七）日爲創立卅七周年院慶及校慶，同時爲該院創辦人陳重遠博士生朝紀念，特於昨日下午三時，在黃大仙新區大成街十號該院大成中學禮堂舉行慶祝典禮，到有該院院長盧湘父，黃允敢，主席梁端卿，副主席鄭國祖，大成中學校長鄺錫光，董事莫儉溥，朱夢蠡、陳佐乾、葉迅中、周功桅、盧展才、梁振邦、陳欣南、區漢名等，及大成學校主任程昌，嚴子才，何敏謙、蔡偉業，袁知訓，李瑞華，三樂學校校長劉光漢、楊以秦，各校教師，以及學生共千餘人。

典禮開始，全體肅立，學生唱孔聖頌，向聖像行三鞠躬禮，主席梁端卿致開會詞稱：「今日乃本學院創院卅七周年院慶，暨屬校大成中小學三樂學校校慶，同時又爲創辦孔教學院故院長陳重遠博士生朝紀念之辰。本學院暨屬校值茲吉日，舉行慶祝及紀念儀式，著有常典，歲有其儀，溯厥由來，請略言之。本學院之創設，乃由陳重遠博士提倡導，與孔道同志籌策羣力以成之，今本院耆齡人瑞盧湘父院長，與陳博士同爲先哲康南海先生同學，是當日協辦之最得力者。院址奠定，公推陳博士爲院長，即行宣道，隨辦孔教中學，附設讀經班，以造就孔學人才，陳博士兼長校政，授徒教學，繼而朱汝珍太史，盧湘父院長續長院政，每屆開壇宣講，四方風從，香港講學之風，實自陳博士啓之。

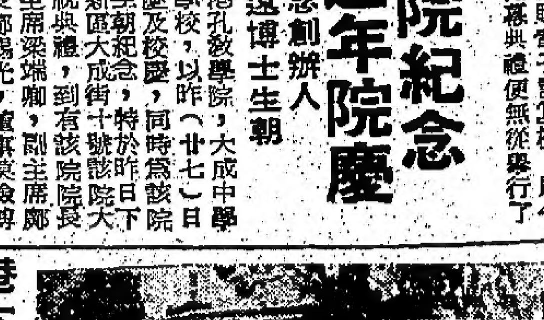
厥後陳博士道山歸去，繼志述事者，撫其業舞，念厥功勳，爰於其生朝之辰而紀念之，並定爲院校慶典，報本反始，經有明訓，吾人孳孳聖人之遺教，念博士之賢勞，盡懃敬敬，肅禮明禋，源遠長遂，祀事孔明，誠可風也。

陳博士畢生服膺孔子，率行仁道，負任重道遠之責，以宣教爲己任，慨今世衰道微，人心陷溺，不敢獨善其身，而必以兼善天下，故匪特佈教於國內，並且宣道於寰中，使各國亦可知孔道之可以救世，多研習孔子經書者，參閱本刊陳博士小史，可以想見其爲人，誰謂三代之下無完人哉。

今本院遷地改建，增其式廓，於茲四年矣，是賴黃允敢副院長之倡導，各位董事之協助，社會賢達之支持，而成今日堂皇之院址與校舍，想陳博士臨觀在上，當亦欣欣然喜院校之長存，而宣道之得所也。惟善始尤貴善承，可大還期可久，吾人負明道教時之重責，荷百年樹人之大業，匪特撐序不忘，尤須緝熙光明之，庶幾孔道大光，聖澤長流，而世道人心，其有多乎。」

詞畢，學生唱校歌後，繼續爲紀念儀式，由各位首長主祭陪祭，向該院創辦人陳重遠博士像上香獻之，獻果品，恭讀祝文，全體行三鞠躬禮，並由盧展才董事恭述（由院長盧湘父老師所撰）陳博士事略，對學生青年承先啓後，勗有加，全體學生朗誦禮運大同篇，遂告禮成，茶會歡叙。

又訊：孔教學院董事會本年度同人大會，業於日昨依章召開，董事出席者數十人，由主席梁端卿主持開會，席間除報告年來院務，校務及財務狀況外，討論提案，通過上年度議案紀錄，財務決算，及聘請定球會計師爲下年度核數師，盡歡而散會。



私立中文校聯會旅行新界留影。

港大校外部公共講座 今日與明日旅遊事業

免費入場　歡迎發問

（特訊）香港大學校外課程部每星期三下午八時至九時三十分，在大會堂九樓北演講廳舉辦之「香港經濟掠影第二輯」講座，今（二十九）日之第七講「今日與明日之旅遊事業」，將由香港旅遊協會執行幹事史敦禮少校用英語主講。

該演講將由彭澤棠任主席，不收門券，歡迎各界人仕參加，聽衆並可於演講後，自由發問。（港）

1968 中學入學試試題預習專欄

英文科　（五）　·王挺生·

TEST 4

Time allowed : 25 minutes.

1. One of these words can be used in the passage where there is a number. Write the word on the right :
than, away, at, although, must, brush, get, on, allow, times, early, put.
She get up (1) seven o'clock. The first thing she does it to (2) her teeth and wahs her face. When she has (3) her clothes on, she had her breakfast. (4) her school is only a short bus journey (5), she must (6) thirty minutes for it because nearly always she has to wait for a long time before she can (7) the bus. (8) she leave her home (9), she has not been late for school more than two or three (10) a term.
(1) ____ (2) ____ (3) ____ (4) ____ (5) ____ (6) ____ (7) ____ (8) ____ (9) ____ (10) ____

2. Underline the correct word in brackets.
Up to the top of the pond came a young frog. He waited for a while with just (her/its/his/their) eyes out of the water. He could (saw/see/hear/heard) no danger.
So he climbed through the weeds and hopped on to a stone. The sky (was/has/is/had) blue and the pond (is/was/did/do) quite still. Red and yellow leaves dropped down from the trees. (It/Seh/That/He) was autumn. The young frog sat in the sun and thought (on/to/about/in) water.

3. In the spaces write the words that were spoken.
Example: They said that they liked sweets very much.
"We like sweets very much," they said.
(a) The old man said that he had seen the doctor.
(b) "________________," the old man said.
(b) The teacher said that we were being very naught.
(b) "________________," said the teacher
(c) She asked me when he would arrive.
(c) "________________," she asked me.
(d) He told John to open the door.
(d) "________________," he said to John.
(e) We asked the girl what her name was.
(e) "________________," we asked the girl.

4. Look at the example below. Each sentence has a letter. The sentences are in the wrong order. The right order is B, C, A, so the letters B, C, A. are written in the answer spaces 1, 2, 3, on the right.
Example: A. She told me to stand in the corner of the room.
B. I was late for school yesterday.
C. The teacher was very angry with me.
1. B
2. C
3. A
Now read these sentences and in the same way put the letters in the right order.
(a) A. Then we went to the cinema. 1. ____
B. Tom and I had a meal last night. 2. ____
C. We enjoyed the film very much. 3. ____
(b) A. You hold it there for one minute. 1. ____
B. You just take off the top and dip the pen into the ink. 2. ____
C. You then take it out of the ink. 3. ____
D. It's very easy to fill this pen. 4. ____
(c) A. We caught the 9.30 a.m. train from Kowloon. 1. ____
B. Last Thursday was a school holiday. 2. ____
C. From there we walked over the hills to Taipo. 3. ____
D. We got off at Shatin. 4. ____
E. My brother and I decided to spend the day walking in the New Territories. 5. ____
(d) A "But he's not using his car this evening," said Betty.
B. "John," she answered.
C. "Perhaps he's had an accident in his car, then," said Peter.
D. "It's not like John to be late. Do you think he has forgotten?"
E. "I'm sure he hasn't. We arranged the meeting only an hour ago."
F. "Who are you waiting for?" Peter asked Betty.
1. ____ 2. ____ 3. ____ 4. ____ 5. ____ 6. ____

5. If the word ends in an "ID" sound, write ID.
Example: COUNTED ID.
If the word ends in a "T" SOUND, write T.
Example: FACED T.
If the word ends in a "D" SOUND, write D.
Example: CARED D.
(a) WALKED (a) ____
(b) WICKED (b) ____
(c) CHANGED (c) ____
(d) COLLECTED (d) ____
(e) RIDE (e) ____

6. Read this carefully
"I've lost my note-book," said Tom.
"Your English one?" asked Peter.
"No, my Arithmetic one," replied Tom.
"When did you lose it? Last night or this morning?"
"Last night," said Tom.
"Where did you go last night?" asked Peter.
"First I went to see Jim. Then I went for a walk in the park. Then I went home."
"Have you looked in your desk?" asked Peter.
"I'll look again. Well! Here it is all the time."
Choose the correct answer from the brackets. Write it in the space.
(a) Although (two) (three) (four) (five) boys are named: (a) ____
(b) Tom had lost his (one) (English) (Arithmetic) (Chinese) note-book. (b) ____
(c) The boys were talking (last night) (yesterday) (in the morning) (on Tuesday morning). (c) ____
(d) Tom had (been for a walk) (seen Jim) (gone home) (all three). (d) ____
(e) Tom and Peter were (at school) (at home) (in the park) (at Jim's house). (e) ____

7. Change the following sentences into questions :
(a) The pupils will come down soon.
(a) ________________
(b) He could drive the car.
(b) ________________
(c) The engine of the car ran well.
(c) ________________
(d) Mr. Wong would pay a visit to us.
(d) ________________
(e) They have read most of the books in the case.
(e) ________________

8. Choose the correct word from the list on the left and put it after the word given on the right. The first one has been doen for you.

forest	(a) a comfortable	bed
bed	(b) an electric	
school	(c) a thick	
bravery	(d) an obedient	
hill	(e) a tasty	
servant	(f) a sttep	
river		
match		
clock		
meal		
explanation		

9. Fill in each blank with a suitable word :
(a) He was born ________ 19th June, 1960.
(b) Please send me a bill ________ payment.
(c) I thanked to you ________ your kindness.
(d) Henry borrowed a lot of money ________ me.
(e) It was very useful ________ me.
(f) The car belongs ________ the old man.
(g) The little girl was frightened ________ the mouse
(h) Mr. Lee was good ________ English.
(i) Their mother was died ________ cancer.
(j) Please put ________ the fire for me.

10. Some punctuation is missed out at X. Put the correct punctuation mark clearly in the blank on the right.
(a) What a fine day X (a) ____
(b) "You are late X" he said. (b) ____
(c) Why did you do it X (c) ____
(d) He is a clever boy X isn't he? (d) ____
(e) X Who are you ?" he asked. (e) ____

11. Read the following carefully :
Once there were two little children, Henry and Jan[e]. They lived with their father and mother, Mr. and Mrs. [Jones]. Mr. Jones was a very rich man. Mrs. Jones was a ni[ce] woman, and she was very kind to the children.
After some time the mother fell ill and died. S[oon after] that the children's father died too. So the two poor li[ttle] children were alone ; they had no father and mother.
Now, the children's father had a brother, Willia[m]. William was a bad man. When he heard that his brothe[r and] his sister-in-law were dead, he thought, "My brother wa[s] rich. He had a big house and much money. I shall go and live in that big house. If his children die, all that money will come to me. I shall go and see what I can do."
So he went and lived in the house with the children. He was not kind to the poor children. He called them bad names; and when they made any noise, he hit them. He said, "I want these children to die; then I shall get all the money."
At last he sent for two very bad men. He said to these men, "I want these children to die, then I shall get all their money. Take them away into the forest and kill them. When I know that they are dead, I will give you some money."
When the children were carried to the forest, they were saved by a fairy. They did not go back to their own home, but lived happily in the forest with the birds and animals.
Choose the best answer. Write the number of the answer in the space.
(a) How many people were there in the family? (a) ____
1. 2, 2. 3, 3. 4, 4. 5, 5. 6.
(b) Who wanted to get their father's money and house? (b) ____
1. Henry, 2. Jane, 3. Mr. Jones, 4. William.
(c) What do we call a child whose parents have died or lost? (c) ____
1. a widow, 2. a baby, 3. an orphan, 4. a son-in-law.
(d) How did William treat the children? (d) ____
1. He treated them kindly, 2. He treated them cruelly
3. He treated them politely. 4 He treated them well.
(e) What did William ask the bad men to do? (e) ____
1. to save the children. 2. to take children away.
3. to kill the children. 4. to hurt the children.
(f) With whom did the children live in the forest? (f) ____
1. with the bad men, 2. with the trees. 3. with the animals.
4. with the birds and animals.

Answers to Test 3

1. (a) 6, (b) 5, (c) 7, (d) 1, (e) 4.
2. envelope, address, clearly, borrowed. office. minutes cinema, traffic, zebra, home.
3. (2) c, (3) b. (4) c, (5) a, (6) b, (7) c, (8) b, (9) c, (10) a.
4. (a) was cutting wood, (b) he had lost his only axe, (c) on the bank of the river, (d) a lovely fairy, (e) a good axe, (f) a silver axe, (g) a common iron axe. (h) he had found his own axe, (i) he was honest.
5. (a) best, (b) sunny, (c) interesting, (d) asleep, (e) sale.
6. never, often, once, already, again, soon, ago, afterwards.
7. (a) much, (b) much, (c) many, (d) much, (e) some, (f) any.
8. (a) them (b) X. (c) the, (d) a, (e) a, (f) the, (g) an. (h) X. (i) X, (j) X
9. (a) is, (b) are, (c) will be, (d) was, (e) is, (f) is, (g) are, (h) are, (i) was, (j) is.
10. flock, frightened, forest, always, away, to, outside, Watch out, shout.

香港公共圖書館 HONG KONG PUBLIC LIBRARIES